



Előterjesztés

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testülete számára

Előterjesztő: Dr. Udvarhelyi Éva Tessza alpolgármester													
A képviselő-testületi ülés időpontja: 2025. február 27. sz. napirend												
Tárgy: Javaslát a „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” elnevezésű pályázat megvalósításához kapcsolódó döntések meghozatalára													
A napirendet nyilvános ülésen kell tárgyalni, a határozat elfogadásához egyszerű többség szükséges.													
ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG: TÁRSADALOMPOLITIKAI ÜGYOSZTÁLY ESÉLYEGYENLŐSÉGI IRODA, KÉSZÍTETTE: ÁMON KATALIN NŐÜGYI REFERENS, BENZA ANNA MÁLNA IRODAVEZETŐ <i>M. M.</i> PÉNZÜGYI FEDEZET IGAZOLÁSA: PÉNZÜGYI FEDEZETET NEM IGÉNYEL <i>Udvarhelyi Éva</i> JOGI KONTROLL: <i>[Signature]</i> BETERJESZTÉSRE ALKALMAS: <i>[Signature]</i> Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal													
<table border="1"> <tr> <td>Érkezett:</td> <td>2025 FEBR 25</td> <td>Szám:</td> <td>02/59-35/2025</td> </tr> <tr> <td>Melléklet:</td> <td></td> <td>Ügyintéző:</td> <td>Goda L.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Előzmény:</td> <td>ET</td> </tr> </table>		Érkezett:	2025 FEBR 25	Szám:	02/59-35/2025	Melléklet:		Ügyintéző:	Goda L.			Előzmény:	ET
Érkezett:	2025 FEBR 25	Szám:	02/59-35/2025										
Melléklet:		Ügyintéző:	Goda L.										
		Előzmény:	ET										
<i>Dr. Bojsza Krisztina</i> DR. BOJSZA KRISZTINA ALJEGYZŐ													
Pénzügyi és Tulajdonosi Bizottság véleményezi	-												
Társadalmi Ügyek Bizottság véleményezi	-												
Városfejlesztési, Környezetvédelmi és Közterület-hasznosítási Bizottság véleményezi	-												
Határozati javaslat: -													

Tisztelt Képviselő-testület!

I. Tényállás és a döntés tartalmának részletes ismertetése

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) Képviselő-testülete az 103/2024. (III.21.) számú határozatával elfogadta, hogy az Európai Bizottság által meghirdetett „CERV-2024-DAPHNE” „Pályázati felhívás a nem alapú erőszak és a gyermekek elleni erőszak megelőzésére és leküzdésére” tárgyú pályázatra az Önkormányzat konzorciumvezetőként pályázatot nyújtott be, továbbá a pályázat elnyerése esetére az Önkormányzat önrészre 9.054.870 Ft összegben az Önkormányzat 2025. évi költségvetésében fedezetet biztosított.

A pályázat célja komplex áldozatsegítő protokoll és szolgáltatáscsomag kialakítása a családon belüli erőszak áldozatainak Józsefvárosban, a családon belüli erőszak látenciájának csökkentése, az áldozatok számára integrált, traumatudatos szociális, jogi és pszichológiai

ÉRKEZETT

2025 FEBR 25. 12:30 h

[Signature]

tapasztalatcsere önkormányzati és civil áldozatsegítő csoportokkal, szervezetekkel, a lakosság tájékoztatása a családon belüli erőszak formáiról, jeleiről, az elérhető segítségről. Ennek érdekében az Önkormányzat a konzorciumi partnerekkel együttműködve a következő célokat valósítja meg a pályázati időszakban: biztosítja a Shelter projekt szakmai és pénzügyi koordinációját, tanulmányutakat szervez montebellunai és bécsi áldozatsegítő szervezetekhez, angol nyelvű online műhelybeszélgetést tart és szakpolitikai javaslatot fogalmaz meg a gazdasági erőszak elleni szakpolitikai lehetőségekről, adatokat gyűjt és tesz közzé a családon belüli erőszakra a kerületben, képzéssorozatot szervez, szakmai protokollt dolgoz ki, angol és magyar nyelvű kézikönyvet publikál a honlapján a többszörösen sérülékeny áldozatok segítéséről, "pilot" integrált ügyfél ellátási, lakhatási protokollt dolgoz ki és valósít meg, tízalkalmas "Erő a változáshoz" önszorgató csoportot szervez, angol és magyar nyelvű kézikönyvet publikál a honlapján a komplex áldozatsegítésről önkormányzatoknak, figyelemfelhívó médiakampányt folytat a "16 Akciónap a Nők Elleni Erőszak Ellen" időszak alatt 2025 és 2026 novemberében és decemberében, illetve ezekről a tevékenységekről folyamatosan tájékoztatja a józsefvárosi lakosságot és a szakmai szervezeteket, a projektidőszak végén pedig kerekasztal-beszélgetést tart magyar önkormányzati szereplőknek és online európai zárókonferenciát áldozatsegítéssel foglalkozó európai állami és civil szervezeteknek.

Az Önkormányzat 2024. május 29-én konzorciumvezetőként benyújtotta a pályázatot „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” címmel, 101195191 azonosító számmal (a továbbiakban: SHELTER) az Európai Bizottság Jogérvényesülési és Fogyasztópolitikai Főigazgatósága "CERV-2024-DAPHNE Jogok, Egyenlőség, Állampolgárság" programra.

A konzorciumi partnerek:

- Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület (székhely: 1071 Budapest, Dembinszky utca 30., adószám: 18060339142, aláírásra jogosult képviselő: Göttinger Magda),
- Utcáról Lakásba! Egyesület (székhely: 1076 Budapest Thököly út 21., adószám: 18625880-1-42, aláírásra jogosult képviselők: Bende Anna, Kovács Vera) és
- Una Casa Per L'Uomo – Società Cooperativa Sociale (székhely: Via Silvio Pellico 38/3, 31044 Montebelluna (TV), IT, adószám: 02375650260, aláírásra jogosult képviselő: Giorgio Gallina).

Az Európai Bizottság Jogérvényesülési és Fogyasztópolitikai Főigazgatósága 2024. november 29-én kelt Ref. Ares(2024)8521352 azonosító számú meghívó levelében (a továbbiakban: meghívó levél) arról értesítette az Önkormányzatot, hogy a pályázat értékelése alapján támogatási szerződést kötnének az Önkormányzattal – mint konzorciumvezetővel – a SHELTER projekt megvalósításáról, amelyre az Európai Bizottság 360.816,83 Euro összegű támogatást biztosít a konzorcium számára, és amelynek megvalósítási ideje 24 hónap.

A projekt költségvetése és a konzorciumi partnerek között a támogatás eloszlása a Képviselő-testület a 103/2024. (III.21.) számú határozata és a meghívólevél megérkezése óta megváltozott. Ennek oka, hogy a konzorciumi partnerek külföldi tanulmányi útjainak finanszírozása átkerült az önkormányzattól a konzorciumi partnerekhez, aminek következtében csökkent az önkormányzatra eső támogatási összeg és ezzel együtt az önrész összege is. A támogatási összeg megoszlása az alábbiak szerint alakul:



Partner megnevezése	Pályázati támogatás összege (EUR)	Pályázati támogatás összege (HUF)
konzorciumvezető Önkormányzat	199 330,39	80 220 515
Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület	79 420,54	31 962 796
Az Utcáról Lakásba Egyesület	47 249,60	19 015 602
Una Casa Per L'Uomo – Società Cooperativa Sociale	34 816,30	14 011 820
Összesen	360 816,83	145 210 733

A pályázati támogatás fenti összegei a február 21-i MNB árfolyamon kerültek átváltásra (1 EUR = 402,45 HUF).

A SHELTER projekt számára nyújtott támogatás eléréséhez a meghívó levélben és az EU Támogatási és Pályázat Oldalán (<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/home>) található projektre vonatkozó információk alapján a Képviselő-testület 2025. február 27-i ülésén szükséges a döntés meghozatala a támogató által megküldött támogatási szerződés megkötéséről, annak érdekében, hogy a támogatási szerződés benyújtása és az önkormányzat által történő aláírása 2025. március 1. napjáig megtörténhessen, ezt követően kerül sor a konzorciumi szerződés aláírására.

A szerződés angol nyelven kerül megkötésre, a mellékelt kéthasábos angol - magyar fordítás tájékoztató jellegű.

II. A döntés pénzügyi hatása

A támogatási szerződés megkötése esetén az önkormányzat 199 330,39 EUR támogatási forráshoz jut, melyhez a Képviselő-testület a 103/2024. (III.21.) számú határozatában biztosított 9.054.870 forint összegű önrészt. A projekt költségvetésének és a támogatási összeg konzorciumi partnerek közötti eloszlásának megváltozása miatt csökkent az önkormányzatra eső támogatási összeg és ezzel együtt a biztosítandó önrész összege is. A Képviselő-testület 103/2024. (III.21.) számú határozatában biztosított önrész módosítása egyelőre nem javasolt az euró nem tervezhető árfolyam ingadozása miatt. Amennyiben szükség lesz az önrész összegének módosítására, úgy a 2025 évi költségvetés I-es számú módosítása keretében sor kerülhet a képviselő-testületi határozat és az előirányzat módosítására is.

III. Jogszabályi környezet

A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Möt.) 41. § (3) bekezdése alapján önkormányzati döntést a képviselő-testület, a helyi népszavazás, a képviselő-testület felhatalmazása alapján a képviselő-testület bizottsága, a részönkormányzat testülete, a társulása, a polgármester, továbbá a jegyző hozhat. Az Möt. 111. § (2) bekezdése alapján a helyi önkormányzat gazdálkodásának alapja az éves költségvetése. Ebből finanszírozza és látja el törvényben meghatározott kötelező, valamint a kötelező feladatai ellátását nem veszélyeztető önként vállalt feladatait.

Az Möt. 23. § (5) bekezdés 11a. pontja alapján a kerületi önkormányzat feladata különösen szociális szolgáltatások és ellátások, amelyek keretében települési támogatás állapítható meg.

Az Möt. 10. § (2) bekezdése a következők szerint rendelkezik: „A helyi önkormányzat - a helyi képviselő-testület vagy a helyi népszavazás döntésével - önként vállalhatja minden olyan helyi közügy önálló megoldását, amelyet jogszabály nem utal más szerv kizárólagos hatáskörébe. Az önként vállalt helyi közügyekben az önkormányzat mindent megtehet, ami jogszabállyal nem ellentétes. Az önként vállalt helyi közügyek megoldása nem veszélyeztetheti a törvény által kötelezően előírt önkormányzati feladat- és hatáskörök ellátását, finanszírozása a saját bevételek, vagy az erre a célra biztosított külön források terhére lehetséges.”

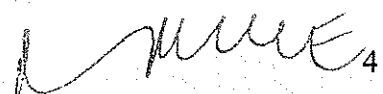
A Képviselő-testület és Szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 18/2024. (X.10.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 35. § (4) bekezdése szerint a Képviselő-testület a 7. melléklet szerinti hatásköreit a polgármesterre ruházza át. Az SZMSZ 7. melléklet 41. pontja alapján a képviselő-testület által átruházott hatáskörben a polgármester dönt a nem beszerzési eljárás eredményeként létrejövő szerződésről, szerződésmódosításról. Az SZMSZ 35. § (1) bekezdése szerint a Képviselő-testület az átruházott hatáskör gyakorlását bármikor indokolás nélkül magához vonhatja azzal, hogy az nem minősül a hatáskör visszavonásának.

Az Möt. 46. § (1) bekezdése és az SZMSZ 59. §-a alapján az előterjesztést nyilvános ülésen kell tárgyalni. A határozat elfogadásához az SZMSZ 33. § (1) bekezdése alapján egyszerű többség szükséges.

A fentiekre tekintettel kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Mellékletek:

1. számú melléklet: A támogató által megküldött támogatási szerződés - magyar fordítással
2. számú melléklet: Konzorciumi megállapodás tervezete
3. számú melléklet: SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” című, 101195191 azonosító számú pályázati dokumentáció - magyar fordítással
4. számú melléklet: Ref. Ares(2024)8521352 azonosító számú meghívó levél
5. számú melléklet: A Képviselő-testület 103/2024. (III. 21.) számú határozata



HATÁROZATI JAVASLAT

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefváros Képviselő-testületének/2025. (.....) számú határozata

a „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” elnevezésű pályázat megvalósításáról és a kapcsolódó döntésekről

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat a „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” elnevezésű pályázatot megvalósítja;
2. a polgármesternek a Képviselő- testület és Szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 18/2024. (X.10.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 7. melléklet 41. pontja szerinti átruházott feladat- és hatáskörének gyakorlását az SZMSZ 35. (1) bekezdése szerint magához vonja és a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat támogatási szerződést köt az Európai Bizottság Jogérvényesülési és Fogyasztópolitikai Főigazgatóságával a „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” projekt megvalósításához az előterjesztés 1. számú melléklete szerinti tartalommal;
3. a polgármesternek a Képviselő- testület és Szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 18/2024. (X.10.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 7. melléklet 41. pontja szerinti átruházott feladat- és hatáskörének gyakorlását az SZMSZ 35. (1) bekezdése szerint magához vonja és a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat konzorciumi megállapodást köt a „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” projekt megvalósításához a konzorciumi partnerekkel: Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület (székhely: 1071 Budapest, Dembinszky utca 30., adószám: 18060339142, aláírásra jogosult képviselő: Göttinger Magda), Utcáról Lakásba! Egyesület (székhely: 1076 Budapest Thököly út 21., adószám: 18625880-1-42, aláírásra jogosult képviselők: Bende Anna, Kovács Vera) és Una Casa Per L’Uomo – Società Cooperativa Sociale (székhely: Via Silvio Pellico 38/3, 31044 Montebelluna (TV), IT, adószám: 02375650260, aláírásra jogosult képviselő: Giorgio Gallina), az előterjesztés 2. számú melléklete szerinti tartalommal;
4. felkéri a polgármestert a határozat 2. pontja szerinti támogatási szerződés és a pályázat megvalósításához kapcsolódó egyéb dokumentumok aláírására;
5. felkéri a polgármestert a határozat 3. pontja szerinti konzorciumi megállapodás aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: 1-3. pont tekintetében: 2025. február 27.; 4. pont tekintetében: 2025. március 1.; 5. pont tekintetében: 2025. március 14.



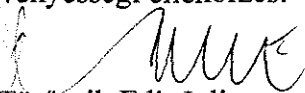
A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Társadalompolitikai Ügyosztály
Esélyegyenlőségi Iroda, Humán Szolgáltatások Irodája

Budapest, 2025. február 25.



Dr. Udvarhelyi Éva Tessa
alpolgármester

Törvényességi ellenőrzés:



dr. Töröcsik Edit Julianna
jegyző





EUROPEAN COMMISSION
 Directorate-General for Justice and Consumers
 JUST.H – Horizontal Affairs
 H.3 – Budget, Programmes and Financial Management

GRANT

AGREEMENT/TÁMOGATÁSI

SZERZŐDÉS

Project 101195191 — SHELTER

PREAMBLE/PREAMBULUM

This Agreement ('the Agreement') is **between** the following parties/ Ez a megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) a következő felek **között** jön létre:

on the one part/ az egyik oldalon,

the **European Union** ('EU'), represented by the European Commission ('European Commission' or 'granting authority')/ **az Európai Unió** ("EU"), amelyet az Európai Bizottság ("Európai Bizottság" vagy "engedélyező hatóság") képvisel,

and/és

on the other part/a másik oldalon,

1. 'the coordinator'/'a koordinátor':

BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT (VIII. KER. ONK.), PIC 895646009, established in BAROSS UTCA 63-67, BUDAPEST 1082, Hungary,

and the following other beneficiaries, if they sign their 'accession form' (see Annex 3 and Article 40)/ és a következő egyéb kedvezményezettek, amennyiben aláírják a "csatlakozási formanyomtatványt" (lásd a 3. mellékletet és a 40. cikket):

2. **Utcarol Lakasba! Egyesület (ULE),** PIC 911333528, established in Thokoly ut 21, Budapest 1076, Hungary,

3. **UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE (UCPU),** PIC 910405529, established in VIA SILVIO PELLICO 38/3, MONTEBELLUNA 31044, Italy,

4. **NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET (NANE),** PIC 910499037, established in DEMBINSZKY UTCA 30 FSZT 1, BUDAPEST 1071, Hungary,

Unless otherwise specified, references to 'beneficiary' or 'beneficiaries' include the coordinator and affiliated entities (if any).

If only one beneficiary signs the grant agreement ('mono-beneficiary grant'), all provisions referring to the 'coordinator' or the 'beneficiaries' will be considered — mutatis mutandis — as referring to

[Handwritten signature]

the beneficiary.

The parties referred to above have agreed to enter into the Agreement.

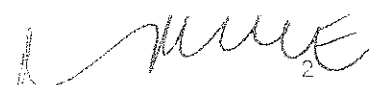
By signing the Agreement and the accession forms, the beneficiaries accept the grant and agree to implement the action under their own responsibility and in accordance with the Agreement, with all the obligations and terms and conditions it sets out.

Eltérő rendelkezés hiányában a "kedvezményezettre" vagy "kedvezményezettek" történő hivatkozások magukban foglalják a koordinátort és a kapcsolt szervezeteket (ha vannak ilyenek).

Ha csak egy kedvezményezett írja alá a támogatási megállapodást ("egy kedvezményezettre vonatkozó támogatás"), akkor a "koordinátorra" vagy a "kedvezményezettek" vonatkozó valamennyi rendelkezést - értelemszerűen - a kedvezményezettre vonatkozóan kell tekinteni.

A fent említett felek megállapodtak a megállapodás megkötéséről.

A megállapodás és a csatlakozási formanyomtatványok aláírásával a kedvezményezettek elfogadják a támogatást, és vállalják, hogy saját felelősségükre és a megállapodással összhangban végrehajtják a fellépést, az abban foglalt valamennyi kötelezettséggel és feltétellel együtt.



The Agreement is composed of:

Preamble

Terms and Conditions (including Data Sheet)

Annex 1 Description of the action¹

Annex 2 Estimated budget for the action

Annex 3 Accession forms (if applicable)²

Annex 3a Declaration on joint and several liability of affiliated entities (if applicable)³

Annex 4 Model for the financial statements

Annex 5 Specific rules (if applicable)

A megállapodás a következőkből áll:

Preambulum

Általános szerződési feltételek (beleértve az

adatlapot) 1. melléklet Az intézkedés

leírása¹ 2. melléklet A fellépés becsült


költségvetése

3. melléklet Csatlakozási formanyomtatványok (adott esetben)²

3a. melléklet Nyilatkozat a kapcsolt vállalkozások egyetemleges felelősségéről (adott

esetben)³ 4. melléklet A pénzügyi kimutatások mintája

5. melléklet Különleges szabályok (adott esetben)



¹ Template published on Portal Reference Documents.

² Template published on Portal Reference Documents.

³ Template published on Portal Reference Documents.

R. M. M. E.
4 10

TERMS AND CONDITIONS/ FELTÉTELEK ÉS KIKÖTÉSEK

[Handwritten signature]

DATA SHEET/ ADATLAP

Eredeti angol nyelvű szöveg	Magyar fordítás
<p>1. <u>General data</u></p> <p>Project summary:</p> <p>Domestic violence remains one of societies' biggest challenges, rooted in gender inequality. It is a violation of human rights and the most brutal form of discrimination on the basis of sex, and results from unequal power relations between women and men. European local governments are at the frontline to help victims of domestic violence, providing information and entry points to services, as well as coordinating support for individuals across networks of service providers and NGOs. They are central in ensuring protection, assistance, and specialist support to victims, before, during and after judicial proceedings, and in facilitating access to justice for victims/survivors. The general objective of this project is to contribute to the implementation of the first pillar of the 2020-2025 Gender Equality Strategy by setting ambitious policy objectives and actions to support civil society and public services in combating the effects of gender-based violence on the victims. The consortium will achieve this by the provision of complex services to victims of domestic violence, including women and their children on a local level that support them in their independence, enabling victims to gain back their ability to participate fully in all aspects of society. This includes: ● mutual learning activities, including study visits to gain hands-on experiences of best practices, and online workshops focusing on housing, financial assistance policy, and working with medical professionals and institutions</p> <ul style="list-style-type: none"> ● policy development focusing on the long-term support of victims and their independence ● development of targeted support activities to victims belonging to groups at increased risk of violence (especially Roma, disabled women and children) ● piloting coordinated services and policy experimentation in the 8th district of Budapest, including capacity building activities for professionals ● disseminating the learnings and outcomes to European service providers. <p>Keywords:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Preventing and combating all forms of violence against women, as well as violence against other groups at risk, in particular groups at risk of violence in close relationships, and to protect victims of such violence – Roma, disability, municipality, multidisciplinary approach, domestic violence, victim support, long-term support, coordinated complex services 	<p>2. <u>Általános adatok</u></p> <p>A projekt összefoglalása:</p> <p>A családon belüli erőszak továbbra is a társadalmak egyik legnagyobb kihívása, amely a nemek közötti egyenlőtlenségben gyökerezik. Ez az emberi jogok megsértése és a nemi alapon történő megkülönböztetés legbrutálisabb formája, és a nők és férfiak közötti egyenlőtlen hatalmi viszonyokból ered. Az európai helyi önkormányzatok a családon belüli erőszak áldozatainak segítségével a frontvonalban állnak, tájékoztatást nyújtanak és a szolgáltatásokhoz való hozzáférési pontokat biztosítják, valamint a szolgáltatók és a nem kormányzati szervezetek hálózatain keresztül koordinálják az egyéneknek nyújtott támogatást. Központi szerepet játszanak a védelem, a segítségnyújtás és a szakértői támogatás biztosításában az áldozatok számára a bírósági eljárások előtt, alatt és után, valamint az áldozatok/túlélők igazságszolgáltatáshoz való hozzáféréseinek megkönnyítésében. A projekt általános célja, hogy hozzájáruljon a 2020-2025 közötti időszakra vonatkozó, a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó stratégia első pillérének végrehajtásához azáltal, hogy ambiciózus politikai célkitűzéseket és intézkedéseket határoz meg a civil társadalom és a közszolgáltatások támogatására a nemi alapú erőszak áldozatokra gyakorolt hatásai elleni küzdelemben. A konzorcium ezt a családon belüli erőszak áldozatainak, köztük nőknek és gyermekeknek helyi szinten nyújtott komplex szolgáltatásokkal éri el, amelyek támogatják őket függetlenségükben, lehetővé téve az áldozatok számára, hogy visszanyerjék képességüket a társadalom minden területén való teljes körű részvételre. Ez magában foglalja a következőket: ● kölcsönös tanulási tevékenységek, beleértve a legjobb gyakorlatok gyakorlati tapasztalatainak megszerzésére irányuló tanulmányi látogatásokat, valamint a lakhatásra, a pénzügyi támogatási politikára, valamint az egészségügyi szakemberekkel és intézményekkel való együttműködésre összpontosító online műhelymunkákat.</p> <p>az áldozatok hosszú távú támogatására és önállóságára összpontosító szakpolitika kialakítása ● célzott támogatási tevékenységek kidolgozása az erőszak fokozott kockázatának kitett csoportokhoz tartozó áldozatok (különösen romák, fogyatékkal élő nők és gyermekek) számára ● összehangolt szolgáltatások és szakpolitikai kísérletek kísérleti alkalmazása Budapest VIII. kerületében, beleértve a szakemberek kapacitásépítését ● a tanulságok és eredmények terjesztése az európai szolgáltatók körében</p> <p>Kulcsszavak:</p> <ul style="list-style-type: none"> – A nők elleni erőszak minden formájának, valamint az egyéb veszélyeztetett csoportok,

[Handwritten signature]

	<p>különösen a közeli kapcsolatokban elkövetett erőszak veszélyének kitett csoportok elleni erőszak megelőzése és az ellenük való küzdelem, valamint az ilyen erőszak áldozatainak védelme.</p> <ul style="list-style-type: none"> – romák, fogyatékosok, önkormányzat, multidiszciplináris megközelítés, családon belüli erőszak, áldozatsegítés, hosszú távú támogatás, összehangolt komplex szolgáltatások
<p>Project number: 101195191</p> <p>Project name: SHELTER - Mutual learning programme on how to support victims of domestic violence at a local level Project acronym: SHELTER</p> <p>Call: CERV-2024-DAPHNE Topic: CERV-2024-DAPHNE</p> <p>Type of action: CERV Lump Sum Grants Granting authority: European Commission-EU</p> <p>Grant managed through EU Funding & Tenders Portal: Yes (eGrants)</p> <p>Project starting date: first day of the month following the entry into force date Project end date: starting date + months of duration</p> <p>Project duration: 24 months Consortium agreement: Yes</p>	<p>A projekt száma: 101195191</p> <p>A projekt neve: SHELTER - Kölcsönös tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi támogatásáról A projekt rövidítése: SHELTER</p> <p>Felhívás: CERV2024DAPHE Téma: Cerv-2024-DAPHNE</p> <p>Az intézkedés típusa: CERV Egyösszegű támogatások</p> <p>Támogató hatóság: Európai Bizottság - EU</p> <p>Az EU Funding & Tenders Portalon keresztül kezelt támogatás: Igen (eGrants)</p> <p>Projekt kezdete: a követő hónap első napja A projekt vége: a projekt kezdete + az időtartam hónapjai.</p> <p>A projekt időtartama: 24</p>

3. Participants/Résztvevők

List of participants/Résztvevők listája:

N°	Role	Short name	Legal name	Ctry	PIC	Max grant amount
N°	Szerep vállalás	Rövid név	Jogi név	Ctry	PIC	Maximális támogatási összeg
1	COO	VIII. KER. ONK.	BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT	HU	895646009	199 330,39
2	BEN	ULE	Utcarol Lakasba! Egyesulet	HU	911333528	47 249,60
3	BEN	UCPU	UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE	IT	910405529	34 816,30
4	BEN	NANE	NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET	HU	910499037	79 420,54
5	AP	BezirkJosef	BezirksvorsteHung Josefstadt	AT	877478394	0.00
Total						360 816,83

[Handwritten signature] 13

Coordinator/Koordinátor:

- BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT (VIII. KER. ONK.)

4. Grant/Támogatás

Maximum grant amount, total estimated eligible costs and contributions and funding rate/ A támogatás maximális összege, a teljes becsült támogatható költség és hozzájárulás, valamint a finanszírozási arány:

:

Maximum grant amount (Annex 2)	Maximum grant amount (award decision)
Maximális támogatási összeg (2. melléklet)	Maximális támogatási összeg (odaitélesi határozat)
360 816.72	360 816.72

Grant form/Támogatási forma: Lump Sum/ Egyösszegű támogatás

Grant mode/Támogatási mód: Action grant/Akció támogatás

Budget categories/activity types: Lump sum contributions

Költségvetési kategóriák/tevékenységtípusok: Egyösszegű hozzájárulások

Cost eligibility options/ Költségelszámolási lehetőségek: n/a

Budget flexibility/ Költségvetési rugalmasság: No/Nem

5. Reporting, payments and recoveries/ Jelentések, kifizetések és behajtások

5.1 Continuous reporting (art 21)/ Folyamatos jelentéstétel (21. cikk)

5.2 Deliverables/Eredmények: see Funding & Tenders Portal Continuous Reporting tool/ lásd a finanszírozási és pályázati portál folyamatos jelentéstételi eszközét.

5.3 Periodic reporting and payments/ Időszakos jelentések és kifizetések

Jelentési és kifizetési ütemterv (21. és 22. cikk):

Reporting				Payments	
Jelentés				Kifizetések	
Reporting periods			Type	Deadline	Deadline (time to pay)
Jelentési időszakok			Típus	Határidő	Határidő (fizetési határidő)
RP No	Month from	Month to			
RP Nem	Hónap a	Hónapról hónapra			
				Initial prefinancing	30 days from entry into force/ financial guarantee (if required) – whichever is the latest

[Handwritten signature] 14

					Kezdeti előfinanszírozás	A számított 30 nap/ pénzügyi garancia (ha szükséges) - amelyik a legkésőbbi
1	1	24	Periodic report	60 days after end of reporting period	Final payment	90 days from receiving periodic report
1	1	24	Időszakos jelentés	60 nappal jelentéstételi időszak vége után	Végző kifizetés	Az időszakos jelentés kézhezvételétől számított 90 nap

[Handwritten signature] 15

Prefinancing payments and guarantees/ Előfinanszírozási kifizetések és garanciák:

Prefinancing payment		Prefinancing guarantee		
Előfinanszírozási kifizetés		Előfinanszírozási garancia		
Type	Amount	Guarantee amount	Division per participant	
Típus	Összeg	Garancia összege	Részvételekenti osztály	
Prefinancing 1 (initial)/ Előfinanszírozás 1 (kezdeti)	288 653.38	n/a	1 - VIII. KER. ONK.	n/a
			2 - ULE	n/a
			3 - UCPU	n/a
			4 - NANE	n/a

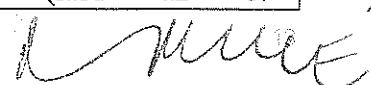
<p>Reporting and payment modalities (art 21, 22): Mutual Insurance Mechanism (MIM): No Restrictions on distribution of initial prefinancing: The prefinancing may be distributed only if the minimum number of beneficiaries set out in the call conditions (if any) have acceded to the Agreement and only to beneficiaries that have acceded.</p> <p>Interim payment ceiling (if any): 100% of the maximum grant amount No-profit rule: n/a Late payment interest: ECB + 3.5% Bank account for payments: Conversion into euros: n/a</p> <p>Reporting language: Language of the Agreement or other EU official language, if specified in the call conditions</p>	<p>Jelentési és fizetési módok (21. és 22. cikk):</p> <p>Kölcsönös biztosítási mechanizmus (MIM): Nincs A kezdeti előfinanszírozás felosztására vonatkozó korlátozások: Az előfinanszírozás csak akkor osztható fel, ha a leghívási feltételekben meghatározott minimális számú kedvezményezett (ha van ilyen) csatlakozott a megállapodáshoz, és csak olyan kedvezményezettek között, akik csatlakoztak.</p> <p>Időközi kifizetés felső határa (ha van): Nem nyereséges szabály: n.a. Késedelmi kamat: EKB+ 3,5% Bankszámla a kifizetésekhez: Átváltás euróra: n/a</p> <p>Jelentési nyelv: A megállapodás nyelve vagy az EU más hivatalos nyelve, ha a felhívás feltételeiben szerepel.</p>
4.3 Certificates (art 24): n/a	4.3 Tanúsítványok (24. cikk): n/a
4.4 Recoveries (art 22) First-line liability for recoveries: Beneficiary termination: Beneficiary concerned Final payment: Coordinator After final payment: Beneficiary concerned Joint and several liability for enforced recoveries (in case of non-payment):	4.4 Visszaszerzések (22. cikk) Elsődleges felelősség a behajtásokért: Kedvezményezetti felmondás: Érintett kedvezményezett Végleges kifizetés: Koordinátor A végső kifizetés után: Érintett kedvezményezett

<p>Limited joint and several liability of other beneficiaries — up to the maximum grant amount of the beneficiary Joint and several liability of affiliated entities — n/a</p>	<p>Egyetemleges felelősség a végrehajtott behajtásokért (a fizetés elmaradása esetén):</p> <p>Más kedvezményezettek korlátozott egyetemleges felelőssége - a kedvezményezett maximális támogatási összegéig A kapcsolt vállalkozások egyetemleges felelőssége - n/a</p>
<p>5. Consequences of non-compliance, applicable law & dispute settlement forum</p> <p>Applicable law (art 43):</p> <p>Standard applicable law regime: EU law + law of Belgium</p> <p>Dispute settlement forum (art 43):</p> <p>Standard dispute settlement forum:</p> <p>EU beneficiaries: EU General Court + EU Court of Justice (on appeal)</p> <p>Non-EU beneficiaries: Courts of Brussels, Belgium (unless an international agreement provides for the enforceability of EU court judgements)</p>	<p>5. A meg nem felelés következményei, alkalmazandó jog és vitarendezési fórum</p> <p>Alkalmazandó jog (43. cikk):</p> <p>Az alkalmazandó jog általános rendszere: +Belgium joga</p> <p>Vitarendezési fórum (43. cikk):</p> <p>Szabványos vitarendezési fórum:</p> <p>Unió kedvezményezettek: EU Törvényszék+ EU Bíróság (fellebbezés tárgyában)</p> <p>Nem uniós kedvezményezettek: Brüsszeli bíróságok, Belgium (kivéve, ha nemzetközi megállapodás rendelkezik az uniós bírósági határozatok végrehajthatóságáról).</p>
<p>6. Other</p> <p>Specific rules (Annex 5): Yes</p> <p>Standard time-limits after project end:</p> <p>Confidentiality (for X years after final payment): 5</p> <p>Record-keeping (for X years after final payment): 5 (or 3 for grants of not more than EUR 60 000) Reviews (up to X years after final payment): 5 (or 3 for grants of not more than EUR 60 000) Audits (up to X years after final payment): 5 (or 3 for grants of not more than EUR 60 000)</p> <p>Extension of findings from other grants to this grant (no later than X years after final payment): 5 (or 3 for grants of not more than EUR 60 000)</p>	<p>6. Egyéb</p> <p>Különleges szabályok (5. melléklet): Igen</p> <p>Szabványos határidők a projekt befejezése után:</p> <p>Titoktartás (a végső kifizetést követő X évig): 5</p> <p>Nyilvántartás (a végső kifizetést követő X évig): Felülvizsgálatok (a végső kifizetést követő X évig): 5 (vagy 3 a 60 000 eurót meg nem haladó támogatások esetében): Ellenőrzések (a végső kifizetést követő X évig): 5 (vagy 3 a 60 000 EUR-t meg nem haladó támogatások esetében): 5 (vagy 3 a 60 000 EUR-t meg nem haladó támogatások esetében)</p> <p>Más támogatások megállapításainak</p>

Impact evaluation (up to X years after final payment): 5 (or 3 for grants of not more than EUR 60 000)	<p>kiterjesztése erre a támogatásra (legkésőbb X évvel a végső kifizetést követően): 5 (vagy 3 a 60 000 EUR-t meg nem haladó támogatások esetében)</p> <p>Hatásértékelés (a végső kifizetést követő X évig): 5 (vagy legfeljebb 60 000 EUR összegű támogatás esetén 3)</p>
--	--

<p><u>CHAPTER 1 GENERAL</u></p> <p>ARTICLE 1 — SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>This Agreement sets out the rights and obligations and terms and conditions applicable to the grant awarded for the implementation of the action set out in Chapter 2.</p> <p>ARTICLE 2 — DEFINITIONS</p> <p>For the purpose of this Agreement, the following definitions apply:</p> <p>Actions — The project which is being funded in the context of this Agreement. Grant — The grant awarded in the context of this Agreement.</p> <p>EU grants — Grants awarded by EU institutions, bodies, offices or agencies (including EU executive agencies, EU regulatory agencies, EDA, joint undertakings, etc.).</p> <p>Participants — Entities participating in the action as beneficiaries, affiliated entities, associated partners, third parties giving in-kind contributions, subcontractors or recipients of financial support to third parties.</p>	<p><u>1. FEJEZET ÁLTALÁNOS</u></p> <p>1. CIKK - A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA</p> <p>Ez a megállapodás határozza meg a 2. fejezetben meghatározott intézkedés végrehajtásához nyújtott támogatásra alkalmazandó jogokat és kötelezettségeket, valamint feltételeket.</p> <p>2. CIKK - FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK</p> <p>E megállapodás alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:</p> <p>Tevékenységek - Az e megállapodás keretében finanszírozott projekt. Támogatás - Az e megállapodás keretében nyújtott támogatás.</p> <p>EU-támogatások - Az uniós intézmények, szervek, hivatalok vagy ügynökségek (beleértve az uniós végrehajtó ügynökségeket, az uniós szabályozó ügynökségeket, az EVÜ-t, a közös vállalkozásokat stb.) által nyújtott támogatások.</p> <p>Résztevők - A fellépésben kedvezményezettként, kapcsolt szervezetként, társult partnerként,</p>
--	--

<p>Beneficiaries (BEN) — The signatories of this Agreement (either directly or through an accession form).</p> <p>Affiliated entities (AE) — Entities affiliated to a beneficiary within the meaning of Article 187 of EU Financial Regulation 2018/1046⁴ which participate in the action with similar rights and obligations as the beneficiaries (obligation to implement action tasks and right to charge costs and claim contributions).</p> <p>Associated partners (AP) — Entities which participate in the action, but without the right to charge costs or claim contributions.</p> <p>Purchases — Contracts for goods, works or services needed to carry out the action (e.g. equipment, consumables and supplies) but which are not part of the action tasks (see Annex 1).</p> <p>Subcontracting — Contracts for goods, works or services that are part of the action tasks (see Annex 1). In-kind contributions — In-kind contributions within the meaning of Article 2(36) of EU</p>	<p>természetbeni hozzájárulást nyújtó harmadik félként, alvállalkozóként vagy harmadik félnek nyújtott pénzügyi támogatás kedvezményezettjeként részt vevő szervezetek.</p> <p>Kedvezményezettek (BEN) - E megállapodás aláírói (közvetlenül vagy csatlakozási formanyomtatványon keresztül).</p> <p>Kapcsolt szervezetek - A 2018/1046/EU költségvetési rendelet 187. cikke⁴ értelmében valamely kedvezményezetthez kapcsolt szervezetek, amelyek a kedvezményezettekhez hasonló jogokkal és kötelezettségekkel vesznek részt a fellépésben (a fellépési feladatok végrehajtására vonatkozó kötelezettség és a fellépésre való jogosultság). költségek felszámítása és hozzájárulások követelése).</p> <p>Társult partnerek (AP) - Olyan szervezetek, amelyek részt vesznek a fellépésben, de nem jogosultak költségeket felszámítani vagy hozzájárulást követelni.</p> <p>Vásárlások - Az intézkedés végrehajtásához szükséges árukra, munkálatokra vagy szolgáltatásokra (pl. berendezések, fogyóeszközök és készletek) vonatkozó szerződések, amelyek azonban nem képezik az intézkedés feladatainak részét (lásd az 1.</p>
---	--

19


<p>Financial Regulation 2018/1046, i.e. non-financial resources made available free of charge by third parties.</p> <p>Fraud — Fraud within the meaning of Article 3 of EU Directive 2017/1371⁵ and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995⁶, as well as any other wrongful or criminal deception intended to result in financial or personal gain.</p> <p>Irregularities — Any type of breach (regulatory or contractual) which could impact the EU financial interests, including irregularities within the meaning of Article 1(2) of EU Regulation 2988/95⁷.</p> <p>Grave professional misconduct — Any type of unacceptable or improper behaviour in exercising one's profession, especially by employees, including grave professional misconduct within the meaning of Article 136(1)(c) of EU Financial Regulation 2018/1046.</p>	<p>mellékletet).</p> <p>Alvállalkozói szerződések - Az akció feladatainak részét képező árukra, munkákra vagy szolgáltatásokra vonatkozó szerződések (lásd az 1. mellékletet). Természetbeni hozzájárulások - Az EU pénzügyi szabályzatának 2. cikke (36) bekezdése szerinti természetbeni hozzájárulások. 2018/1046 rendelet, azaz harmadik felek által ingyenesen rendelkezésre bocsátott nem pénzügyi források.</p> <p>Csalás - Az EU 2017/1371 irányelv⁵ 3. cikke és az 1995. július 26-i tanácsi jogi aktus⁶ által kidolgozott, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény 1. cikke szerinti csalás, valamint minden más jogellenes vagy bűncselekményt megvalósító pénzügyi vagy személyes haszonszerzésre irányuló megtévesztés.</p> <p>Szabálytalanságok - Bármilyen típusú (szabályozási vagy szerződéses) jogsértés, amely hatással lehet az EU pénzügyi érdekeire, beleértve a 2988/95/EU rendelet⁷ 1. cikkének (2) bekezdése szerinti szabálytalanságokat.</p> <p>Súlyos szakmai kötelességszegés - szakma gyakorlása során tanúsított bármilyen elfogadhatatlan vagy helytelen magatartás, különösen az alkalmazottak részéről, beleértve a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 136. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti súlyos szakmai kötelességszegést.</p>
--	--

[Handwritten signature] 20

Applicable EU, international and national law — Any legal acts or other (binding or non-binding) rules and guidance in the area concerned.

Portal — EU Funding & Tenders Portal; electronic portal and exchange system managed by the European Commission and used by itself and other EU institutions, bodies, offices or agencies for the management of their funding programmes (grants, procurements, prizes, etc.).

⁴ For the definition, see Article 187 Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No 1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 ('EU Financial Regulation') (OJ L 193, 30.7.2018, p. 1): "affiliated entities [are]:

- (a) entities that form a sole beneficiary [(i.e. where an entity is formed of several entities that satisfy the criteria for being awarded a grant, including where the entity is specifically established for the purpose of implementing an action to be financed by a grant)];
- (b) entities that satisfy the eligibility criteria and that do not fall within one of the situations referred to in Article 136(1) and 141(1) and that have a link with the beneficiary, in particular a legal or capital link, which is neither limited to the action nor established for the sole purpose of its implementation".

⁵ Directive (EU) 2017/1371 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law (OJ L 198, 28.7.2017, p. 29).

⁶ OJ C 316, 27.11.1995, p. 48. Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 of 18 December 1995 on the protection of the European Communities financial interests (OJ L 312, 23.12.1995, p. 1).

Alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti jog - Az érintett területre vonatkozó jogi aktusok vagy egyéb (kötelező vagy nem kötelező erejű) szabályok és iránymutatások.

Portál - EU Funding & Tenders Portal; az Európai Bizottság által kezelt elektronikus portál és adatcsere-rendszer, amelyet az Európai Bizottság és más uniós intézmények, szervek, hivatalok vagy ügynökségek használnak finanszírozási programjaik (támogatások, beszerzések, díjak stb.) kezelésére.

⁴ A meghatározást lásd az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, valamint az 1296/2013/EU, 1301/2013/EU, 1303/2013/EU, 1304/2013/EU, 1309/2013/EU és 1316/2013/EU rendelet módosításáról szóló, 2018. július 18-i (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet 187. cikkében,

- (EU) 223/2014, (EU) 283/2014 és 541/2014/EU határozat, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet ("uniós költségvetési rendelet") hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.): "kapcsolt vállalkozások [a következők]:
- (c) olyan szervezetek, amelyek egyetlen kedvezményezettet alkotnak [(azaz amikor egy szervezetet több olyan szervezet alkot, amelyek megfelelnek a támogatás elnyerésének feltételeinek, beleértve azt is, amikor a szervezetet kifejezetten a támogatásból finanszírozandó intézkedés végrehajtása céljából hozták létre)];
- (d) a támogathatósági kritériumoknak megfelelő szervezetek, amelyek nem tartoznak a 136. cikk (1) bekezdésében és a 141. cikk (1) bekezdésében említett helyzetek egyikébe sem, és amelyek a kedvezményezettrel olyan kapcsolatban állnak, különösen jogi vagy tőkekapcsolatban, amely nem korlátozódik a fellépésre, és nem is kizárólag annak végrehajtása céljából jött létre".

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1371 irányelve (2017. július 5.) az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás elleni, büntetőjogi eszközökkel történő küzdelemről

<p>⁷ Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 of 18 December 1995 on the protection of the European Communities financial interests (OJ L 312, 23.12.1995, p. 1).</p>	<p>(HL L 198., 2017.7.28., 29. o.). ⁶ HL C 316., 1995.11.27., 48. o. (2) HL C 316., 1995.11.27. A Tanács 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.). ⁷ A Tanács 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).</p>
<p><u>CHAPTER 2 ACTION</u></p> <p>ARTICLE 3 — ACTION</p> <p>The grant is awarded for the action 101195191 — SHELTER ('action'), as described in Annex 1.</p> <p>ARTICLE 4 — DURATION AND STARTING DATE</p> <p>The duration and the starting date of the action are set out in the Data Sheet (see Point 1).</p> <p><u>CHAPTER 3 GRANT</u></p> <p>ARTICLE 5 — GRANT</p> <p>5.1 Form of grant</p> <p>The grant is an action grant⁸ which takes the form of a lump sum grant for the completion of work packages.</p> <p>⁸ For the definition, see Article 180(2)(a) EU Financial Regulation 2018/1046: 'action grant' means an EU grant to finance "an action intended to help achieve a Union policy objective".</p>	<p><u>2. FEJEZET ^[ÖB]AKCIÓ</u></p> <p>3. CIKK - CSELEKVÉS</p> <p>A támogatást az 1. mellékletben leírt 101195191 - MENEDÉK ("fellépés") című akcióra ítélik oda.</p> <p>4. CIKK - IDŐTARTAM ÉS KEZDÉSI IDŐPONT</p> <p>Az intézkedés időtartamát és kezdő időpontját az adatlap tartalmazza (lásd az 1. pontot).</p> <p><u>3. FEJEZET GRANT</u></p> <p>5. CIKK - TÁMOGATÁS</p> <p>5.1 A támogatás formája</p> <p>A támogatás akciótámogatás⁽⁸⁾, amely összegű támogatás formájában valósul meg a munkacsomagok befejezéséhez.</p> <p>⁸ A fogalommeghatározást lásd a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 180. cikke (2) bekezdésének a) pontjában: "intézkedési támogatás": "valamely uniós szakpolitikai célkitűzés elérését elősegítő intézkedés finanszírozására nyújtott uniós támogatás".</p>
<p>5.2 Maximum grant amount</p> <p>The maximum grant amount is set out in the Data Sheet (see Point 3) and in the estimated budget (Annex 2).</p> <p>5.3 Funding rate</p> <p>Not applicable</p> <p>5.4 Estimated budget, budget categories and forms of funding</p>	<p>5.2 Maximális támogatási összeg</p> <p>A támogatás maximális összegét az adatlap (lásd a 3. pontot) és a becsült költségvetés (2. melléklet) tartalmazza.</p> <p>5.3 Finanszírozási arány</p> <p>Nem alkalmazható</p> <p>5.4 Becsült költségvetés, költségvetési kategóriák és finanszírozási formák</p>

<p>The estimated budget for the action (lump sum breakdown) is set out in Annex 2.</p> <p>It contains the estimated eligible contributions for the action (lump sum contributions), broken down by participant and work package.</p> <p>Annex 2 also shows the types of contributions (forms of funding)⁹ to be used for each work package.</p> <p>5.5 Budget flexibility</p> <p>Budget flexibility does not apply; changes to the estimated budget (lump sum breakdown) always require an amendment (see Article 39).</p> <p>Amendments for transfers between <i>work packages</i> are moreover possible only if:</p> <p>5.5.1 the work packages concerned are not already completed (and declared in a financial statement) and</p> <p>5.5.2 the transfers are justified by the technical implementation of the action.</p> <p>⁹ See Article 125 EU Financial Regulation 2018/1046.</p>	<p>Az intézkedés becsült költségvetését (átalányösszeg szerinti bontásban) a 2. melléklet tartalmazza.</p> <p>Tartalmazza az akcióra vonatkozó becsült támogatható hozzájárulásokat (átalányösszegű hozzájárulások), résztvevőnként és munkacsomagokként lebontva.</p> <p>A 2. melléklet tartalmazza az egyes munkacsomagokhoz felhasználandó hozzájárulások (finanszírozási formák)⁽⁹⁾ típusait is.</p> <p>5.5 Költségvetési rugalmasság</p> <p>A költségvetési rugalmasság nem alkalmazható; a becsült költségvetés (átalányösszegű bontás) módosításához mindig módosításra van szükség (lásd a 39. cikket).</p> <p><i>A munkacsomagok közötti átcsoportosítások módosítása csak akkor lehetséges, ha:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • az érintett munkacsomagokat még nem fejezték be (és nem jelentették be pénzügyi kimutatásban), és • az átcsoportosításokat az intézkedés technikai megvalósítása indokolja. <p>⁹Lásd a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 125. cikkét.</p>
<p>ARTICLE 6 — ELIGIBLE AND INELIGIBLE CONTRIBUTIONS</p> <p>6.1 and 6.2 General and specific eligibility conditions</p> <p>Lump sum contributions are eligible ('eligible contributions'), if:</p> <p>(a) they are set out in Annex 2 and</p> <p>(b) the work packages are completed and the work is properly implemented by the</p>	<p>CIKK - TÁMOGATHATÓ ÉS NEM TÁMOGATHATÓ HOZZÁJÁRULÁSOK</p> <p>6.1 és 6.2 Általános és különös támogathatósági feltételek</p> <p>Az egyösszegű hozzájárulások akkor támogathatók ("támogatható hozzájárulások"), ha:</p> <p>(a) ezeket a 2. melléklet tartalmazza, és</p>

M. K. 23

<p>beneficiaries and/or the results are achieved, in accordance with Annex 1 and during in the period set out in Article 4 (with the exception of work/results relating to the submission of the final periodic report, which may be achieved afterwards; see Article 21)</p> <p>They will be calculated on the basis of the amounts set out in Annex 2.</p>	<p>(b) a munkacsomagok befejeződnek, és a kedvezményezettek megfelelően végrehajtják a munkát és/vagy az eredményeket az 1. melléklettel összhangban és a 4. cikkben meghatározott időszak alatt elérik (kivéve a záró időszaki jelentés benyújtásával kapcsolatos munkát/eredményeket, amelyek később is megvalósíthatók; lásd a 21. cikket).</p> <p>Ezeket a 2. mellékletben meghatározott összegek alapján számítják ki.</p>
<p>6.3 Ineligible contributions</p> <p>‘Ineligible contributions’ are:</p> <p>(a) lump sum contributions that do not comply with the conditions set out above (see Article 6.1 and 6.2)</p> <p>(b) lump sum contributions for activities already funded under other EU grants (or grants awarded by an EU Member State, non-EU country or other body implementing the EU budget), except for the following case:</p> <p>(i) Synergy actions: not applicable</p> <p>(c) other:</p> <p>(i) country restrictions for eligible cons: not applicable.</p>	<p>6.3 Nem támogatható hozzájárulások</p> <p>A "nem támogatható hozzájárulások" a következők:</p> <p>(d) a fenti feltételeknek nem megfelelő egyösszegű hozzájárulások (lásd a 6.1. és 6.2. cikket)</p> <p>(e) átalányösszegű hozzájárulások más uniós támogatások (vagy valamely uniós tagállam, nem uniós ország vagy az uniós költségvetést végrehajtó egyéb szerv által nyújtott támogatások) keretében már finanszírozott tevékenységekhez, kivéve a következő esetet:</p> <p>(i) Szinergiakéciók: nem alkalmazható</p> <p>(f) más:</p> <p>(i) a támogatható költségekre vonatkozó országos korlátozások: nem alkalmazható.</p>
<p>6.4 Consequences of non-compliance</p> <p>If a beneficiary declares lump sum contributions that are ineligible, they will be rejected (see Article 27).</p> <p>This may also lead to other measures described in Chapter 5.</p>	<p>6.4 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett olyan egyösszegű hozzájárulást jelent be, amely nem támogatható, azt elutasítják (lásd a 27. cikket).</p> <p>Ez az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethet.</p>
<p>CHAPTER 4 GRANT IMPLEMENTATION</p>	<p>4. FEJEZET A TÁMOGATÁS</p>

[Handwritten signature] 24

SECTION 1 CONSORTIUM:
BENEFICIARIES,
AFFILIATED ENTITIES
AND OTHER
PARTICIPANTS

ARTICLE 7 — BENEFICIARIES

The beneficiaries, as signatories of the Agreement, are fully responsible towards the granting authority for implementing it and for complying with all its obligations.

They must implement the Agreement to their best abilities, in good faith and in accordance with all the obligations and terms and conditions it sets out.

They must have the appropriate resources to implement the action and implement the action under their own responsibility and in accordance with Article 11. If they rely on affiliated entities or other participants (see Articles 8 and 9), they retain sole responsibility towards the granting authority and the other beneficiaries.

They are jointly responsible for the *technical* implementation of the action. If one of the beneficiaries fails to implement their part of the action, the other beneficiaries must ensure that this part is implemented by someone else (without being entitled to an increase of the maximum grant amount and subject to an amendment; see Article 39). The *financial* responsibility of each beneficiary in case of recoveries is governed by Article 22.

The beneficiaries (and their action) must remain eligible under the EU programme funding the grant for the entire duration of the action. Lump sum contributions will be eligible only as long as the beneficiary and the action are eligible.

The **internal roles and responsibilities** of the beneficiaries are divided as follows:

- (a) Each beneficiary must:
- (i) keep information stored in the Portal Participant Register up to date (see Article 19)

VÉGREHAJTÁSA

1. SZAKASZ KONZORCIUM:
KEDVEZMÉNYEZET
TEK, KAPCSOLT
SZERVEZETEK ÉS
EGYÉB
RÉSZTVEVŐK

7. CIKK - KEDVEZMÉNYEZETTEK

A kedvezményezettek, mint a megállapodás aláírói, teljes mértékben felelősek a támogatást nyújtó hatósággal szemben a megállapodás végrehajtásáért és valamennyi kötelezettségük teljesítéséért.

A megállapodást legjobb képességeik szerint, jóhiszeműen és a megállapodásban foglalt valamennyi kötelezettségnek és feltételnek megfelelően kell végrehajtaniuk.

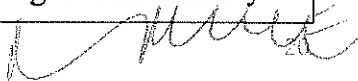
Rendelkezniük kell az intézkedés végrehajtásához szükséges megfelelő forrásokkal, és az intézkedést saját felelősségükre és a 11. cikkel összhangban kell végrehajtaniuk. Ha kapcsoltszervezetekre vagy más résztvevőkre támaszkodnak (lásd a 8. és 9. cikket), akkor a támogatást nyújtó hatósággal és a többi kedvezményezettel szemben továbbra is kizárólag ők viselik a felelősséget.

Közösen felelnek a fellépés *technikai* végrehajtásáért. Ha a kedvezményezettek egyike nem hajtja végre a cselekvés rá eső részét, a többi kedvezményezettnek gondoskodnia kell arról, hogy ezt a részt valaki más hajtja végre (anélkül, hogy jogosult lenne a maximális támogatási összeg növelésére, és a módosítás függvényében; lásd a 39. cikket). Az egyes kedvezményezettek *pénzügyi* felelősségét visszafizettetések esetén a 22. cikk szabályozza.

A kedvezményezetteknek (és tevékenységüknek) továbbra is

MME 25

<p>(ii) inform the granting authority (and the other beneficiaries) immediately of any events or circumstances likely to affect significantly or delay the implementation of the action (see Article 19)</p> <p>(iii) submit to the coordinator in good time:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the prefinancing guarantees (if required; see Article 23) - the financial statements and certificates on the financial statements (CFS): not applicable - the contribution to the deliverables and technical reports (see Article 21) - any other documents or information required by the granting authority under the Agreement <p>submit via the Portal data and information related to the participation of their affiliated entities.</p> <p>(b) The coordinator must:</p> <p>(i) monitor that the action is implemented properly (see Article 11)</p> <p>(ii) act as the intermediary for all communications between the consortium and the granting authority, unless the Agreement or granting authority specifies otherwise, and in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - submit the prefinancing guarantees to the granting authority (if any) - request and review any documents or information required and verify their quality and completeness before passing them on to the 	<p>támogathatóknak kell maradniuk a támogatást finanszírozó uniós program keretében.</p> <p>az akció teljes időtartama alatt. Az egyösszegű hozzájárulások csak addig támogathatók, amíg a kedvezményezett és a cselekvés támogatható.</p> <p>A kedvezményezettek belső szerepe és felelőssége a oszlik meg:</p> <p>(a) Minden kedvezményezettnek:</p> <p>(i) naprakészen tartja a portál résztvevői nyilvántartásában tárolt információkat (lásd a 19. cikket)</p> <p>(ii) haladéktalanul tájékoztatja a támogatást nyújtó hatóságot (és a többi kedvezményezettet) minden olyan eseményről vagy körülményről, amely jelentősen befolyásolhatja vagy késleltetheti a fellépés végrehajtását (lásd 19. cikk).</p> <p>(iii) a koordinátorhoz kellő időben benyújtani:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az előfinanszírozási garanciák (ha szükséges; lásd a 23. cikket) - a pénzügyi kimutatások és a pénzügyi kimutatások vonatkozó tanúsítványok (CFS): nem alkalmazandó. - az eredményekhez és a technikai jelentésekhez való hozzájárulás (lásd a 21. cikket) - a támogatást nyújtó hatóság által a megállapodás alapján megkövetelt bármely
---	--

 26

<p>granting authority</p> <ul style="list-style-type: none"> - submit the deliverables and reports to the granting authority - inform the granting authority about the payments made to the other beneficiaries (report on the distribution of payments; if required, see Articles 22 and 32) <p>(iii) distribute the payments received from the granting authority to the other beneficiaries without unjustified delay (see Article 22).</p> <p>The coordinator may not delegate or subcontract the above-mentioned tasks to any other beneficiary or third party (including affiliated entities).</p> <p>However, coordinators which are public bodies may delegate the tasks set out in Point (b)(ii) last indent and (iii) above to entities with 'authorisation to administer' which they have created or which are controlled by or affiliated to them. In this case, the coordinator retains sole responsibility for the payments and for compliance with the obligations under the Agreement.</p> <p>Moreover, coordinators which are 'sole beneficiaries'¹⁰ (or similar, such as European research infrastructure consortia (ERICs)) may delegate the tasks set out in Point (b)(i) to (iii) above to one of their members. The coordinator retains sole responsibility for compliance with the obligations under the Agreement.</p> <p>The beneficiaries must have internal arrangements regarding their operation and co-ordination, to ensure that the action is implemented properly.</p> <p>If required by the granting authority (see Data Sheet, Point 1), these arrangements must be set out in a written consortium agreement between the beneficiaries, covering for instance:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the internal organisation of the consortium - the management of access to the Portal 	<p>más dokumentum vagy információ</p> <p>(iv) a portálon keresztül benyújtják a kapcsolt szervezeteik részvételével kapcsolatos adatokat és információkat.</p> <p>(b) A :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) figyelemmel kíséri az intézkedés megfelelő végrehajtását (lásd a 11. cikket) (ii) közvetítőként jár el a konzorcium és a támogatást nyújtó hatóság közötti valamennyi kommunikáció során, kivéve, ha a megállapodás vagy a támogatást nyújtó hatóság másként rendelkezik, és különösen: <ul style="list-style-type: none"> - benyújtja az előfinanszírozási garanciákat a támogatást nyújtó hatóságnak (ha van ilyen) - bekéri és felülvizsgálja a kért dokumentumokat vagy információkat, és ellenőrzi azok minőségét és teljességét, mielőtt továbbítja azokat a támogatást nyújtó hatóságnak - benyújtja a teljesítendő feladatokat és a jelentéseket a támogatást nyújtó hatóságnak - tájékoztatja a támogatást nyújtó hatóságot a többi <p style="text-align: right;">27 <i>[Handwritten signature]</i></p>
---	--

- different distribution keys for the payments and financial responsibilities in case of recoveries (if any)
- additional rules on rights and obligations related to background and results (see Article 16)
- settlement of internal disputes
- liability, indemnification and confidentiality arrangements between the beneficiaries.

The internal arrangements must not contain any provision contrary to this Agreement.

¹⁰ For the definition, see Article 187(2) EU Financial Regulation 2018/1046: "Where several entities satisfy the criteria for being awarded a grant and together form one entity, that entity may be treated as the **sole beneficiary**, including where it is specifically established for the purpose of implementing the action financed by the grant."

kedvezményezettnek történt kifizetésekről (jelentés a kifizetések elosztásáról; ha szükséges, lásd a 22. és 32. cikket).

(iii) a támogatást nyújtó hatóságtól kapott kifizetéseket indokolatlan késelem nélkül szétosztja a többi kedvezményezett között (lásd a 22. cikket).

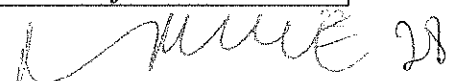
A koordinátor a fent említett feladatokat nem ruházhatja át vagy adhatja alvállalkozásba más kedvezményezettnek vagy harmadik félnek (beleértve a kapcsolt szervezeteket is).

Az állami szervnek minősülő koordinátorok azonban átruházhatják az utolsó b) pont ii. alpontjában meghatározott feladatokat és iii. pont szerinti "igazgatási felhatalmazással rendelkező", általuk létrehozott, illetve általuk ellenőrzött vagy velük kapcsolatban álló szervezetekre. Ebben az esetben a kifizetésekért és a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítéséért kizárólag a koordinátor felel.

Ezenkívül a "kizárólagos kedvezményezett"¹⁰ (vagy hasonló, például európai kutatási infrastruktúra-konzorciumok (ERIC)) koordinátorok a fenti b) pont i-iii. meghatározott feladatokat átruházhatják valamelyik tagjukra. A koordinátor továbbra is egyedül felelős a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítéséért.

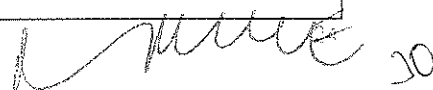
A kedvezményezetteknek rendelkezniük kell a működésükre és koordinációjukra vonatkozó **belső szabályokkal**, hogy biztosítsák a fellépés megfelelő végrehajtását.

Ha a támogatást nyújtó hatóság előírja (lásd az adatlap 1. pontját), ezeket a megállapodásokat a kedvezményezettek közötti írásbeli **konzorciumi megállapodásban** kell rögzíteni, amely például a következőkre terjed ki:

 28

	<ul style="list-style-type: none"> - a konzorcium belső szervezete - a portálhoz való hozzáférés kezelése - a kifizetések különböző elosztási kulcsai és a pénzügyi felelőségek a visszafizettetések esetén (ha vannak ilyenek) - a háttérismeretekkel és eredményekkel kapcsolatos jogokra és kötelezettségekre vonatkozó további szabályok (lásd a 16. cikket) - belső viták rendezése - a kedvezményezettek közötti felelősségi, kártalanítási és titoktartási megállapodások. <p>A belső megállapodások nem tartalmazhatnak e megállapodással ellentétes rendelkezéseket.</p> <p>¹⁰ A meghatározást lásd a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 187. cikkének (2) bekezdésében: "Ha több szervezet megfelel a támogatás odaítélésének feltételeinek, és együttesen egy szervezetet alkotnak, ez a szervezet kizárólagos kedvezményezettként kezelhető, beleértve azt az esetet is, amikor kifejezetten a támogatással finanszírozott intézkedés végrehajtása céljából hozták létre."</p>
<p>ARTICLE 8 — AFFILIATED ENTITIES</p> <p>Not applicable</p> <p>ARTICLE 9 — OTHER PARTICIPANTS INVOLVED IN THE ACTION</p> <p>9.1 Associated partners</p> <p>The following entities which cooperate with a beneficiary will participate in the action as 'associated partners':</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bezirksvorsteher Josefstadt (BezirkJosef), PIC 877478394 <p>Associated partners must implement the action tasks attributed to them in Annex 1 in accordance with Article 11. They may not charge contributions to the action (no lump sum</p>	<p>8. CIKK - KAPCSOLT VÁLLALKOZÁSOK</p> <p>Nem alkalmazható</p> <p>9. CIKK - AZ AKCIÓBAN RÉSZT VEVŐ EGYÉB RÉSZTVEVŐK</p> <p>9.1 Társult partnerek</p> <p>A következő, a kedvezményezettel együttműködő szervezetek "társult partnerként" vesznek részt a fellépésben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bezirksvorsteher Josefstadt (BezirkJosef), PIC 877478394 <p>A társult partnereknek a 11. cikkel összhangban végre kell hajtaniuk az 1. mellékletben számukra kijelölt cselekvési feladatokat. Nem számíthatnak fel</p>

<p>contributions) and the costs for their tasks are not eligible (may not be included in the estimated budget in Annex 2).</p> <p>The tasks must be set out in Annex 1.</p>	<p>hozzájárulást a fellépéshez (nincs átalányösszegű hozzájárulás), és a feladataik költségei nem támogathatók (nem szerepelhetnek a 2. mellékletben szereplő becsült költségvetésben).</p> <p>A feladatokat az 1. mellékletben kell meghatározni.</p>
<p>The beneficiaries must ensure that their contractual obligations under Articles 11 (proper implementation), 12 (conflict of interests), 13 (confidentiality and security), 14 (ethics), 17.2 (visibility), 18 (specific rules for carrying out action), 19 (information) and 20 (record-keeping) also apply to the associated partners.</p> <p>The beneficiaries must ensure that the bodies mentioned in Article 25 (e.g. granting authority, OLAF, Court of Auditors (ECA), etc.) can exercise their rights also towards the associated partners.</p> <p>9.2 Third parties giving in-kind contributions to the action</p> <p>Other third parties may give in-kind contributions to the action (i.e. personnel, equipment, other goods, works and services, etc. which are free-of-charge), if necessary for the implementation.</p> <p>Third parties giving in-kind contributions do not implement any action tasks. They may not charge contributions to the action (no lump sum contributions) and the costs for the in-kind contributions are not eligible (may not be included in the estimated budget in Annex 2).</p> <p>The third parties and their in-kind contributions should be set out in Annex 1.</p> <p>9.3 Subcontractors</p> <p>Subcontractors may participate in the action, if necessary for the implementation.</p> <p>Subcontractors must implement their action tasks in accordance with Article 11. The beneficiaries' costs for subcontracting are considered entirely covered by the lump sum contributions for implementing the work packages (irrespective of the actual subcontracting costs incurred, if any).</p> <p>The beneficiaries must ensure that their</p>	<p>A kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a 11. cikk (megfelelő végrehajtás), 12. cikk (összeférhetetlenség), 13. cikk (titoktartás és biztonság), 14. cikk (etika), 17.2. cikk (láthatóság), 18. cikk (a cselekvés végrehajtásának különös szabályai), 19. cikk (tájékoztatás) és 20. cikk (nyilvántartás) szerinti szerződéses kötelezettségeik a társult partnerekre is vonatkozzanak.</p> <p>A kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a 25. cikkben említett szervek (pl. a támogatást nyújtó hatóság, az OLAF, a Számvevőszék (ECA) stb.) a társult partnerekkel szemben is gyakorolhassák jogaikat.</p> <p>9.2 Az akcióhoz természetbeni hozzájárulást nyújtó harmadik személyek</p> <p>Más harmadik felek természetbeni hozzájárulásokat nyújthatnak a fellépéshez (azaz személyzetet, felszerelést, egyéb árut, munkákat és szolgáltatásokat stb., amelyek ingyenesek), amennyiben ez szükséges a végrehajtáshoz.</p> <p>A természetbeni hozzájárulást nyújtó harmadik felek nem hajtanak végre semmilyen cselekvési feladatot. Nem számíthatnak fel hozzájárulást a fellépéshez (nincs átalányösszegű hozzájárulás), és a természetbeni hozzájárulás költségei nem támogathatók (nem szerepelhetnek a 2. mellékletben szereplő becsült költségvetésben).</p> <p>A harmadik feleket és természetbeni hozzájárulásaikat az 1. mellékletben kell feltüntetni.</p>



contractual obligations under Articles 11 (proper implementation), 12 (conflict of interest), 13 (confidentiality and security), 14 (ethics), 17.2 (visibility), 18 (specific rules for carrying out action), 19 (information) and 20 (record-keeping) also apply to the subcontractors.

The beneficiaries must ensure that the bodies mentioned in Article 25 (e.g. granting authority, OLAF, Court of Auditors (ECA), etc.) can exercise their rights also towards the subcontractors.

9.4 Recipients of financial support to third parties

If the action includes providing financial support to third parties (e.g. grants, prizes or similar forms of support), the beneficiaries must ensure that their contractual obligations under Articles 12 (conflict of interest), 13 (confidentiality and security), 14 (ethics), 17.2 (visibility), 18 (specific rules for carrying out action), 19 (information) and 20 (record-keeping) also apply to the third parties receiving the support (recipients).

The beneficiaries must also ensure that the bodies mentioned in Article 25 (e.g. granting authority, OLAF, Court of Auditors (ECA), etc.) can exercise their rights also towards the recipients.

9.3 Alvállalkozók

Az alvállalkozók részt vehetnek az akcióban, ha a végrehajtáshoz szükséges.

Az alvállalkozóknak a 11. cikkel összhangban kell végrehajtaniuk a cselekvési feladataikat. A kedvezményezettek alvállalkozói költségek teljes egészében a munkacsomagok végrehajtásához nyújtott átalányösszegű hozzájárulásból fedezettnek tekintendők (függetlenül az esetlegesen felmerülő tényleges alvállalkozói költségektől).

A kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a 11. cikk (megfelelő végrehajtás), 12. cikk (összeférhetlenség), 13. cikk (titoktartás és biztonság), 14. cikk (etika), 17.2. cikk (láthatóság), 18. cikk (az intézkedés végrehajtásának különös szabályai), 19. cikk (tájékoztatás) és 20. cikk (nyilvántartás) szerinti szerződéses kötelezettségeik az alvállalkozókra is vonatkozzanak.

A kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a 25. cikkben említett szervek (pl. az engedélyező hatóság, az OLAF, a Számvevőszék stb.) az alvállalkozókkal szemben is gyakorolhassák jogaikat.

9.4 Harmadik félnek nyújtott pénzügyi támogatás kedvezményezettjei

Ha a fellépés keretében harmadik feleknek pénzügyi támogatást nyújtanak (pl. vissza nem térítendő támogatások, díjak vagy hasonló támogatási), a kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a 12. cikk (), a 13. cikk (titoktartás és biztonság), a 14. cikk (etika), a 17. cikk (láthatóság), a 18. cikk (a fellépés vonatkozó különös szabályok), a 19. cikk (tájékoztatás) és a 20. cikk (nyilvántartás) szerinti szerződéses kötelezettségeik a támogatásban részesülő harmadik felekre (kedvezményezettek) is vonatkozzanak.

A kedvezményezetteknek azt is

	biztosítaniuk kell, hogy a 25. cikkben említett szervek (pl. a támogatást nyújtó hatóság, az OLAF, a Számvevőszék (ECA) stb.) a kedvezményezettekkel szemben is gyakorolhassák jogaikat.
<p>ARTICLE 10 — PARTICIPANTS WITH SPECIAL STATUS</p> <p>10.1 Non-EU participants</p> <p>Participants which are established in a non-EU country (if any) undertake to comply with their obligations under the Agreement and:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to respect general principles (including fundamental rights, values and ethical principles, environmental and labour standards, rules on classified information, intellectual property rights, visibility of funding and protection of personal data) - for the submission of certificates under Article 24: use qualified external auditors which are independent and comply with comparable standards as those set out in EU Directive 2006/43/EC¹¹ - for the controls under Article 25: allow for checks, reviews, audits and investigations (including on-the-spot checks, visits and inspections) by the bodies mentioned in that Article (e.g. granting authority, OLAF, Court of Auditors (ECA), etc.). <p>Special rules on dispute settlement apply (see Data Sheet, Point 5).</p> <p>¹¹Directive 2006/43/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on statutory audits of annual accounts and consolidated accounts or similar national regulations (OJ L 157, 9.6.2006, p. 87).</p> <p>10.2 Participants which are international organisations</p> <p>Participants which are international organisations (IOs; if any) undertake to comply with their obligations under the Agreement and:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to respect general principles (including fundamental rights, values and ethical principles, environmental and labour 	<p>10. CIKK - KÜLÖNLEGES JOGÁLLÁSÚ RÉSZTVEVŐK</p> <p>10.1 Nem uniós résztvevők</p> <p>A nem uniós országban letelepedett résztvevők (ha van ilyen) vállalják, hogy eleget tesznek a megállapodásból eredő kötelezettségeiknek, és:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az általános elvek tiszteletben tartása (beleértve az alapvető jogokat, értékeket és etikai elveket, a környezetvédelmi és munkaügyi normákat, a minősített információkra vonatkozó szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a finanszírozás láthatóságát és a személyes adatok védelmét). - a 24. cikk szerinti tanúsítványok benyújtásához: olyan minősített külső könyvvizsgálók alkalmazása, akik függetlenek és megfelelnek a 2006/43/EK¹¹ irányelvben meghatározottakhoz hasonló előírásoknak. - a 25. cikk szerinti ellenőrzések esetében: lehetővé teszi az említett cikkben említett szervek (pl. az engedélyező hatóság, az OLAF, a Számvevőszék stb.) által végzett ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat és vizsgálatokat (beleértve a helyszíni ellenőrzéseket, látogatásokat és vizsgálatokat). <p>A vitarendezésre különleges szabályok vonatkoznak (lásd az adatlap 5. pontját).</p> <p>¹¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2006/43/EK irányelve (2006. május 17.) az éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóik jog szerinti könyvvizsgálatáról vagy hasonló nemzeti</p>

standards, rules on classified information, intellectual property rights, visibility of funding and protection of personal data)

- for the submission of certificates under Article 24: to use either independent public officers or external auditors which comply with comparable standards as those set out in EU Directive 2006/43/EC
- for the controls under Article 25: to allow for the checks, reviews, audits and investigations by the bodies mentioned in that Article, taking into account the specific agreements concluded by them and the EU (if any).

For such participants, nothing in the Agreement will be interpreted as a waiver of their privileges or immunities, as accorded by their constituent documents or international law.

Special rules on applicable law and dispute settlement apply (see Article 43 and Data Sheet, Point 5).

10.3 Pillar-assessed participants

Pillar-assessed participants (if any) may rely on their own systems, rules and procedures, in so far as they have been positively assessed and do not call into question the decision awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants or beneficiaries.

'Pillar-assessment' means a review by the European Commission on the systems, rules and procedures which participants use for managing EU grants (in particular internal control system, accounting system, external audits, financing of third parties, rules on recovery and exclusion, information on recipients and protection of personal data; see Article 154 EU Financial Regulation 2018/1046).

Participants with a positive pillar assessment may rely on their own systems, rules and procedures, in particular for:

- record-keeping (Article 20): may be done in accordance with internal standards, rules and procedures

szabályozásról (HL L 157., 2006.6.9., 87. o.).

10.2 A nemzetközi szervezetek résztvevői

A nemzetközi szervezetnek minősülő résztvevők vállalják, hogy eleget tesznek a megállapodásból eredő kötelezettségeiknek, és:

- az általános elvek tiszteletben tartása (beleértve az alapvető jogokat, értékeket és etikai elveket, a környezetvédelmi és munkaügyi normákat, a minősített információkra vonatkozó szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a finanszírozás láthatóságát és a személyes adatok védelmét).
- a 24. cikk szerinti igazolások benyújtásához: független köztisztviselők vagy olyan külső könyvvizsgálók alkalmazása, akik a 2006/43/EK irányelvben meghatározottakhoz hasonló előírásoknak megfelelnek.
- a 25. cikk szerinti ellenőrzések esetében: az említett említett szervek által végzett ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok lehetővé tétele, figyelembe véve az általuk és az EU által kötött egyedi megállapodásokat (ha vannak ilyenek).

Az ilyen résztvevők esetében a megállapodásban foglaltak nem értelmezhetők úgy, hogy azok lemondanak az alapító okiratukban vagy a nemzetközi jogban biztosított kiváltságaikról vagy mentességeikről.

Az alkalmazandó jogra és a vitarendezésre külön szabályok vonatkoznak (lásd a 43. cikket és az adatlap 5. pontját).

10.3 Pilléren értékelt résztvevők

A pillérben értékelt résztvevők (ha vannak ilyenek) saját rendszereikre, szabályaikra

- currency conversion for financial statements (Article 21): may be done in accordance with usual accounting practices
- guarantees (Article 23): for public law bodies, prefinancing guarantees are not needed
- certificates (Article 24):
 - certificates on the financial statements (CFS): may be provided by their regular internal or external auditors and in accordance with their internal financial regulations and procedures
 - certificates on usual accounting practices (CoMUC): are not needed if those practices are covered by an ex-ante assessment

and use the following specific rules, for:

- recoveries (Article 22): in case of financial support to third parties, there will be no recovery if the participant has done everything possible to retrieve the undue amounts from the third party receiving the support (including legal proceedings) and non-recovery is not due to an error or negligence on its part
- checks, reviews, audits and investigations by the EU (Article 25): will be conducted taking into account the rules and procedures specifically agreed between them and the framework agreement (if any)
- impact evaluation (Article 26): will be conducted in accordance with the participant's internal rules and procedures and the framework agreement (if any)
- grant agreement suspension (Article 31): certain costs incurred during grant suspension are eligible (notably, minimum costs necessary for a possible resumption of the action and costs relating to contracts which were entered into before the pre-information letter was received and which could not reasonably be suspended,

és eljárásaikra támaszkodhatnak, amennyiben azokat pozitívan értékelték, és nem kérdőjelezik meg a támogatás odaítéléséről szóló határozatot, illetve nem sértik a kérelmezőkkel vagy kedvezményezettekkel szembeni egyenlő bánásmód elvét.

"Pillérértékelés": az Európai Bizottság által végzett felülvizsgálat azon rendszerek, szabályok és eljárások tekintetében, amelyeket a résztvevők az uniós támogatások kezelésére alkalmaznak (különösen a belső ellenőrzési rendszer, a számviteli rendszer, a külső ellenőrzések, a harmadik felek finanszírozása, a visszafizettetésre és kizárásra vonatkozó szabályok, a kedvezményezettekre vonatkozó tájékoztatás és a személyes adatok védelme; lásd a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 154. cikkét).

A pozitív pillérértékeléssel rendelkező résztvevők saját rendszereikre, szabályaikra és eljárásaikra támaszkodhatnak, különösen a következők tekintetében:

- nyilvántartás vezetése (20. cikk): a belső szabványokkal, szabályokkal és eljárásokkal összhangban történhet.
- a pénzügyi kimutatások pénznemének átváltása (21. cikk): a szokásos számviteli gyakorlatnak megfelelően történhet.
- garanciák (23. cikk): a közjogi intézmények esetében nincs szükség előfinanszírozási garanciákra.
- bizonyítványok (24. cikk):
 - a pénzügyi kimutatásokról tanúsítványok: a rendszeres belső vagy külső könyvvizsgálók adhatják ki, a belső pénzügyi szabályzatokkal és eljárásokkal összhangban.

[Handwritten signature] 34

reallocated or terminated on legal grounds)

- grant agreement termination (Article 32): the final grant amount and final payment will be calculated taking into account also costs relating to contracts due for execution only after termination takes effect, if the contract was entered into before the pre-information letter was received and could not reasonably be terminated on legal grounds
- liability for damages (Article 33.2): the granting authority must be compensated for damage it sustains as a result of the implementation of the action or because the action was not implemented in full compliance with the Agreement only if the damage is due to an infringement of the participant's internal rules and procedures or due to a violation of third parties' rights by the participant or one of its employees or individual for whom the employees are responsible.

Participants whose pillar assessment covers procurement and granting procedures may also do purchases, subcontracting and financial support to third parties (Article 6.2) in accordance with their internal rules and procedures for purchases, subcontracting and financial support.

Participants whose pillar assessment covers data protection rules may rely on their internal standards, rules and procedures for data protection (Article 15).

The participants may however not rely on provisions which would breach the principle of equal treatment of applicants or beneficiaries or call into question the decision awarding the grant, such as in particular:

- eligibility (Article 6)
- consortium roles and set-up (Articles 7-9)
- security and ethics (Articles 13, 14)
- IPR (including background and results, access rights and rights of use), communication, dissemination and visibility (Articles 16 and 17)

- a szokásos számviteli gyakorlatra vonatkozó tanúsítványok (CoMUC): nem szükségesek, ha az említett gyakorlatokra előzetes értékelés vonatkozik.

és használja a következő speciális :

- visszafizetések (22. cikk): harmadik félnek nyújtott pénzügyi támogatás esetén nem kerül sor visszafizetésre, ha a résztvevő mindent megtett a jogosulatlanul kapott összegek visszafizetése érdekében a támogatásban részesülő harmadik szemben (beleértve a jogi eljárást is), és a visszafizetés elmaradása nem a résztvevő hibájából vagy gondatlanságából ered.
- az EU által végzett ellenőrzések, felülvizsgálatok, könyvvizsgálatok és vizsgálatok (25. cikk): a közöttük külön megállapodott szabályok és eljárások, valamint a keretmegállapodás (ha van ilyen) figyelembevételével történnek.
- hatásvizsgálat (26. cikk): a résztvevő belső szabályaival és eljárásaival, valamint a keretmegállapodással (ha van ilyen) összhangban kell elvégezni.
- a támogatási megállapodás felfüggesztése (31. cikk): a támogatás felfüggesztése során felmerült bizonyos költségek támogathatók (nevezetesen a tevékenység esetleges folytatásához szükséges minimális költségek, valamint az előzetes tájékoztató levél kézhezvétele előtt megkötött szerződésekkel kapcsolatos költségek) amelyeket ésszerűen nem lehetett jogi okokból felfüggeszteni, átcsoportosítani vagy megszüntetni).

[Handwritten signature] 15

- information obligation (Article 19)
- payment, reporting and amendments (Articles 21, 22 and 39)
- rejections, reductions, suspensions and terminations (Articles 27, 28, 29-32)

If the pillar assessment was subject to remedial measures, reliance on the internal systems, rules and procedures is subject to compliance with those remedial measures.

Participants whose assessment has not yet been updated to cover (the new rules on) data protection may rely on their internal systems, rules and procedures, provided that they ensure that personal data is:

- processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject
- collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes
- adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed
- accurate and, where necessary, kept up to date
- kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the data is processed and
- processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data.

Participants must inform the coordinator without delay of any changes to the systems, rules and procedures that were part of the pillar assessment. The coordinator must immediately inform the granting authority.

Pillar-assessed participants that have also concluded a framework agreement with the EU, may moreover — under the same conditions as those above (i.e. not call into question the decision

- támogatási megállapodás felmondása (32. cikk): a támogatás végleges összegét és a végső kifizetést a szerződésekkel kapcsolatos, csak a felmondás hatálybalépése után esedékes költségek figyelembevételével számítják ki, ha a szerződést az előzetes tájékoztató levél kézhezvétele előtt kötötték, és azt jogi okokból ésszerűen nem lehetett felmondani.

- kártérítési felelősség (33. cikk (2) bekezdés): a támogatást nyújtó hatóságot csak akkor kell kártalanítani az intézkedés végrehajtása miatt vagy azért, mert az intézkedést nem a megállapodással teljes összhangban hajtották végre, ha a kár a résztvevő belső szabályainak és eljárásainak megsértéséből vagy harmadik felek jogainak a résztvevő vagy annak valamely alkalmazottja vagy az alkalmazottak által elkövetett megsértéséből ered.

Azok a résztvevők, akiknek a pillér szerinti értékelése a beszerzési és odaítélési eljárásokra is kiterjed, szintén elvégezhetik a következőket: beszerzések, alvállalkozásba adás és pénzügyi támogatás harmadik feleknek (6. cikk (2) bekezdés) a beszerzésekre, alvállalkozásba adásra és pénzügyi támogatásra vonatkozó belső szabályaiknak és eljárásaiknak megfelelően.

Azok a résztvevők, akiknek a pilléren alapuló értékelése az adatvédelmi szabályokra is kiterjed, belső adatvédelmi szabványaikra, szabályaikra és eljárásaikra támaszkodhatnak (15. cikk).

A résztvevők azonban nem hivatkozhatnak olyan rendelkezésekre, amelyek sértik a kérelmezőkkel vagy kedvezményezettekkel szembeni egyenlő bánásmód elvét, vagy megkérdőjelezzik a támogatás odaítéléséről szóló határozatot,

MME 36

awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants or beneficiaries) — rely on provisions set out in that framework agreement.

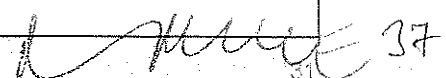
például különösen:

- jogosultság (6. cikk)
- konzorciumi szerepek és felépítés (7-9. cikk)
- biztonság és etika (13. és 14. cikk)
- szellemi tulajdonjogok (beleértve a háttéranyagokat és eredményeket, hozzáférési és felhasználási jogokat), kommunikáció, terjesztés és láthatóság (16. és 17. cikk)
- tájékoztatási kötelezettség (19. cikk)
- kifizetés, jelentéstétel és módosítások (21., 22. és 39. cikk)
- elutasítás, csökkentés, felfüggesztés és megszüntetés (27., 28., 29-32. cikk)

Ha a pillérértékelés során korrekciós intézkedésekre került sor, a belső rendszerekre, szabályokra és eljárásokra való támaszkodás feltétele az említett korrekciós intézkedéseknek való megfelelés.

Azok a résztvevők, akiknek az értékelését még nem frissítették az (új adatvédelmi szabályok) figyelembevételével, belső rendszereikre, szabályaikra és eljárásaikra támaszkodhatnak, feltéve, hogy biztosítják, a személyes adatok:

- jogszerűen, tisztességesen és az érintettre nézve átlátható módon kerüljön feldolgozásra
- meghatározott, egyértelmű és jogszerű célokból gyűjtött adatok, és a további feldolgozásuk nem történik az említett célokkal összeegyeztethetetlen módon
- megfelelő, releváns és a feldolgozás céljai szempontjából szükséges mértékre korlátozódik
- pontosak és szükség esetén naprakészek

 37

	<ul style="list-style-type: none"> - az érintettek azonosítását lehetővé tevő formában, legfeljebb az adatkezelés céljainak eléréséhez szükséges ideig tárolják, és - a személyes megfelelő biztonságát garantáló módon kell feldolgozni. <p>A résztvevőknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a koordinátort a pillérértékelés részét képező rendszerekben, szabályokban és eljárásokban bekövetkezett változásokról. A koordinátornak haladéktalanul tájékoztatnia kell a támogatást nyújtó hatóságot.</p> <p>Azok a pillérben értékelt résztvevők, akik az EU-val is kötöttek keretmegállapodást, a fentiekkel azonos feltételek mellett (azaz nem kérdőjelezhetik meg az odaitélésről szóló határozatot) a támogatást, vagy sérti a kérelmezőkkel vagy kedvezményezettekkel szembeni egyenlő bánásmód elvét) - az említett keretmegállapodásban foglalt rendelkezésekre támaszkodnak.</p>
<p><u>SECTION 2 RULES FOR CARRYING OUT THE ACTION</u></p> <p>ARTICLE 11 — PROPER IMPLEMENTATION OF THE ACTION</p> <p>11.1 Obligation to properly implement the action</p> <p>The beneficiaries must implement the action as described in Annex 1 and in compliance with the provisions of the Agreement, the call conditions and all legal obligations under applicable EU, international and national law.</p> <p>11.2 Consequences of non-compliance</p> <p>If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).</p> <p>Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.</p> <p>ARTICLE 12 — CONFLICT OF INTERESTS</p>	<p><u>2. SZAKASZ AZ INTÉZKEDÉS VÉGREHAJTÁSÁNAK SZABÁLYAI</u></p> <p>11. CIKK - AZ INTÉZKEDÉS MEGFELELŐ VÉGREHAJTÁSA</p> <p>11.1 Az intézkedés megfelelő végrehajtására vonatkozó kötelezettség</p> <p>A kedvezményezetteknek az 1. mellékletben leírtak szerint, a megállapodás rendelkezéseinek, a felhívás feltételeinek és az alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti jog szerinti valamennyi jogi kötelezettségnek megfelelően kell végrehajtaniuk a fellépést.</p> <p>11.2 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p>

[Handwritten signature] 38

12.1 Conflict of interests

The beneficiaries must take all measures to prevent any situation where the impartial and objective implementation of the Agreement could be compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other direct or indirect interest ('conflict of interests').

They must formally notify the granting authority without delay of any situation constituting or likely to lead to a conflict of interests and immediately take all the necessary steps to rectify this situation.

The granting authority may verify that the measures taken are appropriate and may require additional measures to be taken by a specified deadline.

12.2 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28) and the grant or the beneficiary may be terminated (see Article 32).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

ARTICLE 13 — CONFIDENTIALITY AND SECURITY

13.1 Sensitive information

The parties must keep confidential any data, documents or other material (in any form) that is identified as sensitive in writing ('sensitive information') — during the implementation of the action and for at least until the time-limit set out in the Data Sheet (see Point 6).

If a beneficiary requests, the granting authority may agree to keep such information confidential for a longer period.

Unless otherwise agreed between the parties, they may use sensitive information only to implement the Agreement.

The beneficiaries may disclose sensitive

Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.

12. CIKK - ÖSSZEFÉRHETETLENSÉG

12.1 Összeférhetetlenség

A kedvezményezetteknek minden intézkedést meg kell tenniük annak megakadályozására, hogy a megállapodás pártatlan és objektív végrehajtása családi, érzelmi, politikai vagy nemzeti hovatartozással, gazdasági érdekekkel vagy bármely más közvetlen vagy közvetett érdekekkel kapcsolatos okból veszélybe kerüljön ("összeférhetetlenség").

A támogatást nyújtó hatóságot haladéktalanul hivatalosan értesíteniük kell minden olyan helyzetről, amely összeférhetetlenséget okoz vagy , és haladéktalanul meg kell tenniük minden szükséges lépést a helyzet orvoslására.

Az engedélyező hatóság ellenőrizheti, hogy a meghozott intézkedések megfelelőek-e, és előírhatja, hogy meghatározott határidőn belül további intézkedéseket kell hozni.

12.2 A meg nem felelés következményei

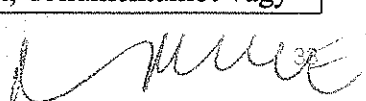
Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket) és a támogatás vagy a kedvezményezett megszüntethető (lásd a 32. cikket).

Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.

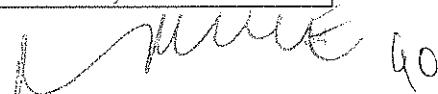
13. CIKK - TITOKTARTÁS ÉS BIZTONSÁG

13.1 Érzékeny információk

A feleknek bizalmasan kell kezelniük minden olyan adatot, dokumentumot vagy

 39

<p>information to their personnel or other participants involved in the action only if they:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) need to know it in order to implement the Agreement and (b) are bound by an obligation of confidentiality. <p>The granting authority may disclose sensitive information to its staff and to other EU institutions and bodies.</p> <p>It may moreover disclose sensitive information to third parties, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) this is necessary to implement the Agreement or safeguard the EU financial interests and (b) the recipients of the <p>information are bound by an obligation of confidentiality. The confidentiality obligations no longer apply if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the disclosing party agrees to release the other party (b) the information becomes publicly available, without breaching any confidentiality obligation <p>the disclosure of the sensitive information is required by EU, international or national law. Specific confidentiality rules (if any) are set out in Annex 5.</p> <p>13.2 Classified information</p> <p>The parties must handle classified information in accordance with the applicable EU, international or national law on classified information (in particular, Decision 2015/444¹² and its implementing rules).</p>	<p>egyéb anyagot (bármilyen), amelyet írásban érzékenynek minősítettek ("érzékeny információ") - az intézkedés végrehajtása során és legalább az adatlapon meghatározott határidőig (lásd 6. pont).</p> <p>A kedvezményezett kérésére a támogatást nyújtó hatóság hozzájárulhat ahhoz, hogy az ilyen információkat hosszabb ideig bizalmasan kezeljék.</p> <p>A felek eltérő megállapodásának hiányában az érzékeny információkat kizárólag a megállapodás végrehajtásához használhatják fel.</p> <p>A kedvezményezettek csak akkor adhatnak át bizalmas információkat személyzetüknek vagy a fellépésben részt vevő más résztvevőknek, ha:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ismernie kell a megállapodás végrehajtásához, és (b) titoktartási kötelezettség terheli. <p>A támogatást nyújtó hatóság bizalmas információkat közölhet munkatársaival, valamint más uniós intézményekkel és szervekkel.</p> <p>Ezen túlmenően érzékeny információkat harmadik félnek is átadhat, ha:</p> <ul style="list-style-type: none"> (c) ez a megállapodás végrehajtásához vagy az EU pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges, és (d) az információk <p>címzettjeit titoktartási kötelezettség terheli. A titoktartási kötelezettség megszűnik, ha:</p> <ul style="list-style-type: none"> (c) a felfedő fél beleegyezik abba, hogy a másik felet felmenti a felelősség alól. (d) az információ nyilvánosan hozzáférhetővé válik, a titoktartási
---	---



Deliverables which contain classified information must be submitted according to special procedures agreed with the granting authority.

Action tasks involving classified information may be subcontracted only after explicit approval (in writing) from the granting authority.

Classified information may not be disclosed to any third party (including participants involved in the action implementation) without prior explicit written approval from the granting authority.

Specific security rules (if any) are set out in Annex 5.

¹²Commission Decision 2015/444/EC, Euratom of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information (OJ L 72, 17.3.2015, p. 53).

13.3 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

kötelezettség megsértése nélkül

(e) az érzékeny információk

közzétételét uniós, nemzetközi vagy

nemzeti jogszabályok írják elő. A

különleges titoktartási szabályokat (ha

vannak ilyenek) az 5. melléklet

tartalmazza.

13.2 Titkosított információ

A feleknek a minősített információkat a minősített információkra vonatkozó hatályos uniós, nemzetközi vagy nemzeti jogszabályoknak (különösen a 2015/444⁽¹²⁾ határozatnak és végrehajtási szabályainak) megfelelően kell kezelniük.

A minősített információkat tartalmazó szállítmányokat az engedélyező hatósággal egyeztetett különleges eljárások szerint kell benyújtani.

A minősített információkat érintő fellépési feladatok csak az engedélyező hatóság kifejezett (írásbeli) jóváhagyása után adhatók alvállalkozónak.

A minősített információk a támogatást nyújtó hatóság előzetes, kifejezett írásbeli jóváhagyása nélkül nem adhatók át harmadik félnek (beleértve az intézkedés végrehajtásában részt vevő résztvevőket is).

A különleges biztonsági szabályokat (ha vannak ilyenek) az 5. melléklet tartalmazza.

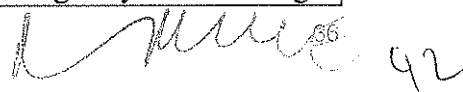
¹² A Bizottság 2015/444/EK, Euratom határozata (2015. március 13.) az EU minősített információk védelmére vonatkozó biztonsági szabályokról (HL L 72., 2015.3.17., 53. o.).

13.3 A meg nem felelés következményei

Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a

[Handwritten signature] 41

	<p>támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p>
<p>ARTICLE 14 — ETHICS AND VALUES</p> <p>14.1 Ethics</p> <p>The action must be carried out in line with the highest ethical standards and the applicable EU, international and national law on ethical principles.</p> <p>Specific ethics rules (if any) are set out in Annex 5.</p> <p>14.2 Values</p> <p>The beneficiaries must commit to and ensure the respect of basic EU values (such as respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and human rights, including the rights of minorities).</p> <p>Specific rules on values (if any) are set out in Annex 5.</p> <p>14.3 Consequences of non-compliance</p> <p>If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).</p> <p>Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.</p> <p>ARTICLE 15 — DATA PROTECTION</p> <p>15.1 Data processing by the granting authority</p> <p>Any personal data under the Agreement will be processed under the responsibility of the data controller of the granting authority in accordance with and for the purposes set out in the Portal Privacy Statement.</p> <p>For grants where the granting authority is the European Commission, an EU regulatory or executive agency, joint undertaking or other EU</p>	<p>14. CIKK - ETIKA ÉS ÉRTÉKEK</p> <p>14.1 Etika</p> <p>A tevékenységet a legmagasabb etikai normáknak és az etikai elvekre vonatkozó hatályos uniós, nemzetközi és nemzeti jogszabályoknak megfelelően kell végrehajtani.</p> <p>A konkrét etikai szabályokat (ha vannak ilyenek) az 5. melléklet tartalmazza.</p> <p>14.2 Értékek</p> <p>A kedvezményezetteknek el kell kötelezniük magukat az alapvető uniós értékek (mint például az emberi méltóság, a szabadság, a demokrácia, az egyenlőség, a jogállamiság és az emberi jogok - beleértve a kisebbségek jogait is - tiszteletben tartása mellett, és biztosítaniuk kell ezek tiszteletben tartását.)</p> <p>Az értékekre vonatkozó különös szabályokat (ha vannak ilyenek) az 5. melléklet tartalmazza.</p> <p>14.3 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p> <p>15. CIKK - ADATVÉDELEM</p> <p>15.1 A támogatást nyújtó hatóság általi adatfeldolgozás</p> <p>A megállapodás szerinti személyes adatok feldolgozása az engedélyező hatóság</p>



body, the processing will be subject to Regulation 2018/1725¹³.

¹³ Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295, 21.11.2018, p. 39).

15.2 Data processing by the beneficiaries

The beneficiaries must process personal data under the Agreement in compliance with the applicable EU, international and national law on data protection (in particular, Regulation 2016/679¹⁴).

They must ensure that personal data is:

- processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subjects
- collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes
- adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed
- accurate and, where necessary, kept up to date
- kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the data is processed and
- processed in a manner that ensures appropriate security of the data.

The beneficiaries may grant their personnel access to personal data only if it is strictly necessary for implementing, managing and monitoring the Agreement. The beneficiaries must ensure that the personnel is under a confidentiality obligation.

The beneficiaries must inform the persons whose data are transferred to the granting authority and provide them with the Portal Privacy Statement.

adatkezelőjének felelőssége mellett történik, a portál adatvédelmi nyilatkozatában meghatározott célokkal összhangban és azok érdekében.

Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az Európai Bizottság, uniós szabályozó vagy végrehajtó ügynökség, közös vállalkozás vagy más uniós szerv, az adatkezelésre a 2018/1725¹³ rendelet vonatkozik.

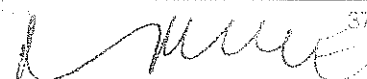
¹³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek által történő feldolgozása tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

15.2 A kedvezményezettek általi adatfeldolgozás

A kedvezményezetteknek a megállapodás szerinti személyes adatokat az alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti adatvédelmi jogszabályoknak (különösen a 2016/679¹⁴) rendeletnek) megfelelően kell feldolgozniuk.

Biztosítaniuk kell, a személyes adatok:

- jogszerűen, tisztességesen és az érintettekkel szemben átlátható módon kezelik
- meghatározott, egyértelmű és jogszerű célokból gyűjtött adatok, és a további feldolgozásuk nem történik az említett célokkal összeegyeztethetetlen módon
- megfelelő, releváns és a feldolgozás céljai szempontjából szükséges mértékre korlátozódnak
- pontosak és szükség esetén naprakészek
- az érintettek azonosítását lehetővé tevő formában, legfeljebb az adatkezelés céljainak eléréséhez



<p>¹⁴ Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC ('GDPR') (OJ L 119, 4.5.2016, p. 1).</p> <p>15.3 Consequences of non-compliance</p> <p>If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).</p> <p>Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.</p>	<p>szükséges ideig tárolják, és</p> <ul style="list-style-type: none"> - az adatok megfelelő biztonságát garantáló módon kell feldolgozni. <p>A kedvezményezettek csak akkor biztosíthatnak hozzáférést a személyzetük számára a személyes adatokhoz, ha az a megállapodás végrehajtásához, kezeléséhez és nyomon követéséhez feltétlenül szükséges. A kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy a személyzetet titoktartási kötelezettség terheli.</p> <p>A kedvezményezetteknek tájékoztatniuk kell azokat a személyeket, akiknek az adatait továbbítják az engedélyező hatóságnak, és át kell adniuk nekik a portál adatvédelmi nyilatkozatát.</p> <p>¹⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről ("GDPR") (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).</p> <p>15.3 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p>
<p>ARTICLE 16 — INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS (IPR) — BACKGROUND AND RESULTS — ACCESS RIGHTS AND RIGHTS OF USE</p> <p>16.1 Background and access rights to background</p> <p>The beneficiaries must give each other and the other participants access to the background identified as needed for implementing the action, subject to any specific rules in Annex 5.</p>	<p>16. CIKK - SZELLEMI TULAJDONJOGOK (IPR) - HÁTTÉR ÉS EREDMÉNYEK - HOZZÁFÉRÉSI ÉS FELHASZNÁLÁSI JOGOK</p> <p>16.1 Háttér és a háttérhez való hozzáférési jogok</p> <p>A kedvezményezettek kötelesek egymásnak és a többi résztvevőnek</p>

[Handwritten signature] 44

'Background' means any data, know-how or information — whatever its form or nature (tangible or intangible), including any rights such as intellectual property rights — that is:

- (a) held by the beneficiaries before they acceded to the Agreement and
- (b) needed to implement the action or exploit the results.

If background is subject to rights of a third party, the beneficiary concerned must ensure that it is able to comply with its obligations under the Agreement.

16.2 Ownership of results

The granting authority does not obtain ownership of the results produced under the action.

'Results' means any tangible or intangible effect of the action, such as data, know-how or information, whatever its form or nature, whether or not it can be protected, as well as any rights attached to it, including intellectual property rights.

16.3 Rights of use of the granting authority on materials, documents and information received for policy, information, communication, dissemination and publicity purposes

The granting authority has the right to use non-sensitive information relating to the action and materials and documents received from the beneficiaries (notably summaries for publication, deliverables, as well as any other material, such as pictures or audio-visual material, in paper or electronic form) for policy information, communication, dissemination and publicity purposes — during the action or afterwards.

The right to use the beneficiaries' materials, documents and information is granted in the form of a royalty-free, non-exclusive and irrevocable licence, which includes the following rights:

- use for its own purposes** (in particular, making them available to persons working for the granting authority or any other EU service (including institutions, bodies, offices, agencies, etc.) or EU Member State

hozzáférést biztosítani a fellépés végrehajtásához szükségesnek ítélt háttér-információkhoz, az 5. mellékletben foglalt különös szabályok betartásával.

"Háttér-információ": bármely adat, know-how vagy információ - függetlenül annak formájától vagy jellegétől (tárgyi vagy immateriális), beleértve az olyan jogokat, mint a szellemi tulajdonjogok -, amelyek:

- (a) a kedvezményezettek birtokában voltak a megállapodáshoz való csatlakozásuk előtt, és
- (b) az intézkedés végrehajtásához vagy az eredmények kiaknázásához szükséges.

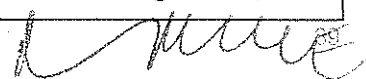
Ha a meglévő információk és jogok egy harmadik fél jogainak hatálya alá tartoznak, az érintett kedvezményezettnek biztosítania kell, hogy képes legyen eleget tenni a megállapodásból eredő kötelezettségeinek.

16.2 Az eredmények tulajdonjoga

A támogatást nyújtó hatóság nem szerez tulajdonjogot az intézkedés keretében elért eredményekre. "eredmény": a cselekvés bármely tárgyi vagy immateriális eredménye, például adat, know-how vagy információ, függetlenül annak formájától vagy jellegétől, függetlenül attól, hogy az védhető-e vagy sem, valamint a hozzá kapcsolódó jogok, beleértve a szellemi tulajdonjogokat is.

16.3 A támogatást nyújtó hatóság felhasználási jogai a politikai, tájékoztatási, kommunikációs, terjesztési és nyilvánosságra hozatali célokra kapott anyagok, dokumentumok és információk tekintetében

A támogatást nyújtó hatóság jogosult a fellépéssel kapcsolatos, nem érzékeny információkat, valamint a kedvezményezettektől kapott anyagokat és dokumentumokat (különösen a közzétételre szánt összefoglalókat, a

 45

institution or body; copying or reproducing them in whole or in part, in unlimited numbers; and communication through press information services)

distribution to the public (in particular, publication as hard copies and in electronic or digital format, publication on the internet, as a downloadable or non-downloadable file, broadcasting by any channel, public display or presentation, communicating through press information services, or inclusion in widely accessible databases or indexes)

editing or redrafting (including shortening, summarising, inserting other elements (e.g. meta-data, legends, other graphic, visual, audio or text elements), extracting parts (e.g. audio or video files), dividing into parts, use in a compilation)

(a) **translation**

(b) **storage** in paper, electronic or other form

(c) **archiving**, in line with applicable document-management rules

the right to authorise **third parties** to act on its behalf or sub-license to third parties the modes of use set out in Points (b), (c), (d) and (f), if needed for the information, communication and publicity activity of the granting authority and

(d) **processing**, analysing, aggregating the materials, documents and information received and

producing derivative works.

The rights of use are granted for the whole duration of the industrial or intellectual property rights concerned.

If materials or documents are subject to moral rights or third party rights (including intellectual property rights or rights of natural persons on their image and voice), the beneficiaries must ensure that they comply with their obligations under this Agreement (in particular, by obtaining the necessary licences and authorisations from the rights holders concerned).

teljesítendő feladatokat, valamint bármely más anyagot, például képeket vagy audiovizuális anyagokat, papír vagy elektronikus formában) politikai tájékoztatás, kommunikáció, terjesztés és nyilvánosságra hozatal céljából felhasználni - a fellépés során vagy azt követően.

A kedvezményezettek anyagainak, dokumentumainak és információinak felhasználási joga jogdíjmentes, nem kizárólagos és visszavonhatatlan licenc formájában kerül átadásra, amely a következő jogokat foglalja magában:

(c) **saját célokra történő felhasználás** (különösen a dokumentumoknak az engedélyező hatóság vagy bármely más uniós szolgálat (beleértve az intézményeket, szerveket, hivatalokat, ügynökségeket stb.) vagy az EU tagállam intézményének vagy szervének alkalmazásában álló személyek számára történő rendelkezésre bocsátása; a dokumentumokat részben vagy egészben, korlátlan számban másolni vagy sokszorosítani; valamint a sajtóinformációs szolgálatokon keresztül történő közlés).

(d) **a nyilvánosság számára történő terjesztés** (különösen a nyomtatott és elektronikus vagy digitális formában történő közzététel, az interneten való közzététel, letölthető vagy nem letölthető fájlként történő közzététel, bármilyen csatornán keresztül történő sugárzás, nyilvános bemutatás vagy prezentáció, sajtótájékoztató szolgálatokon keresztül történő közlés, illetve széles körben hozzáférhető adatbázisokba vagy indexekbe való felvétel).

(e) **szerkesztés vagy átdolgozás** (beleértve a rövidítést, az összegzést, egyéb elemek (pl.

[Handwritten signature]

Where applicable, the granting authority will insert the following information:

“© – [year] – [name of the copyright owner].
All rights reserved. Licensed to the [name of
granting authority] under conditions.”

16.4 Specific rules on IPR, results and background

Specific rules regarding intellectual property rights, results and background (if any) are set out in Annex 5.

16.5 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).

Such a breach may also lead to other measures described in Chapter 5.

metaadatok, legendák, egyéb grafikai, vizuális, hang- vagy szöveges elemek) beillesztését, részek (pl. hang- vagy videofájlok) kivonását, részekre osztását, összeállításban való felhasználását).

- (f) **fordítás**
- (g) **tárolás** papíron, elektronikus vagy más formában
- (h) **archiválás**, az alkalmazandó dokumentumkezelési szabályoknak megfelelően
- (i) a jog arra, hogy **harmadik feleket** felhatalmazzon arra, hogy a nevében eljárjanak, vagy harmadik feleknek alengedélyt adjon a b), c), d) és f) pontban meghatározott felhasználási módokra, amennyiben ez a támogatást nyújtó hatóság tájékoztatói, kommunikációs és reklámtevékenységéhez szükséges, és
- (j) a beérkezett anyagok, dokumentumok és információk **feldolgozása**, elemzése, összesítése és **származékos művek előállítása**.

A felhasználási jogokat az érintett ipari vagy szellemi tulajdonjogok teljes időtartamára biztosítják.

Ha az anyagok vagy dokumentumok személyiségi jogok vagy harmadik felek jogai (beleértve a szellemi tulajdonjogokat vagy a természetes személyek képmáshoz és hanghoz fűződő jogait) hatálya alá tartoznak, a kedvezményezetteknek biztosítaniuk kell, hogy eleget tegyenek az e megállapodás szerinti kötelezettségeiknek (különösen azért, hogy beszerzik a szükséges engedélyeket és felhatalmazásokat az érintett jogtulajdonosoktól).

Adott esetben a támogatást nyújtó hatóság a

	<p>következő információkat illeszti be:</p> <p>"© - [év] - [a szerzői jog tulajdonosának neve]. Minden jog fenntartva. A [engedélyező hatóság neve] számára feltételekkel engedélyezett."</p> <p>16.4 A szellemi tulajdonjogokra, az eredményekre és a háttérre vonatkozó különös szabályok</p> <p>A szellemi tulajdonjogokra, az eredményekre és a háttér-információkra (ha vannak ilyenek) vonatkozó különös szabályokat az 5. melléklet tartalmazza.</p> <p>16.5 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p> <p>Az ilyen jogsértés az 5. fejezetben leírt egyéb intézkedésekhez is vezethet.</p>
<p>ARTICLE 17 — COMMUNICATION, DISSEMINATION AND VISIBILITY</p> <p>17.1 Communication — Dissemination — Promoting the action</p> <p>Unless otherwise agreed with the granting authority, the beneficiaries must promote the action and its results by providing targeted information to multiple audiences (including the media and the public), in accordance with Annex 1 and in a strategic, coherent and effective manner.</p> <p>Before engaging in a communication or dissemination activity expected to have a major media impact, the beneficiaries must inform the granting authority.</p> <p>17.2 Visibility — European flag and funding statement</p> <p>Unless otherwise agreed with the granting authority, communication activities of the beneficiaries related to the action (including media relations, conferences, seminars, information material, such as brochures, leaflets, posters, presentations, etc., in electronic form, via</p>	<p>CIKK - KOMMUNIKÁCIÓ, TERJESZTÉS ÉS LÁTHATÓSÁG</p> <p>17.1 Kommunikáció - Terjesztés - A fellépés népszerűsítése</p> <p>Hacsak a támogatást nyújtó hatósággal másként nem állapodtak meg, a kedvezményezetteknek az 1. melléklettel összhangban, stratégiai, koherens és hatékony módon, több célcsoportnak (beleértve a médiát és a nyilvánosságot) nyújtott célzott tájékoztatással kell népszerűsíteniük a fellépést és annak eredményeit.</p> <p>A kedvezményezetteknek a várhatóan jelentős médiahatással járó kommunikációs vagy terjesztési tevékenység megkezdése előtt tájékoztatniuk kell a támogatást nyújtó hatóságot.</p> <p>17.2 Láthatóság - európai zászló és finanszírozási nyilatkozat</p> <p>Hacsak a támogatást nyújtó hatósággal másképp nem állapodtak meg, a kedvezményezetteknek a fellépéssel</p>

traditional or social media, etc.), dissemination activities and any infrastructure, equipment, vehicles, supplies or major result funded by the grant must acknowledge the EU support and display the European flag (emblem) and funding statement (translated into local languages, where appropriate):

The emblem must remain distinct and separate and cannot be modified by adding other visual marks, brands or text.

Apart from the emblem, no other visual identity or logo may be used to highlight the EU support.

When displayed in association with other logos (e.g. of beneficiaries or sponsors), the emblem must be displayed at least as prominently and visibly as the other logos.

For the purposes of their obligations under this Article, the beneficiaries may use the emblem without first obtaining approval from the granting authority. This does not, however, give them the right to exclusive use. Moreover, they may not appropriate the emblem or any similar trademark or logo, either by registration or by any other means.

17.3 Quality of information — Disclaimer

Any communication or dissemination activity related to the action must use factually accurate information.

Moreover, it must indicate the following disclaimer (translated into local languages where appropriate):

“Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or [name of the granting authority]. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.”

17.4 Specific communication, dissemination and visibility rules

Specific communication, dissemination and visibility rules (if any) are set out in Annex 5.

17.5 Consequences of non-compliance

kapcsolatos kommunikációs tevékenységeiben (beleértve a médiakapcsolatokat, konferenciákat, szemináriumokat, információs , például brosúrákat, szórólapokat, plakátokat, prezentációkat stb. elektronikus formában, hagyományos vagy közösségi médián keresztül stb.), a terjesztési tevékenységekben és a támogatásból finanszírozott infrastruktúrában, berendezésekben, járművekben, felszerelésekben vagy jelentős eredményekben fel kell tüntetniük az uniós támogatást, és fel kell tüntetniük az európai zászlót (emblémát) és a finanszírozási nyilatkozatot (adott esetben helyi nyelvekre lefordítva):

Az emblémának különállónak és elkülönültnek kell maradnia, és nem módosítható más vizuális jelek, márkajelzések vagy szöveg hozzáadásával.

Az emblémán kívül semmilyen más vizuális identitás vagy logó nem használható az uniós támogatás kiemelésére.

Ha az embléma más logókkal (pl. a kedvezményezettek vagy szponzorok logóival) együtt jelenik meg, akkor legalább olyan feltűnően és jól láthatóan kell megjeleníteni, mint a többi logót.

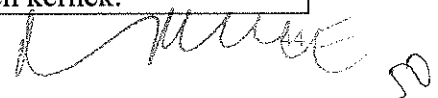
Az e cikk szerinti kötelezettségeik teljesítése céljából a kedvezményezettek az emblémát az engedélyező hatóság előzetes jóváhagyása nélkül is használhatják. Ez azonban nem jogosítja fel őket a kizárólagos használatra. Továbbá nem sajátíthatják ki az emblémát vagy bármely hasonló védjegyet vagy logót sem bejegyzéssel, sem más módon.

17.3 Az információ minősége - Jogi nyilatkozat

A fellépéssel kapcsolatos minden kommunikációs vagy terjesztési tevékenységnek tényszerűen pontos információkat kell tartalmaznia.

[Handwritten signature] 43

<p>If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).</p> <p>Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.</p> <p>ARTICLE 18 — SPECIFIC RULES FOR CARRYING OUT THE ACTION</p> <p>Not applicable</p>	<p>Ezen túlmenően a következő (adott esetben helyi nyelvekre lefordított) nyilatkozatot kell feltüntetni:</p> <p>"Az Európai által finanszírozott. A kifejtett nézetek és vélemények azonban kizárólag a szerző(k) sajátjai, és nem feltétlenül tükrözik az Európai Unió vagy [a támogatást nyújtó hatóság neve] nézeteit és véleményét. Ezekért sem az Európai Unió, sem a támogatást nyújtó hatóság nem tehető felelőssé."</p> <p>17.4 Különleges kommunikációs, terjesztési és láthatósági szabályok</p> <p>A konkrét kommunikációs, terjesztési és láthatósági szabályokat (ha vannak ilyenek) az 5. melléklet tartalmazza.</p> <p>17.5 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket).</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p> <p>18. CIKK - A FELLÉPÉS VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS SZABÁLYOK</p> <p>Nem alkalmazható</p>
<p>SECTION 3 GRANT ADMINISTRATION</p> <p>ARTICLE 19 — GENERAL INFORMATION OBLIGATIONS</p> <p>19.1 Information requests</p> <p>The beneficiaries must provide — during the action or afterwards and in accordance with Article 7 — any information requested in order to verify eligibility of the lump sum contributions declared, proper implementation of the action and compliance with the other obligations under the Agreement.</p> <p>The information provided must be accurate, precise and complete and in the format requested, including electronic format.</p>	<p>3. SZAKASZ TÁMOGATÁS ADMINISZTRÁCIÓJA</p> <p>19. CIKK - ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁSI KÖTELEZETTSÉGEK</p> <p>19.1 Tájékoztatási kérelmek</p> <p>A kedvezményezetteknek - a fellépés során vagy azt követően és a 7. cikkel összhangban - minden olyan információt meg kell adniuk, amelyet a bejelentett átalányösszegű hozzájárulások jogosultságának, a fellépés megfelelő végrehajtásának és a megállapodás szerinti egyéb kötelezettségek teljesítésének ellenőrzése érdekében kérnek.</p>



19.2 Participant Register data updates

The beneficiaries must keep — at all times, during the action or afterwards — their information stored in the Portal Participant Register up to date, in particular, their name, address, legal representatives, legal form and organisation type.

19.3 Information about events and circumstances which impact the action

The beneficiaries must immediately inform the granting authority (and the other beneficiaries) of any of the following:

- (a) events which are likely to affect or delay the implementation of the action or affect the EU's financial interests, in particular:
 - (i) changes in their legal, financial, technical, organisational or ownership situation (including changes linked to one of the exclusion grounds listed in the declaration of honour signed before grant signature)
 - (ii) linked action information: not applicable
- (b) circumstances affecting:
 - (i) the decision to award the grant or
 - (ii) compliance with requirements under the Agreement.

19.4 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

ARTICLE 20 — RECORD-KEEPING**20.1 Keeping records and supporting documents**

The beneficiaries must — at least until the time-limit set out in the Data Sheet (see Point 6) — keep records and other supporting documents to prove the proper implementation of the action (proper implementation of the work and/or achievement of the results as described in Annex 1) in line with the accepted standards in the respective field (if any); beneficiaries do not need to keep specific records on the actual costs incurred.

The records and supporting documents must be made available upon request (see Article 19) or in the context of checks, reviews, audits or investigations (see Article 25).

A megadott információknak pontosnak, precíznek és teljesnek kell lenniük, és a kért formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is.

19.2 Résztevői nyilvántartás adatfrissítései

A kedvezményezettek kötelesek - a fellépés során vagy azt követően - naprakészen tartani a portál résztvevői nyilvántartásában tárolt adataikat, különösen nevüket, címüket, törvényes képviselőiket, jogi formájukat és szervezeti típusukat.

19.3 Információ a fellépést befolyásoló eseményekről és körülményekről

A kedvezményezetteknek haladéktalanul tájékoztatniuk kell a támogatást nyújtó hatóságot (és a többi kedvezményezettet) az alábbiak bármelyikéről:

- (a) olyan események, amelyek valószínűleg befolyásolják vagy késleltetik a fellépés végrehajtását, vagy különösen az EU pénzügyi érdekeit érintik:
 - (i) a jogi, pénzügyi, műszaki, szervezeti vagy tulajdonosi helyzetükben bekövetkezett változások (beleértve a támogatás aláírása előtt aláírt becsületbeli nyilatkozatban felsorolt kizáró okok valamelyikéhez kapcsolódó változásokat is)
 - (ii) Kapcsolódó információ az intézkedésről: nem alkalmazható
- (b) befolyásoló körülmények:
 - (i) a támogatás odaítéléséről szóló határozat vagy
 - (ii) a megállapodás szerinti követelményeknek való megfelelés.

19.4 A meg nem felelés következményei

Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket). Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.

20. CIKK - NYILVÁNTARTÁS VEZETÉSE**20.1 Nyilvántartások és igazoló dokumentumok vezetése**

A kedvezményezetteknek - legalább az adatlapon meghatározott határidőig (lásd 6.

[Handwritten signature] 51

If there are on-going checks, reviews, audits, investigations, litigation or other pursuits of claims under the Agreement (including the extension of findings; see Article 25), the beneficiaries must keep these records and other supporting documentation until the end of these procedures.

The beneficiaries must keep the original documents. Digital and digitalised documents are considered originals if they are authorised by the applicable national law. The granting authority may accept non-original documents if they offer a comparable level of assurance.

20.1 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, lump sum contributions insufficiently substantiated will be ineligible (see Article 6) and will be rejected (see Article 27), and the grant may be reduced (see Article 28).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

ARTICLE 21 — REPORTING

21.1 Continuous reporting

The beneficiaries must continuously report on the progress of the action (e.g. **deliverables, milestones, outputs/outcomes, critical risks, indicators**, etc; if any), in the Portal Continuous Reporting tool and in accordance with the timing and conditions it sets out (as agreed with the granting authority).

Standardised deliverables (e.g. progress reports not linked to payments, reports on cumulative expenditure, special reports, etc; if any) must be submitted using the templates published on the Portal.

21.2 Periodic reporting: Technical reports and financial statements

In addition, the beneficiaries must provide reports to request payments, in accordance with the schedule and modalities set out in the Data Sheet (see Point 4.2):

- for additional prefinancements (if any): **an**

pont) - nyilvántartást és egyéb igazoló dokumentumokat kell vezetniük a fellépés megfelelő végrehajtásának (a munka megfelelő végrehajtása és/vagy az eredmények elérése az 1. mellékletben leírtak szerint) bizonyítására, az alábbiakkal összhangban.

az adott területen elfogadott szabványok (ha vannak ilyenek); a kedvezményezetteknek nem kell külön nyilvántartást vezetniük a ténylegesen felmerült költségekről.

A nyilvántartásokat és az alátámasztó dokumentumokat kérésre (lásd 19. cikk) vagy ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok (lásd 25. cikk) keretében rendelkezésre kell bocsátani.

Ha a megállapodás szerinti követelésekkel kapcsolatban folyamatban lévő ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok, vizsgálatok, peres eljárások vagy egyéb eljárások vannak folyamatban (beleértve a megállapítások kiterjesztését; lásd a 25. cikket), a kedvezményezettek ezen eljárások lezárásáig meg kell őrizniük ezeket a nyilvántartásokat és egyéb igazoló dokumentumokat.

A kedvezményezetteknek meg kell őrizniük az eredeti dokumentumokat. A digitális és digitalizált dokumentumok akkor minősülnek eredetinek, ha azokat az alkalmazandó nemzeti jog engedélyezi. A támogatást nyújtó hatóság elfogadhat nem eredeti dokumentumokat is, ha azok hasonló szintű bizonyosságot nyújtanak.

20.2 A meg nem felelés következményei

Ha a kedvezményezett megszegi az e szerinti kötelezettségeinek bármelyikét, a nem kellően alátámasztott egyösszegű hozzájárulások nem támogathatók (lásd 6. cikk) és elutasításra kerülnek (lásd 27. cikk), a támogatás pedig csökkenthető (lásd 28. cikk).

Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.

52
K. Müller

additional prefinancing report

- for interim payments (if any) and the final payment: a **periodic report**

The prefinancing and periodic reports include a technical and financial part.

The technical part includes an overview of the action implementation. It must be prepared using the template available in the Portal Periodic Reporting tool.

The financial part of the additional prefinancing report includes a statement on the use of the previous prefinancing payment.

The financial part of the periodic report includes:

- the financial statement (consolidated statement for the consortium)
- the explanation on the use of resources (or detailed cost reporting table): not applicable
- the certificates on the financial statements (CFS): not applicable.

The **financial statement** must contain the lump sum contributions indicated in Annex 2, for the work packages that were completed during the reporting period.

For the last reporting period, the beneficiaries may exceptionally also declare partial lump sum contributions for work packages that were not completed (e.g. due to force majeure or technical impossibility).

Lump sum contributions which are not declared in a financial statement will not be taken into account by the granting authority.

By signing the financial statement (directly in the Portal Periodic Reporting tool), the coordinator confirms (on behalf of the consortium) that:

- the information provided is complete, reliable and true
- the lump sum contributions declared are eligible (in particular, the work packages have been completed, that the work has been properly implemented and/or the results were achieved in accordance with

21. CIKK - JELENTÉSTÉTEL**21.1 Folyamatos jelentéstétel**

A kedvezményezetteknek folyamatosan jelentést kell tenniük a fellépés előrehaladásáról (pl. **teljesítmények, mérföldkövek, eredmények/eredmények, kritikus kockázatok, mutatók** stb., ha vannak ilyenek) a portál folyamatos jelentéstételi eszközén, az abban meghatározott ütemezéssel és feltételekkel összhangban (a támogatást nyújtó hatósággal egyeztetve).

A szabványosított eredményeket (pl. a kifizetésekhez nem kapcsolódó előrehaladási jelentéseket, a halmozott kiadásokról szóló jelentéseket, a különjelentéseket stb., ha vannak ilyenek) a portálon közzétett sablonok felhasználásával kell benyújtani.

21.2 Rendszeres jelentéstétel: Műszaki jelentések és pénzügyi kimutatások

Ezen túlmenően a kedvezményezetteknek jelentést kell tenniük a kifizetések igényléséhez, az adatlapon meghatározott ütemtervnek és módzatoknak megfelelően (lásd a 4.2. pontot):

- további előfinanszírozások esetén (ha van ilyen): **további előfinanszírozási jelentés**
- a közbenső kifizetések (ha vannak ilyenek) és a végső kifizetés esetében: **időszakos jelentés**

Az előfinanszírozási és az időszakos jelentések technikai és pénzügyi tartalmazznak.

A technikai rész az intézkedés végrehajtásának áttekintését tartalmazza. Ezt a portál időszakos jelentéstételi eszközében rendelkezésre álló sablon segítségével kell elkészíteni.

A kiegészítő előfinanszírozási jelentés

Annex 1; see Article 6)

- the proper implementation and/or achievement can be substantiated by adequate records and supporting documents (see Article 20) that will be produced upon request (see Article 19) or in the context of checks, reviews, audits and investigations (see Article 25).

In case of recoveries (see Article 22), beneficiaries will be held responsible also for the lump sum contributions declared for their affiliated entities (if any).

21.3 Currency for financial statements and conversion into euros

The financial statements must be drafted in euro.

21.4 Reporting language

The reporting must be in the language of the Agreement, unless otherwise agreed with the granting authority (see Data Sheet, Point 4.2).

21.5 Consequences of non-compliance

If a report submitted does not comply with this Article, the granting authority may suspend the payment deadline (see Article 29) and apply other measures described in Chapter 5.

If the coordinator breaches its reporting obligations, the granting authority may terminate the grant or the coordinator's participation (see Article 32) or apply other measures described in Chapter 5.

pénzügyi része tartalmaz egy nyilatkozatot a korábbi előfinanszírozási kifizetés felhasználásáról.

Az időszaki jelentés pénzügyi része a következőket tartalmazza:

- a pénzügyi kimutatás (a konzorcium konszolidált kimutatása)
- a források felhasználására vonatkozó magyarázat (vagy részletes költségjelentési táblázat): nem alkalmazható.
- a pénzügyi kimutatásokra vonatkozó tanúsítványok (CFS): nem alkalmazandó.

A **pénzügyi** kimutatásnak tartalmaznia kell a 2. mellékletben feltüntetett átalányösszegű hozzájárulásokat a jelentési időszak alatt befejezett munkacsomagokra vonatkozóan.

Az utolsó jelentési időszakra vonatkozóan a kedvezményezettek kivételesen részleges átalányösszegű hozzájárulást is bevallhatnak a be nem fejezett munkacsomagok után (pl. vis maior vagy műszaki lehetetlenség miatt).

A pénzügyi kimutatásban be nem jelentett egyösszegű hozzájárulásokat a támogatást nyújtó hatóság nem veszi figyelembe.

A pénzügyi kimutatás aláírásával (közvetlenül a portál időszakos jelentéstételi eszközén) a koordinátor (a konzorcium nevében) megerősíti, hogy:

- a megadott információk teljesek, megbízhatóak és igazak
- a bejelentett átalányösszegű hozzájárulások támogathatóak (különösen, hogy a munkacsomagok befejeződtek, a munkát megfelelően végrehajtották és/vagy az eredményeket az 1. melléklettel összhangban érték el; lásd 6. cikk).
- a megfelelő végrehajtás és/vagy

[Handwritten signature] 54

	<p>megvalósítás megfelelő nyilvántartásokkal és igazoló dokumentumokkal igazolható (lásd 20. cikk), amelyeket kérésre (lásd 19. cikk) vagy ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok (lásd 25. cikk) keretében mutatnak be.</p> <p>Visszatérítés esetén (lásd a 22. cikket) a kedvezményezettek a kapcsolt szervezeteik számára bejelentett átalányösszegű hozzájárulásokért is felelősek (ha vannak ilyenek).</p> <p>21.3 A pénzügyi kimutatások pénzneme és euróra történő átváltás</p> <p>A pénzügyi kimutatásokat euróban kell elkészíteni.</p> <p>21.4 Jelentési nyelv</p> <p>A jelentést a megállapodás nyelvén kell elkészíteni, kivéve, ha a támogatást nyújtó hatósággal másként állapodtak meg (lásd az adatlap 4.2. pontját).</p> <p>21.5 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a benyújtott jelentés nem felel meg e cikknek, a támogatást nyújtó hatóság felfüggeszheti a kifizetési határidőt (lásd a 29. cikket), és az 5. fejezetben leírt egyéb intézkedéseket alkalmazhat.</p> <p>Ha a koordinátor megszegi jelentéstételi kötelezettségét, a támogatást nyújtó hatóság megszüntetheti a támogatást vagy a koordinátor részvételét (lásd a 32. cikket), vagy az 5. fejezetben leírt egyéb intézkedéseket alkalmazhat.</p>
<p>ARTICLE 22 — PAYMENTS AND RECOVERIES — CALCULATION OF AMOUNTS DUE</p> <p>22.1 Payments and payment arrangements</p> <p>Payments will be made in accordance with the schedule and modalities set out in the Data Sheet (see Point 4.2).</p> <p>They will be made in euro to the bank account indicated by the coordinator (see Data Sheet, Point 4.2) and must be distributed without unjustified</p>	<p>CIKK - KIFIZETÉSEK ÉS BEHAJTÁSOK - AZ ESEDÉKES ÖSSZEGET KISZÁMÍTÁSA</p> <p>22.1 Kifizetések és fizetési megállapodások</p> <p>A kifizetések az adatlapon meghatározott ütemezéssel és módzatokkal összhangban történnek (lásd a 4.2. pontot).</p> <p>A kifizetések euróban történnek a koordinátor által megadott bankszámlára</p>

[Handwritten signature] 49 55

delay (restrictions may apply to distribution of the initial prefinancing payment; see Data Sheet, Point 4.2).

Payments to this bank account will discharge the granting authority from its payment obligation. The cost of payment transfers will be borne as follows:

- the granting authority bears the cost of transfers charged by its bank
- the beneficiary bears the cost of transfers charged by its bank
- the party causing a repetition of a transfer bears all costs of the repeated transfer.

Payments by the granting authority will be considered to have been carried out on the date when they are debited to its account.

22.2 Recoveries

Recoveries will be made, if — at beneficiary termination, final payment or afterwards — it turns out that the granting authority has paid too much and needs to recover the amounts undue.

The general liability regime for recoveries (first-line liability) is as follows: At final payment, the coordinator will be fully liable for recoveries, even if it has not been the final recipient of the undue amounts. At beneficiary termination or after final payment, recoveries will be made directly against the beneficiaries concerned.

Beneficiaries will be fully liable for repaying the debts of their affiliated entities. In case of enforced recoveries (see Article 22.4):

- the beneficiaries will be jointly and severally liable for repaying debts of another beneficiary under the Agreement (including late-payment interest), if required by the granting authority (see Data Sheet, Point 4.4)
- affiliated entities will be held liable for repaying debts of their beneficiaries under the Agreement (including late-payment interest), if required by the granting authority (see Data Sheet, Point 4.4).

22.3 Amounts due

22.3.1 Prefinancing payments

The aim of the prefinancing is to provide the beneficiaries with a float. It remains the property of the EU until the final payment.

For initial prefinancings (if any), the amount due, schedule and modalities are set out in the Data Sheet (see Point 4.2).

For additional prefinancings (if any), the amount due, schedule and modalities are also set out in the Data Sheet (see Point 4.2). However, if the

(lásd az adatlap 4.2. pontját), és azokat indokolatlan késedelem nélkül kell kiutalni (az első előfinanszírozási kifizetés kiutálására korlátozások vonatkozhatnak; lásd az adatlap 4.2. pontját).

Az erre a bankszámlára történő befizetések mentesítik a támogatást nyújtó hatóságot fizetési kötelezettsége alól. Az átutalások költségei az alábbiak szerint kerülnek elszámolásra:

- a támogatást nyújtó hatóság viseli a bankja által felszámított átutalások költségét
- a kedvezményezett viseli a bankja által felszámított átutalások költségeit
- az átadás megismétlését okozó fél viseli az ismételt átadás valamennyi költségét.

A támogatást nyújtó hatóság által teljesített kifizetések azon a napon tekintendők teljesítettnek, amikor a kifizetés a hatóság számláján megterhelésre kerül.

22.2 Visszaszerzések

Visszatérítésre akkor kerül sor, ha - a kedvezményezett megszűnésekor, a végső kifizetésekor vagy azt követően - , hogy a támogatást nyújtó hatóság túl sokat fizetett, és vissza kell térítenie a jogosulatlanul kifizetett összegeket.

A behajtásra vonatkozó általános felelősségi rendszer (első vonalbeli felelősség) a következő: A végső kifizetésekor a koordinátor teljes mértékben felel a visszafizettetéseért, még akkor is, ha nem ő volt a jogosulatlanul kifizetett összegek végső kedvezményezettje. A kedvezményezettek megszűnésekor vagy a végső kifizetést követően a visszafizettetések közvetlenül az érintett kedvezményezettekkel szemben történnek. A kedvezményezettek teljes mértékben felelősek a kapcsolt vállalkozások adósságainak visszafizetéséért. Kényszerített behajtás esetén (lásd a 22. cikk (4) bekezdését):

- a kedvezményezettek egyetemlegesen felelnek egy másik kedvezményezettnek a megállapodás szerinti tartozásainak visszafizetéséért (beleértve a késedelmi kamatokat is), amennyiben a támogatást nyújtó hatóság ezt előírja (lásd az adatlap 4.4. pontját).

statement on the use of the previous prefinancing payment shows that less than 70% was used, the amount set out in the Data Sheet will be reduced by the difference between the 70% threshold and the amount used.

Prefinancing payments (or parts of them) may be offset (without the beneficiaries' consent) against amounts owed by a beneficiary to the granting authority — up to the amount due to that beneficiary.

For grants where the granting authority is the European Commission or an EU executive agency, offsetting may also be done against amounts owed to other Commission services or executive agencies.

Payments will not be made if the payment deadline or payments are suspended (see Articles 29 and 30).

22.3.2 Amount due at beneficiary termination — Recovery

In case of beneficiary termination, the granting authority will determine the provisional amount due for the beneficiary concerned.

This will be done on the basis of work packages already completed in previous interim payments. Payments for ongoing/not yet completed work packages which the beneficiary was working on before termination (if any) will therefore be made only later on, with the next interim or final payments when those work packages have been completed.

The amount due will be calculated in the following step:

Step 1 — Calculation of the total accepted EU contribution

The granting authority will first calculate the 'accepted EU contribution' for the beneficiary, on the basis of the beneficiary's lump sum contributions for the work packages which were approved in previous interim payments.

After that, the granting authority will take into account grant reductions (if any). The resulting amount is the 'total accepted EU contribution' for the beneficiary.

The balance is then calculated by deducting the payments received (if any; see report on the distribution of payments in Article 32), from the total accepted EU contribution:

{total accepted EU contribution for the beneficiary minus
{prefinancing and interim payments received (if any)}}.

- a kapcsolt szervezetek felelősek a kedvezményezettek megállapodás szerinti tartozásainak visszafizetéséért (beleértve a késedelmi kamatokat is), amennyiben a támogatást nyújtó hatóság ezt előírja (lásd az adatlap 4.4. pontját).

22.3 Esedékes összegek

22.3.1 Előfinanszírozási kifizetések

Az előfinanszírozás célja, hogy a kedvezményezettek számára biztosítható legyen a szabad felhasználás. Ez a végső kifizetésig az EU tulajdonában marad.

A kezdeti előfinanszírozások esetében (ha van ilyen) az esedékes összeget, az ütemezést és a részleteket az adatlap tartalmazza (lásd a 4.2. pontot).

A további előfinanszírozások esetében (ha van ilyen) az esedékes összeget, az ütemezést és a részleteket szintén az adatlap tartalmazza (lásd a 4.2. pontot). Ha azonban az előző előfinanszírozás felhasználásáról szóló kimutatásból kiderül, hogy a 70%-nál kevesebbet használtak fel, az adatlapon szereplő összeget a 70%-os küszöbérték és a felhasznált összeg közötti különbséggel csökkentik.

Az előfinanszírozási kifizetések (vagy azok egy része) (a kedvezményezettek beleegyezése nélkül) beszámíthatók a kedvezményezett által a támogatást nyújtó hatóságnak járó összegekbe - a kedvezményezettnek járó összeg erejéig.

Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az Európai Bizottság vagy az EU valamely végrehajtó ügynöksége, a beszámítás a Bizottság más szolgálatainak vagy végrehajtó ügynökségeinek járó összegekkel szemben is elvégezhető.

A kifizetések nem történnek meg, ha a fizetési határidőt vagy a kifizetéseket felfüggesztik (lásd a 29. és 30. cikket).

22.3.2 A kedvezményezett megszűnésekor esedékes összeg - Visszatérítés

A kedvezményezett megszűnése esetén a támogatást nyújtó hatóság határozza meg az érintett kedvezményezettnek járó ideiglenes összeget.

Ez a korábbi időközi kifizetések során már teljesített munkacsomagok alapján történik. A folyamatban lévő/nem befejezett

57

If the balance is negative, it will be recovered in accordance with the following procedure: The granting authority will send a pre-information letter to the beneficiary concerned:

- formally notifying the intention to recover, the amount due, the amount to be recovered and the reasons why and
- requesting observations within 30 days of receiving notification.

If no observations are submitted (or the granting authority decides to pursue recovery despite the observations it has received), it will confirm the amount to be recovered and ask this amount to be paid to the coordinator (**confirmation letter**).

22.3.3 Interim payments

Interim payments reimburse the eligible lump sum contributions claimed for work packages implemented during the reporting periods (if any).

Interim payments (if any) will be made in accordance with the schedule and modalities set out the Data Sheet (see Point 4.2).

Payment is subject to the approval of the periodic report and the work packages declared. Their approval does not imply recognition of compliance, authenticity, completeness or correctness of their content.

Incomplete work packages and work packages that have not been delivered or cannot be approved will be rejected (see Article 27).

The **interim payment** will be

calculated by the granting

authority in the following

steps: Step 1 —

Calculation of the total

accepted EU contribution

Step 2 — Limit to the interim payment

ceiling Step 1 — Calculation of the total accepted

munkacsomagokra vonatkozó kifizetések, amelyeken a kedvezményezett a felmondás előtt dolgozott (ha volt ilyen), ezért csak , a következő időközi vagy záró kifizetésekkel kerülnek kifizetésre, amikor a munkacsomagok befejeződtek.

Az esedékes összeg kiszámítása a következő lépésben történik:

lépés - A teljes elfogadott uniós

hozzájárulás kiszámítása 1. lépés - A teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása

A támogatást nyújtó hatóság először kiszámítja a kedvezményezett "elfogadott uniós

hozzájárulását", a kedvezményezettnek a korábbi időközi

kifizetésekben jóváhagyott munkacsomagokra

vonatkozó átalányösszegű hozzájárulásai alapján.

Ezt követően a támogatást nyújtó hatóság figyelembe veszi a támogatás csökkentését

(ha van ilyen). Az így kapott összeg a kedvezményezett "teljes elfogadott uniós hozzájárulása".

Az egyenleg kiszámítása úgy történik, hogy a teljes elfogadott uniós hozzájárulásból

levonják a kapott kifizetéseket (ha vannak; lásd a kifizetések elosztásáról szóló

jelentést a 32. cikkben):

{a kedvezményezettre vonatkozó teljes elfogadott uniós hozzájárulás mínusz

{előfinanszírozás és kapott időközi kifizetések (ha vannak)}}.

Ha az egyenleg negatív, azt a következő eljárás szerint kell behajtani: A támogatást

nyújtó hatóság előzetes tájékoztató levelet küld az érintett kedvezményezettnek:

- a behajtási szándékról, az esedékes összegről, a behajtandó összegről és annak indokairól szóló hivatalos értesítés, és

- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha nem nyújtanak be észrevételeket (vagy a támogatást nyújtó hatóság úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja a

behajtást), megerősíti a behajtandó összeget, és kéri, hogy ezt az összeget

fizesse ki a koordinátornak (visszaigazoló levél).

Ha az egyenleg negatív, azt a következő eljárás szerint kell behajtani: A támogatást

nyújtó hatóság előzetes tájékoztató levelet küld az érintett kedvezményezettnek:

- a behajtási szándékról, az esedékes összegről, a behajtandó összegről és annak indokairól szóló hivatalos értesítés, és

- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha nem nyújtanak be észrevételeket (vagy a támogatást nyújtó hatóság úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja a behajtást), megerősíti a behajtandó összeget, és kéri, hogy ezt az összeget fizesse ki a koordinátornak (visszaigazoló levél).

22.3.3 Időközi kifizetések

Az időközi kifizetések a beszámolási időszakok során végrehajtott

[Handwritten signature] 58

EU contribution

The granting authority will first calculate the 'accepted EU contribution' for the action for the reporting period, by calculating the lump sum contributions for the approved work packages.

After that, the granting authority will take into account grant reductions from beneficiary termination (if any). The resulting amount is the 'total accepted EU contribution'.

Step 2 — Limit to the interim payment ceiling

The resulting amount is then capped to ensure that the total amount of prefinancing and interim payments (if any) does not exceed the interim payment ceiling set out in the Data Sheet (see Point 4.2).

Interim payments (or parts of them) may be offset (without the beneficiaries' consent) against amounts owed by a beneficiary to the granting authority — up to the amount due to that beneficiary.

For grants where the granting authority is the European Commission or an EU executive agency, offsetting may also be done against amounts owed to other Commission services or executive agencies.

Payments will not be made if the payment deadline or payments are suspended (see Articles 29 and 30).

22.3.4 Final payment — Final grant amount — Revenues and Profit — Recovery

The final payment (payment of the balance) reimburses the remaining eligible lump sum contributions claimed for the implemented work packages (if any).

The final payment will be made in accordance with the schedule and modalities set out in the Data Sheet (see Point 4.2).

Payment is subject to the approval of the final periodic report and the work packages declared. Their approval does not imply recognition of compliance, authenticity, completeness or correctness of their content.

munkacsomagok után igényelt támogatható átalányösszegű hozzájárulások visszatérítését szolgálják (ha vannak ilyenek).

Az időközi kifizetések (ha vannak) az adatlapon meghatározott ütemezéssel és módokkal összhangban történnek (lásd a 4.2. pontot).

A kifizetés az időszakos jelentés és a bejelentett munkacsomagok jóváhagyásától függ. Ezek jóváhagyása nem jelenti a megfelelés, a hitelesség, a teljesség vagy a tartalom helyességének elismerését.

A hiányos munkacsomagokat és a nem teljesített vagy nem jóváhagyható munkacsomagokat elutasítják (lásd a 27. cikket).

Az időközi kifizetést a támogatást nyújtó hatóság a következő lépésekben számítja ki: lépés - A teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása

lépés - Az időközi kifizetés felső határának korlátozása 1. lépés - A teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása

A támogatást nyújtó hatóság először a jóváhagyott munkacsomagok átalányösszegű hozzájárulásainak kiszámításával számítja a jelentési időszakra vonatkozó "elfogadott uniós hozzájárulást".

Ezt követően a támogatást nyújtó hatóság figyelembe veszi a kedvezményezett felmondásából eredő támogatáscsökkenést (ha van ilyen). Az így kapott összeg a "teljes elfogadott uniós hozzájárulás".

lépés - Korlátozás az időközi kifizetés felső határáig

Az így kapott összeget ezután korlátozzák annak biztosítása érdekében, hogy az előfinanszírozás és az időközi kifizetések (ha vannak ilyenek) teljes összege ne haladja meg az adatlapon meghatározott időközi kifizetési felső határt (lásd a 4.2. pontot).

Az időközi kifizetések (vagy azok egy része) (a kedvezményezettek beleegyezése nélkül) beszámíthatók a kedvezményezett által a támogatást nyújtó hatóságnak járó összegekbe - a kedvezményezettnek járó összeg erejéig.

Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az Európai

[Handwritten signature] 59

<p>Work packages (or parts of them) that have not been delivered or cannot be approved will be rejected (see Article 27).</p> <p>The final grant amount for the action will be calculated in the following steps: Step 1 — Calculation of the total accepted EU contribution</p> <p>Step 2 — Limit to the maximum grant amount Step 3 — Reduction due to the no-profit rule</p> <p>Step 1 — Calculation of the total accepted EU contribution</p> <p>The granting authority will first calculate the ‘accepted EU contribution’ for the action for all reporting periods, by calculating the lump sum contributions for the approved work packages.</p> <p>After that, the granting authority will take into account grant reductions (if any). The resulting amount is the ‘total accepted EU contribution’.</p> <p>Step 2 — Limit to the maximum grant amount Not applicable</p> <p>Step 3 — Reduction due to the no-profit rule Not applicable</p> <p>The balance (final payment) is then calculated by deducting the total amount of prefinancing and interim payments already made (if any), from the final grant amount:</p> <p>{final grant amount minus {prefinancing and interim payments made (if any)}}.</p> <p>If the balance is positive, it will be paid to the coordinator. The final payment (or part of it) may be offset (without the beneficiaries’ consent) against amounts owed by a beneficiary to the granting authority — up to the amount due to that beneficiary.</p> <p>For grants where the granting authority is the European Commission or an EU executive agency, offsetting may also be done against amounts owed to other Commission services or executive agencies.</p> <p>Payments will not be made if the payment deadline or payments are suspended (see Articles 29 and 30).</p>	<p>Bizottság vagy az EU valamely végrehajtó ügynöksége, a beszámítás a Bizottság más szolgálatainak vagy végrehajtó ügynökségeinek járó összegekkel szemben is elvégezhető. A kifizetések nem történnek meg, ha a fizetési határidőt vagy a kifizetéseket felfüggesztik (lásd a 29. és 30. cikket).</p> <p>22.3.4 Végleges kifizetés - Végleges támogatási összeg - Bevételek és nyereség - Behajtás</p> <p>A záró kifizetés (az egyenleg kifizetése) a végrehajtott munkacsomagok után igényelt, fennmaradó támogatható átalányösszegű hozzájárulásokat téríti vissza (ha vannak ilyenek).</p> <p>A végső kifizetés az adatlapon meghatározott ütemezéssel és módzatokkal összhangban történik (lásd a 4.2. pontot).</p> <p>A kifizetés a végső időszaki jelentés és a bejelentett munkacsomagok jóváhagyásától függ. Ezek jóváhagyása nem jelenti a megfelelést, a hitelességet, a teljességet vagy a tartalom helyességének elismerését.</p> <p>A nem teljesített vagy nem jóváhagyható munkacsomagokat (vagy azok részeit) elutasítják (lásd a 27. cikket).</p> <p>A fellépés végleges támogatási összegét a következő lépésekben számítják ki: lépés - A teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása</p> <p>2. lépés - A maximális támogatási összegre való korlátozás</p> <p>3. lépés - Csökkentés a nonprofit szabály miatt</p> <p>lépés - A teljes elfogadott uniós hozzájárulás</p> <p>A támogatást nyújtó hatóság először kiszámítja a fellépésre vonatkozó "elfogadott uniós hozzájárulást" az összes jelentési időszakra vonatkozóan, a jóváhagyott munkacsomagok átalányösszegű hozzájárulásainak kiszámításával.</p> <p>Ezt követően a támogatást nyújtó hatóság figyelembe veszi a támogatás csökkentését (ha van ilyen). Az így kapott összeg a "teljes elfogadott uniós hozzájárulás".</p> <p>lépés - A maximális támogatási összegre való korlátozás Nem alkalmazandó</p> <p>lépés - Csökkentés a nyereségmentességi szabály miatt Nem alkalmazandó</p> <p>Az egyenleg (végső kifizetés) kiszámítása</p>
--	--

If the balance is negative, it will be recovered in accordance with the following procedure: The granting authority will send a pre-information letter to the coordinator:

- formally notifying the intention to recover, the final grant amount, the amount to be recovered and the reasons why
- requesting observations within 30 days of receiving notification.

If no observations are submitted (or the granting authority decides to pursue recovery despite the observations it has received), it will confirm the amount to be recovered (confirmation letter), together with a debit note with the terms and date for payment.

If payment is not made by the date specified in the debit note, the granting authority will enforce recovery in accordance with Article 22.4.

22.3.5 Audit implementation after final payment — Revised final grant amount — Recovery

If — after the final payment (in particular, after checks, reviews, audits or investigations; see Article 25) — the granting authority rejects lump sum contributions (see Article 27) or reduces the grant (see Article 28), it will calculate the revised final grant amount for the beneficiary concerned.

The beneficiary revised final grant amount will be calculated in the following step: Step 1 — Calculation of the revised total accepted EU contribution

Step 1 — Calculation of the revised total accepted EU contribution

The granting authority will first calculate the 'revised accepted EU contribution' for the beneficiary, by calculating the 'revised accepted contributions'.

After that, it will take into account grant reductions (if any). The resulting 'revised total accepted EU contribution' is the beneficiary revised final grant amount.

If the revised final grant amount is lower than the

ügy történik, hogy a végső támogatási összegből levonják az előfinanszírozás és a már teljesített időközi kifizetések teljes összegét (ha van ilyen):

{végleges támogatási összeg mínusz {előfinanszírozás és időközi kifizetések (ha voltak)}}.

Ha az egyenleg pozitív, azt a koordinátornak fizetik ki.

A végső kifizetés (vagy annak egy része) (a kedvezményezettek beleegyezése nélkül) beszámítható a kedvezményezett által a támogatást nyújtó hatóságnak járó összegekbe - az adott kedvezményezettnek járó összeg erejéig.

Olyan támogatások esetében, amelyek esetében a támogatást nyújtó hatóság az Európai Bizottság vagy valamely uniós végrehajtó ügynökség, a beszámítás a Bizottság más szolgálatoknak vagy végrehajtó ügynökségeknek járó összegekkel szemben is elvégezhető.

A kifizetések nem történnek meg, ha a fizetési határidőt vagy a kifizetéseket felfüggesztik (lásd a 29. és 30. cikket).

Ha az egyenleg negatív, azt a következő eljárás szerint kell behajtani: A támogatást nyújtó hatóság előzetes tájékoztató levelet küld a koordinátornak:

- a visszafizetési szándékról, a támogatás végleges összegéről, a visszafizetendő összegről és annak indokairól szóló hivatalos értesítést

- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha nem nyújtanak be észrevételeket (vagy a támogatást nyújtó hatóság úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja a behajtást), akkor visszaigazolja a behajtandó összeget (visszaigazoló levél), valamint egy terhelési értesítést küld a fizetési feltételekről és a fizetési határidőről. Ha a kifizetés nem történik meg a terhelési értesítésben meghatározott időpontig, a támogatást nyújtó hatóság a 22.4. cikkel összhangban behajtást hajt végre.

22.3.5 Az ellenőrzés végrehajtása a végső kifizetés után - A támogatás felülvizsgált végleges összege - Visszatérítés

Ha a végső kifizetést követően (különösen

[Handwritten signature] 61

beneficiary's final grant amount (i.e. its share in the final grant amount for the action), it will be recovered in accordance with the following procedure:

The beneficiary final grant amount (i.e. share in the final grant amount for the action) is calculated as follows:

{total accepted EU contribution for the beneficiary divided by

total accepted EU contribution for the action} multiplied by

final grant amount for the action}.

The granting authority will send a pre-information letter to the beneficiary concerned:

- formally notifying the intention to recover, the amount to be recovered and the reasons why and
- requesting observations within 30 days of receiving notification.

If no observations are submitted (or the granting authority decides to pursue recovery despite the observations it has received), it will confirm the amount to be recovered (confirmation letter), together with a debit note with the terms and the date for payment.

Recoveries against affiliated entities (if any) will be handled through their beneficiaries.

If payment is not made by the date specified in the debit note, the granting authority will enforce recovery in accordance with Article 22.4.

22.4 Enforced recovery

If payment is not made by the date specified in the debit note, the amount due will be recovered:

- (a) by offsetting the amount — without the coordinator or beneficiary's consent — against any amounts owed to the coordinator or beneficiary by the granting authority.

In exceptional circumstances, to safeguard the EU financial interests, the amount may be offset before the payment date specified in the debit

ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok után; lásd a 25. cikket) a támogatást nyújtó hatóság elutasítja az átalányösszegű hozzájárulásokat (lásd a 27. cikket) vagy csökkenti a támogatást (lásd a 28. cikket), akkor az érintett kedvezményezett számára kiszámítja a támogatás felülvizsgált végső összegét.

A kedvezményezett felülvizsgált végleges támogatási összegét a következő lépésben számítják ki: lépés - A felülvizsgált teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása lépés - A felülvizsgált teljes elfogadott uniós hozzájárulás kiszámítása

A támogatást nyújtó hatóság először kiszámítja a kedvezményezett "felülvizsgált elfogadott uniós hozzájárulását", a "felülvizsgált elfogadott hozzájárulások" kiszámításával.

Ezt követően figyelembe veszi a támogatáscsökkentést (ha van ilyen). Az így kapott "felülvizsgált teljes elfogadott uniós hozzájárulás" a kedvezményezett felülvizsgált végső támogatási összege.

Ha a felülvizsgált végleges támogatási összeg alacsonyabb, mint a kedvezményezett végleges támogatási összege (azaz a kedvezményezettnek a tevékenységre vonatkozó végleges támogatási összegből való részesedése), akkor azt a következő eljárás szerint kell visszafizetni:

A kedvezményezett végső támogatási összegét (azaz a fellépés végső támogatási összegéből való részesedését) a következőképpen számítják ki:

{a kedvezményezettre vonatkozó teljes elfogadott uniós hozzájárulás osztva a következővel a fellépéshez nyújtott teljes elfogadott uniós hozzájárulás} szorozva a következővel az intézkedés végleges támogatási összege}.

A támogatást nyújtó hatóság előzetes tájékoztató levelet küld az érintett kedvezményezettnek:

- a visszafizettetési szándék, a visszafizettetendő összeg és annak okai hivatalos bejelentése, és
- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha nem nyújtanak be észrevételeket (vagy a

[Handwritten signature] 62

note.

For grants where the granting authority is the European Commission or an EU executive agency, debts may also be offset against amounts owed by other Commission services or executive agencies.

- (b) by drawing on the financial guarantee(s) (if any)
- (c) by holding other beneficiaries jointly and severally liable (if any; see Data Sheet, Point 4.4)
- (d) by holding affiliated entities jointly and severally liable (if any, see Data Sheet, Point 4.4)
- (e) by taking legal action (see Article 43) or, provided that the granting authority is the European Commission or an EU executive agency, by adopting an enforceable decision under Article 299 of the Treaty on the Functioning of the EU (TFEU) and Article 100(2) of EU Financial Regulation 2018/1046.

The amount to be recovered will be increased by late-payment interest at the rate set out in Article 23.5, from the day following the payment date in the debit note, up to and including the date the full payment is received.

Partial payments will be first credited against expenses, charges and late-payment interest and then against the principal.

Bank charges incurred in the recovery process will be borne by the beneficiary, unless Directive 2015/2366¹⁵ applies.

For grants where the granting authority is an EU executive agency, enforced recovery by offsetting or enforceable decision will be done by the services of the European Commission (see also Article 43).

¹⁵Directive (EU) 2015/2366 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on payment services in the internal market, amending Directives 2002/65/EC, 2009/110/EC and 2013/36/EU and Regulation (EU) No 1093/2010, and repealing Directive 2007/64/EC (OJ L 337, 23.12.2015, p. 35).

22.5 Consequences of non-compliance

22.5.1 If the granting authority does not pay

támogatást nyújtó hatóság úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja a behajtást), akkor visszaigazolja a behajtandó összeget (visszaigazoló levél), valamint egy terhelési értesítést küld a fizetési feltételekről és a fizetési határidőről. A kapcsolt szervezetekkel szembeni behajtásokat (ha vannak ilyenek) a kedvezményezetteknek keresztül kezelik. Ha a kifizetés nem történik meg a terhelési értesítésben meghatározott időpontig, a támogatást nyújtó hatóság a 22.4. cikkkel összhangban behajtást hajt végre.

22.4 Kényszerített behajtás

Ha a fizetés nem történik meg a terhelési értesítésben meghatározott időpontig, az esedékes összeg behajtásra kerül:

(a) az összegnek a koordinátor vagy a kedvezményezett beleegyezése nélkül a koordinátornak vagy a kedvezményezettnek a támogatást nyújtó hatóság által a koordinátornak vagy a kedvezményezettnek járó bármely összeggel való beszámításával.

Kivételes körülmények között, az EU pénzügyi érdekeinek védelme érdekében az összeg a terhelési értesítésben meghatározott fizetési határidő előtt is beszámítható.

Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az Európai Bizottság vagy valamely uniós végrehajtó ügynökség, a tartozások beszámíthatók a Bizottság más szolgálatai vagy végrehajtó ügynökségei által fizetendő összegekbe is.

(b) a pénzügyi garancia(k) (ha van ilyen) igénybevételével

(c) más kedvezményezettek egyetemleges felelősségre vonásával (ha van ilyen; lásd az adatlap 4.4. pontját).

(d) a kapcsolt vállalkozások egyetemleges felelőssége (ha van ilyen, lásd az adatlap 4.4. pontját).

(e) bírósági úton (lásd a 43. cikket) vagy - amennyiben a támogatást nyújtó hatóság az Európai Bizottság vagy valamely uniós végrehajtó ügynökség - az EU működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 299. cikke és a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 100. cikkének (2) bekezdése szerinti végrehajtható határozat elfogadásával.

A behajtandó összeg a 23.5. cikkben

within the payment deadlines (see above), the beneficiaries are entitled to **late-payment interest** at the reference rate applied by the European Central Bank (ECB) for its main refinancing operations in euros, plus the percentage specified in the Data Sheet (Point 4.2). The ECB reference rate to be used is the rate in force on the first day of the month in which the payment deadline expires, as published in the C series of the *Official Journal of the European Union*.

If the late-payment interest is lower than or equal to EUR 200, it will be paid to the coordinator only on request submitted within two months of receiving the late payment.

Late-payment interest is not due if all beneficiaries are EU Member States (including regional and local government authorities or other public bodies acting on behalf of a Member State for the purpose of this Agreement).

If payments or the payment deadline are suspended (see Articles 29 and 30), payment will not be considered as late.

Late-payment interest covers the period running from the day following the due date for payment (see above), up to and including the date of payment.

Late-payment interest is not considered for the purposes of calculating the final grant amount.

22.5.2 If the coordinator breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced (see Article 28) and the grant or the coordinator may be terminated (see Article 32).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

meghatározott mértékű késedelmi kamattal növekszik a terhelési értesítésben szereplő fizetési határidőt követő naptól a teljes fizetés beérkezésének napjáig bezárólag.

A részfizetéseket először a költségek, díjak és késedelmi kamatok, majd a tőke terhére írják jóvá.

A visszafizetési eljárás során felmerülő bankköltségeket a kedvezményezett viseli, kivéve, ha a 2015/2366¹⁵ irányelv alkalmazandó.

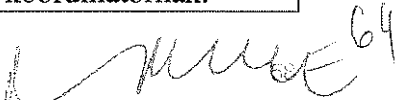
Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az EU végrehajtó ügynöksége, a beszámítással vagy végrehajtható határozattal történő behajtást az Európai Bizottság szolgálatai végzik (lásd még a 43. cikket).

¹⁵Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/2366 irányelve (2015. november 25.) a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról, a 2002/65/EK, a 2009/110/EK és a 2013/36/EU irányelv és az 1093/2010/EU rendelet módosításáról, valamint a 2007/64/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 337., 2015.12.23., 35. o.).

22.5 A meg nem felelés következményei

22.5.1 Ha a támogatást nyújtó hatóság nem fizet a fizetési határidőn belül (lásd fent), a kedvezményezettek jogosultak az Európai Központi Bank (EKB) által az euróban végzett fő refinanszírozási műveletekre alkalmazott referencia-kamatlábnak megfelelő **késedelmi kamatra**, az adatlapon (4.2. pont) meghatározott százalékkal növelve. Az alkalmazandó EKB referenciakamatláb az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozatában közzétett, a fizetési határidő lejártá hónapjának első napján érvényes kamatláb.

Ha a késedelmi kamat 200 EUR-nál kisebb vagy azzal egyenlő, akkor azt csak a késedelmes fizetés kézhezvételétől számított két hónapon belül benyújtott kérelemre fizetik ki a koordinátornak.

 64

	<p>Nem kell késedelmi kamatot fizetni, ha valamennyi kedvezményezett EU-tagállam (beleértve a regionális és helyi önkormányzati hatóságokat vagy más, a tagállam nevében e megállapodás alkalmazásában eljáró közintézményeket).</p> <p>Ha a kifizetéseket vagy a fizetési határidőt felfüggesztik (lásd a 29. és 30. cikket), a fizetés nem minősül késedelmesnek.</p> <p>A késedelmi kamat a fizetési határidőt követő naptól (lásd fent) a fizetés napjáig tartó időszakra vonatkozik.</p> <p>A késedelmi kamatokat nem veszik figyelembe a támogatás végső összegének kiszámításakor.</p> <p>22.5.2 Ha a koordinátor megszegi az e szerinti bármely kötelezettségét, a támogatás csökkenthető (lásd a 28. cikket) és a támogatás vagy a koordinátor megszüntethető (lásd a 32. cikket). Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p>
<p>ARTICLE 23 — GUARANTEES</p> <p>23.1 Prefinancing guarantee</p> <p>If required by the granting authority (see Data Sheet, Point 4.2), the beneficiaries must provide (one or more) prefinancing guarantee(s) in accordance with the timing and the amounts set out in the Data Sheet.</p> <p>The coordinator must submit them to the granting authority in due time before the prefinancing they are linked to.</p> <p>The guarantees must be drawn up using the template published on the Portal and fulfil the following conditions:</p> <p>(a) be provided by a bank or approved financial institution established in the EU or — if requested by the coordinator and accepted by the granting authority — by a third party or a bank or financial institution established outside the EU offering equivalent security</p>	<p>23. CIKK - GARANCIÁK</p> <p>23.1 Előfinanszírozási garancia</p> <p>Ha a támogatást nyújtó hatóság előírja (lásd az adatlap 4.2. pontját), a kedvezményezetteknek (egy vagy több) előfinanszírozási biztosítékot kell nyújtaniuk az adatlapon meghatározott ütemezéssel és összegekkel összhangban.</p> <p>A koordinátornak kellő időben, még előfinanszírozás előtt be kell nyújtania a támogatást nyújtó hatósághoz.</p> <p>A garanciákat a portálon közzétett sablon alapján kell elkészíteni, és azoknak meg kell felelniük az alábbi feltételeknek:</p> <p>(a) az EU-ban székhellyel rendelkező bank vagy elismert pénzügyi intézmény, vagy - ha a koordinátor kéri és a támogatást nyújtó hatóság elfogadja - egy harmadik fél vagy az EU-n kívül székhellyel</p>

<p>(b) the guarantor stands as first-call guarantor and does not require the granting authority to first have recourse against the principal debtor (i.e. the beneficiary concerned) and remain explicitly in force until the final payment and, if the final payment takes the form of a recovery, until five months after the debit note is notified to a beneficiary.</p> <p>They will be released within the following month.</p> <p>23.2 Consequences of non-compliance</p> <p>If the beneficiaries breach their obligation to provide the prefinancing guarantee, the prefinancing will not be paid.</p> <p>Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.</p>	<p>rendelkező, egyenértékű biztosítékot nyújtó bank vagy pénzügyi intézmény nyújtja őket a kezes elsőbbségi kezesnek minősül, és nem követeli meg, hogy a folyósító hatóság először a főadós (azaz az érintett kedvezményezett) ellen forduljon, és</p> <p>(b) kifejezetten a végső kifizetésig, és ha a végső kifizetés visszafizettetés formájában történik, a terhelési értesítés kedvezményezettnek történő kézhezvételét követő öt hónapig maradnak hatályban.</p> <p>Ezek a következő hónapban kerülnek kiadásra.</p> <p>23.2 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezettek megszegik az előfinanszírozási garancia nyújtására vonatkozó kötelezettségüket, az előfinanszírozás nem kerül kifizetésre.</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p>
<p>ARTICLE 24 — CERTIFICATES</p> <p>Not applicable</p> <p>ARTICLE 25 — CHECKS, REVIEWS, AUDITS AND INVESTIGATIONS — EXTENSION OF FINDINGS</p> <p>25.1 Granting authority checks, reviews and audits</p> <p>25.1.1 Internal checks</p> <p>The granting authority may — during the action or afterwards — check the proper implementation of the action and compliance with the obligations under the Agreement, including assessing lump sum contributions, deliverables and reports.</p> <p>25.1.2 Project reviews</p> <p>The granting authority may carry out reviews on the proper implementation of the action and</p>	<p>CIKK - TANÚSÍTVÁNYOK</p> <p>Nem alkalmazható</p> <p>CIKK - ELLENŐRZÉSEK, FELÜLVIZSGÁLATOK, AUDITOK ÉS VIZSGÁLATOK - A MEGÁLLAPÍTÁSOK KITERJESZTÉSE</p> <p>25.1 Az engedélyező hatóság ellenőrzései, felülvizsgálatok és auditok</p> <p>25.1.1 Belső ellenőrzések</p> <p>A támogatást nyújtó hatóság - a fellépés során vagy azt követően - ellenőrizheti a fellépés megfelelő és a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítését, beleértve az átalányösszegű hozzájárulások, a teljesítendő feladatok és</p>

[Handwritten signature] 66

compliance with the obligations under the Agreement (general project reviews or specific issues reviews).

Such project reviews may be started during the implementation of the action and until the time-limit set out in the Data Sheet (see Point 6). They will be formally notified to the coordinator or beneficiary concerned and will be considered to start on the date of the notification.

If needed, the granting authority may be assisted by independent, outside experts. If it uses outside experts, the coordinator or beneficiary concerned will be informed and have the right to object on grounds of commercial confidentiality or conflict of interest.

The coordinator or beneficiary concerned must cooperate diligently and provide — within the deadline requested — any information and data in addition to deliverables and reports already submitted. The granting authority may request beneficiaries to provide such information to it directly. Sensitive information and documents will be treated in accordance with Article 13.

The coordinator or beneficiary concerned may be requested to participate in meetings, including with the outside experts.

For **on-the-spot visits**, the beneficiary concerned must allow access to sites and premises (including to the outside experts) and must ensure that information requested is readily available.

Information provided must be accurate, precise and complete and in the format requested, including electronic format.

On the basis of the review findings, a **project review report** will be drawn up.

The granting authority will formally notify the project review report to the coordinator or beneficiary concerned, which has 30 days from receiving notification to make observations.

Project reviews (including project review reports) will be in the language of the Agreement, unless otherwise agreed with the granting authority (see Data Sheet, Point 4.2).

25.1.3 Audits

a jelentések értékelését.

25.1.2 Projektértékelések

A támogatást nyújtó hatóság felülvizsgálatot végezhet az intézkedés megfelelő végrehajtásáról és a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítéséről (általános projektfelülvizsgálat vagy egyedi kérdések felülvizsgálata).

Az ilyen projektfelülvizsgálatok az intézkedés végrehajtása során és az adatlapon meghatározott határidőig (lásd a 6. pontot) megkezdhetők. Erről hivatalosan értesítik az érintett koordinátort vagy kedvezményezettet, és az értesítés időpontjában kezdődik.

Szükség esetén a támogatást nyújtó hatóságot független, külső szakértők segíthetik. Ha külső szakértőket vesz igénybe, az érintett koordinátort vagy kedvezményezettet tájékoztatják, és joga van kifogást emelni az üzleti titoktartásra vagy összeférhetlenségre hivatkozva.

Az érintett koordinátornak vagy kedvezményezettnek szorgalmasan együtt kell működni, és - a kért határidőn belül - a már benyújtott teljesítményeken és jelentéseken túlmenően minden információt és adatot meg kell adnia. A támogatást nyújtó hatóság felkérheti a kedvezményezetteket, hogy az ilyen információkat közvetlenül neki nyújtsák be. Az érzékeny információkat és dokumentumokat a 13. cikkel összhangban kell kezelni.

Az érintett koordinátor vagy kedvezményezett felkérhető, hogy vegyen részt az üléseken, többek között a külső szakértőkkel tartott megbeszéléseken.

A helyszíni látogatások esetében az érintett kedvezményezettnek hozzáférést kell biztosítania a helyszínekhez és a helyiségekhez (beleértve a külső szakértőket is), és gondoskodnia kell arról, hogy a kért információk könnyen hozzáférhetőek legyenek.

The granting authority may carry out audits on the proper implementation of the action and compliance with the obligations under the Agreement.

Such audits may be started during the implementation of the action and until the time-limit set out in the Data Sheet (see Point 6). They will be formally notified to the beneficiary concerned and will be considered to start on the date of the notification.

The granting authority may use its own audit service, delegate audits to a centralised service or use external audit firms. If it uses an external firm, the beneficiary concerned will be informed and have the right to object on grounds of commercial confidentiality or conflict of interest.

The beneficiary concerned must cooperate diligently and provide — within the deadline requested — any information (including complete accounts, individual salary statements or other personal data) to verify compliance with the Agreement. Sensitive information and documents will be treated in accordance with Article 13.

For **on-the-spot** visits, the beneficiary concerned must allow access to sites and premises (including for the external audit firm) and must ensure that information requested is readily available.

Information provided must be accurate, precise and complete and in the format requested, including electronic format.

On the basis of the audit findings, a **draft audit report** will be drawn up.

The auditors will formally notify the draft audit report to the beneficiary concerned, which has 30 days from receiving notification to make observations (contradictory audit procedure).

The **final audit report** will take into account observations by the beneficiary concerned and will be formally notified to them.

Audits (including audit reports) will be in the language of the Agreement, unless otherwise agreed with the granting authority (see Data Sheet, Point 4.2).

A megadott információknak pontosnak, precíznek és teljesnek kell lenniük, és a kért formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is.

A felülvizsgálat megállapításai alapján **projektfelülvizsgálati jelentés**.

A támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti a projekt felülvizsgálati jelentéséről az érintett koordinátort vagy kedvezményezettet, akinek az értesítés kézhezvételétől számított 30 nap áll rendelkezésére, hogy észrevételeket tegyen.

A projektfelülvizsgálatok (beleértve a projektfelülvizsgálati jelentéseket is) a megállapodás nyelvén készülnek, kivéve, ha a támogatást nyújtó hatósággal másként állapodtak meg (lásd az adatlap 4.2. pontját).

25.1.3 Ellenőrzések

A támogatást nyújtó hatóság ellenőrizheti a fellépés megfelelő végrehajtását és a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítését.

Az ilyen ellenőrzések az intézkedés végrehajtása során és az adatlapon meghatározott határidőig (lásd a 6. pontot) megkezdhetők. Ezekről hivatalosan értesítik az érintett kedvezményezettet, és értesítés időpontjában kezdődnek.

A támogatást nyújtó hatóság igénybe veheti saját könyvvizsgáló szolgálatát, megbízhat egy központosított szolgálatot a könyvvizsgálattal, vagy külső könyvvizsgáló cégeket is igénybe vehet. Ha külső céget vesz igénybe, az érintett kedvezményezettet tájékoztatni kell, és joga van kifogást emelni az üzleti titoktartásra vagy összeférhetlenségre hivatkozva.

Az érintett kedvezményezettnek szorgalmasan együtt kell működnie, és a kért határidőn belül minden olyan információt (beleértve a teljes elszámolást,

[Handwritten signature] 68

25.2 European Commission checks, reviews and audits in grants of other granting authorities

Where the granting authority is not the European Commission, the latter has the same rights of checks, reviews and audits as the granting authority.

25.3 Access to records for assessing simplified forms of funding

The beneficiaries must give the European Commission access to their statutory records for the periodic assessment of simplified forms of funding which are used in EU programmes.

25.4 OLAF, EPPO and ECA audits and investigations

The following bodies may also carry out checks, reviews, audits and investigations — during the action or afterwards:

- the European Anti-Fraud Office (OLAF) under Regulations No 883/2013¹⁶ and No 2185/96¹⁷
- the European Public Prosecutor's Office (EPPO) under Regulation 2017/1939
- the European Court of Auditors (ECA) under Article 287 of the Treaty on the Functioning of the EU (TFEU) and Article 257 of EU Financial Regulation 2018/1046.

If requested by these bodies, the beneficiary concerned must provide full, accurate and complete information in the format requested (including complete accounts, individual salary statements or other personal data, including in electronic format) and allow access to sites and premises for on-the-spot visits or inspections — as provided for under these Regulations.

To this end, the beneficiary concerned must keep all relevant information relating to the action, at least until the time-limit set out in the Data Sheet (Point 6) and, in any case, until any ongoing

egyéni bérelszámolást vagy egyéb személyes adatokat) meg kell adnia, amely a megállapodás betartásának ellenőrzéséhez szükséges. Az érzékeny információkat és dokumentumokat a 13. cikkkel összhangban kell kezelni.

A **helyszíni** látogatások esetében az érintett kedvezményezettnek hozzáférést kell biztosítania a helyszínekhez és a helyiségekhez (beleértve a külső könyvvizsgáló céget is), és gondoskodnia kell arról, hogy a kért információk könnyen hozzáférhetőek legyenek.

A megadott információknak pontosnak, precíznek és teljesnek kell lenniük, és a kért formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is.

Az ellenőrzési megállapítások alapján **az ellenőrzési jelentéstervezet.**

Az ellenőrök hivatalosan értesítik az érintett kedvezményezettet az ellenőrzési jelentéstervezetről, akinek az értesítés kézhezvételétől számított 30 áll rendelkezésére, hogy észrevételeket tegyen (ellentmondásos ellenőrzési eljárás).

A **végleges ellenőrzési jelentés** figyelembe veszi az érintett kedvezményezett észrevételeit, és hivatalosan értesítik őket.

Az ellenőrzések (beleértve az ellenőrzési jelentéseket is) a megállapodás nyelvéen történnek, kivéve, ha a támogatást nyújtó hatósággal másként állapodtak meg (lásd az adatlap 4.2. pontját).

25.2 Az Európai Bizottság ellenőrzései, felülvizsgálata és auditjai más támogatást nyújtó hatóságok támogatásai során

Amennyiben az engedélyező hatóság nem az Európai, az utóbbi ugyanolyan ellenőrzési, felülvizsgálati és auditálási

checks, reviews, audits, investigations, litigation or other pursuits of claims have been concluded.

¹⁶ Regulation (EU, Euratom) No 883/2013 of the European Parliament and of the Council of 11 September 2013 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF) and repealing Regulation (EC) No 1073/1999 of the European Parliament and of the Council and Council Regulation (Euratom) No 1074/1999 (OJ L 248, 18/09/2013, p. 1).

¹⁷ Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996 concerning on-the-spot checks and inspections carried out by the Commission in order to protect the European Communities' financial interests against fraud and other irregularities (OJ L 292, 15/11/1996, p. 2).

25.5 Consequences of checks, reviews, audits and investigations — Extension of findings

25.5.1 Consequences of checks, reviews, audits and investigations in this grant

Findings in checks, reviews, audits or investigations carried out in the context of this grant may lead to rejections (see Article 27), grant reduction (see Article 28) or other measures described in Chapter 5.

Rejections or grant reductions after the final payment will lead to a revised final grant amount (see Article 22).

Findings in checks, reviews, audits or investigations during the action implementation may lead to a request for amendment (see Article 39), to change the description of the action set out in Annex 1.

Checks, reviews, audits or investigations that find systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations in any EU grant may also lead to consequences in other EU grants awarded under similar conditions ('extension to other grants').

Moreover, findings arising from an OLAF or EPPO investigation may lead to criminal prosecution under national law.

25.5.2 Extension from other grants

jogokkal rendelkeznek, mint az engedélyező hatóság.

25.3 Hozzáférés a nyilvántartásokhoz az egyszerűsített finanszírozási formák értékeléséhez

A kedvezményezetteknek hozzáférést kell biztosítaniuk az Európai Bizottság számára az uniós programokban alkalmazott egyszerűsített finanszírozási formák időszakos értékeléséhez szükséges, jogszabályban előírt nyilvántartásaikhoz.

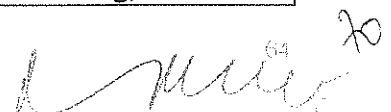
25.4 Az OLAF, az EPPO és az Európai Számvevőszék ellenőrzései és vizsgálatai

A következő szervek is végezhetnek ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat és vizsgálatokat - az intézkedés során vagy azt követően:

- az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) a ^{883/2013} rendelet¹⁶ és a ^{2185/96} rendelet¹⁷ alapján
- az Európai Ügyészség (EPPO) a 2017/1939 rendelet alapján
- az Európai Számvevőszékhez az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 287. cikke és a 2018/1046/EU költségvetési rendelet 257. cikke alapján.

E szervek kérésére az érintett kedvezményezettnek teljes körű, pontos és teljes körű tájékoztatást kell nyújtania a kért formában (beleértve a teljes elszámolást, az egyéni bérelszámolást vagy más személyes adatokat, akár elektronikus formátumban is), és lehetővé kell tennie a helyszíni látogatások vagy ellenőrzések céljából a helyszínekre és telephelyekre való bejutást - az e rendeletekben előírtak szerint.

E célból az érintett kedvezményezettnek meg kell őriznie az intézkedéssel kapcsolatos minden lényeges információt, legalább az adatlapon (6. pont) meghatározott határidőig, de



Findings of checks, reviews, audits or investigations in other grants may be extended to this grant, if:

- (a) the beneficiary concerned is found, in other EU grants awarded under similar conditions, to have committed systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations that have a material impact on this grant and
- (b) those findings are formally notified to the beneficiary concerned — together with the list of grants affected by the findings — within the time-limit for audits set out in the Data Sheet (see Point 6).

The granting authority will formally notify the beneficiary concerned of the intention to extend the findings and the list of grants affected.

If the extension concerns **rejections of lump sum contributions**: the notification will include:

- (a) an invitation to submit observations on the list of grants affected by the findings
- (b) the request to submit revised financial statements for all grants affected
- (c) the correction rate for extrapolation, established on the basis of the systemic or recurrent errors, to calculate the amounts to be rejected, if the beneficiary concerned:
 - (i) considers that the submission of revised financial statements is not possible or practicable or
 - (ii) does not submit revised financial statements.

If the extension concerns **grant reductions**: the notification will include:

- (a) an invitation to submit observations on the list of grants affected by the findings and
- (b) the **correction rate for extrapolation**, established on the basis of the systemic or recurrent errors and the principle of proportionality.

mindenképpen a folyamatban lévő ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok, vizsgálatok, peres eljárások vagy egyéb követeléskezelések lezárásáig.

¹⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 248., 2013.9.18., 1. o.).

¹⁷A Tanács 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

25.5 Az ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok következményei - A megállapítások kiterjesztése

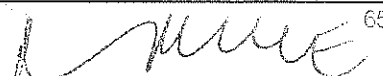
25.5.1 Az e támogatás keretében végzett ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok következményei

Az e támogatással összefüggésben végzett ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok megállapításai elutasításhoz (lásd a 27. cikket), a támogatás csökkentéséhez (lásd a 28. cikket) vagy az 5. fejezetben leírt egyéb intézkedésekhez.

A végső kifizetést követő elutasítások vagy támogatáscsökkentések a támogatás végleges összegének felülvizsgálatát eredményezik (lásd a 22. cikket).

Az intézkedés végrehajtása során végzett ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok során tett megállapítások alapján módosítási kérelem (lásd a 39. cikket) nyújtható be az 1. mellékletben meghatározott intézkedés leírásának megváltoztatására.

Azok az ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok, amelyek

 65

The beneficiary concerned has **60 days** from receiving notification to submit observations, revised financial statements or to propose a duly substantiated **alternative correction method/rate**.

On the basis of this, the granting authority will analyse the impact and decide on the implementation (i.e. start rejection or grant reduction procedures, either on the basis of the revised financial statements or the announced/alternative method/rate or a mix of those; see Articles 27 and 28).

25.6 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, lump sum contributions insufficiently substantiated will be ineligible (see Article 6) and will be rejected (see Article 27), and the grant may be reduced (see Article 28).

Such breaches may also lead to other measures described in Chapter 5.

ARTICLE 26 — IMPACT EVALUATIONS

26.1 Impact evaluation

The granting authority may carry out impact evaluations of the action, measured against the objectives and indicators of the EU programme funding the grant.

Such evaluations may be started during implementation of the action and until the time-limit set out in the Data Sheet (see Point 6). They will be formally notified to the coordinator or beneficiaries and will be considered to start on the date of the notification.

If needed, the granting authority may be assisted by independent outside experts.

The coordinator or beneficiaries must provide any information relevant to evaluate the impact of the action, including information in electronic format.

26.2 Consequences of non-compliance

If a beneficiary breaches any of its obligations under this Article, the granting authority may

valamely uniós támogatással kapcsolatban rendszerszintű vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy kötelezettségszegést állapítanak meg, más, hasonló feltételek mellett nyújtott uniós támogatások esetében is következményekkel járhatnak ("kiterjesztés más támogatásokra").

Az OLAF vagy az EPPO vizsgálatából származó megállapítások továbbá a nemzeti jog alapján büntetőeljárást vonhatnak maguk után.

25.5.2 Egyéb támogatásokból történő meghosszabbítás

A más támogatásokkal kapcsolatos ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok vagy vizsgálatok megállapításai kiterjeszthetők erre a támogatásra, ha:

- (a) az érintett kedvezményezettől más, hasonló feltételek mellett odaítélt uniós támogatások esetében megállapítást nyert, hogy olyan rendszeres vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy kötelezettségszegést követett el, amelyek jelentős hatással vannak erre a támogatásra, és
- (b) e megállapításokról az érintett kedvezményezettet - a megállapításokkal érintett támogatások listájával együtt - hivatalosan értesítik az adatlapon az ellenőrzésekre meghatározott határidőn belül (lásd a 6. pontot).

A támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti az érintett kedvezményezettet a megállapítások kiterjesztésének szándékáról és az érintett támogatások listájáról.

Ha a kiterjesztés **az egyösszegű hozzájárulások elutasítására** vonatkozik: az értesítés tartalmazza:

- (d) felhívás a megállapítások által érintett támogatások listájával kapcsolatos észrevételek benyújtására

72

apply the measures described in Chapter 5.

- (e) az összes érintett támogatásra vonatkozó felülvizsgált pénzügyi kimutatások benyújtására irányuló kérelem
- (f) az extrapoláció korrekciós rátája, amelyet a rendszeres vagy ismétlődő hibák alapján állapítottak meg, az elutasítandó összegek kiszámításához, ha az érintett kedvezményezett:
 - (i) úgy ítéli meg, hogy a felülvizsgált pénzügyi kimutatások benyújtása nem lehetséges vagy nem kivitelezhető, vagy
 - (ii) nem nyújt be felülvizsgált pénzügyi kimutatásokat.

Ha a meghosszabbítás **a támogatás csökkentésére** vonatkozik: az értesítés tartalmazza:

- (c) felhívás észrevételek benyújtására a megállapítások által érintett támogatások listájával kapcsolatban, és
- (d) **az extrapoláció korrekciós rátája**, amelyet a rendszeres vagy ismétlődő hibák és az arányosság elve alapján állapítanak meg.

Az érintett kedvezményezettnek az értesítés kézhezvételétől számítva **60 nap** áll rendelkezésére, hogy észrevételeket, felülvizsgált pénzügyi kimutatásokat nyújtson be, vagy kellően indokolt **alternatív korrekciós módszert/arányt** javasoljon.

Ennek alapján a támogatást nyújtó hatóság elemzi a hatást, és dönt a végrehajtásról (azaz elutasítási vagy támogatáscsökkentési eljárás indítása, akár a felülvizsgált pénzügyi kimutatások, akár a bejelentett/alternatív módszer/arány vagy ezek kombinációja alapján; lásd a 27. és 28. cikket).

[Handwritten signature] 73

	<p>25.6 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e szerinti kötelezettségeinek bármelyikét, a nem kellően alátámasztott egyösszegű hozzájárulások nem támogathatók (lásd 6. cikk) és elutasításra kerülnek (lásd 27. cikk), a támogatás pedig csökkenthető (lásd 28. cikk).</p> <p>Az ilyen jogsértések az 5. fejezetben ismertetett egyéb intézkedésekhez is vezethetnek.</p> <p>26. CIKK - HATÁSVIZSGÁLATOK</p> <p>26.1 Hatásvizsgálat</p> <p>A támogatást nyújtó hatóság a támogatást finanszírozó uniós program célkitűzéseivel és mutatóihoz viszonyítva hatásvizsgálatot végezhet a fellépésről.</p> <p>Az ilyen értékelések az intézkedés végrehajtása során és az adatlapon meghatározott határidőig (lásd a 6. pontot) megkezdhetők. Ezekről hivatalosan értesítik a koordinátort vagy a kedvezményezetteket, és az értesítés időpontjában kezdődnek.</p> <p>Szükség esetén a támogatást nyújtó hatóság független külső szakértők segítségét veheti igénybe.</p> <p>A koordinátornak vagy a kedvezményezetteknek minden olyan információt meg kell adniuk, amely a fellépés hatásának értékeléséhez szükséges, beleértve az elektronikus formátumú információkat is.</p> <p>26.2 A meg nem felelés következményei</p> <p>Ha a kedvezményezett megszegi az e cikk szerinti bármely kötelezettségét, a támogatást nyújtó hatóság az 5. fejezetben leírt intézkedéseket alkalmazhatja.</p>
<p><u>CHAPTER 5 CONSEQUENCES OF NON-COMPLIANCE</u></p>	<p><u>5. FEJEZET A MEG NEM FELELÉS KÖVETKEZMÉNYEI</u></p>

L. M. E. 74

SECTION 1 REJECTIONS AND GRANT REDUCTION

ARTICLE 27 — REJECTION OF CONTRIBUTIONS

27.1 Conditions

The granting authority will — at interim payment, final payment or afterwards — reject any lump sum contributions which are ineligible (see Article 6), in particular following checks, reviews, audits or investigations (see Article 25).

The rejection may also be based on the extension of findings from other grants to this grant (see Article 25).

Ineligible lump sum contributions will be rejected.

27.2 Procedure

If the rejection does not lead to a recovery, the granting authority will formally notify the coordinator or beneficiary concerned of the rejection, the amounts and the reasons why. The coordinator or beneficiary concerned may — within 30 days of receiving notification — submit observations if it disagrees with the rejection (payment review procedure).

If the rejection leads to a recovery, the granting authority will follow the contradictory procedure with pre-information letter set out in Article 22.

27.3 Effects

If the granting authority rejects lump sum contributions, it will deduct them from the lump sum contributions declared and then calculate the amount due (and, if needed, make a recovery; see Article 22).

1. SZAKASZ ELUTASÍTÁSOK ÉS TÁMOGATÁSCSÖKKENTÉS

CIKK - A HOZZÁJÁRULÁSOK ELUTASÍTÁSA

27.1 Feltételek

A támogatást nyújtó hatóság - az időközi kifizetéskor, a végső kifizetéskor vagy azt követően - elutasítja a nem támogatható (lásd a 6. cikket) egyösszegű hozzájárulásokat, különösen az ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat vagy vizsgálatokat követően (lásd a 25. cikket).

Az elutasítás alapjául szolgálhat az is, hogy a más támogatásokból származó megállapításokat kiterjesztik erre a támogatásra (lásd a 25. cikket).

A nem támogatható egyösszegű hozzájárulások elutasításra kerülnek.

27.2 Eljárás

Ha az elutasítás nem vezet behajtáshoz, a támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti az érintett koordinátort vagy kedvezményezettet az elutasításról, az összegekről és annak okairól. Az érintett koordinátor vagy kedvezményezett - az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül - észrevételeket nyújthat be, ha nem ért egyet az elutasítással (kifizetési felülvizsgálati eljárás).

Ha az elutasítás behajtáshoz vezet, az engedélyező hatóság a 22. cikkben meghatározott, előzetes tájékoztató levéllel kapcsolatos ellentmondásos eljárást követi.

27.3 Hatások

Ha a támogatást nyújtó hatóság elutasítja az egyösszegű hozzájárulást, akkor azt levonja az átalányösszegeből. a bevallott hozzájárulásokat, majd kiszámítja az esedékes összeget (és szükség esetén

[Handwritten signature] 75

	behajtást hajt végre; lásd a 22. cikket).
<p>ARTICLE 28 — GRANT REDUCTION</p> <p>28.1 Conditions</p> <p>The granting authority may — at beneficiary termination, final payment or afterwards — reduce the grant for a beneficiary, if:</p> <p>(a) the beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed:</p> <p>(i) substantial errors, irregularities or fraud or</p> <p>serious breach of obligations under this Agreement or during its award (including improper implementation of the action, non-compliance with the call conditions, submission of false information, failure to provide required information, breach of ethics or security rules (if applicable), etc.), or</p> <p>(b) the beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed — in other EU grants awarded to it under similar conditions — systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or serious breach of obligations that have a material impact on this grant (extension of findings; see Article 25.5).</p> <p>The amount of the reduction will be calculated for each beneficiary concerned and proportionate to the seriousness and the duration of the errors, irregularities or fraud or breach of obligations, by applying an individual reduction rate to their accepted EU contribution.</p> <p>28.2 Procedure</p> <p>If the grant reduction does not lead to a recovery, the granting authority will formally notify the</p>	<p>CIKK - TÁMOGATÁSCSÖKKENTÉS</p> <p>28.1 Feltételek</p> <p>A támogatást nyújtó hatóság - a kedvezményezett megszűnéskor, a végső kifizetéskor vagy azt követően - csökkentheti a kedvezményezettnek nyújtott támogatást, ha:</p> <p>(a) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személy) kötelezettséget vállalt:</p> <p>(i) jelentős hibák, szabálytalanságok vagy csalás vagy</p> <p>(ii) az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megszegése vagy az odaítélés során (beleértve az intézkedés nem megfelelő végrehajtását, a felhívás feltételeinek be nem tartását, hamis információk benyújtását, az előírt információk megadásának elmulasztását, az etikai vagy biztonsági szabályok (adott esetben) megsértését stb.</p> <p>(b) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítélése/megvalósítása szempontjából lényeges személy) - a számára hasonló feltételek mellett odaítélt más uniós támogatások esetében - olyan rendszeres vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy súlyos kötelezettségszegést követett el, amelyek jelentős hatással vannak erre a támogatásra (a</p>

coordinator or beneficiary concerned of the reduction, the amount to be reduced and the reasons why. The coordinator or beneficiary concerned may — within 30 days of receiving notification — submit observations if it disagrees with the reduction (payment review procedure).

If the grant reduction leads to a recovery, the granting authority will follow the contradictory procedure with pre-information letter set out in Article 22.

28.3 Effects

If the granting authority reduces the grant, it will deduct the reduction and then calculate the amount due (and, if needed, make a recovery; see Article 22).

SECTION 2 SUSPENSION AND TERMINATION

ARTICLE 29 — PAYMENT DEADLINE SUSPENSION

29.1 Conditions

The granting authority may — at any moment — suspend the payment deadline if a payment cannot be processed because:

- (a) the required report (see Article 21) has not been submitted or is not complete or additional information is needed
- (b) there are doubts about the amount to be paid (e.g. ongoing extension procedure, queries about eligibility, need for a grant reduction, etc.) and additional checks, reviews, audits or investigations are necessary, or
- (c) there are other issues affecting the EU financial interests.

29.2 Procedure

The granting authority will formally notify the coordinator of the suspension and the reasons

megállapítások kiterjesztése; lásd a 25. cikk (5) bekezdését).

A csökkentés összegét minden egyes érintett kedvezményezett esetében a hibák, szabálytalanságok, csalás vagy kötelezettségszegés súlyosságával és időtartamával arányosan, az elfogadott uniós hozzájárulásra alkalmazott egyéni csökkentési arány alkalmazásával számítják ki.

28.2 Eljárás

Ha a támogatás csökkentése nem vezet visszafizettetéshez, a támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti az érintett koordinátort vagy kedvezményezettet a csökkentésről, a csökkentendő összegről és annak okairól. Az érintett koordinátor vagy kedvezményezett - az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül - észrevételeket nyújthat be, ha nem ért egyet a csökkentéssel (kifizetés felülvizsgálati eljárás).

Ha a támogatás csökkentése behajtáshoz vezet, a támogatást nyújtó hatóság a 22. cikkben meghatározott, előzetes tájékoztató levéllel kapcsolatos ellentmondásos eljárást követi.

28.3 Hatások

Ha a támogatást nyújtó hatóság csökkenti a támogatást, akkor a csökkentést levonja, majd kiszámítja az esedékes összeget (és szükség esetén behajtja; lásd a 22. cikket).

2. SZAKASZ FELFÜGGESZTÉS ÉS MEGSZÜNTETÉS

CIKK - FIZETÉSI HATÁRIDŐ FELFÜGGESZTÉSE

29.1 Feltételek

A támogatást nyújtó hatóság - bármikor - felfüggesztheti a fizetési határidőt, ha egy kifizetés nem dolgozható fel, mert:

- (a) az előírt jelentést (lásd a 21. cikket) nem nyújtották be, vagy az nem

77

why. The suspension will **take effect** the day the notification is sent.

If the conditions for suspending the payment deadline are no longer met, the suspension will be **lifted**

— and the remaining time to pay (see Data Sheet, Point 4.2) will resume.

If the suspension exceeds two months, the coordinator may request the granting authority to confirm if the suspension will continue.

If the payment deadline has been suspended due to the non-compliance of the report and the revised report is not submitted (or was submitted but is also rejected), the granting authority may also terminate the grant or the participation of the coordinator (see Article 32).

ARTICLE 30 — PAYMENT SUSPENSION

30.1 Conditions

The granting authority may — at any moment — suspend payments, in whole or in part for one or more beneficiaries, if:

- (a) a beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed or is suspected of having committed:

- (i) substantial errors, irregularities or fraud or

serious breach of obligations under this Agreement or during its award (including improper implementation of the action, non-compliance with the call conditions, submission of false information, failure to provide required information, breach of ethics or security rules (if applicable), etc.), or

a beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has

teljes, vagy további információkra van szükség

- (b) kétségek merülnek fel a kifizetendő összeggel kapcsolatban (pl. folyamatban lévő kiterjesztési eljárás, a jogosultsággal kapcsolatos kérdések, a támogatás csökkentésének szükségessége, stb.
- (c) vannak más, az EU pénzügyi érdekeit érintő kérdések is.

29.2 Eljárás

A támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti a koordinátort a felfüggesztésről és annak okairól. A felfüggesztés az értesítés elküldésének napján **lép**

hatályba.

Ha a fizetési határidő felfüggesztésének feltételei már nem teljesülnek, a felfüggesztést **megszüntetik**.
- és a hátralévő fizetési idő (lásd Adatlap, 4.2. pont) újraindul.

Ha a felfüggesztés meghaladja a két hónapot, a koordinátor kérheti az engedélyező hatóságot, hogy erősítse meg, hogy a felfüggesztés folytatódik-e.

Ha a kifizetési határidőt a jelentés meg nem felelése miatt felfüggesztették, és a felülvizsgált jelentést nem nyújtják be (vagy benyújtották, de elutasították), a támogatást nyújtó hatóság a támogatást vagy a koordinátor részvételét is megszüntetheti (lásd a 32. cikket).

CIKK - FIZETÉS FELFÜGGESZTÉSE

30.1 Feltételek

A támogatást nyújtó hatóság - bármikor - felfüggesztheti a kifizetéseket részben vagy egészben egy vagy több kedvezményezett esetében, ha:

- (a) a kedvezményezett (vagy a

[Handwritten signature]

committed — in other EU grants awarded to it under similar conditions — systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or serious breach of obligations that have a material impact on this grant (extension of findings; see Article 25.5).

If payments are suspended for one or more beneficiaries, the granting authority will make partial payment(s) for the part(s) not suspended. If suspension concerns the final payment, the payment (or recovery) of the remaining amount after suspension is lifted will be considered to be the payment that closes the action.

30.2 Procedure

Before suspending payments, the granting authority will send a **pre-information letter** to the beneficiary concerned:

- formally notifying the intention to suspend payments and the reasons why and
- requesting observations within 30 days of receiving notification.

If the granting authority does not receive observations or decides to pursue the procedure despite the observations it has received, it will confirm the suspension (**confirmation letter**). Otherwise, it will formally notify that the procedure is discontinued.

At the end of the suspension procedure, the granting authority will also inform the coordinator. The suspension will **take effect** the day after the confirmation notification is sent.

If the conditions for resuming payments are met, the suspension will be **lifted**. The granting authority will formally notify the beneficiary concerned (and the coordinator) and set the suspension end date.

During the suspension, no prefinancing will be paid to the beneficiaries concerned. For interim payments, the periodic reports for all reporting periods except the last one (see Article 21) must

képviselési, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személy) elkövetett vagy elkövetésével gyanúsítható:

(i) jelentős hibák, szabálytalanságok vagy csalás vagy

(ii) az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megszegése vagy az odaítélés során (beleértve az intézkedés nem megfelelő végrehajtását, a felhívás feltételeinek be nem tartását, hamis információk benyújtását, az előírt információk megadásának elmulasztását, az etikai vagy biztonsági szabályok (adott esetben) megsértését stb.

(b) a kedvezményezett (vagy a képviselési, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósítása szempontjából lényeges személy) - a számára hasonló feltételek mellett odaítélt más uniós támogatások esetében - olyan rendszeres vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy súlyos kötelezettségszegést követett el, amelyek jelentős hatással vannak erre a támogatásra (a megállapítások kiterjesztése; lásd a 25. cikk (5) bekezdését).

Ha a kifizetéseket egy vagy több kedvezményezett esetében felfüggesztik, a támogatást nyújtó hatóság a nem felfüggesztett rész(ek)re vonatkozóan részleges kifizetés(ek)et teljesít. Ha a felfüggesztés az utolsó kifizetést érinti, a felfüggesztés megszüntetése után fennmaradó összeg kifizetése (vagy behajtása) minősül az intézkedést lezáró kifizetésnek.

not contain any financial statements from the beneficiary concerned (or its affiliated entities). The coordinator must include them in the next periodic report after the suspension is lifted or — if suspension is not lifted before the end of the action — in the last periodic report.

ARTICLE 31 — GRANT AGREEMENT SUSPENSION

31.1 Consortium-requested GA suspension

31.1.1 Conditions and procedure

The beneficiaries may request the suspension of the grant or any part of it, if exceptional circumstances — in particular *force majeure* (see Article 35) — make implementation impossible or excessively difficult.

The coordinator must submit a request for **amendment** (see Article 39), with:

- the reasons why
- the date the suspension takes effect; this date may be before the date of the submission of the amendment request and
- the expected date of resumption.

The suspension will **take effect** on the day specified in the amendment.

Once circumstances allow for implementation to resume, the coordinator must immediately request another **amendment** of the Agreement to set the suspension end date, the resumption date (one day after suspension end date), extend the duration and make other changes necessary to adapt the action to the new situation (see Article 39) — unless the grant has been terminated (see Article 32). The suspension will be **lifted** with effect from the suspension end date set out in the amendment. This date may be before the date of the submission of the amendment request.

During the suspension, no prefinancing will be paid. Moreover, no work may be done. Ongoing work packages must be interrupted and no new work packages may be started.

31.2 EU-initiated GA suspension

30.2 Eljárás

A kifizetések felfüggesztése előtt a támogatást nyújtó hatóság **előzetes tájékoztató levelet** küld az érintett kedvezményezettnek:

- a kifizetések felfüggesztésének szándékáról és annak okairól szóló hivatalos értesítés, és
- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kap észrevételeket, vagy úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja az eljárást, megerősíti a felfüggesztést (**megerősítő levél**). Ellenkező esetben hivatalosan értesíti a hatóságot az eljárás megszüntetéséről.

A felfüggesztési eljárás végén az engedélyező hatóság tájékoztatja a koordinátort is. A felfüggesztés a visszaigazoló értesítés elküldését követő napon **lép hatályba**.

Ha a kifizetések folytatásának feltételei teljesülnek, a felfüggesztést **megszüntetik**. A támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti az érintett kedvezményezettet (és a koordinátort), és meghatározza a felfüggesztés végének időpontját.

A felfüggesztés ideje alatt az érintett kedvezményezetteknek nem folyósítanak előfinanszírozást. Az időközi kifizetések esetében az időszakos jelentések az utolsó beszámolási időszak kivételével (lásd 21. cikk) nem tartalmazhatnak pénzügyi kimutatásokat az érintett kedvezményezettől (vagy annak kapcsolt vállalkozásaitól). A koordinátornak ezeket a felfüggesztés feloldását követő következő időszakos jelentésben, vagy - ha a felfüggesztést nem oldják fel a fellépés vége előtt - az utolsó időszakos

K. M. E. 80

31.2.1 Conditions

The granting authority may suspend the grant or any part of it, if:

(a) a beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed or is suspected of having committed:

- (i) substantial errors, irregularities or fraud or
- (ii) serious breach of obligations under this Agreement or during its award (including improper implementation of the action, non-compliance with the call conditions, submission of false information, failure to provide required information, breach of ethics or security rules (if applicable), etc.), or

(b) a beneficiary (or a person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed — in other EU grants awarded to it under similar conditions — systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or serious breach of obligations that have a material impact on this grant (extension of findings; see Article 25.5)

(c) other:

- (i) Linked action issues: not applicable

additional GA suspension grounds: not applicable.

31.2.2 Procedure

Before suspending the grant, the granting authority will send a **pre-information letter** to the coordinator:

- formally notifying the intention to suspend the grant and the reasons why and

requesting observations within 30 days of receiving notification.

jelentésben kell feltüntetnie.

CIKK - TÁMOGATÁSI MEGÁLLAPODÁS FELFÜGGESZTÉSE

31.1 A konzorcium által kért GA felfüggesztése

31.1.1 Feltételek és eljárás

A kedvezményezettek kérhetik a támogatás vagy annak bármely részének felfüggesztését, ha rendkívüli körülmények miatt

— különösen a *vis maior* (lásd a 35. cikket) - lehetetlenné vagy túlzottan nehézé teszik a végrehajtást.

A koordinátornak **módosítási** kérelmet kell benyújtania (lásd a 39. cikket), a következőkkel:

- az okok, hogy miért
- a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja; ez az időpont megelőzheti a módosítási kérelem benyújtásának időpontját, és
- a folytatás várható időpontja.

A felfüggesztés a módosításban meghatározott napon **lép hatályba**.

Amint a körülmények lehetővé teszik a végrehajtás folytatását, a koordinátornak haladéktalanul kérnie kell a megállapodás újabb **módosítását** a felfüggesztés végének és a folytatás időpontjának (a felfüggesztés követő egy nappal) megállapítása, az időtartam meghosszabbítása és az intézkedés új helyzethez való igazításához szükséges egyéb módosítások elvégzése érdekében (lásd 39. cikk) - kivéve, ha a támogatást megszüntették (lásd 32. cikk). A felfüggesztés a módosításban meghatározott felfüggesztés végének időpontjától kezdődően **szűnik meg**. Ez az időpont megelőzheti a módosítási kérelem benyújtásának időpontját.

A felfüggesztés ideje alatt nem fizetnek

If the granting authority does not receive observations or decides to pursue the procedure despite the observations it has received, it will confirm the suspension (**confirmation letter**). Otherwise, it will formally notify that the procedure is discontinued.

The suspension will **take effect** the day after the confirmation notification is sent (or on a later date specified in the notification).

Once the conditions for resuming implementation of the action are met, the granting authority will formally notify the coordinator a **lifting of suspension letter**, in which it will set the suspension end date and invite the coordinator to request an amendment of the Agreement to set the resumption date (one day after suspension end date), extend the duration and make other changes necessary to adapt the action to the new situation (see Article 39) — unless the grant has been terminated (see Article 32). The suspension will be **lifted** with effect from the suspension end date set out in the lifting of suspension letter. This date may be before the date on which the letter is sent.

During the suspension, no prefinancing will be paid. Moreover, no work may be done. Ongoing work packages must be interrupted and no new work packages may be started.

The beneficiaries may not claim damages due to suspension by the granting authority (see Article 33).

Grant suspension does not affect the granting authority's right to terminate the grant or a beneficiary (see Article 32) or reduce the grant (see Article 28).

ARTICLE 32 — GRANT AGREEMENT OR BENEFICIARY TERMINATION

32.1 Consortium-requested GA termination

32.1.1 Conditions and procedure

The beneficiaries may request the termination of the grant.

The coordinator must submit a request for **amendment** (see Article 39), with:

előfinanszírozást. Továbbá semmilyen munkát nem lehet végezni. A folyamatban lévő munkacsomagokat meg kell szakítani, és nem lehet új munkacsomagokat indítani.

31.2 Az EU által kezdeményezett általános közgyűlés felfüggesztése

31.2.1 Feltételek

A támogatást nyújtó hatóság felfüggesztheti a támogatást vagy annak bármely részét, ha:

- (d) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személy) elkövetett vagy elkövetésével gyanúsítható:
 - (i) jelentős hibák, szabálytalanságok vagy csalás vagy
 - (ii) az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megszegése vagy az odaítélés során (beleértve az intézkedés nem megfelelő végrehajtását, a felhívás feltételeinek be nem tartását, hamis információk benyújtását, az előírt információk megadásának elmulasztását, az etikai vagy biztonsági szabályok (adott esetben) megsértését stb.
- (e) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítélése/megvalósítása szempontjából lényeges személy) - a számára hasonló feltételek mellett odaítélt más uniós támogatások esetében - olyan rendszeres vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy

[Handwritten signature] 82

- the reasons why
- the date the consortium ends work on the action ('end of work date') and
- the date the termination takes effect ('termination date'); this date must be after the date of the submission of the amendment request.

The termination will **take effect** on the termination date specified in the amendment.

If no reasons are given or if the granting authority considers the reasons do not justify termination, it may consider the grant terminated improperly.

32.1.2 Effects

The coordinator must — within 60 days from when termination takes effect — submit a **periodic report** (for the open reporting period until termination).

The granting authority will calculate the final grant amount and final payment on the basis of the report submitted and taking into account the lump sum contributions for activities implemented before the end of work date (see Article 22). Partial lump sum contributions for work packages that were not completed (e.g. due to technical reasons) may exceptionally be taken into account.

If the granting authority does not receive the report within the deadline, only lump sum contributions which are included in an approved periodic report will be taken into account (no contributions if no periodic report was ever approved).

Improper termination may lead to a grant reduction (see Article 28).

After termination, the beneficiaries' obligations (in particular Articles 13 (confidentiality and security), 16 (IPR), 17 (communication, dissemination and visibility), 21 (reporting), 25 (checks, reviews, audits and investigations), 26 (impact evaluation), 27 (rejections), 28 (grant reduction) and 42 (assignment of claims)) continue to apply.

32.2 Consortium-requested beneficiary

súlyos kötelezettségszegést követett el, amelyek jelentős hatással vannak erre a támogatásra (a megállapítások kiterjesztése; lásd a 25. cikk (5) bekezdését).

(f) más:

- (i) Kapcsolódó cselekvési kérdések: nem alkalmazható
- (ii) további GA felfüggesztési okok: nem alkalmazható.

31.2.2 Eljárás

A támogatás felfüggesztése előtt a támogatást nyújtó hatóság **előzetes tájékoztató levelet** küld a koordinátornak:

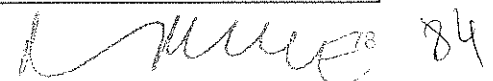
- a támogatás felfüggesztésének szándékáról és annak okairól szóló hivatalos értesítés, és
- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kap észrevételeket, vagy úgy dönt, hogy a kapott észrevételek ellenére folytatja az eljárást, megerősíti a felfüggesztést (**megerősítő levél**). Ellenkező esetben hivatalosan értesíti a hatóságot az eljárás megszüntetéséről.

A felfüggesztés a visszaigazoló értesítés elküldését követő napon (vagy az értesítésben meghatározott későbbi időpontban) **lép hatályba**.

Amint a fellépés végrehajtásának folytatásához szükséges — feltételek teljesülnek, a támogatást nyújtó hatóság hivatalosan értesíti a koordinátort **a felfüggesztés megszüntetéséről** szóló **levélben**, amelyben meghatározza a felfüggesztés végének időpontját, és felkéri a koordinátort, hogy kérje a megállapodás módosítását a folytatás időpontjának (a felfüggesztés végét követő egy nappal) meghatározása, az időtartam meghosszabbítása és a fellépés új helyzethez való igazításához szükséges egyéb módosítások elvégzése érdekében

<p style="text-align: center;">termination</p> <p>32.2.1 Conditions and procedure</p> <p>The coordinator may request the termination of the participation of one or more beneficiaries, on request of the beneficiary concerned or on behalf of the other beneficiaries.</p> <p>The coordinator must submit a request for amendment (see Article 39), with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the reasons why - the opinion of the beneficiary concerned (or proof that this opinion has been requested in writing) - the date the beneficiary ends work on the action ('end of work date') - the date the termination takes effect ('termination date'); this date must be after the date of the submission of the amendment request. <p>If the termination concerns the coordinator and is done without its agreement, the amendment request must be submitted by another beneficiary (acting on behalf of the consortium).</p> <p>The termination will take effect on the termination date specified in the amendment.</p> <p>If no information is given or if the granting authority considers that the reasons do not justify termination, it may consider the beneficiary to have been terminated improperly.</p> <p>32.2.2 Effects</p> <p>The coordinator must — within 60 days from when termination takes effect — submit:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a report on the distribution of payments to the beneficiary concerned (ii) a termination report from the beneficiary concerned, for the open reporting period until termination, containing an overview of the progress of the work <p>a second request for amendment (see Article 39)</p>	<p>(lásd 39. cikk) - kivéve, ha a támogatást megszüntették (lásd 32. cikk). A felfüggesztés a felfüggesztés megszüntetéséről szóló levélben meghatározott felfüggesztés végének időpontjától kezdődően szűnik meg. Ez az időpont megelőzheti a levél elküldésének időpontját.</p> <p>A felfüggesztés ideje alatt nem fizetnek előfinanszírozást. Továbbá semmilyen munkát nem lehet végezni. A folyamatban lévő munkacsomagokat meg kell szakítani, és nem lehet új munkacsomagokat indítani.</p> <p>A kedvezményezettek nem követelhetnek kártérítést az engedélyező hatóság általi felfüggesztés miatt (lásd a 33. cikket).</p> <p>A támogatás felfüggesztése nem érinti a támogatást nyújtó hatóságnak a támogatás vagy a kedvezményezett megszüntetésére (lásd 32. cikk) vagy a támogatás csökkentésére (lásd 28. cikk) vonatkozó jogát.</p> <p>CIKK - TÁMOGATÁSI MEGÁLLAPODÁS VAGY KEDVEZMÉNYEZETT FELMONDÁSA</p> <p>32.1 A konzorcium által kért GA megszüntetése</p> <p>32.1.1 Feltételek és eljárás</p> <p>A kedvezményezettek kérhetik a támogatás megszüntetését.</p> <p>A koordinátornak módosítási kérelmet kell benyújtania (lásd a 39. cikket), a következőkkel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az okok, hogy miért - a konzorcium által az intézkedésen végzett munka befejezésének időpontja ("a munka befejezésének időpontja") és - a felmondás hatálybalépésének időpontja ("felmondás időpontja");
--	--



with other amendments needed (e.g. reallocation of the tasks and the estimated budget of the terminated beneficiary; addition of a new beneficiary to replace the terminated beneficiary; change of coordinator, etc.).

The granting authority will calculate the amount due to the beneficiary on the basis of the reports submitted in previous interim payments (i.e. beneficiary's lump sum contributions for completed and approved work packages).

Lump sum contributions for ongoing/not yet completed work packages will have to be included in the periodic report for the next reporting periods when those work packages have been completed.

If the granting authority does not receive the report on the distribution of payments within the deadline, it will consider that:

- the coordinator did not distribute any payment to the beneficiary concerned and that
- the beneficiary concerned must not repay any amount to the coordinator.

If the second request for amendment is accepted by the granting authority, the Agreement is **amended** to introduce the necessary changes (see Article 39).

If the second request for amendment is rejected by the granting authority (because it calls into question the decision awarding the grant or breaches the principle of equal treatment of applicants), the grant may be terminated (see Article 32).

Improper termination may lead to a reduction of the grant (see Article 31) or grant termination (see Article 32).

After termination, the concerned beneficiary's obligations (in particular Articles 13 (confidentiality and security), 16 (IPR), 17 (communication, dissemination and visibility), 21 (reporting), 25 (checks, reviews, audits and investigations), 26 (impact evaluation), 27 (rejections), 28 (grant reduction) and 42 (assignment of claims)) continue to apply.

32.3 EU-initiated GA or beneficiary

ennek a dátumnak a módosítási kérelem benyújtásának időpontját követő időpontnak kell lennie.

A felmondás a módosításban meghatározott felmondási időpontban **lép hatályba**.

Ha nem adnak indoklást, vagy ha a támogatást nyújtó hatóság úgy ítéli meg, hogy az indokok nem indokolják a megszüntetést, akkor a támogatást jogosulatlanul megszüntetettnek tekintheti.

32.1.2 Hatások

A koordinátornak - a megszüntetés hatálybalépésétől számított 60 napon belül - **időszakos jelentést** kell benyújtania (a megszüntetésig tartó nyílt jelentési időszakra vonatkozóan).

A támogatást nyújtó hatóság a benyújtott jelentés alapján és a munka befejezésének időpontja előtt végrehajtott tevékenységekhez nyújtott átalányösszegű hozzájárulások figyelembevételével számítja ki a támogatás végső összegét és a végső kifizetést (lásd a 22. cikket). Kivételesen figyelembe vehetők a (pl. technikai okok miatt) be nem fejezett munkacsomagokhoz nyújtott részleges átalányösszegű hozzájárulások is.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kapja meg a jelentést a határidőn belül, csak az átalányösszegű hozzájárulások

amelyeket egy jóváhagyott időszakos jelentés tartalmaz, figyelembe veszik (nem járulnak hozzá, ha nem hagytak jóvá időszakos jelentést).

A szabálytalan megszüntetés a támogatás csökkentéséhez vezethet (lásd a 28. cikket).

A megszüntetést követően a kedvezményezettek kötelezettségei (különösen a 13. cikk (titoktartás és biztonság), a 16. cikk (szellemi tulajdonjogok), a 17. cikk (kommunikáció, terjesztés és láthatóság), a 21. cikk (jelentéstétel), a 25. cikk (ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok), a

termination**32.3.1 Conditions**

The granting authority may terminate the grant or the participation of one or more beneficiaries, if:

- (a) one or more beneficiaries do not accede to the Agreement (see Article 40)

a change to the action or the legal, financial, technical, organisational or ownership situation of a beneficiary is likely to substantially affect the implementation of the action or calls into question the decision to award the grant (including changes linked to one of the exclusion grounds listed in the declaration of honour)

following termination of one or more beneficiaries, the necessary changes to the Agreement (and their impact on the action) would call into question the decision awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants

- (b) implementation of the action has become impossible or the changes necessary for its continuation would call into question the decision awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants

a beneficiary (or person with unlimited liability for its debts) is subject to bankruptcy proceedings or similar (including insolvency, winding-up, administration by a liquidator or court, arrangement with creditors, suspension of business activities, etc.)

a beneficiary (or person with unlimited liability for its debts) is in breach of social security or tax obligations

a beneficiary (or person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has been found guilty of grave professional misconduct

- (c) a beneficiary (or person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed fraud, corruption, or is involved in a criminal organisation, money laundering, terrorism-related crimes

26. cikk (hatásvizsgálat), a 27. cikk (elutasítás), a 28. cikk (támogatáscsökkentés) és a 42. cikk (követelések engedményezése)) továbbra is érvényesek.

32.2 A konzorcium által kért kedvezményezett megszüntetése**32.2.1 Feltételek és eljárás**

A koordinátor kérheti egy vagy több kedvezményezett részvételének megszüntetését az érintett kedvezményezett vagy a többi kedvezményezett nevében.

A koordinátornak **módosítási** kérelmet kell benyújtania (lásd a 39. cikket), a következőkkel:

- az okok, hogy miért
- az érintett kedvezményezett véleménye (vagy annak igazolása, hogy ezt a véleményt írásban kérték)
- a kedvezményezett által a tevékenységgel kapcsolatos munka befejezésének időpontja ("a munka befejezésének időpontja")
- a felmondás hatálybalépésének időpontja ("felmondás időpontja"); ennek a dátumnak a módosítási kérelem benyújtásának időpontját követő időpontnak kell lennie.

Ha a megszüntetés a koordinátort érinti, és a koordinátor beleegyezése nélkül történik, a módosítási kérelmet egy másik kedvezményezettnek kell benyújtania (a konzorcium nevében eljárva).

A felmondás a módosításban meghatározott felmondási időpontban **lép hatályba**.

Ha nem adnak tájékoztatást, vagy ha a támogatást nyújtó hatóság úgy ítéli meg, hogy az indokok nem indokolják a megszüntetést, úgy tekintheti, hogy a kedvezményezettet **jogellenesen**

(including terrorism financing), child labour or human trafficking

- (d) a beneficiary (or person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) was created under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or other legal obligations in the country of origin (or created another entity with this purpose)
- (e) a beneficiary (or person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed:
- (i) substantial errors, irregularities or fraud or
 - (ii) serious breach of obligations under this Agreement or during its award (including improper implementation of the action, non-compliance with the call conditions, submission of false information, failure to provide required information, breach of ethics or security rules (if applicable), etc.)
- (f) a beneficiary (or person having powers of representation, decision-making or control, or person essential for the award/implementation of the grant) has committed — in other EU grants awarded to it under similar conditions — systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or serious breach of obligations that have a material impact on this grant (extension of findings; see Article 25.5)
- (g) despite a specific request by the granting authority, a beneficiary does not request — through the coordinator — an amendment to the Agreement to end the participation of one of its affiliated entities or associated partners that is in one of the situations under points (d), (f), (e), (g), (h), (i) or (j) and to reallocate its tasks, or
- (h) other:

szüntették meg.

32.2.2 Hatások

A koordinátornak - a felmondás hatálybalépésétől számított 60 napon belül - be kell nyújtania:

- (iii) **jelentés az érintett kedvezményezett részére történő kifizetések elosztásáról**
- (iv) az érintett kedvezményezett által készített, a befejezésig tartó nyílt jelentési időszakokra vonatkozó, a munka előrehaladásának áttekintését tartalmazó **befejezési jelentés.**
- (v) egy második **módosítási kérelem** (lásd a 39. cikket) egyéb szükséges módosításokkal (pl. a megszűnt feladatainak és becsült költségvetésének újraelosztása; a megszűnt kedvezményezett helyébe új kedvezményezett felvétele; a koordinátor személyének megváltoztatása stb.)

A támogatást nyújtó hatóság a kedvezményezettnek járó összeget a korábbi időközi kifizetések során benyújtott jelentések (azaz a kedvezményezett által a teljesített és jóváhagyott munkacsomagokhoz nyújtott egyösszegű hozzájárulások) alapján számítja ki.

A folyamatban lévő/nem befejezett munkacsomagokhoz nyújtott átalányösszegű hozzájárulásokat a következő jelentéstételi időszakokra vonatkozó időszakos jelentésben kell szerepeltetni, amikor a munkacsomagok befejeződtek.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kapja meg a kifizetések elosztásáról szóló jelentést a határidőn belül, akkor azt úgy tekinti, hogy:

- a koordinátor nem folyósított semmilyen kifizetést az érintett

(i) linked action issues: not applicable
 additional GA termination grounds: not applicable.

32.3.2 Procedure

Before terminating the grant or participation of one or more beneficiaries, the granting authority will send a **pre-information letter** to the coordinator or beneficiary concerned:

- formally notifying the intention to terminate and the reasons why and
- requesting observations within 30 days of receiving notification.

If the granting authority does not receive observations or decides to pursue the procedure despite

the observations it has received, it will confirm the termination and the date it will take effect (**confirmation letter**). Otherwise, it will formally notify that the procedure is discontinued.

For beneficiary terminations, the granting authority will — at the end of the procedure — also inform the coordinator.

The termination will **take effect** the day after the confirmation notification is sent (or on a later date specified in the notification; ‘termination date’).

32.3.3 Effects

(a) for GA termination:

The coordinator must — within 60 days from when termination takes effect — submit a **periodic report** (for the last open reporting period until termination).

The granting authority will calculate the final grant amount and final payment on the basis of the report submitted and taking into account the lump sum contributions for activities implemented before termination takes effect (see Article 22). Partial lump sum contributions for work packages that were not completed (e.g. due to technical reasons) may exceptionally be taken into account.

kedvezményezettnek, és hogy

- az érintett kedvezményezett nem fizethet vissza semmilyen összeget a koordinátornak.

Ha a második módosítási kérelmet a támogatást nyújtó elfogadja, a megállapodás **módosul**. a szükséges változtatások bevezetése (lásd a 39. cikket).

Ha a második módosítási kérelmet a támogatást nyújtó hatóság elutasítja (mert az megkérdőjelezi a támogatást odaitéllő határozatot vagy sérti a kérelmezőkkel szembeni egyenlő bánásmód elvét), a támogatás megszüntethető (lásd a 32. cikket).

A szabálytalan megszüntetés a támogatás csökkentéséhez (lásd a 31. cikket) vagy a támogatás megszüntetéséhez (lásd a 32. cikket) vezethet.

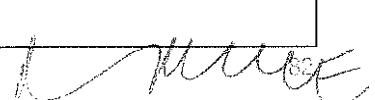
A megszüntetést követően az érintett kedvezményezett kötelezettségei (különösen a 13. cikk (titoktartás és biztonság), a 16. cikk (szellemi tulajdonjogok), a 17. cikk (kommunikáció, terjesztés és láthatóság), a 21. cikk (jelentéstétel), a 25. cikk (ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok), a 26. cikk (hatásvizsgálat), a 27. cikk (elutasítás), a 28. cikk (támogatáscsökkentés) és a 42. cikk (követelések engedményezése)) továbbra is érvényesek.

32.3 Az EU által kezdeményezett általános jótállás vagy kedvezményezetti felmondás

32.3.1 Feltételek

A támogatást nyújtó hatóság megszüntetheti a támogatást vagy egy vagy több kedvezményezett részvételét, ha:

- (i) egy vagy több kedvezményezett nem csatlakozik a megállapodáshoz (lásd a 40. cikket)

 89

If the grant is terminated for breach of the obligation to submit reports, the coordinator may not submit any report after termination.

If the granting authority does not receive the report within the deadline, only lump sum contributions which are included in an approved periodic report will be taken into account (no contributions if no periodic report was ever approved).

Termination does not affect the granting authority's right to reduce the grant (see Article 28) or to impose administrative sanctions (see Article 34).

The beneficiaries may not claim damages due to termination by the granting authority (see Article 33).

After termination, the beneficiaries' obligations (in particular Articles 13 (confidentiality and security), 16 (IPR), 17 (communication, dissemination and visibility), 21 (reporting), 25 (checks, reviews, audits and investigations), 26 (impact evaluation), 27 (rejections), 28 (grant reduction) and 42 (assignment of claims)) continue to apply.

(b) for beneficiary termination:

The coordinator must — within 60 days from when termination takes effect — submit:

- (i) a report on the distribution of payments to the beneficiary concerned
- (ii) a termination report from the beneficiary concerned, for the open reporting period until termination, containing an overview of the progress of the work
- (iii) a request for amendment (see Article 39) with any amendments needed (e.g. reallocation of the tasks and the estimated budget of

- (j) a fellépés vagy a kedvezményezett jogi, pénzügyi, technikai, szervezeti vagy tulajdonosi helyzetének változása valószínűleg jelentősen befolyásolja a fellépés végrehajtását, vagy megkérdőjelezi a támogatás odaítéléséről szóló döntést (beleértve a becsületbeli nyilatkozatban felsorolt kizáró okok valamelyikéhez kapcsolódó változásokat is)
- (k) egy vagy több kedvezményezett megszűnését követően a megállapodás szükséges módosításai (és azok hatása a fellépésre) megkérdőjeleznék a támogatás odaítéléséről szóló határozatot, vagy sértenék a pályázókkal szembeni egyenlő bánásmód elvét.
- (l) az intézkedés végrehajtása lehetetlenné vált, vagy a folytatásához szükséges változtatások megkérdőjeleznék a támogatás odaítéléséről szóló határozatot, vagy sértenék a pályázókkal szembeni egyenlő bánásmód elvét.
- (m) a kedvezményezett (vagy a tartozásaiért korlátlanul felelős személy) csődeljárás vagy hasonló eljárás alatt áll (beleértve a fizetéseképtelenséget, a felszámolást, a felszámoló vagy bírósági vagyonkezelést, a hitelezőkkel való egyezséget, az üzleti tevékenység felfüggesztését stb.)
- (n) a kedvezményezett (vagy a tartozásaiért korlátlanul felelős személy) megszegi társadalombiztosítási vagy adófizetési kötelezettségeit a kedvezményezettet (vagy a képviselői, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személyt, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához

the terminated beneficiary; addition of a new beneficiary to replace the terminated beneficiary; change of coordinator, etc.).

The granting authority will calculate the amount due to the beneficiary on the basis of the reports submitted in previous interim payments (i.e. beneficiary's lump sum contributions for completed and approved work packages).

Lump sum contributions for ongoing/not yet completed work packages will have to be included in the periodic report for the next reporting periods when those work packages have been completed.

If the granting authority does not receive the report on the distribution of payments within the deadline, it will consider that:

- the coordinator did not distribute any payment to the beneficiary concerned and that
- the beneficiary concerned must not repay any amount to the coordinator.

If the request for amendment is accepted by the granting authority, the Agreement is **amended** to introduce the necessary changes (see Article 39).

If the request for amendment is rejected by the granting authority (because it calls into question the decision awarding the grant or breaches the principle of equal treatment of applicants), the grant may be terminated (see Article 32).

After termination, the concerned beneficiary's obligations (in particular Articles 13 (confidentiality and security), 16 (IPR), 17 (communication, dissemination and visibility), 21 (reporting), 25 (checks, reviews, audits and investigations), 26 (impact evaluation), 27 (rejections), 28 (grant reduction) and 42 (assignment of claims)) continue to apply.

nélkülözhetetlen személyt) súlyos szakmai kötelességszegésben találtak bűnösnek.

(o) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személy) csalást, korrupciót követett el, vagy bünszervezetben, pénzmosásban, terrorizmussal kapcsolatos bűncselekményekben (beleértve a terrorizmus finanszírozását), gyermekmunkában vagy emberkereskedelemben érintett volt.

(p) a kedvezményezettet (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személyt, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személyt) más joghatóság alatt hozták létre azzal a szándékkal, hogy megkerüljék a származási ország adóügyi, szociális vagy egyéb jogi kötelezettségeit (vagy ilyen céllal hozták létre egy másik szervezetet).

(q) a kedvezményezett (vagy a képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítéléséhez/megvalósításához nélkülözhetetlen személy) kötelezettséget vállalt:

(i) jelentős hibák, szabálytalanságok vagy csalás vagy

(ii) az e megállapodás szerinti kötelezettségek súlyos megszegése vagy az odaítélés során (beleértve az intézkedés nem megfelelő végrehajtását, a felhívás feltételeinek be nem tartását, hamis információk

SECTION 3**OTHER CONSEQUENCES:
DAMAGES AND
ADMINISTRATIVE
SANCTIONS****ARTICLE 33 — DAMAGES****33.1 Liability of the granting authority**

The granting authority cannot be held liable for any damage caused to the beneficiaries or to third parties as a consequence of the implementation of the Agreement, including for gross negligence.

The granting authority cannot be held liable for any damage caused by any of the beneficiaries or other participants involved in the action, as a consequence of the implementation of the Agreement.

33.2 Liability of the beneficiaries

The beneficiaries must compensate the granting authority for any damage it sustains as a result of the implementation of the action or because the action was not implemented in full compliance with the Agreement, provided that it was caused by gross negligence or wilful act.

The liability does not extend to indirect or consequential losses or similar damage (such as loss of profit, loss of revenue or loss of contracts), provided such damage was not caused by wilful act or by a breach of confidentiality.

ARTICLE 34 — ADMINISTRATIVE SANCTIONS AND OTHER MEASURES

Nothing in this Agreement may be construed as preventing the adoption of administrative sanctions (i.e. exclusion from EU award procedures and/or financial penalties) or other public law measures, in addition or as an alternative to the contractual measures provided under this Agreement (see, for instance, Articles 135 to 145 EU Financial Regulation 2018/1046 and Articles 4 and 7 of Regulation 2988/95)¹⁸.

¹⁸ Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 of 18

benyújtását, az előírt információk megadásának elmulasztását, az etikai vagy biztonsági szabályok megsértését (ha van ilyen) stb.)

(r) a kedvezményezett (vagy a képviselői, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személy, illetve a támogatás odaítélése/megvalósítása szempontjából lényeges személy) - a számára hasonló feltételek mellett odaítélt más uniós támogatások esetében - olyan rendszeres vagy ismétlődő hibákat, szabálytalanságokat, csalást vagy súlyos kötelezettségszegést követett el, amelyek jelentős hatással vannak erre a támogatásra (a megállapítások kiterjesztése; lásd a 25. cikk (5) bekezdését).

(s) a kedvezményezett a támogatást nyújtó hatóság külön kérése ellenére sem kéri - a koordinátoron keresztül - a megállapodás módosítását a d), f), e), g), h), i) vagy j) említett helyzetek valamelyikében lévő kapcsolt vállalkozásának vagy társult partnerének részvételének megszüntetése és feladatainak átcsoportosítása érdekében, vagy

(t) más:

(i) Kapcsolódó eselektívési kérdések: nem alkalmazható

(ii) további GA-megszüntetési okok: nem alkalmazható.

32.3.2 Eljárás

A támogatást nyújtó a támogatás vagy egy vagy több kedvezményezett részvételének megszüntetése előtt **előzetes tájékoztató levelet** küld az érintett koordinátornak vagy kedvezményezettnek:

- a felmondási szándék hivatalos

December 1995 on the protection of the European Communities financial interests (OJ L 312, 23.12.1995, p. 1).

SECTION 4 FORCE MAJEURE

ARTICLE 35 — FORCE MAJEURE

A party prevented by force majeure from fulfilling its obligations under the Agreement cannot be considered in breach of them.

'Force majeure' means any situation or event that:

- prevents either party from fulfilling their obligations under the Agreement,
- was unforeseeable, exceptional situation and beyond the parties' control,
- was not due to error or negligence on their part (or on the part of other participants involved in the action), and
- proves to be inevitable in spite of exercising all due diligence.

Any situation constituting force majeure must be formally notified to the other party without delay, stating the nature, likely duration and foreseeable effects.

The parties must immediately take all the necessary steps to limit any damage due to force majeure and do their best to resume implementation of the action as soon as possible.

CHAPTER 6 FINAL PROVISIONS

ARTICLE 36 — COMMUNICATION BETWEEN THE PARTIES

36.1 Forms and means of communication — Electronic management

EU grants are managed fully electronically through the EU Funding & Tenders Portal ('Portal').

All communications must be made electronically through the Portal in accordance with the Portal Terms and Conditions and using the forms and templates provided there (except if explicitly

bejelentése és annak indoklása, valamint

- az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket kér.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kap észrevételeket, vagy úgy dönt, hogy az eljárást annak ellenére folytatja, hogy a beérkezett észrevételeket, megerősíti a felmondást és annak időpontját (**megerősítő levél**). Ellenkező esetben hivatalosan értesíti az eljárás megszüntetéséről.

A kedvezményezettek megszüntetése esetén a támogatást nyújtó hatóság - az eljárás végén - tájékoztatja a koordinátort is.

A felmondás a megerősítő értesítés elküldését követő napon (vagy az értesítésben meghatározott későbbi időpontban; "felmondási időpont") lép **hatályba**.

32.3.3 Hatások

(c) a GA megszüntetéséhez:

A koordinátornak - a felmondás hatálybalépésétől számított 60 napon belül - be kell nyújtania egy **időszakos jelentés** (az utolsó nyitott jelentési időszakra vonatkozóan a megszűnésig).

A támogatást nyújtó hatóság a benyújtott jelentés alapján és a megszüntetés hatálybalépése előtt végrehajtott tevékenységekre vonatkozó átalányösszegű hozzájárulások figyelembevételével számítja ki a támogatás végső összegét és a végső kifizetést (lásd a 22. cikket). Kivételesen figyelembe vehetők a (pl. technikai okok miatt) be nem fejezett munkacsomagokhoz nyújtott részleges átalányösszegű hozzájárulások is.

Ha a támogatást a jelentéstételi kötelezettség megszegése miatt

[Handwritten signature] 92

instructed otherwise by the granting authority).

Communications must be made in writing and clearly identify the grant agreement (project number and acronym).

Communications must be made by persons authorised according to the Portal Terms and Conditions. For naming the authorised persons, each beneficiary must have designated — before the signature of this Agreement — a 'legal entity appointed representative (LEAR)'. The role and tasks of the LEAR are stipulated in their appointment letter (see Portal Terms and Conditions).

If the electronic exchange system is temporarily unavailable, instructions will be given on the Portal.

36.2 Date of communication

The sending date for communications made through the Portal will be the date and time of sending, as indicated by the time logs.

The receiving date for communications made through the Portal will be the date and time the communication is accessed, as indicated by the time logs. Formal notifications that have not been accessed within 10 days after sending, will be considered to have been accessed (see Portal Terms and Conditions).

If a communication is exceptionally made on paper (by e-mail or postal service), general principles apply (i.e. date of sending/receipt). Formal notifications by registered post with proof of delivery will be considered to have been received either on the delivery date registered by the postal service or the deadline for collection at the post office.

If the electronic exchange system is temporarily unavailable, the sending party cannot be considered in breach of its obligation to send a communication within a specified deadline.

36.3 Addresses for communication

The Portal can be accessed via the Europa website.

The address for paper communications to the

megszüntetik, a koordinátor a megszüntetést követően nem nyújthat be jelentést.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kapja meg a jelentést a határidőn belül, akkor csak a jóváhagyott időszakos jelentésben szereplő átalányösszegű hozzájárulásokat veszik figyelembe (nem veszik figyelembe a hozzájárulásokat, ha soha nem hagytak jóvá időszakos jelentést).

A megszüntetés nem érinti a támogatást nyújtó hatóságnak a támogatás csökkentésére (lásd a 28. cikket) vagy közigazgatási szankciók alkalmazására (lásd a 34. cikket) vonatkozó jogát.

A kedvezményezettek nem követelhetnek kártérítést a támogatást nyújtó hatóság általi megszüntetés miatt (lásd a 33. cikket).

A megszüntetést követően a kedvezményezettek kötelezettségei (különösen a 13. cikk (titoktartás és biztonság), a 16. cikk (szellemi tulajdonjogok), a 17. cikk (kommunikáció, terjesztés és láthatóság), a 21. cikk (jelentéstétel), a 25. cikk (ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok), a 26. cikk (hatásvizsgálat), a 27. cikk (elutasítás), a 28. cikk (támogatáscsökkentés) és a 42. cikk (követelések engedélyezése)) továbbra is érvényesek.

(d) a kedvezményezett felmondása:

A koordinátornak - a felmondás hatálybalépésétől számított 60 napon belül - be kell nyújtania:

- (i) **jelentés az érintett kedvezményezett részére történő kifizetések elosztásáról**

granting authority (if exceptionally allowed) is the official mailing address indicated on its website.

For beneficiaries, it is the legal address specified in the Portal Participant Register.

ARTICLE 37 — INTERPRETATION OF THE AGREEMENT

The provisions in the Data Sheet take precedence over the rest of the Terms and Conditions of the Agreement.

Annex 5 takes precedence over the Terms and Conditions.

The Terms and Conditions take

precedence over the Annexes

other than Annex 5. Annex 2

takes precedence over Annex 1.

ARTICLE 38 — CALCULATION OF PERIODS AND DEADLINES

In accordance with Regulation No 1182/71¹⁹, periods expressed in days, months or years are calculated from the moment the triggering event occurs.

¹⁹ Regulation (EEC, Euratom) No 1182/71 of the Council of 3 June 1971 determining the rules applicable to periods, dates and time-limits (OJ L 124, 8/6/1971, p. 1).

The day during which that event

occurs is not considered as falling

within the period. 'Days' means

calendar days, not working days.

ARTICLE 39 — AMENDMENTS

39.1 Conditions

The Agreement may be amended, unless the amendment entails changes to the Agreement which would call into question the decision awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants.

Amendments may be requested by any of the

(ii) az érintett kedvezményezett által készített, a befejezésig tartó nyílt jelentési időszakra vonatkozó, a munka előrehaladásának áttekintését tartalmazó **befejezési jelentés.**

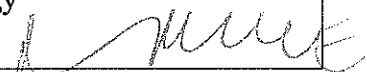
(iii) **módosítási kérelem** (lásd a 39. cikket) a szükséges módosításokkal (pl. a megszüntetett kedvezményezett feladatainak és becsült költségvetésének újraelosztása; új kedvezményezett felvétele a megszüntetett kedvezményezett helyébe; a koordinátor személyének megváltoztatása stb.)

A támogatást nyújtó hatóság a kedvezményezettnek járó összeget a korábbi időközi kifizetések során benyújtott jelentések (azaz a kedvezményezett által a teljesített és jóváhagyott munkacsomagokhoz nyújtott egyösszegű hozzájárulások) alapján számítja ki.

A folyamatban lévő/nem befejezett munkacsomagokhoz nyújtott átalányösszegű hozzájárulásokat a következő jelentéstételi időszakokra vonatkozó időszakos jelentésben kell szerepeltetni, amikor a munkacsomagok befejeződtek.

Ha a támogatást nyújtó hatóság nem kapja meg a kifizetések elosztásáról szóló jelentést a határidőn belül, akkor azt úgy tekinti, hogy:

- a koordinátor nem folyósított semmilyen kifizetést az érintett kedvezményezettnek, és hogy

 94

parties.

39.2 Procedure

The party requesting an amendment must submit a request for amendment signed directly in the Portal Amendment tool.

The coordinator submits and receives requests for amendment on behalf of the beneficiaries (see Annex 3). If a change of coordinator is requested without its agreement, the submission must be done by another beneficiary (acting on behalf of the other beneficiaries).

The request for amendment must include:

- the reasons why
- the appropriate supporting documents and
- for a change of coordinator without its agreement: the opinion of the coordinator (or proof that this opinion has been requested in writing).

The granting authority may request additional information.

If the party receiving the request agrees, it must sign the amendment in the tool within 45 days of receiving notification (or any additional information the granting authority has requested). If it does not agree, it must formally notify its disagreement within the same deadline. The deadline may be extended, if necessary for the assessment of the request. If no notification is received within the deadline, the request is considered to have been rejected.

An amendment **enters into force** on the day of the signature of the receiving party.

An amendment **takes effect** on the date of entry into force or other date specified in the amendment.

ARTICLE 40 — ACCESSION AND ADDITION OF NEW BENEFICIARIES

40.1 Accession of the beneficiaries mentioned in the Preamble

- az érintett kedvezményezettnek nem kell visszafizetnie semmilyen összeget a koordinátornak.

Ha a módosítási kérelmet a támogatást nyújtó elfogadja, a megállapodás **módosul**, a szükséges változtatások bevezetése (lásd a 39. cikket).

Ha a módosítási kérelmet a támogatást nyújtó hatóság elutasítja (mert az megkérdőjelezi a támogatást odaítélő határozatot vagy sérti a kérelmezőkkel szembeni egyenlő bánásmód elvét), a támogatás megszüntethető (lásd a 32. cikket).

A megszüntetést követően az érintett kedvezményezett kötelezettségei (különösen a 13. cikk (titoktartás és biztonság), a 16. cikk (szellemi tulajdonjogok), a 17. cikk (kommunikáció, terjesztés és láthatóság), a 21. cikk (jelentéstétel), a 25. cikk (ellenőrzések, felülvizsgálatok, auditok és vizsgálatok), a 26. cikk (hatásvizsgálat), a 27. cikk (elutasítás), a 28. cikk (támogatáscsökkentés) és a 42. cikk (követelések engedélyezése)) továbbra is érvényesek.

3. SZAKASZ EGYÉB

KÖVETKEZ
MÉNYEK:
KÁRTÉRÍTÉ
S ÉS
KÖZIGAZGA
TÁSI
SZANKCIÓK

33. CIKK - KÁRTÉRÍTÉS

33.1 A támogatást nyújtó hatóság felelőssége

A támogatást nyújtó hatóság nem tehető

The beneficiaries which are not coordinator must accede to the grant by signing the accession form (see Annex 3) directly in the Portal Grant Preparation tool, within 30 days after the entry into force of the Agreement (see Article 44).

They will assume the rights and obligations under the Agreement with effect from the date of its entry into force (see Article 44).

If a beneficiary does not accede to the grant within the above deadline, the coordinator must — within 30 days — request an amendment (see Article 39) to terminate the beneficiary and make any changes necessary to ensure proper implementation of the action. This does not affect the granting authority's right to terminate the grant (see Article 32).

40.2 Addition of new beneficiaries

In justified cases, the beneficiaries may request the addition of a new beneficiary.

For this purpose, the coordinator must submit a request for amendment in accordance with Article 39. It must include an accession form (see Annex 3) signed by the new beneficiary directly in the Portal Amendment tool.

New beneficiaries will assume the rights and obligations under the Agreement with effect from the date of their accession specified in the accession form (see Annex 3).

Additions are also possible in mono-beneficiary grants.

ARTICLE 41 — TRANSFER OF THE AGREEMENT

In justified cases, the beneficiary of a mono-beneficiary grant may request the transfer of the grant to a new beneficiary, provided that this would not call into question the decision awarding the grant or breach the principle of equal treatment of applicants.

The beneficiary must submit a request for **amendment** (see Article 39), with

- the reasons why

felelőssé a kedvezményezetteknek vagy harmadik feleknek a megállapodás végrehajtása következtében okozott károkért, beleértve a súlyos gondatlanságot is.

A támogatást nyújtó hatóság nem tehető felelőssé a kedvezményezettek vagy az intézkedésben részt vevő egyéb résztvevők által a megállapodás végrehajtása következtében okozott károkért.

33.2 A kedvezményezettek felelőssége

A kedvezményezettek kötelesek megtéríteni a támogatást nyújtó hatóságnak minden olyan kárt, amelyet az intézkedés végrehajtása miatt vagy azért szenvedett el, mert az intézkedést nem a megállapodásnak megfelelően hajtották végre, feltéve, hogy azt súlyos gondatlanság vagy szándékos cselekmény okozta.

A felelősség nem terjed ki a közvetett vagy következményes veszteségekre vagy hasonló károkra (mint például a nyereségkiesés, bevételkiesés vagy szerződéskiesés), feltéve, hogy az ilyen károkat nem szándékos cselekmény vagy a titoktartási kötelezettség megsértése okozta.

CIKK - KÖZIGAZGATÁSI SZANKCIÓK ÉS EGYÉB INTÉZKEDÉSEK

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az akadályozza az e megállapodásban előírt szerződéses intézkedések mellett vagy azok alternatívájaként közigazgatási szankciók (azaz az uniós odaítélési eljárásokból való kizárás és/vagy pénzügyi szankciók) vagy egyéb közjogi intézkedések elfogadását (lásd például az EU 2018/1046 költségvetési rendelet 135-145. cikkét, valamint a 4. és 7. cikkét). 2988/95 rendelet)¹⁸.

¹⁸ A Tanács 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312.,

M. M. E. 96

- the accession form (see Annex 3) signed by the new beneficiary directly in the Portal Amendment tool and
- additional supporting documents (if required by the granting authority).

The new beneficiary will assume the rights and obligations under the Agreement with effect from the date of accession specified in the accession form (see Annex 3).

ARTICLE 42 — ASSIGNMENTS OF CLAIMS FOR PAYMENT AGAINST THE GRANTING AUTHORITY

The beneficiaries may not assign any of their claims for payment against the granting authority to any third party, except if expressly approved in writing by the granting authority on the basis of a reasoned, written request by the coordinator (on behalf of the beneficiary concerned).

If the granting authority has not accepted the assignment or if the terms of it are not observed, the assignment will have no effect on it.

In no circumstances will an assignment release the beneficiaries from their obligations towards the granting authority.

ARTICLE 43 — APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES

43.1 Applicable law

The Agreement is governed by the applicable EU law, supplemented if necessary by the law of Belgium.

Special rules may apply for beneficiaries which are international organisations (if any; see Data Sheet, Point 5).

43.2 Dispute settlement

If a dispute concerns the interpretation, application or validity of the Agreement, the parties must bring action before the EU General Court — or, on appeal, the EU Court of Justice — under Article 272 of the Treaty on the Functioning of the EU

1995.12.23., 1. o.).

4. SZAKASZ VIS MAIOR

35. CIKK - VIS MAIOR

Az a fél, akit vis maior akadályoz abban, hogy a megállapodás szerinti kötelezettségeit teljesítse, nem úgy, hogy megszegte azokat.

"Vis maior": minden olyan helyzet vagy esemény, amely:

- bármelyik felet megakadályozza a megállapodás szerinti kötelezettségeinek teljesítésében,
- előre nem látható, rendkívüli helyzet volt, és a felek ellenőrzési körén kívül esett,
- nem az ő (vagy az intézkedésben részt vevő más résztvevők) hibájából vagy gondatlanságából eredt, és
- elkerülhetetlennek bizonyul a kellő körülmények ellenére is.

Minden vis maiornak minősülő helyzetről haladéktalanul hivatalosan értesíteni kell a másik felet, megjelölve annak jellegét, várható időtartamát és előrelátható hatásait.

A feleknek haladéktalanul meg kell tenniük minden szükséges lépést a vis maior miatti károk csökkentése érdekében, és mindent meg kell tenniük annak érdekében, hogy az intézkedés végrehajtása a lehető leghamarabb folytatódjon.

6. FEJEZET ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

CIKK - A FELEK KÖZÖTTI KOMMUNIKÁCIÓ

36.1 A kommunikáció formái és eszközei - Elektronikus irányítás

Az uniós támogatásokat teljes mértékben

[Handwritten signature] 97

<p>(TFEU).</p> <p>For non-EU beneficiaries (if any), such disputes must be brought before the courts of Brussels, Belgium — unless an international agreement provides for the enforceability of EU court judgements.</p> <p>For beneficiaries with arbitration as special dispute settlement forum (if any; see Data Sheet, Point 5), the dispute will — in the absence of an amicable settlement — be settled in accordance with the Rules for Arbitration published on the Portal.</p> <p>If a dispute concerns administrative sanctions, offsetting or an enforceable decision under Article 299 TFEU (see Articles 22 and 34), the beneficiaries must bring action before the General Court — or, on appeal, the Court of Justice — under Article 263 TFEU.</p> <p>For grants where the granting authority is an EU executive agency (see Preamble), actions against offsetting and enforceable decisions must be brought against the European Commission (not against the granting authority; see also Article 22).</p> <p>ARTICLE 44 — ENTRY INTO FORCE</p> <p>The Agreement will enter into force on the day of signature by the granting authority or the coordinator, depending on which is later.</p> <p>SIGNATURES</p> <p>For the granting authority</p> <p>For the coordinator</p>	<p>elektronikusan, az EU finanszírozási és pályázati portálon (a továbbiakban: portál) keresztül kezelik.</p> <p>Minden közleményt elektronikus úton, a portálon keresztül kell megküldeni a portál általános szerződési feltételeivel összhangban, az ott található űrlapok és sablonok használatával (kivéve, ha a támogatást nyújtó hatóság kifejezetten másképp rendelkezik).</p> <p>A közleményeket írásban kell megtenni, és egyértelműen meg kell jelölni a támogatási megállapodást (a projekt száma és rövidítése).</p> <p>A közleményeket a portál Általános Szerződési Feltételei szerint felhatalmazott személyeknek kell megtenniük. A felhatalmazott személyek megnevezéséhez minden kedvezményezettnek - a jelen megállapodás aláírása előtt - meg kell jelölnie egy "jogi személy által kijelölt képviselőt (LEAR)". A LEAR szerepét és feladatait a kinevezési levél határozza meg (lásd a portál általános szerződési feltételeit).</p> <p>Ha az elektronikus átváltási rendszer átmenetileg nem érhető el, a portálon adnak utasításokat.</p> <p>36.2 A közlés dátuma</p> <p>A Portálon keresztül történő kommunikáció esetén a küldés dátuma a küldés dátuma és időpontja, ahogyan azt az időnaplók jelzik.</p> <p>A portálon keresztül történő kommunikáció fogadási dátuma a kommunikáció elérésének dátuma és időpontja lesz, ahogyan azt az időnaplók jelzik. Azokat a hivatalos értesítéseket, amelyekhez a küldéstől számított 10 napon belül nem férnek hozzá, úgy tekintjük, hogy azokhoz hozzáfértek (lásd a portál általános szerződési feltételeit).</p> <p>Ha a közlés kivételesen papíron (e-</p>
---	---

 98

mailben vagy postai úton) történik, az általános elvek érvényesek (pl. a küldés/átvétel dátuma). Az ajánlott postai küldeményként feladott, kézbesítési igazolással ellátott hivatalos értesítéseket a postai szolgáltató által nyilvántartott kézbesítési napon vagy a postahivatalban történő átvétel határidején kézbesítettnek kell tekinteni.

Ha az elektronikus adatszerrendszer átmenetileg nem érhető el, a küldő fél nem tekinthető úgy, hogy megszegte volna a közlemény meghatározott határidőn belüli elküldésére vonatkozó kötelezettségét.

36.3 Kommunikációs címek

A portál az Europa weboldalon keresztül érhető el.

A támogatást nyújtó hatósághoz címzett papíralapú közlemények címét (ha kivételesen engedélyezett) a hatóság honlapján feltüntetett hivatalos levelezési cím adja meg.

A kedvezményezettek esetében ez a portál résztvevői nyilvántartásban megadott jogi cím.

37. CIKK - A MEGÁLLAPODÁS ÉRTELMEZÉSE

Az Adatlap rendelkezései elsőbbséget élveznek a Szerződés többi feltételével szemben.

Az 5. melléklet elsőbbséget élvez az Általános Szerződési Feltételekkel szemben.

Az Általános Szerződési

Feltételek elsőbbséget

élveznek a mellékletekkel

szemben, kivéve az 5.

mellékletet. A 2.

melléklet elsőbbséget

[Handwritten signature] 99

élvez az 1. melléklettel

szemben.

CIKK - AZ IDŐSZAKOK ÉS HATÁRIDŐK SZÁMÍTÁSA

Az 1182/71 rendelet¹⁹ értelmében a napokban, hónapokban vagy években kifejezett időszakokat a kiváltó esemény bekövetkeztétől számítják.

¹⁹ A Tanács 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom rendelete az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról (HL L 124., 1971.6.8., 1. o.).

Az a nap, amelyen ez az

esemény bekövetkezik, nem

számít az időszakba esőnek. A

"napok" naptári napokat

jelentenek, nem

munkanapokat.

39. CIKK - MÓDOSÍTÁSOK

39.1 Feltételek

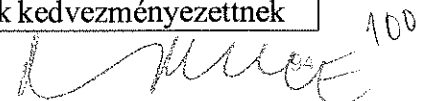
A megállapodás módosítható, kivéve, ha a módosítás a megállapodás olyan módosítását vonja maga után, amely megkérdőjelezi a támogatás odaítéléséről szóló határozatot, vagy sérti a pályázókkal szembeni egyenlő bánásmód elvét.

A módosításokat bármelyik fél kérheti.

39.2 Eljárás

A módosítást kérő félnek közvetlenül a portál módosítási eszközén kell benyújtania a módosítási kérelmet aláírva.

A koordinátor a kedvezményezettek nevében módosító kérelmeket nyújt be és fogad be (lásd a 3. mellékletet). Ha a koordinátor megváltoztatását kéri a koordinátor beleegyezése nélkül, a benyújtást egy másik kedvezményezettnek

 100

kell elvégeznie (a többi kedvezményezett nevében eljárva).

A módosítási kérelemnek tartalmaznia kell:

- az okok, hogy miért
- a megfelelő igazoló dokumentumok és
- a koordinátor beleegyezése nélküli váltás esetén: a koordinátor véleménye (vagy annak igazolása, hogy ezt a véleményt írásban kérték).

A támogatást nyújtó hatóság további információkat kérhet.

Ha a megkeresést fogadó fél egyetért, akkor az értesítés (vagy az engedélyező hatóság által kért további információk) kézhezvételétől számított 45 napon belül alá kell írnia a módosítást az eszközben. Ha nem ért egyet, ugyanezen határidőn belül hivatalosan is be kell jelentenie egyet nem értését. A határidő meghosszabbítható, ha a kérelem elbírálásához szükséges. Ha a határidőn belül nem érkezik értesítés, a kérelmet elutasítottként kell tekinteni.

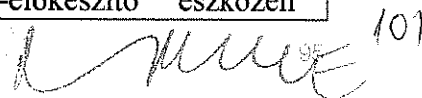
A módosítás a fogadó fél aláírásának napján **lép hatályba**.

A módosítás a hatálybalépés napján vagy a módosításban meghatározott egyéb időpontban **lép hatályba**.

40. CIKK - CSATLAKOZÁS ÉS ÚJ KEDVEZMÉNYEZETTEK FELVÉTELE

40.1 A preambulumban említett kedvezményezettek csatlakozása

A koordinátornak nem minősülő kedvezményezetteknek a megállapodás hatálybalépését követő 30 napon belül csatlakozniuk kell a támogatáshoz a csatlakozási formanyomtatvány (lásd a 3. mellékletet) aláírásával, közvetlenül a portál támogatás-előkészítő eszközén

 101

(lásd a 44. cikket).

A megállapodásból eredő jogokat és kötelezettségeket a megállapodás hatálybalépésének napjától veszik át (lásd a 44. cikket).

Ha a kedvezményezett a fenti határidőn belül nem csatlakozik a támogatáshoz, a koordinátornak - 30 napon belül - módosítást kell kérnie (lásd a 39. cikket) a kedvezményezett megszüntetése és a fellépés megfelelő végrehajtásának biztosításához szükséges módosítások elvégzése érdekében. Ez nem érinti a támogatást nyújtó hatóságnak a támogatás megszüntetésére vonatkozó jogát (lásd 32. cikk).

40.2 Új kedvezményezettek felvétele

Indokolt esetben a kedvezményezettek kérhetik egy új kedvezményezett felvételét.

E célból a koordinátornak a 39. cikkel összhangban módosítási kérelmet kell benyújtania. Ehhez csatolnia kell egy csatlakozási formanyomtatványt (lásd a 3. mellékletet), amelyet az új kedvezményezett közvetlenül a portál módosítási eszközében ír alá.

Az új kedvezményezettek a megállapodás szerinti jogokat és kötelezettségeket a csatlakozási formanyomtatványban (lásd a 3. mellékletet) meghatározott csatlakozási dátumtól kezdődően veszik át.

A kiegészítések az egy kedvezményezettre vonatkozó támogatások esetében is lehetségesek.

41. CIKK - A MEGÁLLAPODÁS ÁTRUHÁZÁSA

Indokolt esetben az egy kedvezményezettre szóló támogatás kedvezményezettje kérheti a támogatás átruházását egy új kedvezményezettre, feltéve, hogy ez nem kérdőjelezi meg a támogatás odaítéléséről szóló határozatot, és nem sérti a kérelmezőkkel szembeni egyenlő bánásmód elvét.

[Handwritten signature] 162

A kedvezményezettnek **módosítási** kérelmet kell benyújtania (lásd a 39. cikket), amelyhez a következőket kell csatolnia

- az okok, hogy miért
- az új kedvezményezett által aláírt csatlakozási formanyomtatvány (lásd a 3. mellékletet) közvetlenül a portál módosítási eszközén, és
- további igazoló dokumentumok (ha a támogatást nyújtó hatóság kéri).

Az új kedvezményezett a csatlakozási formanyomtatványon (lásd a 3. mellékletet) meghatározott csatlakozási dátummal lép hatályba a megállapodás szerinti jogok és kötelezettségek tekintetében.

CIKK - A TÁMOGATÁST NYÚJTÓ HATÓSÁGGAL SZEMBENI FIZETÉSI IGÉNYEK ENGEDMÉNYEZÉS E

A kedvezményezettek a támogatást nyújtó hatósággal szembeni kifizetési igényeiket nem ruházhatják át harmadik félre, kivéve, ha a támogatást nyújtó hatóság a koordinátor (az érintett kedvezményezett nevében) indokolással ellátott írásbeli kérelme alapján kifejezetten írásban jóváhagyja.

Ha az engedélyező hatóság nem fogadta el az engedményezést, vagy ha az engedményezés feltételeit nem tartják be, az engedményezésnek nincs hatása.

Az engedményezés semmilyen körülmények között nem mentesíti a kedvezményezetteket a támogatást nyújtó hatósággal szembeni kötelezettségeik alól.

43. CIKK - ALKALMAZANDÓ JOG ÉS VITARENDEZÉS

43.1 Alkalmazandó jog

A megállapodásra az alkalmazandó uniós jog irányadó, szükség esetén kiegészítve a belga joggal.

Különleges szabályok vonatkozhatnak a nemzetközi szervezetekből álló kedvezményezettekre (ha vannak ilyenek; lásd az adatlap 5. pontját).

43.2 Vitarendezés

Ha a megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy érvényességével kapcsolatos jogvita merül fel, a feleknek az EU működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 272. cikke alapján az EU Törvényszékéhez - vagy fellebbezés esetén az EU Bíróságához - kell fordulniuk.

A nem uniós kedvezményezettek esetében (ha vannak ilyenek) az ilyen jogvitákat a belgiumi brüsszeli bíróságok előtt kell megindítani - kivéve, ha nemzetközi megállapodás rendelkezik az uniós bírósági határozatok végrehajthatóságáról.

Azon kedvezményezettek esetében, akiknél a választottbíráskodás különleges vitarendezési fórum (ha van ilyen; lásd az Adatlap 5. pontját), a vitát - békés rendezés hiányában - a portálon közzétett Választottbírósi Szabályzat szerint kell rendezni.

Ha a jogvita közigazgatási szankciókra, beszámításra vagy az EUMSZ 299. cikk szerinti végrehajtható határozatra vonatkozik (lásd a 22. és 34. cikket), a kedvezményezetteknek az EUMSZ 263. cikk alapján a Törvényszékhez - vagy fellebbezés esetén a Bírósághoz - kell fordulniuk.

Az olyan támogatások esetében, ahol a támogatást nyújtó hatóság az EU végrehajtó ügynöksége (lásd a preambulomot), a beszámítással és a végrehajtható határozatokkal szembeni kereseteket az Európai Bizottság ellen kell benyújtani (nem pedig a támogatást nyújtó

 104

	<p>hatóság ellen; lásd még a 22. cikket).</p> <p>44. CIKK - HATÁLYBALÉPÉS</p> <p>A megállapodás az engedélyező hatóság vagy a koordinátor általi aláírás napján lép hatályba, attól függően, hogy melyik következik be később.</p> <p>ALÁÍRÁSOK</p> <p>A koordinátor számára</p> <p>A támogatást nyújtó hatóság részéről</p>
--	--

[Handwritten signature] 105

[Handwritten signature]
100
106

KONZORCIUMI EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS
Támogatásban részesített projekt megvalósítására

Amely létrejött egyrészről

Név: Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat

Székhely: 1082 Budapest, Baross utca 63-67.

Törzsszám: 735715

Adószám: 15735715-2-42

Aláírásra jogosult képviselője: Pikó András polgármester

Számlavezető pénzügyintézet neve: OTP Bank Nyrt.

Számlaszám: mint konzorcium tag

másrészről

Név: Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület

Postacím: 1447 Budapest, Pf. 502.

Székhely: 1071 Budapest, Dembinszky utca 30. fszt. 1.

Nyilvántartási szám: 01-02-0005682 (Fővárosi Törvényszék)

Adószám: 18060339-1-42

Aláírásra jogosult képviselője: Göttinger Magda

Számlavezető pénzügyintézet neve: MagNet Bank

Számlaszám:

mint konzorcium tag

harmadrészt:

Név: Una Casa Per L'Uomo – Società Cooperativa Sociale

Székhely: Via Silvio Pellico 38/3, 31044 Montebelluna (TV), IT

Azonosító szám (törzs-szám/céggjegyzékszám): 02375650260

Adószám: 02375650260

Aláírásra jogosult képviselője: Giorgio Gallina

Számlavezető pénzügyintézet neve: Banca delle Terre Venete

Számlaszám: IT08W0839961820000000604304

mint konzorcium tag

negyedrészét:

Név: Utcáról Lakásba! Egyesület

Székhely: 1076 Budapest Thököly út 21.

Nyilvántartási szám: 01-02-0015604 (Fővárosi Törvényszék)

Adószám: 18625880-1-42

Aláírásra jogosult képviselője: Bende Anna és Kovács Vera

Számlavezető pénzügyintézet neve: MagNet Bank

Számlaszám:

mint konzorcium tag

között (a továbbiakban együttesen: Tagok), alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

1. Preambulum

1.1. A „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” című projekt megvalósítására létrehozott Konzorcium (a továbbiakban:


107

Konzorcium) az Európai Bizottság Jogérvényesülési és Fogyasztópolitikai Főigazgatósága által kiírt, CERV-2024-DAPHNE Jogok, Egyenlőség, Állampolgárság programra 101195191 azonosító számon regisztrált pályázatot nyújtott be, amelyet Támogató a 2024. november 29-én kelt, Ref. Ares(2024)8521352 iktatószámú támogató levél szerint támogatásban részesített.

1.2. A projekt címe: „SHELTER – Társas tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásához” (a továbbiakban: Projekt), melynek megvalósítására a az Európai Unió (továbbiakban: Támogató) nevében eljáró Európai Bizottság (a továbbiakban: Közreműködő Szervezet) támogatási szerződést köt a Konzorcium tagjainak képviselőjében eljáró Konzorciumvezetővel (a továbbiakban: Támogatási szerződés).

1.3. A Projekt megvalósítására a Konzorcium tagjai, mint a támogatás kedvezményezettjei jelen konzorciumi együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) kötik.

2. Konzorciumvezető

2.1. A Konzorcium Tagjai maguk közül a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat tagot választják a Konzorcium vezetőjévé (a továbbiakban: Konzorciumvezető).

2.2. A Konzorciumvezető a Projekt megvalósítása, valamint a Konzorcium fenntartása és megfelelő működtetése érdekében koordinálja a Konzorcium működését.

2.3. Jelen Konzorcium nevében a Konzorciumvezető által a Közreműködő Szervezet irányában tett nyilatkozatok a Tagokat jogosítják, illetve kötelezik.

2.4. A Közreműködő Szervezetnek a Konzorciummal, illetve annak tagjaival történő kapcsolattartása a Konzorciumvezetőn keresztül történik.

3. Konzorcium célja

Komplex szociális szolgáltatási, pénzügyi és lakhatási támogatási rendszer kialakítása a családon belüli erőszak áldozatai számára Józsefvárosban, a lakosság informálása a bántalmazásról és bejelentési lehetőségek biztosítása, szakpolitikai javaslatok megfogalmazása az önkormányzatok és a szociális szolgáltatók számára a konzorciumi partnerekkel és más civil szervezetekkel, önkormányzatokkal közös tanulási folyamat eredményeként.

4. A Tagok jogai és kötelezettségei

4.1. A Megállapodás aláírásával a Tagok kijelentik, hogy a Közreműködő Szervezet által a Konzorciumvezető részére megküldött támogatási szerződés rendelkezéseit és annak mellékleteit ismerik, azt magukra nézve kötelezőnek ismerik el, továbbá tudomásul veszik, hogy az abban foglalt kötelezettségek minden Tagra nézve kötelező érvényűek.

4.2. A Megállapodás aláírása kifejezi továbbá a Tagok azon szándékát is, hogy a Projekt lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a pályázatban és a támogatási szerződésben leírtaknak megfelelően a fenntartási időszakban is együttműködnek, és az addig elért eredmények további folyamatos fenntartását saját anyagi eszközeikkel biztosítják.

4.3. A Tagok a Megállapodás aláírásával a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:11-6:17. §-ai alapján meghatalmazzák a Konzorciumvezetőt, hogy a támogatási szerződést, és



annak esetleges módosításait, a projekt előrehaladási jelentéseket, a kifizetési kérelmeket nevükben és helyettük aláírjon.

4.4. Bármely nyilatkozat megtétele előtt a Konzorciumvezető biztosítja, hogy a Tagok a nyilatkozat tartalmát megismerjék és elfogadják olyan időben, hogy a nyilatkozatot a Közreműködő Szervezet jogszabályban vagy támogatási szerződésben meghatározott határidőben megkapja.

4.5. Amennyiben a támogatási szerződés módosítása válik szükségessé, a módosítás Közreműködő Szervezetnél történő kérelmezését megelőzően a Tagok egyeztetni kötelesek egymással. A Konzorciumvezető köteles biztosítani, hogy a Tagok a Közreműködő Szervezet által küldött támogatási szerződés módosításának tervezetét elfogadják.

4.6. A Konzorciumvezető a Megállapodás aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a Közreműködő Szervezettel megkötött támogatási szerződés másolatát és annak esetleges módosításait a támogatási szerződés mindkét fél által aláírt példányának kézhezvételét követő 5 munkanapon belül megküldi a Tagoknak.

4.7. A Tagok a Projekt megvalósítása során kötelesek együttműködni, egymás jelen Megállapodásban, illetve a Projektben vállalt kötelezettségeinek teljesítését elősegíteni, a teljesítéshez szükséges információt megadni.

4.8. A Konzorcium minden egyes tagja felelősséggel tartozik a támogatási szerződésben meghatározott, általa megvalósítandó projektrész szerződés szerű teljesítéséért. Amennyiben egyes projektrészt a Konzorcium tagjai közösen valósítanak meg, vagy az egyes projektrészek rendeltetése oly módon összefügg, hogy azok önállóan, rendeltetés szerűen és a Projekt céljaira nem alkalmasak, azok teljesítéséért az abban részt vevő Tagok egyetemlegesen felelnek.

4.9. A támogatás szabályszerű, szerződés szerű és szakmailag megalapozott felhasználásáért a Tagok – a kapott támogatás arányában és a pályázatban rögzített pénzügyi ütemtervnek megfelelően – önállóan felelnek.

4.10. A Konzorciumvezető kötelezi magát arra, hogy a Közreműködő Szervezetnek, a Támogatónak, és a Projekt megvalósításának ellenőrzésére jogszabály és a támogatási szerződés alapján jogosult szervezetnek a Projekt megvalósításával kapcsolatos bármilyen közléséről a Tagokat tájékoztatja.

4.11. A Tagok kötelesek haladéktalanul tájékoztatni a Konzorciumvezetőt, ha a Projekt keretében általuk vállalt tevékenység megvalósítása akadályba ütközik, meghiúsul, vagy késedelmet szenved, illetve bármely olyan körülményről, amely a Projekt megvalósítását befolyásolja. E tájékoztatást a Konzorciumvezető haladéktalanul közli a Közreműködő Szervezettel.

4.12. Amennyiben a Közreműködő Szervezet vagy a Támogató a Projekttel kapcsolatban tájékoztatást kér a Konzorciumvezetőtől, a Konzorciumvezető felhívására a Tagok kötelesek a Projekt keretében általuk vállalt tevékenységről a megfelelő információt olyan határidőben megadni, hogy a Konzorciumvezető a Közreműködő Szervezet vagy a Támogató által megszabott határidőben a kért tájékoztatást megadhassa.

5. A Tagok által vállalt feladatok

109


5.1. A Projekt megvalósítása érdekében a Tagok az alábbi feladatok megvalósítását vállalják, a Projektben foglalt pénzügyi ütemtervvel összhangban:

Tag neve	Feladat	A feladatra jutó elszámolható költségek összege (EUR)
Budapest Főváros VIII. Józsefvárosi Önkormányzat	A Projekt szakmai és operatív koordinációja, komplex áldozatsegítő szolgáltatás és védett lakás pilot program megtervezése és bevezetése, önszolgáltató csoport szervezése áldozatoknak, tanulmányutak szervezése Bécsbe, Montebellunába és Budapestre, áldozatok pénzügyi támogatásáról szóló online műhely tartása, műhelysorozat szervezése sérülékeny csoportokhoz tartozó áldozatoknak nyújtott ellátásról, szakpolitikai javaslatok készítése, a lakosság tájékoztatása, figyelemfelhívó kampány a 16 Akciónap a Nők Elleni Erőszak Ellen alkalmából, projektoldal és gyerekbarát bejelentő oldal készítése, angol és magyar nyelvű kézikönyv írása áldozatsegítésről önkormányzatoknak, magyar önkormányzatoknak szóló kerekasztal-beszélgetés és online európai záró konferencia szervezése.	221 478,21 ebből pályázati támogatás: 199 330,39

Tag neve	Feladat	A feladatra jutó elszámolható költségek összege (EUR)
Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület	Képzések, eszmegbeszélések tartása a józsefvárosi áldozatsegítésben résztvevők számára (szociális munkások, egyéb jelzőrendszeri tagok, pszichológusok), integrált ügyféllátási protokoll kidolgozása Józsefvárosban, önszolgáltató csoport facilitálásáról képzés tartása és a csoportvezetők mentorálása, részvétel a bécsi és montebellunai tanulmányutakon, műhelyeken, a budapesti tanulmányúton prezentáció a szervezetről, magyar nyelvű kézikönyv készítése szociális szolgáltatóknak, prezentáció készítése az önkormányzatoknak szóló magyar nyelvű kerekasztal-beszélgetésre és az európai záró konferenciára.	88 245,04 ebből pályázati támogatás: 79 420,54

Tag neve	Feladat	A feladatra jutó elszámolható költségek összege (EUR)
Una Casa Per	Online műhely és szakpolitikai összefoglaló az	38 684,77

L'Uomo – Società Cooperativa Sociale	áldozatoknak nyújtott szolgáltatások szervezéséről angol nyelven, részvétel a tanulmányutakon, a szervezet bemutatása a montebellunai tanulmányúton, részvétel az angol nyelvű műhelyeken, prezentáció előadása az európai záró konferencián, olasz nyelvű kézikönyv írása önkormányzatoknak az áldozatsegítésről.	ebből pályázati támogatás: 34 816,30
--------------------------------------	--	---

Tag neve	Feladat	A feladatra jutó elszámolható költségek összege (EUR)
Utcáról Lakásba! Egyesület	Szakpolitikai javaslat védett lakások működtetéséről Józsefvárosban magyar nyelven, részvétel védett lakás pilot program kidolgozásában és működtetésében, protokoll kidolgozása az önkormányzati lakásokban élő áldozatok segítésére, angol nyelvű online műhely az áldozatok segítésének lakáspolitikai eszközeiről, részvétel a bécsi és montebellunai tanulmányutakon, a szervezet bemutatása a budapesti tanulmányúton, részvétel műhelyeken, a kommunikációs anyagok tervezésében, prezentáció készítése az önkormányzatoknak szóló kerekasztal-beszélgetésre és az európai záró konferenciára.	52 499,55 ebből pályázati támogatás: 47 249,60

5.2. A Tagok önállóan felelnek az általuk vállalt, jelen pontban részletezett feladatoknak az elvégzéséért.

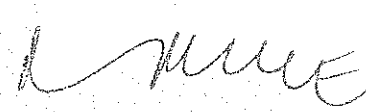
5.3. A tagok tudomásul veszik, hogy a projekt megvalósításához 10% önerőt saját forrásból kell biztosítaniuk.

6. A Projekt előrehaladásának jelentése és a kifizetések

6.1. A Projekt előrehaladásáról és eredményeiről szóló projekt előrehaladási jelentéseket, záró jelentést és projekt fenntartási jelentést (továbbiakban együtt projekt előrehaladási jelentés) a Konzorcium tagjai nevében a Tagok által nyújtott adatszolgáltatás alapján Konzorciumvezető állítja össze, és küldi el a Közreműködő Szervezetnek.

6.2. A Tagok a Projekt keretében általuk vállalt, projekt előrehaladási jelentéssel még le nem fedett időszakban elvégzett tevékenységeik előrehaladásáról a projekt előrehaladási jelentés Közreműködő Szervezet részére történő benyújtásának határidejét megelőző 15 munkanappal kötelesek beszámolni a Konzorciumvezető részére, és kötelesek csatolni a támogatási szerződésben előírt mellékleteket.

6.3. A támogatás igényléséhez szükséges kifizetési kérelmet a tagok önállóan állítják össze a saját részük tekintetében. A Tagok a kifizetési kérelem dokumentumait a Konzorciumvezetőnek küldik meg. A Tagok elszámolási dokumentumait a Konzorciumvezető tölti fel, rögzíti az Európai


111

Bizottság pályázat szervezés szolgáltatási portálján (European Commission Grant Management Services Portal).

6.4. A Tagok tudomásul veszik, hogy a Közreműködő Szervezet által nyújtott résztámogatást a Konzorciumvezető közvetlenül euróban utalja át részükre a támogatási szerződésben meghatározott bankszámlájukra a résztámogatás Konzorciumvezető számláján történő jóváírást követő követően 8 napon belül.

6.5. A Tagok a Megállapodás aláírásával tudomásul veszik, hogy a Konzorciumvezető legfeljebb annak a támogatási arálynak megfelelő támogatási összeget utal a Tag részére, amelyet a pályázati kiírás, illetve a támogatásról szóló döntés maximálisan meghatározott, valamint amelyet a támogatási szerződés a Tag egyedi részletes költségvetésének vonatkozásában a tag számára, mint maximálisan meghatározott támogatást megjelölt.

6.6. Amennyiben az esedékes támogatás folyósítását megelőző ellenőrzés alapján megállapítható, hogy a Tagok bármelyikének az adóhatóságok (állami adóhatóság, vámhatóság, önkormányzati adóhatóság) tájékoztatása szerint lejárt esedékességű, meg nem fizetett köztartozása van, a Közreműködő Szervezet a támogatás folyósítását felfüggeszti a köztartozó tag tekintetében mindaddig, amíg a tag, köztartozásának rendezését a Közreműködő Szervezet által előírt módon nem igazolja.

6.7. A Tagok tudomásul veszik, hogy amennyiben szabálytalanság (a közösségi jog valamely rendelkezésének egy gazdasági megvalósító cselekedetéből vagy mulasztásából adódó bármiféle megsértése, amely az Európai Unió általános költségvetését az általános költségvetésre rótt indokolatlan költség formájában sérti vagy sértheti) miatt, vagy a támogatási szerződésben, illetve egyéb jogszabályban meghatározott ok miatt a Közreműködő Szervezet a kifizetési kérelemben szereplő egyes tételek kifizetését megtagadja, vagy csökkenti a támogatás összegét, a Közreműködő Szervezet nem utal vagy csökkentett összegben utal az ügyben érintett, a szabálytalanságot elkövető vagy felelős Tag részére.

6.8. Amennyiben a Közreműködő Szervezet vagy a Támogató szabálytalanság vagy a támogatási szerződés megszegése miatt már kifizetett támogatás visszafizetését rendeli el, a Tag köteles az általa okozott szabálytalanság vagy szerződésszegés miatt visszakövetelt összeget visszafizetni, a Közreműködő Szervezet erre irányuló felszólításában foglaltak szerint. A Közreműködő Szervezet a szabálytalanságot vagy szerződésszegést elkövető Tagot felszólítja a visszakövetelt összeg megfizetésére, és e felszólítást egyidejűleg tájékoztatásul továbbítja a Konzorciumvezető részére.

6.9. Ha nem állapítható meg, hogy a szabálytalanság elkövetésében vagy a támogatási szerződés megszegésében a Tagok milyen mértékben működtek közre, és a Tagok a visszafizetési kötelezettségüket a visszafizetési felszólításban meghatározott időpontig nem teljesítik, a Közreműködő Szervezet a még fennálló követelése teljes összegét bármely Taggal szemben érvényesítheti.

6.10. Tagok tudomásul veszik, hogy – a támogatási szerződés alapján – Konzorciumvezető a Tagtól dokumentumokat, számlákat és információkat kérhet be a projekt teljesítése kapcsán és jogosult azokat ellenőrizni és felülvizsgálni. Konzorciumvezető csak olyan dokumentumokat és információkat küldhet tovább a Közreműködő Szervezet részére, melyeket tartalmilag felülvizsgált és rendben talált. Amennyiben Konzorciumvezető a felülvizsgálata során eltérést, hibát, hiányt, szabálytalanságot észlel, annak kijavítására és/vagy pótlására – határidő tűzésével –



felhívja a Tagot, aki határidőben köteles a felhívásnak eleget tenni. Konzorciumvezető ezen ellenőrzési és felülvizsgálati kötelezettségének elmulasztása esetén a szabálytalanságot elkövető Taggal egyetemlegesen felel az érintett résztámogatási összeg vonatkozásában.

7. A Tagok által nyújtott biztosítékok

7.1. A Tagok a következő biztosítékokat nyújtják:

Tag neve	Biztosíték formája	Biztosíték értéke
Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat	Biztosíték nyújtására nem kötelezett	
Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület	Biztosíték nyújtására nem kötelezett	
Una Casa Per L'Uomo Società Cooperativa Sociale	Biztosíték nyújtására nem kötelezett	
Utcáról Lakásba! Egyesület	Biztosíték nyújtására nem kötelezett	

7.2. Amennyiben valamely Tag visszafizetési kötelezettségének a támogatási szerződésben megadott határidőben nem, vagy csak részben tett eleget, úgy – jogszabály eltérő rendelkezése hiányában – a Közreműködő Szervezet megilleti az azonnali beszedési megbízás érvényesítésének a joga a Tag valamennyi Európai Unió bármely tagországában vezetett bankszámlája tekintetében. A biztosítékokkal kapcsolatos dokumentumokat a támogatási szerződésben meghatározott időpontban kötelesek a Tagok a Konzorciumvezető részére átadni. A biztosíték jogosultja a Támogató.

7.3. A Konzorcium fenntartása és megfelelő működtetése a Konzorciumvezető kötelezettsége. Ezen kötelezettségek elmulasztásából eredő károkért a Támogató és a Közreműködő Szervezet irányában a Konzorciumvezető tartozik felelősséggel. A Konzorcium fenntartása és megfelelő működtetése körében a Konzorciumvezető a támogatási szerződésben meghatározott cél elérése érdekében összehangolja a Tagok tevékenységét és szervezi a Konzorcium munkáját. Ez a rendelkezés nem érinti a Tagok jelen Megállapodás alapján vállalt kötelezettségeikért való egymással szemben fennálló felelősségét.

7.4. A Tagok felelősek a kötelezettségek elmulasztásából eredő károkért a Konzorciumvezető irányába.

8. Kapcsolattartás

8.1. A Tagok a Megállapodás, valamint a támogatási szerződés teljesítésének időtartamára az alábbi kapcsolattartókat jelölik ki:

Szervezet neve	Kapcsolat-tartó neve	Telefon	Email
Budapest Főváros VIII. Kerület Polgármesteri Hivatal	Ámon Katalin	+36307477300	amon.katalin@jozsefvaros.hu
Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület	Dés Fanni Nóra	+36204237123	des.fanni@nane.hu

113


Una Casa Per L'Uomo Società Cooperativa Sociale	Elena Gajotto	+393929741766	elena.gajotto@unacasaperluomo.it
Utcáról Lakásba! Egyesület	Balogi Anna	+3670363 4868	balogi.anna@utcarollakasba.hu

8.2. A kijelölt kapcsolattartók havonta legalább egy alkalommal szóbeli egyeztetést tartanak, amelyen megvitatják a Projekt megvalósításának előrehaladásával kapcsolatos teendőket. A szóbeli egyeztetést a Konzorciumvezető kijelölt kapcsolattartója hívja össze. A szóbeli egyeztetésről emlékeztetőt kell készíteni, amelyet a Konzorciumvezető kijelölt kapcsolattartója az egyeztetést követő öt munkanapon belül megküld a Tagok kijelölt kapcsolattartója részére. Az emlékeztetőt a Közreműködő Szervezet bármikor kérheti.

8.3. A kapcsolattartók személyében és/vagy elérhetőségében történő változás esetén haladéktalanul értesíteni kell a többi Tagot.

9. A Konzorcium képviselete

9.1. A Konzorciumot a Közreműködő Szervezet és a Támogató felé a Konzorciumvezető és más, harmadik személyek felé - a Tagok eltérő megállapodása hiányában - a Konzorciumvezető képviseli.

9.2. Jogszabály alapján ellenőrzésre jogosult szervek felé a Tag törvényes képviselője a Tagot önállóan képviselheti. Az ellenőrzésről köteles a Konzorciumvezetőt értesíteni, akinek megbízottja a Tag székhelyén vagy telephelyén lefolytatott helyszíni ellenőrzés során jelen lehet. Amennyiben a Projekttel kapcsolatban harmadik személyek bármely Tagtól tájékoztatást kérnek, a Tag köteles erről előzetesen, a tájékoztatás megadása előtt értesíteni a Konzorciumvezetőt.

10. Közbeszerzési eljárások lefolytatása

A Projekt megvalósítása érdekében szükséges közbeszerzési eljárások kiírásának és lefolytatásának módjáról, az eljárások során hozott döntésekért felelős személy(ek)ről, illetve testület(ek)ről a Tagok külön állapodnak meg.

11. A beszerzett eszközök és más dolgok tulajdonjoga, illetve egyéb jogok

11.1. A pályázati támogatás felhasználásával a Projekt megvalósítása során beszerzett, illetve létrejövő dolgok és egyéb jogok azt a Tagot illetik meg, akinek a tevékenysége során a dolog létrejött, beszerzésre került, vagy a jog létrejött. Amennyiben vita merül fel ennek kapcsán, vagy több Tag együttes tevékenysége során kerül beszerzésre vagy jön létre dolog vagy jog, akkor az Konzorciumvezetőt illeti meg.

11.2. A Tagok a Projekt során létrejövő szellemi termékeket teljes egészében transzparenssé, azaz mindenki számára ingyenesen hozzáférhetővé teszik.

12. A tagság megszűnése

12.1. A Tagok jelen Megállapodás aláírásával megerősítik, hogy a Projekt megvalósításában részt kíván venni, annak megvalósítása során fokozottan együttműködik a többi taggal, és a Konzorciumból csak abban az esetben lép ki, ha a támogatási szerződésben és a jelen

Megállapodásban vállalt kötelezettségeinek teljesítésére a jelen Megállapodás aláírását követően, neki fel nem róható okból beállott körülmény folytán nem képes.

12.2. A Konzorciumvezető nem jogosult a konzorciumból kilépni. A Tagok azonban megállapodhatnak, hogy a Konzorcium vezetését az erre irányuló szerződésmódosításban meghatározott időponttól más Tag lássa el, hacsak ezt a támogatási szerződés vagy a CERV-2024-DAPHNE pályázati kiírás nem zárja ki.

12.3. A tagok egyszerű többséggel a Konzorciumból kizárhatják azt a Tagot, akinek tevékenysége, működése a Projekt megvalósítását akár pénzügyi, akár szakmai szempontból veszélyezteti.

12.4. Valamely Tag kilépése, kizárása vagy jogutód nélküli megszűnése nem eredményezi a jelen Megállapodás és a Konzorcium megszűnését, kivéve, ha ennek következtében a Tagok a támogatási szerződésben és a jelen Megállapodásban vállalt kötelezettségeik teljesítésére nem képesek, és emiatt a támogatási szerződéstől elállnak.

12.5. Ha a kilépő vagy jogutód nélkül megszűnő Tag által vállalt kötelezettségeket a megmaradó Tagok nem tudják teljesíteni, új tag bevonásáról határozhatnak, hacsak ezt a támogatási szerződés vagy a CERV-2024-DAPHNE pályázati kiírás nem zárja ki. A belépő tag csak olyan szervezet, illetve személy lehet, amely, illetve aki megfelel a pályázati kiírásban foglalt követelményeknek.

12.6. A Tag kilépése, illetve kizárása (a továbbiakban együtt kilépése) esetén köteles egyeztetést kezdeményezni a Konzorciumvezetővel a Projekt céljának elérése érdekében. A Konzorciumból kiváló Tag köteles a Konzorciumvezetőnek a kiválás időpontjától számított 10 napon belül a rábízott anyagi eszközökkel és a Projekt kapcsán felmerült költségekkel hiánytalanul, tételesen írásban elszámolni, valamint az általa elvégzett tevékenységről és az elvállalt, de kiválásáig el nem végzett tevékenységekről beszámolni. Köteles továbbá a – a Megállapodás keretében esetlegesen – használatába kapott vagyontárgyat a Konzorciumvezetőnek haladéktalanul, ellenszolgáltatás nélkül visszaszolgáltatni. A feladat átadás-átvételtől jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet a Konzorciumvezető, a kilépő Tag és a feladatátvétellel érintett Tag ír alá.

12.7. A kilépő Tagot a kiválást követően is, a támogatási szerződés megszűnéséig terhelik a jelen Megállapodás alapján a támogatási szerződésben meghatározott dokumentum-megőrzési kötelezettség, ellenőrzés-tűrési kötelezettség, a kiválás időpontjáig megvalósult tevékenységekkel és benyújtott dokumentumokkal kapcsolatos szabálytalanságokért való helytállás kötelezettsége.

12.8. A kilépő Tag tulajdonába került, támogatásból vásárolt vagyont valamely Tag tulajdonába kell adni, illetve, ha ez nem lehetséges, a megmaradó Tagok ingyenes használatába kell adni.

12.9. A 12.1-12.6 pontban foglalt jogok gyakorlása a jelen Megállapodás módosítását igényli. A 12.2, 12.3, 12.5 pontban foglalt jogok gyakorlásához a Támogató vagy a Közreműködő Szervezet hozzájárulása szükséges. A hozzájárulást a támogatási szerződésben a támogatási szerződés kedvezményezett általi módosítására előírt szabályok szerint kell kérelmezni a Közreműködő Szervezettől. A 12.1-12.6 pontban foglaltak miatti módosítás esetén a támogatási szerződést is módosítani kell.

13. A Megállapodás megszűnése és módosítása



13.1. Jelen Megállapodás a Támogatási szerződés elválaszthatatlan részét képezi, és osztja annak jogi sorsát. Ennek értelmében a támogatási szerződésnek megszűnése jelen Megállapodás megszűnését vonja maga után.

13.2. A jelen Megállapodás megszűnik, ha a tagok száma a 1-re csökken, kivéve, ha a kilépő, kizárt vagy jogutód nélkül megszűnő tagot új tag bevonásával 30 napon belül pótolják.

13.3. A Megállapodás csak írásban módosítható. A hozzájárulást a támogatási szerződésben a támogatási szerződés kedvezményezett általi módosítására előírt szabályok szerint kell kérelmezni a Közreműködő Szervezettől.

13.4. A Tagok adataiban bekövetkezett változások, így különösen székhely, bankszámlaszám, stb. nem igénylik a Megállapodás módosítását. Az adatok változásáról a Tagok, a szükséges alátámasztó dokumentumok benyújtásával haladéktalanul értesítik a Konzorciumvezetőt. A Konzorciumvezető ezekről a változásokról írásban haladéktalanul értesíti a Közreműködő Szervezetet.

13.5. A jogviszonyra és a Projekt megvalósítási kötelezettségére tekintettel a Tagok a rendes felmondás jogát kizárják.

14. Záró rendelkezések

14.1 Jelen Megállapodás 12 oldalon és 6 db eredeti példányban, magyar nyelven készült és a támogatási szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Konzorciumvezető gondoskodik a Megállapodás angol nyelvre történő lefordításáról és annak az Una Casa Per L'Uomo – Società Cooperativa Sociale (és az esetlegesen később belépő nem magyar tag) részére az aláírást megelőzően való átadásáról. Amennyiben a Megállapodás eredeti szövege és az angol nyelvű fordítás között eltérés mutatkozna, úgy a Megállapodás magyar nyelvű szövege az irányadó.

14.2. A jelen Megállapodás a Tagok közül az utolsóként aláíró aláírásának napjával lép hatályba. A Konzorciumvezető a Megállapodás hatályba lépését követően a Megállapodás eredetijének szkennelt példányát megküldi a Közreműködő Szervezet részére.

14.3. Jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a – kollíziós szabályok alkalmazása nélkül – magyar jogszabályok rendelkezései az irányadók.

14.4. A Tagok képviselőiben aláíró személyek kijelentik és cégkivonatukkal, valamint aláírási címpéldányaikkal igazolják, hogy társasági dokumentumaik, költségvetési szervek esetében a vezető kinevezési okirata vagy vezetői megbízása alapján jogosultak a Tag képviselőre, továbbá ennek alapján a jelen Megállapodás megkötésére és aláírására. Aláíró képviselők kijelentik továbbá, hogy a testületi szerveik részéről a jelen Megállapodás megkötéséhez szükséges felhatalmazásokkal rendelkeznek, tulajdonosaik a támogatási jogügyletet jóváhagyták és harmadik személyeknek semminemű olyan jogosultsága nincs, mely a Tag részéről megakadályozná vagy bármiben korlátozná a jelen Megállapodás megkötését, és az abban foglalt kötelezettségek maradéktalan teljesítését.

14.5. A Tagok kijelentik, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (a továbbiakban: Nvtv.) 3. § (1) bekezdésben foglaltak szerinti átlátható szervezetnek minősülnek. Aláíró civil szervezet Tagok kijelentik, hogy vezető tisztségviselőik az Nvtv. 3. § (1) bekezdés 1.c) alpontban foglalt követelménynek megfelelnek. Tagok tudomásul veszik, hogy ezen nyilatkozataikat megalapozó körülményekben bekövetkező változást haladéktalanul be kell



jelenteniük Konzorciumvezető irányába, melynek elmulasztása azonnali hatályú felmondási oknak minősül.

14.6. Jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi a benyújtott pályázat, a támogatási szerződés.

14.7. Jelen Megállapodáshoz kapcsolódó jogvitákat Tagok egymás közt egyeztetések lefolytatásával kívánják rendezni, melynek sikertelensége esetére a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetve hatáskörtől függően a Fővárosi Törvényszék illetékességét kötik ki.

A Tagok a Megállapodást átolvasták, és közös értelmezés után, mint akaratukkal és elhangzott nyilatkozataikkal mindenben egyezőt aláírták.

.....
Budapest Főváros VIII.
kerület Józsefvárosi
Önkormányzat
Konzorciumvezető
képv.: Pikó András

P.H.

Aláírás dátuma:

.....
Nők a Nőkért Együtt az
Erőszak Ellen Egyesület
konzorciumi tag
képv.: Göttinger Magda

P.H.

Aláírás dátuma:

.....
Una Casa Per L'Uomo Società
Cooperativa Sociale
konzorciumi tag
képv.: Giorgio Gallina

P.H.

Aláírás dátuma:

.....
Pénzügyileg ellenjegyzem:
Budapest,

.....
Hórich Szilvia
Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály vezetője,
gazdasági vezető

dr. Töröcsik Edit Julianna jegyző
nevében és megbízásából
jogi szempontból ellenőrizte:

.....
dr. Urbán Kristóf
Jogi Iroda
irodavezető

.....
Bende Anna
Utcáról Lakásba! Egyesület
konzorciumi tag

P.H.

Aláírás dátuma:

Call/Felhívás: CERV-2024-DAPHNE

(Call for proposals to prevent and combat gender-based violence and violence against children)

(Pályázati felhívás a nemi alapú erőszak és a gyermekek elleni erőszak megelőzésére és leküzdésére)

Topic/Téma: CERV-2024-DAPHNE**Type of Action: CERV-LS**

(CERV Lump Sum Grants)

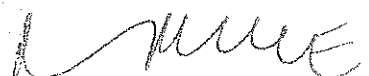
Proposal number/Pályázat**száma: 101195191****Proposal acronym/ Pályázat****rövidítése: SHELTER**

Type of Model Grant Agreement: CERV Lump Sum Grant

A támogatási megállapodás minta típusa: CERV Egyösszegű támogatás

Tartalomjegyzék

Section	Title	Action
1	Általános információk	1
2	Résztvevők	2
3	Költségvetés	3



PG ver 1.00
20231221

Page 1 of 20

Last saved 29/05/2024 16:15

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Horvath', is located in the bottom right corner of the page.

Application forms

Proposal ID 101195191

Acronym SHELTER

1 - General information/Általános információk

Topic/Téma CERV-2024-

Type of Action/Intézkedés Típusa CERV-LS

Call/Felhívás CERV-2024-

Type of Model Grant Agreement/ A támogatási megállapodás mintájának típusa CERV-AG-LS

Field(s) marked * are mandatory to fill.

Acronym SHELTER

Proposal title SHELTER - Mutual learning programme on how to support victims of domestic violence at a local level

Ajánlat típusa SHELTER - Kölcsönös tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásáról

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy technikai okokból a következő karaktereket nem fogadjuk el a javaslat címében, és azokat eltávolítjuk: < > " &

Language English/Angol

Nyelv

Duration in months/

Időtartam hónapban 24

Fixed keyword/

Rögzített kulcsszó 1 A nők elleni erőszak minden formájának megelőzése és az ellene való küzdelem, valamint a

Free keywords/szabad kulcsszavak: Roma, disability, municipality, multidisciplinary approach, domestic violence, victim support, long-term support, coordinated complex services/ Roma, fogyatékoság, önkormányzat, multidiszciplináris megközelítés, családon belüli erőszak, áldozatsegítés, hosszú távú ingyenes kulcsszavak támogatása, összehangolt komplex szolgáltatások

Priorities/ Prioritások: Protection/Support of victims+survivors of GBV - Targeted actions for the protection of and support for victims and survivors of gender-based violence/ A nemi alapú erőszak áldozatainak és túlélőinek védelme/támogatása - Célzott intézkedések a nemi alapú erőszak áldozatainak és túlélőinek védelmére és támogatására.

Abstract *

Domestic violence remains one of societies' biggest challenges, rooted in gender inequality. It is a violation of human rights and the most brutal form of discrimination on the basis of sex, and results from unequal power relations between women and men. European local governments are at the frontline to help victims of domestic violence, providing information and entry points to services, as well as coordinating support for individuals across networks of service providers and NGOs. They are central in ensuring protection, assistance, and specialist support to victims, before, during and after judicial proceedings, and in facilitating access to justice for victims/survivors.

Application forms

Proposal ID 101195191

Acronym SHELTER

The general objective of this project is to contribute to the implementation of the first pillar of the 2020-2025 Gender Equality Strategy by setting ambitious policy objectives and actions to support civil society and public services in combating the effects of gender-based violence on the victims. The consortium will achieve this by the provision of complex services to victims of domestic violence, including women and their children on a local level that support them in their independence, enabling victims to gain back their ability to participate fully in all aspects of society. This includes:

- mutual learning activities, including study visits to gain hands-on experiences of best practices, and online workshops focusing on housing, financial assistance policy, and working with medical professionals and institutions
- policy development focusing on the long-term support of victims and their independence
- development of targeted support activities to victims belonging to groups at increased risk of violence (especially Roma, disabled women and children)
- piloting coordinated services and policy experimentation in the 8th district of Budapest, including capacity building activities for professionals
- disseminating the learnings and outcomes to European service providers.

Absztrakt *

A családon belüli erőszak továbbra is a társadalmak egyik legnagyobb kihívása, amely a nemek közötti egyenlőségben gyökerezik. Ez az emberi jogok megsértése és a nemi alapon történő megkülönböztetés legbrutálisabb formája, és a nők és közötti egyenlőtlen hatalmi viszonyokból ered. Az európai helyi önkormányzatok a családon belüli erőszak áldozatainak segítségével a frontvonalban állnak, tájékoztatást nyújtanak és a szolgáltatásokhoz való hozzáférési pontokat biztosítják, valamint a szolgáltatók és a nem kormányzati szervezetek hálózatain keresztül koordinálják az egyéneknek nyújtott támogatást. Központi szerepet játszanak a védelem, a segítségnyújtás és a szakértői támogatás biztosításában az áldozatok számára a bírósági eljárások előtt, alatt és után, valamint az áldozatok/túlélők igazságszolgáltatáshoz való hozzáféréseinek megkönnyítésében.

A projekt általános célja, hogy hozzájáruljon a 2020-2025 közötti időszakra vonatkozó, a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó stratégia első pillérének végrehajtásához azáltal, hogy ambiciózus politikai célkitűzéseket és intézkedéseket határoz meg a civil társadalom és a közszolgáltatások támogatására nemi alapú erőszak áldozatokra gyakorolt hatásai elleni küzdelemben. A konzorcium ezt a családon belüli erőszak áldozatainak, köztük nőknek és gyermekeknek helyi szinten nyújtott komplex szolgáltatásokkal éri el, amelyek támogatják őket függetlenségükben, lehetővé téve az áldozatok számára, hogy visszanyerjék képességüket a társadalom minden területén való teljes körű részvételre. Ez magában foglalja a következőket:

- kölcsönös tanulási tevékenységek, beleértve a legjobb gyakorlatok gyakorlati tapasztalatainak megszerzésére irányuló tanulmányi látogatásokat, valamint a lakhatással, a pénzügyi támogatási politikával, valamint az egészségügyi szakemberekkel és intézményekkel való együttműködéssel foglalkozó online műhelymunkákat.
- az áldozatok hosszú távú támogatására és függetlenségére összpontosító szakpolitikák kidolgozása
- célzott támogatási tevékenységek kidolgozása az erőszaknak fokozottan kitett csoportokhoz tartozó áldozatok számára (különösen a romák, a fogyatékkal élő nők és a gyermekek)

Application forms

Proposal ID **101195191**

Acrony **SHELTER**

Has this proposal (or a very similar one) been submitted in the past 2 years in response to a call for proposals under any EU programme, including the current call?

Az elmúlt két évben nyújtották-e be ezt a pályázatot (vagy egy nagyon hasonlót) valamely uniós program - beleértve a jelenlegi pályázati felhívást is - keretében kiírt pályázati felhívásra?

Yes/igen No/Nem

Please give the proposal reference or contract number/ Kérjük, adja meg a javaslat hivatkozási számát vagy a szerződés számát.

Previously submitted proposals should be with either 6 or 9 digits.

122
[Handwritten signature]

Application forms

Proposal ID **101195191**

Acronym **SHELTER**

Declarations

1) We declare to have the explicit consent of all applicants on their participation and on the content of this proposal. *

Field(s) marked * are mandatory to fill

2) We confirm that the information contained in this proposal is correct and complete and that none of the project activities have started before the proposal was submitted (unless explicitly authorised in the call conditions).

3) We declare:

- to be fully compliant with the eligibility criteria set out in the call
- not to be subject to any exclusion grounds under the EU Financial Regulation 2018/1046
- to have the financial and operational capacity to carry out the proposed project.

4) We acknowledge that all communication will be made through the Funding & Tenders Portal

electronic exchange system and that access and use of this system is subject to the Funding & Tenders Portal Terms and Conditions.

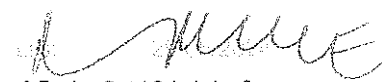
5) We have read, understood and accepted the Funding & Tenders Portal Terms & Conditions and

Privacy Statement that set out the conditions of use of the Portal and the scope, purposes, retention periods, etc. for the processing of personal data of all data subjects whose data we communicate for the purpose of the application, evaluation, award and subsequent management of our grant, prizes and contracts (including financial transactions and ...).

6) For Lump Sum Grants with a detailed budget table: We understand and accept that the EU lump sum grants must be reliable proxies for the actual costs of a project and confirm that the detailed budget for the proposal has been established in accordance with our usual cost accounting practices and in compliance with the basic eligibility conditions for EU actual cost grants (see AGA - Annotated Grant Agreement, art 6) and exclude costs that are ineligible under the Programme. Purchases and subcontracting costs must be done taking into account best value for money and must be free of conflict of interest. *

The coordinator is only responsible for the information relating to their own organisation. Each applicant remains responsible for the information declared for their organisation. If the proposal is retained for EU funding, they will all be required to sign a declaration of honour.

False statements or incorrect information may lead to administrative sanctions under the EU Financial Regulation.


123

Application forms

Proposal ID 101195191

Acronym SHELTER

Nyilatkozatok

1) Kijelentjük, hogy valamennyi pályázó kifejezett beleegyezésével rendelkezünk a részvételhez és a javaslat tartalmához. *

A *-gal jelölt mező(ke)t kötelező kitölteni.

2) Megerősítjük, hogy a jelen pályázatban szereplő információk helytállóak és teljesek, és hogy a projekttevékenységek egyike sem kezdődött meg a pályázat benyújtása előtt (kivéve, ha a pályázati feltételek kifejezetten engedélyezik).

3) Kijelentjük:

- a felhívásban meghatározott támogathatósági feltételeknek teljes mértékben megfelelnek.
- nem tartoznak a 2018/1046/EU költségvetési rendelet szerinti kizáró okok hatálya alá
- rendelkezik a javasolt projekt megvalósításához szükséges pénzügyi és működési kapacitással.

4) Tudomásul vesszük, hogy minden kommunikáció a finanszírozási és pályázati portálon keresztül történik.

elektronikus csererendszert, és hogy a rendszerhez való hozzáférés és annak használata a Funding & Tenders Portal Általános Szerződési Feltételek hatálya alá tartozik

5) Elolvastuk, megértettük és elfogadtuk a Funding & Tenders Portal Általános Szerződési Feltételeit és

Adatvédelmi nyilatkozat, amely meghatározza a portál használatának feltételeit, valamint a személyes adatok feldolgozásának körét, célját, megőrzési idejét stb. minden olyan érintett esetében, akinek adatait a támogatás, a díjak és a szerződések (beleértve a pénzügyi tranzakciókat és az ellenőrzéseket is) kérelmezése, értékelése, odaítélése és

6) Egyösszegű támogatások esetén részletes költségvetési táblázat: Tudomásul vesszük és elfogadjuk, hogy az uniós átalánytámogatásoknak megbízható helyettesítőinek kell lenniük a projekt tényleges költségeinek, és megerősítjük, a pályázat részletes költségvetését a szokásos költségelszámolási gyakorlatunkkal összhangban és az uniós tényleges költségtámogatások alapvető támogathatósági feltételeinek megfelelően állítottuk össze (lásd AGA - Annotated Grant Agreement, 6. cikk), és nem tartalmaz olyan költségeket, amelyek a program alapján nem támogathatók. A beszerzéseknek és az alvállalkozói költségeknek a legjobb ár-érték arány figyelembevételével kell történniük, és mentesnek kell lenniük az . *

A koordinátor csak a saját szervezetére vonatkozó információkért felelős. A saját szervezetükre vonatkozóan bejelentett információkért továbbra is minden egyes pályázó felelős. Ha a pályázatot uniós finanszírozásra tartják fenn, valamennyi pályázónak alá kell írnia egy becsületbeli nyilatkozatot.

Hamis állítások vagy helytelen információk az uniós költségvetési értelmében közigazgatási szankciókat vonhatnak maguk után.

Application forms

Proposal ID 101195191

Acronym SHELTER

2 - Participants

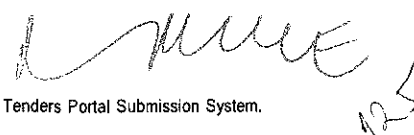
List of participating organisations

#	Participating Organisation Legal Name	Country	Role	Action
1	BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKOR	Hungary	Coordinator	
2	Utcáról Lakásba! Egyesület	Hungary	Partner	
3	UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE	Italy	Partner	
4	NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET	Hungary	Partner	
5	Bezirksvorsteherung Josefstadt	Austria	Associated	

2 - Résztevők

A részt vevő szervezetek listája

#	Résztevő szervezet jogi név	Ország	Rolle	Akció
1	BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKOR		Koordinátor	
2	Utcáról Lakásba! Egyesület	Magyar	Partner	
3	UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE		Partner	
4	NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET		Partner	
5	Bezirksvorsteherung Josefstadt	Ausztri	Kapcsolódó	



Application forms

Proposal ID **101195191**

Acrony **SHELTER**

PG ver 1.00
20231221

Page 5 of
20

Last saved - 29/05/2024 16:15



Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

Organisation data

PIC **Legal name**

895646009 BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT

Short name: BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT

Address

Street BAROSS UTCA 63-67

Town BUDAPEST

Postcode 1082

Country Hungary

Specific Legal Statuses

Legal person yes

Public body yes

Non-profit yes

International organisation no

Secondary or Higher education establishmentno

Research organisation no

SME Data

Based on the below details from the Participant Registry the organisation is **unknown** (small- and medium-sized enterprise) for the call.

SME self-declared status..... unknown

Type of Organisation

Town/municipality

Page 6/8

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

Szervezeti adatok

PIC	Jogi név
895646009	BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT

Rövid név: BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT

Cím:

Utca BAROSS UTCA 63-67 Város

BUDAPEST

Irányítószám 1082

Különleges jogállások

Jogi személy igen

Köztisztület igen

Nonprofit igen

Nemzetközi szervezet nem

Középfokú vagy felsőoktatási intézmény
.....ne

m

Kutatási szervezet nincs

KKV adatok

A szervezet típusa

Város/község

Application forms

Proposal 101195191

ID SHELTER

Acronym
Departments carrying out the proposed work

Department 1

Department name Mayor's Cabinet

not applicable

Same as proposing organisation's address

Street BAROSS UTCA 63-67

Town BUDAPEST

Postcode 1082

Country Hungary

Links with other participants

Type of link	Participant



Application forms

Proposal 101195191

ID SHELTER

Acronym

A javasolt munkát végző szervezeti egységek

1. osztály

Osztály neve Polgármesteri Kabinet

nem alkalmazható

Ugyanaz, mint a javaslattevő szervezet címe

Street BAROSS UTCA 63-67

Város BUDAPEST

Irányítószám 1082

Ország Magyarország

Kapcsolatok más résztvevőkkel

A kapcsolat típusa	Résztvevő

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym
Main contact person

The name and e-mail of contact persons are read-only in the administrative form, only additional details can be edited here. To give access rights and basic contact details of contact persons, please go back to step - Manage your related parties of the submission wizard and save the changes.

Title **Ms**

Gender Woman Man Non Binary

First name **Henriett**

Last name **Horvath**

E-Mail **horvath.henriett@jozsefvaros.hu**

Position in org. **Policy Officer**

Department **Mayor's Cabinet**

Same as organisation name

Same as proposing organisation's address

Street **BAROSS UTCA 63-67**

Town **BUDAPEST**

Post code **1082**

Country **Hungary**

Website *Please enter website*

Phone **+36306504161**

Fő kapcsolattartó személy

A kapcsolattartók neve és e-mail címe az adminisztrációs űrlapon csak olvasható, itt csak további adatok szerkeszthetők. A kapcsolattartók hozzáférési jogainak és alapvető elérhetőségeinek megadásához kérjük, térjen vissza a beadási varázsló - Kapcsolattartók kezelése lépéséhez, és mentse el a módosításokat.

Cím **Ms**

Henriett keresztnév

Horvath vezetéknev



131

Application forms

Gender Nő Férfi Nem bináris

Proposal 101195191

ID SHELTER

Acronvm

Pozíció az org. Politikai

tisztviselő Főosztály

Polgármesteri Kabinet

Ugyanaz, mint a szervezet neve
 Ugyanaz, mint a javaslattevő szervezet címe

Utca BAROSS UTCA 63-67

Város BUDAPEST

Irányítószám 1082

Ország Magyarország

Weboldal *Kérjük, adja meg a weboldalát*

Telefon +36306504161

Telefon 2 +xxx xxxxxxxxxxxx

Handwritten signature and date 2024/05/29

Application forms

Proposal **101195191**

ID
Acronym **SHELTER**

PIC **Legal name**
911333528 *Utcáról Lakásba! Egyesület*

Short name: ULE

Address

Street 7 Röppentyű u.

Town Budapest

Postcode 1139

Country Hungary

Specific Legal Statuses

Legal person yes

Public body no

Non-profit yes

International organisation unknown

Secondary or Higher education establishment unknown

Research organisation unknown

SME Data

Based on the below details from the Participant Registry the organisation is **unknown** (small- and medium-sized enterprise) for the call.

SME self-declared status..... unknown

Type of Organisation

Other

Application forms

Proposal **101195191**

ID

SHELTER

Acronym

Departments carrying out the proposed work

No department involved

Department name *Name of the department/institute carrying out the work.*

not applicable

Same as proposing organisation's address

Street *Please enter street name and number.*

Town *Please enter the name of the town.*

Postcode *Area code.*

Country *Please select a country*

Links with other participants

Type of link	Participant

Application forms

Proposal **101195191**

ID
Acronym **SHELTER**

Main contact person

The name and e-mail of contact persons are read-only in the administrative form, only additional details can be edited here. To give access rights and basic contact details of contact persons, please go back to step - Manage your related parties of the submission wizard and save the changes.

Title **Mr**

Gender Woman Man Non Binary

First name **Iván**

Last name **Merker**

E-Mail **merker.ivan@utcarollakasba.hu**

Position in org. **Fundraising Officer**

Department **Utcároi Lakásba! Egyesület**



Same as organisation name

Same as proposing organisation's address

Street **7 Röpentyű u.**

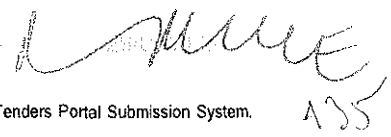
Town **Budapest**

Post code **1139**

Country **Hungary**

Website **https://www.utcarollakasba.hu**

Phone **+36 1 450 1111**



135

Application forms

Proposal 101195191

ID SHELTER

Acronym

PIC

Legal name

910405529

UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE

Short name: UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE

Address

Street VIA SILVIO PELLICO 38/3

Town MONTEBELLUNA

Postcode 31044

Specific Legal Statuses

Legal person	yes
Public body	no
Non-profit	yes
International organisation	no
Secondary or Higher education establishment	no
Research organisation	no

SME Data

Based on the below details from the Participant Registry the organisation is unknown (small- and medium-sized enterprise) for the call.

SME self-declared status..... unknown

Type of Organisation

Other

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

Departments carrying out the proposed work

No department involved

Department name *Name of the department/institute carrying out the work.*

not applicable

Same as proposing organisation's address

Street *Please enter street name and number.*

Town *Please enter the name of the town.*


Postcode *Area code.*

Country *Please select a country.*

Links with other participants

Type of link	Participant

Page 10/11



Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

Main contact person

The name and e-mail of contact persons are read-only in the administrative form, only additional details can be edited here. To give access rights and basic contact details of contact persons, please go back to step - Manage your related parties of the submission wizard and save the changes.

Title **Ms**

Gender Woman Man Non Binary

First name **Elena**

Last name **Gajotto**

E-Mail **elena.gajotto@unacasaperluomo.it**

Position in org. **Vice President and CEO**

Department **UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE**



Same as organisation name

Same as proposing organisation's address

Street **VIA SILVIO PELLICO 38/3**

Town **MONTEBELLUNA**

Post code **31044**

Country **Italy**

Website *Please enter website*

Phone **+XXX XXXXXXXXX**

Phone 2 **+XXX XXXXXXXXX**



Application forms **Jogi név**

910405529

UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE

Rövid név: UNA CASA PER L'UOMO SOCIETA COOPERATIVA SOCIALE

Cím:

Utca VIA SILVIO PELLICO 38/3 Város

MONTEBELLUNA

Irányítószám 31044

Különleges jogállások

Jogi személy igen

Köztisztület nincs

Nonprofit igen

Nemzetközi szervezet nem

Középfokú vagy felsőoktatási intézmény

..... ne

m

Kutatási szervezet nincs

KKV adatok



Application forms

Proposal **101195191**

ID
Acronym **SHELTER**

PIC **910499037** Legal name **NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET**

Short name: NANE

Address

Street **DEMBINSZKY UTCA 30 FSZT 1**

Town **BUDAPEST**

Postcode **1071**

Country **Hungary**

Specific Legal Statuses

Legal person **yes**
Public body **no**
Non-profit **yes**
International organisation **no**
Secondary or Higher education establishment **no**
Research organisation **no**

SME Data

Based on the below details from the Participant Registry the organisation is **unknown** (small- and medium-sized enterprise) for the call.

SME self-declared status..... **unknown**

Type of Organisation

Other

Application forms

Proposal **101195191**

ID
Acronym **SHELTER**

Departments carrying out the proposed work

No department involved

Department name *Name of the department/institute carrying out the work.*

not applicable

Same as proposing organisation's address

Street *Please enter street name and number.*

Town *Please enter the name of the town.*

Postcode *Area code.*

Country *Please select a country*

Links with other participants

Type of link	Participant



Application forms

Proposal **101195191**

ID
Acronym **SHELTER**

Main contact person

The name and e-mail of contact persons are read-only in the administrative form, only additional details can be edited here. To give access rights and basic contact details of contact persons, please go back to step - Manage your related parties of the submission wizard and save the changes.

Title **Ms**

Gender Woman Man Non Binary

First name **Dorottya**

Last name **Szalay**

E-Mail **szalay.dorottya@nane.hu**

Position in org. **Fundraising Officer**

Department **NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET**



Same as organisation name

Same as proposing organisation's address

Street **DEMBINSZKY UTCA 30 FSZT 1**

Town **BUDAPEST**

Post code **1071**

Country **Hungary**

Website *Please enter website*

Phone **+XXX XXXXXXXXXX**

Phone 2

+XXX XXXXXXXXXX

Application forms

910499037 **Jogi név**

NOK A NOKERT EGYUTT AZ EROSZAK ELLEN EGYESULET

Rövid név: NANE

Cím:

Utca DEMBINSZKY UTCA 30 FSZT 1

Város BUDAPEST

Irányítószám 1071

Különleges jogállások

Jogi személy igen

Köztisztület nincs

Nonprofit igen

Nemzetközi szervezet nem

Közép- vagy felsőoktatási intézmény

..... ne

m

Kutatási szervezet nincs

KKV adatok

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

PIC **Legal name**

877478394 *Bezirksvorsteherung Josefstadt*

Short name: **Bezirksvorsteherung Josefstadt**

Address

Street **Schlesingerplatz 4**

Town **Wien**

Postcode **1080**

Country **Austria**

Specific Legal Statuses

Legal person **yes**

Public body **yes**

Non-profit **yes**

International organisation **no**

Secondary or Higher education establishment **no**

Research organisation **no**

SME Data

Based on the below details from the Participant Registry the organisation is **not an SME (small- and medium-sized enterprise) for the call.**

SME self-declared status..... **30/04/2024 - no**

Type of Organisation

Town/municipality

last
W. W. W. E.
30/05/2024

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym

Departments carrying out the proposed work

Department 1

Department name Mayor's Cabinet

not applicable

Same as proposing organisation's address

Street Schlesingerplatz 4

Town Wien

Postcode 1080

Country Austria



145

Application forms

Proposal **101195191**

ID **SHELTER**

Acronym
PIC

Jogi név

877478394

Bezirksvorsteherung Josefstadt

Rövid név: **Bezirksvorsteherung Josefstadt**

Cím:

Utca Schlesingerplatz 4 Város

Wien

Irányítószám 1080

Különleges jogállások

Jogi személy igen

Köztisztület igen

Nonprofit igen

Nemzetközi szervezet nem

Középfokú vagy felsőoktatási intézmény

..... ne

m

Kutatási szervezet nincs

KKV adatok

Application forms

Proposal ID: 141194181

Author: MIELTEN

3 - Budget/Kolts/egvetés

No.	Name of Beneficiary & Address/registration	Courtesy Charge	Requested sum in HUF & EUR (including VAT)
1	Budapesti Földművelésügyi és Értéktudományi Intézet	HU	277 172,80
2	UDS - Univerzita Jyväskylä	FU	42 728,43
3	Oldi Gábor Péter László Székelyi	HU	34 292,10
4	Magyar Tudományos Akadémia	HU	71 086,57
5	Magyar Tudományos Akadémia	HU	200
Total/Összesen			365 479,83

This proposal must be submitted by Member States by 2014/06/30 12:00 (local time) to the Funding & Finance Panel Secretariat, Vienna.

[Handwritten signature]
744

TECHNICAL DESCRIPTION (PART B)

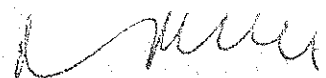
TECHNIKAI LEÍRÁS (B RÉSZ)

COVER PAGE/ BORÍTÓ OLDAL

Note: Please read carefully the conditions set out in the Call document (for open calls: published on the Portal). Pay particular attention to the award criteria; they explain how the application will be evaluated.

Megjegyzés: Kérjük, figyelmesen olvassa el a pályázati felhívás dokumentumában meghatározott feltételeket (nyílt felhívások esetén: a portálon közzétéve). Fordítson különös figyelmet az odaítélési kritériumokra; ezek ismertetik, hogy a pályázatot hogyan értékelik.

PROJECT	
Project name/Projekt neve:	SHELTER - Mutual learning programme on how to support victims of domestic violence at a local level SHELTER - Kölsönös tanulási program a családon belüli erőszak áldozatainak helyi szintű támogatásáról
Project acronym/ A projekt rövidítése:	SHELTER
Coordinator contact/ Koordinátor kapcsolattartó:	Horváth Henriett, Józsefvárosi Önkormányzat, Budapest 8. kerület, 8. kerület



PROJECT SUMMARY

Project summary

Domestic violence remains one of our societies' biggest challenges and is deeply rooted in gender inequality. It is a violation of human rights and the most brutal form of discrimination on the basis of sex, and results from unequal power relations between women and men. European local governments are at the frontline to help victims of domestic violence, providing information and entry points to services, as well as coordinating support for individuals across networks of service providers and NGOs. They are central in ensuring protection, assistance, and specialist support to victims, before, during and after judicial proceedings, and in facilitating access to justice for victims/survivors.

The general objective of this project is to contribute to the implementation of the first pillar of the 2020-2025 Gender Equality Strategy by setting ambitious policy objectives and actions to support civil society and public services in combating the effects of gender-based violence on the victims. The consortium will achieve this by the provision of complex services to victims of domestic violence, including women and their children on a local level that support them in their independence, enabling victims to gain back their ability to participate fully in all aspects of society. This includes:

mutual learning activities, including study visits to gain hands-on experiences of best practices, and online workshops focusing on housing, financial assistance policy, and working with medical professionals and institutions

PROJEKT ÖSSZEFOGLALÓ

A projekt összefoglalása

A családon belüli erőszak továbbra is társadalmunk egyik legnagyobb kihívása, mélyen gyökerezik a nemek közötti egyenlőtlenségben. Ez az emberi jogok megsértése és a nemi alapon történő megkülönböztetés legbrutálisabb formája, és a nők és férfiak közötti egyenlőtlen hatalmi viszonyokból ered. Az európai helyi önkormányzatok a családon belüli erőszak áldozatainak segítségével a frontvonalban állnak, tájékoztatást nyújtanak és a szolgáltatásokhoz való hozzáférési pontokat biztosítják, a szolgáltatók és a nem kormányzati szervezetek hálózatain keresztül koordinálják az egyéneknek nyújtott támogatást. Központi szerepet játszanak a védelem, a segítségnyújtás és a szakértői támogatás biztosításában az áldozatok számára a bírósági eljárások előtt, alatt és után, valamint az áldozatok/túlélők igazságszolgáltatáshoz való hozzáféréseinek megkönnyítésében.

A projekt általános célja, hogy hozzájáruljon a 2020-2025 közötti időszakra vonatkozó, a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó stratégia első pillérének végrehajtásához azáltal, hogy ambiciózus politikai célkitűzéseket és intézkedéseket határoz meg a civil társadalom és a közszolgáltatások támogatására a nemi alapú erőszak áldozatokra gyakorolt hatásai elleni küzdelemben. A konzorcium ezt a családon belüli erőszak áldozatainak, köztük nőknek és gyermekeiknek helyi szinten nyújtott komplex szolgáltatásokkal éri el, amelyek támogatják őket függetlenségükben, lehetővé téve az áldozatok számára, hogy visszanyerjék képességüket a társadalom minden területén való teljes körű részvételre. Ez magában foglalja a következőket:

kölcsönös tanulási tevékenységek, beleértve tanulmányi látogatásokat, hogy gyakorlati tapasztalatokat szerezzenek a legjobb gyakorlatokról, valamint online workshopokat, amelyek a lakhatásra, a pénzügyi támogatási politikára, valamint az egészségügyi szakemberekkel és intézményekkel való együttműködésre összpontosítanak.



149

policy development focusing on the long-term support of victims and their independence

development of targeted support activities to victims belonging to groups at increased risk of violence (especially Roma; disabled women and children)

piloting coordinated services and policy experimentation in the 8th district of Budapest, including capacity building activities for local professionals

disseminating the learnings and outcomes to European service providers.

RELEVANCE

Background and general objectives

all aspects of society. The project aims to address this general objective of the call by focusing on interventions on the municipal/local level, formulate new policies and practices that are transferable through the EU.

Target groups and target behaviours

The main target groups of the project are victims and potential victims of domestic violence. This includes children and adult women of diverse backgrounds and all ages, specifically emphasising that elderly women can also be affected. Another important target group are all the relevant professionals (e.g. police officers, social workers, medical professionals) who have, or should have responsibility in supporting victims. The proposed initiatives aim at encouraging victims to seek help in dedicated shelters, stay away from perpetrators and to report the violent acts to the relevant authorities. They also aim at relevant authorities to appropriately support victims in their reporting and recovery from their trauma, including:

appropriately supporting victims in their declaration or encouraging them to report,

az áldozatok hosszú távú támogatására és függetlenségére összpontosító szakpolitikák kidolgozása

célzott támogatási tevékenységek kidolgozása az erőszaknak fokozottan kitett csoportokhoz tartozó áldozatok számára (különösen romák, fogyatékkal élő nők és gyermekek).

összehangolt szolgáltatások és szakpolitikai kísérletek kipróbálása Budapest 8. kerületében, beleértve a helyi szakemberek kapacitásépítését is.

a tanulságok és eredmények terjesztése az európai szolgáltatók körében.

RELEVANCE

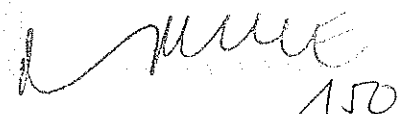
Háttér és általános célkitűzések

a társadalom minden aspektusát. A projekt célja, hogy a felhívás ezen általános célkitűzését a települési/helyi szintű beavatkozásokra összpontosítva, az EU oldalon keresztül átvihető új politikákat és gyakorlatokat fogalmazzon meg.

Célcsoportok és célzott magatartásformák

A projekt fő célcsoportjai a családon belüli erőszak áldozatai és potenciális áldozatai. Ide tartoznak a különböző hátterű és korú gyermekek és felnőtt nők, külön hangsúlyozva, hogy az idősebb nők is érintettek lehetnek. Egy másik fontos célcsoport az összes érintett szakember (pl. rendőrök, szociális munkások, egészségügyi szakemberek), akiknek felelősségük van vagy kellene, hogy legyen az áldozatok támogatásában. A javasolt kezdeményezések célja, hogy az áldozatokat arra ösztönözzék, hogy speciális menedékhelyeken keressenek segítséget, tartsák magukat távol az elkövetőtől és jelentsék az erőszakos cselekményeket az illetékes hatóságoknak. Céljuk továbbá, hogy az illetékes hatóságok megfelelően támogassák az áldozatokat a bejelentésükben és a traumából való felépülésben, többek között:

az áldozatok megfelelő támogatása a bejelentésükben, illetve a bejelentésre való


150

referring them to proper support services,

detecting signs of DV,

providing safe environments where they can get out of the cycle of violence.

By using Fishbein and Yzer's integrative model of behavioural prediction, we can identify a number of causes potentially contributing to underreporting and avoiding seeking help by victims, e.g. they may hold negative attitudes toward reporting because of the lack of trust in the criminal justice system, others may fear, in the case of domestic violence, that reporting will lead to retaliation or repeated violence from the perpetrator, should they not receive proper support, others might be unaware of the available help such as hotlines and shelters or unable to access them. Additionally professionals may discourage victims to turn to them because of their lack of knowledge of the dynamics of DV and/or they are influenced by gender stereotypes, judgements of blame to victims.

To achieve change in the target behaviours of the two target groups, this project sets specific objectives linked to these behavioural causes. With this project, the consortium partners aim to learn from European best practices, adapt the knowledge gained through the capacity building activities, develop comprehensive policies, and implement them in a pilot project that caters to all dimensions of the victims' needs by:

mutual learning and transnational knowledge exchange of best practices and policies supporting domestic violence victims, especially focusing on their long-term support and services that supports the independence of victims;

based on the learnings, development of strategies, policies, protocols, transferable working methods;

and the design and piloting of coordinated services

ösztönzésük,

megfelelő támogató szolgáltatásokhoz irányítja őket,

a DV jeleinek észlelése,

biztonságos környezet biztosítása, ahol ki tudnak lépni az erőszak körforgásából.

Fishbein és Yzer integratív viselkedés-előrejelzési modelljének felhasználásával számos olyan okot azonosíthatunk, amelyek potenciálisan hozzájárulhatnak az áldozatok aluljelentéséhez és a segítségkérés elkerülésének elkerüléséhez, például negatívan viszonyulhatnak a bejelentéshez, mert nem bíznak a büntető igazságszolgáltatási rendszerben, mások attól félhetnek, hogy a családon belüli erőszak esetében a bejelentés megtorláshoz vagy az elkövető ismételt erőszakához vezet, ha nem kapnak megfelelő támogatást, mások pedig nem ismerik a rendelkezésre álló segítséget, például a forródrótokat és menedékhelyeket, vagy nem tudják elérni azokat. Emellett a szakemberek elriaszthatják az áldozatokat attól, hogy hozzájuk forduljanak, mert nem ismerik a családon belüli erőszak dinamikáját és/vagy nemi sztereotípiák, az áldozatok hibáztatásának megítélése befolyásolja őket.

Annak érdekében, hogy a két célcsoport viselkedésében változást érijünk el, ez a projekt konkrét célokat tűz ki, amelyek e viselkedési okokhoz kapcsolódnak. E projekt révén a konzorciumi partnerek célja, hogy tanuljanak az európai legjobb gyakorlatokból, adaptálják a kapacitásépítési tevékenységek során szerzett ismereteket, átfogó politikákat dolgozzanak ki, és azokat egy olyan kísérleti projektben hajtsák végre, amely az áldozatok szükségleteinek minden dimenzióját kielégíti:

kölcsönös tanulás és transznacionális tudáscsere a családon belüli erőszak áldozatait támogató bevált gyakorlatokról és politikákról, különös tekintettel az áldozatok hosszú távú támogatására és az áldozatok függetlenségét támogató szolgáltatásokra;

a tanulságok alapján stratégiák, politikák, protokollok, átvihető munkamódszerek kidolgozása;

valamint a helyi szinten nyújtott áldozatsegítő



and measures improving access to victim support services provided at a local level, including monitoring and evaluating their quality and effectiveness;

providing capacity building and training for municipal and other relevant professionals (national/municipal authorities such as the police or health care workers and staff of NGOs), including the promotion of multidisciplinary cooperation amongst them;

in order to target the latency, especially in cases of women and children with special vulnerabilities e.g. Roma people, women or children with mental and physical disabilities, and elderly women, educating the service provider staff on their specific needs and on potential best practices, and guidelines and protocols shall also indicate how to address the specific needs of these;

creating best practices that are transferable to other local settings across Europe.

Geographical scope and targeted groups of the service piloting and policy experimentation

The 8th district of Budapest is one of the 23 independent municipalities of the capital. It has a population of 70.000, 54% of them are women, about 9.000, 13% are children. 27% of the adult residents in the district hold a higher educational degree and an additional 37% have secondary education qualifications. This means that

2 Elder abuse within the family is one of the most hidden and unexplored areas of domestic violence. It receives less social and professional attention compared to intimate partner violence or child abuse.

more than 1/3 of the population only has a primary educational level or lower. 33% say they are just getting by and 10% of the residents say that they struggle to get by The centrally located district is the

szolgáltatásokhoz való hozzáférést javító összehangolt szolgáltatások és intézkedések kialakítása és kísérleti alkalmazása, beleértve ezek minőségének és hatékonyságának nyomon követését és értékelését;

kapacitásépítés és képzés biztosítása az önkormányzati és más érintett szakemberek (nemzeti/önkormányzati hatóságok, például a rendőrség vagy az egészségügyi dolgozók és a nem kormányzati szervezetek munkatársai) számára, beleértve a köztük lévő multidiszciplináris együttműködés előmozdítását;

a látencia megcélzása érdekében, különösen a különlegesen kiszolgáltatott helyzetben lévő nők és gyermekek, pl. romák, szellemi és fizikai fogyatékkal élő nők vagy gyermekek, valamint idős nők esetében, a szolgáltatók személyzetének oktatása az ő sajátos szükségleteikről és a lehetséges legjobb gyakorlatokról, valamint az iránymutatásoknak és a protokolloknak jelezniük kell azt is, hogy miként lehet az ő sajátos szükségleteikkel foglalkozni;

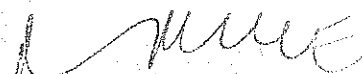
olyan bevált gyakorlatok kialakítása, amelyek Európa-szerte átvihetők más helyi környezetekre.

A szolgáltatási kísérleti és szakpolitikai kísérletek földrajzi hatóköre és célcsoportjai

Budapest VIII.kerülete a főváros 23 önálló önkormányzatának egyike. Lakossága 70.000 fő, 54%-uk nő, mintegy 9.000 fő, 13%-uk gyermek. A kerület felnőtt lakosainak 27%-a rendelkezik felsőfokú végzettséggel, további 37%-uk középfokú végzettséggel. Ez azt jelenti, hogy

(2) A családon belüli időskori bántalmazás a családon belüli erőszak egyik legrejtettebb és legkevésbé feltárt területe. Kevesebb társadalmi és szakmai figyelmet kap, mint a párkapcsolati erőszak vagy a gyermekbántalmazás.

a lakosság több mint 1/3-a csak alacsonyabb iskolai végzettséggel rendelkezik. A lakosok 33%-a állítja, hogy éppen csak megél, 10%-a pedig azt, hogy a megélhetésért küzd. A központi


152

most diverse in the city. It has the highest proportion of Roma (15-30%) in the capital. While the district also has a large middle-class population, it also has two residentially segregated areas where the proportion of the Roma population is estimated to be close to 50%. The district also has significant Chinese, Vietnamese, and Arab diasporas, and overall, around 10%, 7.000 people are not Hungarian nationals, and many of them do not speak the language, either. An estimated 3000-6000 people live with a disability. Many residents are also affected by unstable housing situations, housing and energy poverty or homelessness – while the district has the highest number of homeless shelters in the capital.


As the Directive on combating violence against women and domestic violence (hereafter: the Directive on combating DV) states, domestic violence can be exacerbated where it intersects with discrimination based on sex and other grounds of discrimination. Józsefváros is very culturally and socio-economically diverse, and the Municipality emphasises an intersectional approach. Thus, the project will also specifically target actions toward supporting the special needs of groups at a heightened risk of violence: Roma people and women or children with disabilities or facing health issues, by providing capacity building and training on diversity management to relevant professionals (as advised by the EU Action plan on integration and inclusion). It is necessary, as:

The European Institute for Gender Equality claims that “Roma women experiencing domestic or sexual violence face multiple discrimination and further victimisation when seeking justice or redress from the police. The distrust of the police results in a great reluctance by Roma women to report incidents of violence.” Therefore, the consortium will be making a conscious effort to lower direct and indirect forms of discrimination against Roma victims of domestic violence within its social services, in accordance with the Roma Strategic Framework.

fekvésű kerület a város legváltozatosabb városrésze. Itt a legmagasabb a romák aránya (15-30%) a fővárosban. Miközben a kerületben nagyszámú középosztálybeli lakosság is él, két olyan lakóhelyileg szegregált terület is található, ahol a roma lakosság aránya a becslések szerint megközelíti az 50%-ot. A kerületben jelentős kínai, vietnami és arab diaszpóra is él, és összességében mintegy 10%, 7.000 fő nem magyar állampolgár, és sokan közülük a nyelvet sem beszélik. Becslések szerint 3000-6000 ember él fogyatékkal. Sok lakost érint a bizonytalan lakáshelyzet, a lakás- és energiaszegénység vagy a hajléktalanság is - miközben a kerületben van a legtöbb hajléktalanszálló a fővárosban.

Amint a nők elleni erőszak és a családon belüli erőszak elleni küzdelemről szóló irányelv (a továbbiakban: a családon belüli erőszak elleni küzdelemről szóló irányelv) megállapítja, a családon belüli erőszak súlyosbodhat, ha a nemi és egyéb diszkriminációs alapon történő megkülönböztetéssel kereszteződik. Józsefváros kulturálisan és társadalmi-gazdasági szempontból nagyon sokszínű, és az Önkormányzat hangsúlyozza az interszekcionális megközelítést. Így a projekt kifejezetten az erőszak fokozott kockázatának kitett csoportok speciális igényeinek támogatására irányuló intézkedéseket is célzottan fog megvalósítani: Az érintett szakemberek számára kapacitásépítést és képzést biztosítanak a sokféleség kezeléséről (az integrációról és befogadásról szóló uniós cselekvési tervben foglaltaknak megfelelően). Erre szükség van, mivel:

A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete azt állítja, hogy "a családon belüli vagy szexuális erőszakot elszenvedő roma nők többszörös megkülönböztetéssel és további áldozattá válással szembesülnek, amikor a rendőrségtől keresnek igazságszolgáltatást vagy jogorvoslatot. A rendőrséggel szembeni bizalmatlanság azt eredményezi, hogy a roma nők nagyon vonakodnak bejelenteni az erőszakos eseteket." Ezért a konzorcium a roma stratégiai keretnek megfelelően a szociális szolgáltatásain belül tudatosan a családon belüli erőszak roma áldozataival szembeni közvetlen és közvetett diszkrimináció csökkentésére.


153

Children with disabilities have a higher risk of becoming victims of violence and abuse in their home environment and women with disabilities are two to five times more likely to face violence than other women. Due to their disability they often have difficulties in accessing protection and support measures. Thus, based on the EU Victim's Directive, the project will focus on their access to the available services on an equal basis with others, while paying due attention to the vulnerability of such victims and their likely difficulties in reaching out for help.


Additionally, violence from an intimate male partner in the domestic context is frequently cited as one of the strongest contributors to women's homelessness: about 50% of homeless women have experienced domestic violence in Hungary. Homelessness exposes women to continuing violence and fear, therefore, while violence is a major cause of women's homelessness, it is also a consequence. Outside of the scope of this project, Józsefváros is planning to start a programme specifically focusing on female victims who are experiencing homelessness using the Housing First approach. The municipality applied for ESF funding as part of an international consortium. In case they both receive funding, the implementation of the two projects will be integrated.

In terms of targeted professionals working on site, several relevant institutions and services operate in the district. The child welfare service provider responsible for receiving signals is the Józsefváros Social Service and Child Welfare Centre (hereafter: JSZSZGYK), while the official procedures are handled by the Municipality, and in cases of criminal offences, by the 8th district precinct of the Budapest Police Headquarters. The tasks related to family protection coordination under the law on restraining orders applicable in cases of violence among relatives are carried out by the Family Support Office of the Municipality. Additionally, the Józsefváros Victim Support Professional Cooperation System (JÁSZER) operates in the district. Many other municipal and non-municipal organisations are also present who are part of the integrated children signalling system: the municipality-run first aid health care services (GPs and children's GPs) and the specialist clinic, the

A fogyatékossgal élő gyermekeknél nagyobb a kockázata annak, hogy otthoni környezetükben erőszak és bántalmazás áldozatává válhassanak. A fogyatékossgal élő nők pedig két-ötször nagyobb valószínűséggel szembesülnek erőszakkal mint más nők. Ezért az EU áldozatokról szóló irányelvre alapján a projekt arra fog összpontosítani, hogy a többi áldozattal azonos alapon férjenek hozzá a rendelkezésre álló szolgáltatásokhoz, ugyanakkor kellő figyelmet fordít az ilyen áldozatok sebezhetőségére és a segítség igénybevételével kapcsolatos valószínűsíthető nehézségeikre.

Emellett a nők hajléktalanságának egyik legerősebb okaként gyakran említik a családon belüli férfi partner által elkövetett erőszakot: a hajléktalan nők mintegy 50%-a tapasztalt családon belüli erőszakot Magyarországon. A hajléktalanság folyamatos erőszaknak és félelemnek teszi ki a nőket, ezért bár az erőszak a nők hajléktalanságának egyik fő oka, egyben következménye is. E projekt keretein kívül a Józsefváros tervezi egy olyan program elindítását, amely kifejezetten a hajléktalanságot megtapasztaló női áldozatokra összpontosít a Housing First megközelítés alkalmazásával. Az önkormányzat egy nemzetközi konzorcium részeként pályázott ESZA-támogatásra. Amennyiben mindkettő támogatást kap, a két projekt megvalósítását integrálják.

Ami a helyben dolgozó célzott szakembereket illeti, a kerületben több releváns intézmény és szolgáltatás működik. A jelzések fogadásáért felelős gyermekjóléti szolgáltató a Józsefvárosi Szociális Szolgáltató és Gyermekjóléti Központ (továbbiakban: JSZSZGYK), a hatósági eljárásokat az Önkormányzat, bűncselekmények esetén a Budapesti Rendőr-főkapitányság VIII. kerületi kapitánysága végzi. A hozzátartozók közötti erőszak esetén alkalmazandó távoltartásról szóló törvény szerinti családvédelmi koordinációval kapcsolatos feladatokat a Fővárosi Önkormányzat Családsegítő Irodája látja el. Emellett a kerületben működik a Józsefvárosi Áldozatsegítő Szakmai Együtműködési Rendszer (JÁSZER). Számos más önkormányzati és nem önkormányzati szervezet is jelen van, akik az integrált gyermek jelzőrendszer részét képezik: az önkormányzati fenntartású elsősegélynyújtó egészségügyi szolgálat (házi orvosok és gyermek házi orvosok) és a szakrendelő, az

154


health visitor system which was under municipal governance until 2022, then got centralised, nurseries and

7 Union of Equality: Strategy for the Rights of Persons with Disabilities 2021-2023

Needs analysis and specific objectives

Needs analysis and specific objectives (n/a for Programme Contact Points)

Provide a needs assessment. A need is a gap between what is and what should/ would be helpful or useful.

The needs assessment should be your starting point. Specify what needs will be addressed and how they have been identified. It should be specific and focus on the actual needs of the target group. It should include relevant, reliable data and, a robust analysis clearly demonstrating the need for the action (therefore, avoid references to generic statements and information about the problems and needs of the target group). The needs assessment should incorporate gender equality issues and non-discrimination considerations that identify the differences between and among women and men, girls and boys, in terms of their relative position in society and the distribution of resources, opportunities, constraints and power in a given context. The data supporting the needs assessment should be disaggregated by sex, as well as age or disability, whenever possible. You can refer to existing research, studies and previous projects that already demonstrate the need for action.

If your project is supported by a public authority, annex the Letter of support.

Relatively recently, one large-scale, representative, population survey has been conducted to measure the prevalence of intimate partner violence (IPV) against women, has been carried out by the European

egészségügyi látogatói rendszer, amely 2022-ig önkormányzati irányítás alatt állt, majd központosítottá vált, a bölcsődék és a

7 Egyenlőségi Unió: Fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló stratégia 2021-2023.

Szükségletelemzés és konkrét célkitűzések

Szükségletelemzés és konkrét célkitűzések (n/a programkapcsolati pontok esetében)

Adjon igényfelmérést. A szükséglet a meglévő és a szükséges/hasznos vagy hasznos dolgok közötti szakadékot jelenti.

Az igényfelmérésnek kell kiindulópontnak lennie. Adja meg, hogy milyen fog foglalkozni, és hogyan állapították meg azokat. A felmérésnek konkrétan kell lennie, és a célcsoport tényleges szükségleteire kell összpontosítania. Tartalmaznia kell releváns, megbízható adatokat, és olyan megalapozott elemzést, amely egyértelműen bizonyítja az intézkedés szükségességét (ezért kerülni a célcsoport problémáira és szükségleteire vonatkozó általános megállapításokra és információkra való hivatkozásokat). A szükségletfelmérésnek tartalmaznia kell a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos kérdéseket és a megkülönböztetésmentességgel kapcsolatos megfontolásokat, amelyek meghatározzák a nők és férfiak, lányok és fiúk közötti különbségeket a társadalomban elfoglalt relatív helyzetük, valamint az erőforrások, lehetőségek, korlátok és hatalom adott környezetben való megoszlása tekintetében. A szükségletfelmérést alátámasztó adatokat lehetőség szerint nemek, valamint életkor vagy fogyatékossg szerinti bontásban kell megadni. Hivatkozhat olyan meglévő kutatásokra, tanulmányokra és korábbi projektekre, amelyek már bizonyítják a cselekvés szükségességét.

Ha a projektet egy hatóság támogatja, csatolja a támogatási levelet.

Viszonylag nemrégiben az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA) az összes tagállamban végzett egy nagyszabású, reprezentatív lakossági felmérést a nőkkel szembeni párkapcsolati erőszak (IPV)



158

Union Agency for Fundamental Rights (FRA) across all member states. According to the FRA's 2014 study, "33% of women aged 15 and over become victims of physical and/or sexual violence at some point in their lives," a figure that stands at 28% for Hungarian, 27% for Italian, 22% for Spanish, and 20% for Austrian women. Among Hungarian, Italian, and Austrian women surveyed, 21%, 19%, and 13% respectively reported experiencing physical and/or sexual violence from a previous or current partner, compared to the EU28 average: 22% (Some more recent data: a 2022 study estimated the rate of women (aged over 16) affected by IPV to be 14,5% in Austria) Additionally, Hungary' Gender Equality Index score is consistently and significantly lower than the EU average, its progress being slower, leading to growing disparities over time. Italy has a Gender Equality Index scores lower than the EU average but is making faster improvements over time, reducing the gap between itself and the European average, while Austria performs better than the EU average and progress more rapidly, making the gap between them and the EU average progressively wider

All these countries have several protective and support measures in place. Italian protection measures include removing the perpetrator from the family home and restraining the perpetrator from using or threatening to use violence or from contacting the victim. The police can also issue notices to violent persons as a warning to prevent a violent event from happening. Italy ratified the Istanbul Convention in September 2013. Yet, in recent years, femicide in Italy is on the rise, so to address the issues, a new law went into power at the end of last year titled Provisions for Combating Violence Against Women and Domestic Violence, strengthening the protection for women by broadening the definition of unlawful conduct related to domestic violence and by increasing the penalties for offenders.

Austria is often taken as a role model for anti-violence legislation, especially for its implementation and awareness-raising work The capital of the

gyakoróságának mérésére. Az FRA 2014-es tanulmánya szerint "a 15 éves és idősebb nők 33%-a válik élete során valamikor fizikai és/vagy szexuális erőszak áldozatává", ez az arány a magyar nők esetében 28%, az olaszoknál 27%, a spanyoloknál 22%, az osztrákoknál pedig 20%. A megkérdezett magyar, olasz és osztrák nők 21%-a, 19%-a, illetve 13%-a számolt be arról, hogy korábbi vagy jelenlegi partnere részéről fizikai és/vagy szexuális erőszakot tapasztalt, míg az EU28 átlaga 22%(Néhány frissebb adat: egy 2022-es tanulmány 14,5%-ra becsülte az IPV által érintett (16 év feletti) nők arányát Ausztriában) Emellett Magyarország nemek közötti egyenlőségi indexének értéke folyamatosan és jelentősen alacsonyabb az uniós átlagnál, a fejlődés lassabb, ami idővel növekvő egyenlőtlenségekhez vezet. Olaszország nemek közötti egyenlőségi indexe alacsonyabb az uniós átlagnál, de idővel gyorsabban javul, csökkentve a közte és az európai átlag közötti különbséget, míg Ausztria az uniós átlagnál jobban teljesít, és gyorsabban halad, így a közte és az uniós átlag közötti különbség fokozatosan növekszik

Míndezek az országok számos védő- és támogató intézkedést hoztak. Az olasz védelmi intézkedések közé tartozik az elkövető eltávolítása a családi házból, valamint az elkövető eltiltása az erőszak alkalmazásától vagy azzal való fenyegetéstől, illetve az áldozattal való kapcsolattartástól. A rendőrség figyelmeztetésként értesítést is kiadhat az erőszakos személyeknek, hogy megakadályozza az erőszakos esemény bekövetkeztét. Olaszország 2013 szeptemberében ratifikálta az Isztambuli Egyezményt. Az utóbbi években azonban Olaszországban egyre több a nőgyilkosság, ezért a problémák kezelése érdekében tavaly végén új törvény lépett hatályba a nők elleni erőszak és a családon belüli erőszak elleni küzdelemről szóló rendelkezések címmel, amely a nők védelmét erősíti a családon belüli erőszakkal kapcsolatos jogellenes magatartás fogalmának kibővítésével és az elkövetőkre kiszabható büntetések szigorításával.

Ausztriát gyakran tekintik példaképnek az erőszakellenes jogszabályok tekintetében, különösen a végrehajtás és a tudatosságnövelő munka

country also takes the lead on tackling DV. The City's Department for Women's Affairs runs a 24-Hour Women's Emergency Helpline to provide women and girls who have become victims of violence with immediate help 24 hours a day. Furthermore, the city fully finances the Association of Vienna Women's Shelters, which offers women affected by violence and their children a safe refuge. The city funds a prevention of violence programme working with offenders, providing them anti-violence trainings. Vienna coordinates the network FemCities for gender equality in European cities, which enables public administrations to exchange best practices and learn from different approaches to combat violence against women.

In Hungary, it can be stated that the percentage of women experiencing physical abuse by their partners increased from 13% in 1998 to 19% in 2012. The proportion of women experiencing verbal or psychological violence doubled over the intervening period. In 2012, every second respondent reported experiencing verbal or psychological violence or threats from their partner. The prevalence of sexual violence within relationships (7-8%) was higher in both surveys than that committed by strangers or acquaintances (2-3%).

The project is building on the knowledge and best practices of the civil society organisations partners from Hungary and Italy and the Municipality of Józsefváros, 8th district of Budapest, HU will be hosting the policy development and piloting activities. This location was chosen because as demonstrated above, Hungary is not in the frontline of combating DV, and in general, the national-level policies are the least active and supportive of this social cause. Thus, Hungarian municipalities have to weigh in more heavily, in order to fulfil their share of obligations maintained by EU laws and directives. Unfortunately, the national political context in Hungary does not support cities in mitigating domestic violence. Therefore, the Municipality of Józsefváros initiates this project that is rather exceptional in the Hungarian context, to acquire more knowledge and experience about this issue and bring in outside expertise for developing innovative

tekintetében. A város nőügyi osztálya 24 órás női segélyvonalat működtet, hogy az erőszak áldozatává vált nők és lányok a nap 24 órájában azonnali segítséget kapjanak. A város továbbá teljes mértékben finanszírozza a Bécsi Női Menedékházak Szövetségét, amely biztonságos menedéket nyújt az erőszak által érintett nőknek és gyermekeiknek. A város finanszíroz egy erőszakmegelőzési programot, amely a bűnelkövetőkkel foglalkozik, és erőszakellenes képzéseket biztosít számukra. Bécs koordinálja a FemCities hálózatot a nemek közötti egyenlőségért az európai városokban, amely lehetővé teszi a közigazgatás számára a legjobb gyakorlatok cseréjét és a nők elleni erőszak elleni küzdelem különböző megközelítéseiből való tanulást.

Magyarországon megállapítható, hogy a partnereik által fizikai bántalmazott nők aránya az 1998-as 13%-ról 2012-re 19%-ra nőtt. A szóbeli vagy pszichológiai erőszakot megtapasztaló nők aránya megduplázódott az eltelt időszakban. 2012-ben minden második válaszadó arról számolt be, hogy partnere részéről szóbeli vagy pszichológiai erőszakot vagy fenyegetést tapasztalt. A párkapcsolaton belüli szexuális erőszak gyakorisága (7-8%) mindkét felmérésben magasabb volt, mint az idegenek vagy ismerősök által elkövetett erőszaké (2-3%)

A projekt a magyarországi és olaszországi civil szervezetek, valamint a Budapest 8. kerületi Józsefvárosi Önkormányzat tudására és bevált gyakorlataira épít, és a HU ad otthont a szakpolitika-fejlesztési és kísérleti tevékenységeknek. Azért választottuk ezt a helyszínt, mert mint fentebb bemutattuk, Magyarország nem tartozik a DV elleni küzdelem élvonalába, és általában a nemzeti szintű szakpolitikák a legkevésbé aktívak és támogatják ezt a társadalmi ügyet. Így a magyar önkormányzatoknak nagyobb súlyt kell helyezniük, hogy eleget tegyenek az uniós jogszabályok és irányelvek által fenntartott kötelezettségekből rájuk eső résznek. Sajnos a magyarországi nemzeti politikai környezet nem támogatja a városokat a családon belüli erőszak enyhítésében. Ezért Józsefváros Önkormányzata kezdeményezi ezt a magyar viszonylatban meglehetősen kivételes projektet, hogy több ismeretet és tapasztalatot szerezzen a kérdéssel


157

methodologies and policies to be able to kick off its pilot of a complex victim supporting programme that addresses a wide array of harm caused in victims' lives by domestic violence. The project is innovative as it builds on a cooperation between a municipality and NGOs in a social and political context that is not supportive of victims of violence and upkeeps a system that in general, sidelines the rights and well-being of women and children. The support system for victims of abuse is fragmented, often underfunded, and does not provide sufficient support for victims to leave the situation that is threatening their well-being and neither does it support victims starting a new life in terms of long-term safety and security or overcoming their past traumas. It is also innovative in its complexity, aiming to support victims potentially in all areas where needs might arise, ranging from the provision of housing solutions for victims fleeing their homes, through facilitating new income generating activities and job search, to psychological and legal consultations, all within an integrated and trauma-sensitive service provision framework. The initiative also highlights the need to focus on efforts for reaching out to vulnerable groups and ensuring the services are accessible for victims suffering of multiple discrimination and experiencing particularly difficult life situations

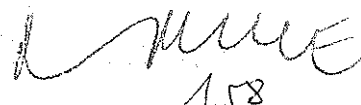
In accordance with CEWAD, the consortium understands domestic violence as gender-based violence which inherently stems from the patriarchal social structure and discrimination against women, including a hierarchical structure and gross power imbalance between the parties involved. Thus, it requires a comprehensive approach, as both the violence itself and its effects can be physical, psychological, mental, social, and economic in nature.

As the Budapest Capital's Strategy for Supporting Victims states, the public data on crimes and criminal

kapcsolatban, és külső szakértelmet vonjon be az innovatív módszerek és politikák kidolgozásához, hogy elindíthassa egy olyan komplex áldozatsegítő program kísérleti projektjét, amely a családon belüli erőszak által az áldozatok életében okozott sokféle kárral foglalkozik. A projekt innovatív, mivel egy önkormányzat és nem kormányzati szervezetek közötti együttműködésre épül egy olyan társadalmi és politikai környezetben, amely nem támogatja az erőszak áldozatait, és fenntart egy olyan rendszert, amely általában véve háttérbe szorítja a nők és gyermekek jogait és jólétét. A bántalmazás áldozatainak támogatási rendszere széttöredezett, gyakran alulfinanszírozott, és nem nyújt elegendő támogatást az áldozatoknak ahhoz, hogy kilépjenek a jólétüket veszélyeztető helyzetből, és nem támogatja az áldozatokat abban sem, hogy új életet kezdjenek a hosszú távú biztonság és védelem szempontjából, vagy hogy leküzdjék múltbéli traumáikat. A program összetettségében is innovatív, mivel célja, hogy az áldozatokat potenciálisan minden olyan területen támogassa, ahol szükség lehet rá, az otthonukból menekülő áldozatoknak nyújtott lakhatási megoldásoktól kezdve az új jövedelemtermelő tevékenységek és a munkakeresés elősegítésén át a pszichológiai és jogi tanácsadásig, mindezt egy integrált és traumaérzékeny szolgáltatási keretben. A kezdeményezés arra is rávilágít, hogy a kiszolgáltatott csoportok elérésére irányuló erőfeszítésekre kell összpontosítani, és biztosítani kell, hogy a szolgáltatások a többszörös megkülönböztetéstől szenvedő és különösen nehéz élethelyzetben lévő áldozatok számára is elérhetőek legyenek.

A CEWAD-nak megfelelően a konzorcium a családon belüli erőszakot nemi alapú erőszakként értelmezi, amely eredendően a patriarchális társadalmi struktúrából és a nőkkel szembeni megkülönböztetésből ered, beleértve a hierarchikus struktúrát és az érintett felek közötti súlyos hatalmi egyenlőtlenséget. Ezért átfogó megközelítést igényel, mivel mind maga az erőszak, mind annak hatásai lehetnek fizikai, pszichológiai, mentális, szociális és gazdasági jellegűek.

Ahogy Budapest Főváros áldozatsegítő stratégiája is kimondja, a családon belüli erőszakkal kapcsolatos


158

proceedings related to domestic violence can be accessed through the Criminal Statistics System managed by the Hungarian Ministry of Interior. It is important to highlight that the system only includes data on known cases of relationship violence. Additionally, these data are recorded when cases are closed, so the annual data reflect the number of cases closed each year, not the crimes committed in that year. It is also crucial to note that the legal definition of relationship violence only covers a small portion of crimes falling under domestic violence. According to criminal statistics, the perpetrators of IPV are predominantly men. However, the victims include not only women (partners, daughters, grandmothers, sisters) but also boys and adult men. The data on the number of perpetrators and victims of intimate partner violence (broken down by gender and location of the offence) are presented in the tables below. To gain a better understanding of the situation, it is necessary to examine not only IPV, but also other crimes committed against family members. According to the National Police Headquarters' report on the implementation of police tasks related to family violence, 4.7% of registered crimes in 2022 were committed against family members. Most of these crimes involved physical assault, endangering minors, and harassment.

The nature of domestic violence is generally characterised by a cycle, where a period known as the "honeymoon phase" is followed by a tension-building phase, then an outbreak of violence, which repeats. In cases of domestic violence, it is also typical for the amount and severity of violence committed by the abuser to increase over time. The outbreaks of violence occur more frequently and cause increasingly severe injuries to

the victim. The violence often intensifies with deeper commitments, such as marriage or the birth of children, which make the female partner increasingly vulnerable to the perpetrator. Therefore, early identification of IPV/DV and providing early assistance to victims can prevent the recurrence and escalation of violent acts. This can also prevent further psychological and physical trauma to the victim, the gradual loss of their financial and personal

bűncselekményekre és büntetőeljárásokra vonatkozó nyilvános adatok a Belügyminisztérium által kezelt bűnügyi statisztikai rendszeren keresztül érhetők el. Fontos kiemelni, hogy a rendszer csak az ismert kapcsolati erőszakos esetekre vonatkozó adatokat tartalmazza. Ráadásul ezeket az adatokat az ügyek lezárásakor rögzítik, így az éves adatok az egyes években lezárt ügyek számát tükrözik, nem pedig az adott évben elkövetett bűncselekményeket. Lényeges megjegyezni azt is, hogy a kapcsolati erőszak jogi meghatározása a családon belüli erőszak körébe tartozó bűncselekményeknek csak egy kis részét fedi le. A bűnügyi statisztikák szerint az IPV elkövetői túlnyomórészt férfiak. Az áldozatok között azonban nemcsak nők (élettársak, leányok, nagymamák, testvérek), hanem fiúk és felnőtt férfiak is vannak. A párkapcsolati erőszak elkövetőinek és áldozatainak számára vonatkozó adatokat (nemek és az elkövetés helye szerinti bontásban) az alábbi táblázatokban mutatjuk be. A helyzet jobb megértéséhez nemcsak az IPV-t, hanem a családtagok ellen elkövetett egyéb bűncselekményeket is meg kell vizsgálni. Az Országos Rendőr-főkapitányságnak a családon belüli erőszakkal kapcsolatos rendőri feladatok végrehajtásáról szóló jelentése szerint 2022-ben a regisztrált bűncselekmények 4,7%-át családtagok ellen követték el. E bűncselekmények többsége testi sértés, kiskorúak veszélyeztetése és zaklatás volt

A családon belüli erőszak természetét általában egy ciklus jellemzi, amelyben a "mézeshetek" időszakát egy feszültséget növelő szakasz követi, majd az erőszak kitörése következik, amely ismétlődik. A családon belüli erőszak esetében az is jellemző, hogy a bántalmazó által elkövetett erőszak mennyisége és súlyossága idővel növekszik. Az erőszak kitörései egyre gyakrabban fordulnak elő, és egyre súlyosabb sérüléseket okoznak az áldozatoknak.

Az erőszak gyakran fokozódik a mélyebb elköteleződésekkel, például a házasságkötéssel vagy a gyermekek születésével, amelyek a női partnert egyre kiszolgáltatottabbá teszik az elkövetővel szemben. Ezért az IPV/DV korai felismerése és az áldozatoknak nyújtott korai segítség megelőzheti az erőszakos cselekmények megismétlődését és eszkalálódását. Ezzel megelőzhető az áldozatot ért további pszichológiai és fizikai trauma, az anyagi és



independence, self-esteem, and social safety nets. In the later stages of an abusive relationship, this can create stronger dependencies between the victim and their abuser, making it harder for the victim to leave the relationship.

Abused women typically return to their abusive partners multiple times. After a failed attempt, the abuse often intensifies. Thus, fear frequently keeps the victim in the abusive relationship. Additionally, the abuser is often also the legal guardian of any shared children, thereby having the right to know the children's whereabouts and, if not restricted, to interact with them. This contact with the abusive parent often complicates the victim's ability to permanently leave the abusive situation and to process the trauma caused by the violence. Moreover, financial dependency developed over many years, shared living arrangements, and joint property also make it difficult for the abused woman to find immediate new housing for herself (and her children). The number of crisis centres and secret shelters available for rescuing victims in Hungary falls significantly short of the internationally recommended number of places per population. Furthermore, there are notable difficulties in providing accommodation for childless victims. Another problem is that the time victims can spend in short-term accommodation facilities is often insufficient for them to recover and start an independent life. Therefore, their only option may be to move to another temporary social or child welfare institution.

Additionally, it is important to show how women's general social status affects these numbers: Hungary's Gender Equality Index is second lowest in the EU. In terms of labour market presence, Hungarian women score 76.5 points, which is better than the EU average of 73.8 points. However, Hungarian women mostly find employment in sectors with strictly regulated work schedules and low wages, where men are less inclined to work. Hungarian women take home less than 70% of the salaries that men earn. The most significant gender

személyes függetlenség, az önbecsülés és a szociális védőháló fokozatos elvesztése is. A bántalmazó kapcsolat későbbi szakaszaiban ez erősebb függőséget teremthet az áldozat és a bántalmazó között, ami megnehezíti az áldozat számára a kapcsolatból való kilépést.

A bántalmazott nők általában többször is visszatérnek bántalmazó partnerükhöz. Egy sikertelen kísérlet után a bántalmazás gyakran fokozódik. Így a félelem gyakran a bántalmazó kapcsolatban tartja az áldozatot. Ráadásul a bántalmazó gyakran a közös gyermekek törvényes gyámja is, így joga van tudni a gyermekek hollétéről, és ha nem korlátozzák, akkor a velük való kapcsolattartásra is. Ez a bántalmazó szülővel való kapcsolattartás gyakran megnehezíti az áldozat számára, hogy tartósan elhagyja a bántalmazó helyzetet és feldolgozza az erőszak okozta traumát. Ezenkívül a hosszú évek alatt kialakult pénzügyi függőség, a közös lakhatás és a közös tulajdon szintén megnehezíti a bántalmazott nő számára, hogy azonnal új lakást találjon magának (és gyermekeinek). Magyarországon az áldozatok mentésére rendelkezésre álló krízisközpontok és titkos menedékhelyek száma jelentősen elmarad a nemzetközileg ajánlott, lakosságszámra jutó férőhelyek számától. Ezen túlmenően jelentős nehézségekbe ütközik a gyermektelen áldozatok elhelyezése. További probléma, hogy az áldozatok számára a rövid távú elhelyezési lehetőségekben eltöltött idő gyakran nem elegendő ahhoz, hogy felépüljenek és önálló életet kezdjenek. Ezért az egyetlen lehetőségük az lehet, hogy egy másik ideiglenes szociális vagy gyermekjóléti intézménybe költöznek.

Emellett fontos bemutatni, hogy a nők általános társadalmi helyzete hogyan befolyásolja ezeket a számokat: Magyarország nemek közötti egyenlőségi indexe a második legalacsonyabb az EU-ban. A munkaerő-piaci jelenlét tekintetében a magyar nők 76,5 pontot érnek el, ami jobb, mint a 73,8 pontos uniós átlag. A magyar nők azonban többnyire szigorúan szabályozott munkarenddel és alacsony bérekkel rendelkező ágazatokban találnak munkát, ahol a férfiak kevésbé hajlandóak dolgozni. A magyar nők a férfiak által keresett fizetések kevesebb mint


160

wage differences are found among the highest educated workers. Additionally, there are notable disparities in the earnings of women aged 50-64, who are nearing retirement and thus particularly vulnerable, as well as women raising young children compared to men in similar situations. In Hungary, women with university degrees can earn less than men with just a high school diploma. Furthermore, in university programmes that lead to well-paying jobs, men continue to dominate. These conditions make women especially vulnerable in domestic settings, where their male partners have much higher economic and cultural capital than them.

Családbarát Ország Non-profit Ltd. conducted a national, representative study aimed at preventing crisis situations resulting from IPV. They collected 50 anonymised semi-structured interviews between April and June 2019 with clients of crisis ambulances and Transitional Family Centres. The selection of clients was always carried out by the institution's staff. Some interviewees had arrived at the institution just a few days prior, while others had already moved out and started a new life. Yet, the majority were clients or beneficiaries of the institutions at the time of data collection. Due to the risk of re-traumatisation inherent in recounting abuse experiences during interviews, they requested institutions to involve one of their staff members in the conversations where they deemed it necessary to enhance the interviewees' sense of security. They sought to understand (1) what the effective and less effective forms of social assistance were, (2) effective and ineffective methods of informing about the support system, and (3) the victim's prior knowledge of the service system (including crisis management centres, social services, public authorities, NGOs, agencies, etc. that may have knowledge of intimate partner violence). At the end of the interview, they explicitly asked the interviewees to propose suggestions for improving the service. Methodological limitation: the caregivers' presence in the interview in several cases. Therefore, they concluded that they should avoid explicitly qualifying questions about the service

70%-át viszik haza. A legjelentősebb nemek közötti bérkülönbségek a legmagasabb végzettségű munkavállalók körében tapasztalhatók. Emellett jelentős különbségek vannak az 50-64 éves nők keresete között, akik közelednek a nyugdíj előtt állnak, és így különösen kiszolgáltatottak, valamint a kisgyermeket nevelő nők keresete között a hasonló helyzetben lévő férfiakéhoz képest. Magyarországon az egyetemi diplomával rendelkező nők kevesebbet kereshetnek, mint a csupán érettségivel rendelkező férfiak. Ráadásul a jól fizető állásokhoz vezető egyetemi képzésekben továbbra is a férfiak vannak túlsúlyban. Ezek a körülmények különösen kiszolgáltatottá teszik a nőket a családon belüli környezetben, ahol férfi partnereik sokkal nagyobb gazdasági és kulturális tőkével rendelkeznek, mint ők.

A Családbarát Ország Nonprofit Kft. országos, reprezentatív vizsgálatot végzett, amelynek célja az IPV következtében kialakult krízishelyzetek megelőzése volt. 2019 áprilisa és júniusa között 50 anonimizált, félig strukturált interjú gyűjtötték össze a krízisambulanciák és az Átmeneti Családsegítő Központok ügyfelei körében. Az ügyfelek kiválasztását minden esetben az intézmény munkatársai végezték. Néhány interjúalany csak néhány nappal korábban érkezett az intézménybe, míg mások már elköltöztek és új életet kezdtek. Az adatgyűjtés időpontjában azonban a többség az intézmények ügyfele vagy kedvezményezettje volt. A bántalmazási tapasztalatok interjúk során történő elbeszélésével járó újratraumatizálódás veszélye miatt arra kérték az intézményeket, hogy amennyiben szükségesnek ítélték, vonják be a beszélgetésekbe valamelyik munkatársukat, hogy növeljék az interjúalanyok biztonságérzetét. Arra törekedtek, hogy megértsék (1) melyek hatékony és kevésbé hatékony szociális segítségnyújtási formák, (2) a támogatási rendszerről való tájékoztatás hatékony és nem hatékony módszerei, valamint (3) az áldozat előzetes ismeretei a szolgáltatási rendszerről (beleértve a kríziskezelő központokat, szociális szolgálatokat, hatóságokat, nem kormányzati szervezeteket, ügynökségeket stb. amelyeknek ismeretei lehetnek a párkapcsolati erőszakról). Az interjú végén kifejezetten megkérték a megkérdezetteket, hogy tegyenek javaslatokat a



161

system. Findings:

Crisis intervention

There is a lack of space in long-term and temporary residential institutions, making exiting difficult. Additionally, the time limit at protected places may not be sufficient for building a new existence, and extended residency options are constantly uncertain. For the interviewees, the perception has formed that institutions are

in constant shortage of capacity. They have difficulty admitting clients, with waiting times that pose an additional uncertainty factor in vulnerable situations – whether it's about a 15-minute wait during crisis calls or a wait of a few weeks to enter temporary homes for families. However, the flexibility of staff working in these institutions often allowed respondents to stay in the institution even after the official residency period.

Victims always report problems during rescue due to lack of escort to protect them from the abuser, when the victim reappears in their former social environment. In these cases, ensuring the physical safety of the fleeing individuals is crucial.

Some struggle with compliance with institutional rules, reviewing the new rule system, fear of placing children under guardianship, lack of feedback on housing, and a pressurised intention for family reunification by some professionals.

Factors in avoiding the utilisation of support services:

The phenomenon is accepted by the environment, by the victim. The victim is isolated and often fears losing their children. A heavily burdened mother may perceive these professionals as potential facilitators

szolgáltatás javítására. Módszertani korlát: a gondozók jelenléte az interjúban több esetben. Ezért arra a következtetésre jutottak, hogy kerülniük kell a szolgáltatási rendszerre vonatkozó, kifejezetten minősítő kérdéseket. Eredmények:

Krízisintervenció

A hosszú távú és ideiglenes bentlakásos intézményekben helyhiány van, ami megnehezíti a kilépést. Ráadásul a védett helyeken az időkorlát nem biztos, hogy elegendő az új egzisztencia kiépítéséhez, és a meghosszabbított tartózkodási lehetőségek folyamatosan bizonytalanok. A megkérdezettek számára az a felfogás alakult ki, hogy az intézmények


állandó kapacitáshiányban. Nehezen fogadják be az ügyfeleket, a várakozási idők pedig további bizonytalansági tényezőt jelentenek a kiszolgáltatott helyzetekben - legyen szó akár krízishívások során 15 perces várakozásról, akár a családok átmeneti otthonába való bejutás néhány hetes várakozásáról. Az ezekben az intézményekben dolgozó személyzet rugalmassága azonban gyakran lehetővé tette a válaszadók számára, hogy a hivatalos tartózkodási időszak után is az intézményben maradjanak.

Az áldozatok mindig arról számolnak be, hogy a mentés során problémák merülnek fel, mivel nincs kísérő, aki megvédi őket a bántalmazótól, amikor az áldozat újra megjelenik korábbi társadalmi környezetében. Ezekben az esetekben a menekülő személyek fizikai biztonságának biztosítása kulcsfontosságú.

Néhányan küzdenek az intézményi szabályok betartásával, az új szabályrendszer áttekintésével, a gyermekek gyámság alá helyezésétől való félelemmel, a lakhatással kapcsolatos visszajelzések hiányával, valamint a családtagok egyes szakemberek által gyakorolt nyomott szándékával.

A támogató szolgáltatások igénybevételének elkerülésében szerepet játszó tényezők:

A jelenséget a környezet, az áldozat elfogadja. Az áldozat elszigetelődik, és gyakran attól fél, hogy elveszíti gyermekeit. A súlyosan terhelt anya ezeket a szakembereket a gyermekelszakítás potenciális


162

of child removal or may inform the abuser that the victim sought help. This situation keeps the victim in the violent relationship and does not encourage seeking help. Institutional betrayal is less frequent in the context of family support workers and mother shelters. Additionally, there is a fear of retaliation following unsuccessful requests for help.

The victims fear that the system will side with the abuser. In some cases, it appeared that during court proceedings, the father's right to visit the child takes precedence over the fact that the father is abusive.

Victims expect police intervention only in cases of severe physical injuries, which also acts as a deterrent from leaving. The police are described as powerless: due to perceived or real legal obstacles, they often do not intervene. However, they were effective when they physically removed the abuser from the victim's environment. Additionally, the protection of the victim's rights appears as an expectation instead of protecting the abuser's rights. Among family support workers, judges, and healthcare workers, there is a view that mediation is needed in cases where abuse has occurred to maintain family unity. It should be understood by professionals that mediation is possible when the parties participate as equal partners in a relationship; however, in cases of abuse, this is not applicable.

While family support services often provide useful assistance, those of higher socioeconomic status are afraid to seek help. And, due to their central role, family support services are overloaded, thus reconsideration of task redistribution would be beneficial.

Kindergarten and school teachers most often encounter abused parents, but it's not typical for them to intervene. General practitioners and midwives rarely discuss problems with victims because there is a perception that they ignore injuries and direct the abused to psychiatric or psychological care.

elősegítőinek tekintheti, vagy tájékoztathatja a bántalmazót arról, hogy az áldozat segítséget kért. Ez a helyzet az áldozatot az erőszakos kapcsolatban tartja, és nem ösztönzi a segítségkeresést. Az intézményi árulás ritkábban fordul elő a családsegítők és az anyaotthonok keretében. Emellett a sikertelen segítségkéréseket követően félnek a megtorlástól.

Az áldozatok attól tartanak, hogy a rendszer a bántalmazó pártjára áll. Egyes esetekben úgy tűnt, hogy a bírósági eljárások során az apa látogatási joga elsőbbséget élvez a gyermek látogatásához való joggal szemben.

Az áldozatok csak súlyos fizikai sérülések esetén számítanak a rendőrség beavatkozására, ami szintén visszatartó erővel bír a távozástól. A rendőrséget tehetetlennek írják le: vélt vagy valós jogi akadályok miatt gyakran nem avatkoznak be. Hatékonyak voltak azonban, amikor fizikailag eltávolították a bántalmazót az áldozat környezetéből. Emellett az áldozat jogainak védelme elvárásként jelenik meg a bántalmazó jogainak védelme helyett. A családsegítők, a bírúk és az egészségügyi dolgozók körében az a vélemény alakult ki, hogy a család egységének fenntartása érdekében szükség van a mediációra olyan esetekben, amikor bántalmazás történt. A szakembereknek meg kell érteniük, hogy a közvetítés akkor lehetséges, ha a felek egyenrangú partnerként vesznek részt a kapcsolatban; bántalmazás esetén azonban ez nem alkalmazható.

Bár a családsegítő szolgálatok gyakran hasznos segítséget nyújtanak, a magasabb társadalmi-gazdasági státuszúak félnek segítséget kérni. A családsegítő szolgálatok pedig központi szerepük miatt túlterheltek, ezért hasznos lenne a feladatok újraelosztásának újragondolása.

Az óvodapedagógusok és az iskolai tanárok találkoznak leggyakrabban a bántalmazott szülőkkel, de nem jellemző, hogy közbelépnének. A háziorvosok és a szülésznők ritkán beszélnek az áldozatokkal a problémákról, mert az a vélekedés alakult ki, hogy figyelmen kívül hagyják a sérüléseket, és pszichiátriai vagy pszichológiai ellátásra irányítják a bántalmazottakat.



The institutional operation's primary drawback is that the victim (and their children) is compelled to flee instead of the abuser. They leave behind their material possessions, their familiar surroundings, their routines, and must start anew in a foreign place within a few months, all while having to engage with the abuser during legal or official proceedings.

Exiting the support system:

Institutional dependency is a part of the entire life course for a significant portion of clients. In these cases,

supporting independence should be an integral part of assistance.

Overall, it can be said that victims usually only learn about the forms of institutional support in crisis situations; prior knowledge is very rarely available. Knowledge of the system and understanding it are strong incentives for victims to move towards exiting. They expand victims' ability to act, making it crucial for the entire society to be aware of the institutional frameworks. Spreading information about available refuge is a powerful motivator to avoid further abuse. Effective forms of information dissemination include posters and flyers placed in public spaces.

The special needs of vulnerable groups

Under a DAPHNE-funded project, the Validity Foundation published a country report on Hungary, assessing the currently available support measures for women and children with mental or intellectual disabilities to report domestic violence and their access to support including to leave their situations of violence. The country report builds on 2 semi-structured interviews with women with disabilities and 20 semi-structured interviews with experts. They found that the credibility of persons with intellectual or psychological disabilities are often questioned by authorities, especially in the cases of women, their abuse is less likely to be reported by

Az intézményi működés elsődleges hátránya, hogy az áldozat (és gyermekei) kénytelenek menekülni a bántalmazó helyett. Maguk mögött hagyják anyagi javukat, megszokott környezetüket, rutinjukat, és néhány hónapon belül egy idegen helyen kell újratekdeniük, miközben a jogi vagy hatósági eljárások során a bántalmazóval is meg kell küzdeniük.

Kilépés a támogatási rendszerből:

Az intézményi függőség az ügyfelek jelentős részének teljes életútjának része. Ezekben az esetekben,

a segítségnyújtás szerves részét kell képeznie a függetlenség támogatásának.

Összességében elmondható, hogy az áldozatok általában csak a válsághelyzetekben értesülnek az intézményi támogatási formákról; előzetes ismeretek nagyon ritkán állnak rendelkezésre. A rendszer ismerete és megértése erős ösztönzést jelent az áldozatok számára, hogy a kilépés irányába mozduljanak el. Kiterjesztik az áldozatok cselekvőképességét, ami döntő fontosságúvá teszi, hogy az egész társadalom tisztában legyen az intézményi keretekkel. A rendelkezésre álló menedékhelyekről szóló információk terjesztése erőteljes motivációt jelent a további visszaélések elkerülésére. Az információterjesztés hatékony formái közé tartoznak a közterületeken elhelyezett plakátok és szórólapok.

A kiszolgáltatott csoportok különleges szükségletei

A DAPHNE által finanszírozott projekt keretében a Validity Alapítvány országjelentést tett közzé Magyarországról, amelyben értékelte a jelenleg rendelkezésre álló támogatási intézkedéseket a mentális vagy értelmi fogyatékossgal élő nők és gyermekek számára, hogy jelentsék a családon belüli erőszakot, valamint a támogatáshoz való hozzáférésüket, beleértve az erőszakos helyzetből való kilépést. Az országjelentés a fogyatékossgal élő nőkkel készített 2 félig strukturált interjún és 20 szakértőkkel készített félig strukturált interjún alapul. Megállapították, hogy az értelmi vagy pszichés fogyatékossgal élő személyek szavahihetőségét a



people

around them (as in the case of women with no disabilities) because they often lack trusted people they could confide in, and their communication difficulties can also result in a heightened barrier to accessing necessary support. Lack of sensitivity and special communication skills of the authorities were also significant factors. It concluded that women with intellectual and psychological disabilities experience additional challenges regarding access to placements in the victim support system and access to trauma-informed care. The number of placements in shelters is very limited and there are not enough professionals who can provide disability- appropriate trauma informed care. Therefore, it is necessary to enhance the capacity of victim support services in a way that they provide specialised mainstream services accessible to women and children with disabilities

The Roma continue to face greater levels of poverty compared to the majority population, housing and educational segregation, lower educational attainment, high unemployment, and limited access to healthcare services, often due to prevailing discrimination in the country. Roma women suffer multiple discrimination based on gender and ethnicity. Measures and strategies implemented by the Hungarian government to improve the situation of women and Roma in the country have not yet led to significant improvements for most Roma women. During the ERRC's qualitative research, of the Roma women who answered questions about violence, 42% have experienced or are currently experiencing domestic violence. Therefore, it is safe to say that this issue disproportionately affects Roma women over non-Roma women. Only 17% of victims sought police assistance, and the police responded effectively in only 3% of cases. The research also showed that property- related violence disproportionately affected Roma women. The interviews highlighted that there is a lack of mutual trust between Roma

hatóságok gyakran megkérdőjelezzik, különösen a nők esetében, a bántalmazásukat kevésbé valószínű, hogy jelentik az emberek.

körülöttük (mint a nem fogyatékkal élő nők esetében), mivel gyakran nincsenek olyan megbízható személyek, akikre rábízhatnák magukat, és kommunikációs nehézségeik is fokozott akadályt jelenthetnek a szükséges támogatáshoz való hozzáférés terén. A hatóságok érzékenységeinek és speciális kommunikációs készségeinek hiánya szintén jelentős tényező volt. A jelentés arra a következtetésre jutott, hogy az értelmi és pszichológiai fogyatékossgal élő nők további kihívásokat tapasztalnak az áldozatsegítő rendszerben való elhelyezéshez és a trauma-informált ellátáshoz való hozzáférés tekintetében. A menedékhelyeken történő elhelyezések száma nagyon korlátozott, és nincs elég szakember, aki a fogyatékossgnak megfelelő, traumával kapcsolatos, tájékozott ellátást tudna nyújtani. Ezért szükséges az áldozatsegítő szolgálatok kapacitásának növelése oly módon, hogy a fogyatékossgal élő nők és gyermekek számára hozzáférhető, speciális, általános szolgáltatásokat nyújtsanak

A romák továbbra is nagyobb szegénységgel küzdenek, mint a többségi lakosság, a lakhatási és oktatási szegregációval, alacsonyabb iskolai végzettséggel, magas munkanélküliséggel és az egészségügyi szolgáltatásokhoz való korlátozott hozzáféréssel, ami gyakran az országban uralkodó diszkriminációnak tudható be. A roma nők többszörös nemi és etnikai alapú megkülönböztetést szenvednek el. A magyar kormány által a nők és a romák helyzetének javítása érdekében végrehajtott intézkedések és stratégiák még nem eredményeztek jelentős javulást a legtöbb roma nő számára. Az ERRC kvalitatív kutatása során az erőszakkal kapcsolatos kérdésekre válaszoló roma nők 42%-a tapasztalt vagy tapasztal jelenleg is családon belüli erőszakot. Ezért nyugodtan kijelenthető, hogy ez a kérdés aránytalanul jobban érinti a roma nőket, mint a nem roma nőket. Az áldozatoknak csupán 17%-a fordult a rendőrséghez, és a rendőrség csak az esetek 3%-ában reagált hatékonyan. A kutatás azt is kimutatta, hogy a vagyon elleni erőszak aránytalanul nagy mértékben érinti a roma nőket. Az interjúk rávilágítottak arra,



women and the police, these women often do not report abuse to previous experiences with police harassment.

Local needs assessment: Józsefváros

In accordance with legal regulations, for domestic violence victims, several relevant institutions and services operate in the district. The child welfare service provider responsible for receiving signals is the JSZSZGYK, while the official procedures are handled by the Municipality, and in cases of criminal offences, by the 8th district precinct of the Budapest Police Headquarters. The tasks related to family protection coordination under the law on restraining orders applicable in cases of violence among relatives are carried out by the Family Support Office of the Municipality. Additionally, the Józsefváros Victim Support Professional Cooperation System operates in the district, having case cancelling sessions in every half a year.


Upon request, a parent(s) and children who lost their housing can find temporary accommodation in "transitional" housing. The Municipality of Józsefváros operates a 34-bed Families' Transitional Home institution and 4 "crisis" housing units, which have been functioning as external locations of the Families' Transitional Home. The housing decree adopted in Józsefváros in 2021 pays special attention to victims of domestic violence, ensuring the legal framework for women fleeing violence to access safe housing. Municipal Decree No. 25/2021 (VII. 22.) provides for the lease of municipal-owned apartments under the legal basis of "lease agreement due to extraordinary life circumstances." (Generally, everyone else must apply for open calls, and the least economically well-off applicants receive the right to the unit.) In such situations, the decree allows the municipality to enter an expedited process to sign a fixed-term lease agreement of up to 6 months with individuals who have lost their previous housing due to domestic or relational violence and are currently residing in crisis centres or safe houses. Józsefváros is committed to provide 3 housing units the service piloting phase of the project.

hogy a roma nők és a rendőrség között hiányzik a kölcsönös bizalom, ezek a nők gyakran nem jelentik a bántalmazást a rendőrségi zaklatással kapcsolatos korábbi tapasztalataik miatt.

Helyi igényfelmérés: Józsefváros

A törvényi előírásoknak megfelelően a családon belüli erőszak áldozatai számára a kerületben több érintett intézmény és szolgáltatás is működik. A jelzések fogadásáért felelős gyermekjóléti szolgáltató a JSZSZGYK, míg a hatósági eljárásokat az Önkormányzat, bűncselekmények esetén a Budapesti Rendőr-főkapitányság 8III. kerületi kapitánysága végzi. A hozzátartozók közötti erőszak esetén alkalmazandó távoltartásról szóló törvény szerinti családvédelmi koordinációval kapcsolatos feladatokat a Fővárosi Önkormányzat Családsegítő Irodája látja el. Emellett a kerületben működik a Józsefvárosi Áldozatsegítő Szakmai Együttműködési Rendszer, amely félévente tart esetmegbeszélő üléseket.

Kérésre a lakhatásukat elvesztett szülő(k) és gyermekeik "átmeneti" lakhatásban találhatnak ideiglenes elhelyezést. Józsefváros Önkormányzata egy 34 férőhelyes Családok Átmeneti Otthona intézményt és 4 "krízis" lakóegységet működtet, amelyek a Családok Átmeneti Otthonának külső helyszínként működnek. A Józsefvárosban 2021-ben elfogadott lakhatási rendelet kiemelt figyelmet fordít a családon belüli erőszak áldozataira, biztosítva a jogi kereteket az erőszak elől menekülő nők számára a biztonságos lakhatáshoz való hozzáféréshez. A 25/2021 (VII. 22.) önkormányzati rendelet rendelkezik az önkormányzati tulajdonú lakások bérbeadásáról "rendkívüli élethelyzet miatti bérleti szerződés" joggalapon. (Általában mindenki másnak pályáznia kell a nyílt pályázatra, és a gazdaságilag legkevésbé tehető pályázók kapják meg a jogot a lakásra.) Ilyen helyzetekben a rendelet lehetővé teszi az önkormányzat számára, hogy gyorsított eljárásban legfeljebb 6 hónapos határozott idejű bérleti szerződést kössön olyan személyekkel, akik családon belüli vagy kapcsolati erőszak miatt elvesztették korábbi lakásukat, és jelenleg krízisközpontokban vagy menedékházakban laknak. Józsefváros kötelezettséget vállal arra, hogy 3 lakhatási egységet



166

NANE implemented a project titled "Piloting the Istanbul Convention to combat violence against women in Hungary" during which they worked together with the Municipality of Józsefváros in order to develop an action plan for the implementation of the Convention on a local level. The aim of the local action plan is to undertake a holistic and comprehensive approach to combat violence against women and children, emphasising adequate data collection to understand the extent of the problem, prevent violence, protect victims, hold perpetrators accountable, and enhance the knowledge of professionals working with victims. The action plan was developed after NANE's evaluation of the municipal services, mainly relying on conducting interviews with professionals

19 , a study on a Hungarian social service system showed that non-Roma clients more frequently received assistance that requires more methodological preparedness, while Roma clients primarily received more bureaucratic services with shortened duration.

and survivors. The following professionals were interviewed to identify the needs of victims of violence against women in the district: victim protection officer of the police, head of JSZSZGYK, manager of the temporary home for families, manager of the family support service in the district. In addition, NANE interviewed the manager of the nurse service and a staff member of the LÉLEK programme (a programme providing housing support to prevent homelessness and the social and labour market rehabilitation of people experiencing homelessness in the district).

Findings:

Integrated policies and data-based monitoring

data collection: different bodies collect different data, but they do not coordinate, and nobody analyses them. This would be essential for well-informed

biztosít a projekt szolgáltatási kísérleti szakaszában.

A NANE "Az Isztambuli Egyezmény kísérleti alkalmazása a nők elleni erőszak elleni küzdelem érdekében Magyarországon" című projektet hajtott végre, amelynek során a józsefvárosi önkormányzattal együttműködve dolgoztak ki cselekvési tervet az egyezmény helyi végrehajtására. A helyi cselekvési terv célja, hogy holisztikus és átfogó megközelítést alkalmazzon a nők és gyermekek elleni erőszak elleni küzdelemben, hangsúlyt fektetve a megfelelő adatgyűjtésre a probléma mértékének megértése, az erőszak megelőzése, az áldozatok védelme, az elkövetők felelősségre vonása és az áldozatokkal foglalkozó szakemberek ismereteinek bővítése érdekében. A cselekvési tervet a NANE által az önkormányzati szolgáltatások értékelését követően dolgozták ki, főként a szakemberekkel folytatott interjúkra támaszkodva.

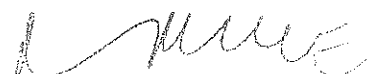
19 , magyar szociális szolgáltatási rendszerről készült tanulmány kimutatta, hogy a nem roma ügyfelek gyakrabban kaptak nagyobb módszertani felkészültséget igénylő segítséget, míg a roma ügyfelek elsősorban a rövidebb időtartamú, bürokratikusabb szolgáltatásokat kapták.

és túlélők. A nők elleni erőszak áldozatainak szükségleteinek feltárása érdekében a következő szakemberekkel készítettünk interjút a kerületben: a rendőrség áldozatvédelmi referense, a JSZSZGYK vezetője, a családok átmeneti otthonának vezetője, a kerületi családsegítő szolgálat vezetője. Ezen kívül a NANE interjút készített a védőnői szolgálat vezetőjével és a LÉLEK program (a hajléktalanság megelőzését szolgáló lakhatási támogatást, valamint a hajléktalanságot megtapasztaló személyek szociális és munkaerő-piaci rehabilitációját biztosító program a kerületben) munkatársával.

Megállapítások:

Integrált szakpolitikák és adatalapú nyomon követés

adatgyűjtés: a különböző szervek különböző adatokat gyűjtenek, de nem egyeztetnek, és senki sem elemzi azokat. Ez alapvető fontosságú lenne a szakpolitikák



policy refining.

interprofessional, interinstitutional cooperation and coordinated case management: members of the integrated signalling and protection system are in contact with each other in cases of GBV (phone and email). In certain cases, institutions and authorities hold case counselling conferences within the district, yet several professionals working in social institutions and the police highlighted the need for more of those. Professionals expressed the need for more efficient and frequent communication in cases of violence against women, but they were generally satisfied with the coordination between institutions and authorities.

Prevention and support of victims

trainings for professional: Most interviewed agreed that there is a demand for training from various professions. It is also a concern that often professionals lack the appropriate tools for effective assistance and empowerment of victims.

multidisciplinary coordination: there is a need for improvement in multidisciplinary coordination among different stakeholders. Regular forums involving representatives from all relevant professions, aimed at sharing experiences and building professional relationships, are missing.

accessibility of information: there is a need for communication campaigns to raise awareness in the public. The information on the municipality's website is up to the mark, however, it should be more organised and should be more accessible to vulnerable groups by making it available in other languages or also providing it in easy-to-read-version.

housing: there is a lack of space to move rescued families into right after their escape (especially not within the walls of an institution). There is a shortage of transitional homes/space in LÉLEK-programme (where single women could go to) and in the Family's Support Centre. They also lack support specifically

megalapozott finomításához.

szakmaközi, intézményközi együttműködés és összehangolt esetkezelés: az integrált jelző- és védelmi rendszer tagjai kapcsolatban állnak egymással az általános nemi erőszak eseteiben (telefonon és e-mailben). Bizonyos esetekben az intézmények és hatóságok kerületen belüli esetmegbeszélő konferenciákat tartanak, ugyanakkor több szociális intézményben és a rendőrségen dolgozó szakember kiemelte, hogy ezekből többre lenne szükség. A szakemberek kifejezték, hogy hatékonyabb és gyakoribb kommunikációra lenne szükség a nők elleni erőszakos ügyekben, de általában elégedettek voltak az intézmények és hatóságok közötti koordinációval.

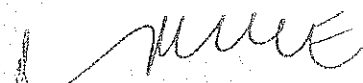
Megelőzés és az áldozatok támogatása

szakmai képzések: A legtöbb megkérdezett egyetértett abban, hogy a különböző szakmák részéről van igény a képzésre. Az is aggodalomra ad okot, hogy a szakemberek gyakran nem rendelkeznek a megfelelő eszközökkel az áldozatok hatékony segítéséhez és megerősítéséhez.

multidiszciplináris koordináció: javítani kell a különböző érdekelt felek közötti multidiszciplináris koordinációt. Hiányoznak a rendszeres fórumok, amelyeken az összes érintett szakma képviselői részt vesznek, és amelyek célja a tapasztalatok megosztása és a szakmai kapcsolatok kiépítése.

az információk hozzáférhetősége: kommunikációs kampányokra van szükség a nyilvánosság figyelmének felkeltése érdekében. Az önkormányzat honlapján található információk megfelelnek a , azonban azokat szervezettebbé kellene tenni, és a kiszolgáltató csoportok számára hozzáférhetőbbé kellene tenni, más nyelveken vagy könnyen olvasható változatban is elérhetővé kellene tenni.

lakhatás: nincs elég hely, ahová a menekült családokat közvetlenül a szökés után beköltöztethetnék (különösen nem egy intézmény falai között). Hiány van átmeneti otthonokból/térből a LÉLEK-programban (ahová az egyedülálló nők mehethetnének) és a Családsegítő Központban. Hiányzik továbbá a kifejezetten az erőszak áldozatainak


168

catered to victims of GBV.

protocols: there is a lack of established institutional guarantees to ensure the effectiveness of actions against domestic violence. There is no professional protocol at the municipal services specifically focused on the needs of domestic violence victims, and there is no integrated protocol in the district regarding how different institutions collectively handle cases of domestic violence.

specific services: there are no special services for sexual violence victims, there have been only a couple, occasionally run peer-to-peer support groups for domestic violence survivors. Thus, there is a need to evaluate the effectiveness of those and provide training for municipal social workers on how to facilitate these.

Overall, the current system primarily addresses crisis situations, lacking long-term support for victims.

Specific objectives were explained in Section 1.1

Complementarity with other actions and innovation — European added value

countries, etc.

Which countries will benefit from the project (directly and indirectly and why have you chosen them)? Where will the activities take place?

Clarify to what extent the project builds on synergies with other EU projects. If applicable, explain to what extent your project builds on previous project results in this field (state of play, relation to existing/recent developments, approaches, achievements, other EU programmes).

Note: The project should also complement or add benefits to the EU Member States' interventions in the area of gender equality and non-discrimination mainstreaming.

Overall, based on the data presented in Section 1.1,

nyújtott támogatás.

jegyzőkönyvek: hiányoznak a családon belüli erőszak elleni fellépések hatékonyságát biztosító intézményi garanciák. Az önkormányzati szolgálatoknál nincs kifejezetten a családon belüli erőszak áldozatainak szükségleteire összpontosító szakmai protokoll, és a kerületben nincs integrált protokoll arra vonatkozóan, hogy a különböző intézmények hogyan kezelik együttesen a családon belüli erőszak eseteit.

speciális szolgáltatások: a szexuális erőszak áldozatai számára nincsenek speciális szolgáltatások, csak néhány, alkalmanként működtetett, a családon belüli erőszak túlélőinek szóló egyenrangú támogató csoport működik. Ezért szükség van ezek hatékonyságának értékelésére, és képzésre az önkormányzati szociális munkások számára, hogy hogyan segíthetik ezeket.

Összességében a jelenlegi rendszer elsősorban a válsághelyzeteket kezeli, és nem nyújt hosszú távú támogatást az áldozatoknak.

A konkrét célkitűzéseket az 1.1. szakasz ismertette

Kiegészítő jelleg más cselekvésekkel és innovációval - európai hozzáadott érték

országok stb.

Mely országok fognak profitálni a projektből (közvetlenül és közvetve, és miért éppen ezeket választották)? Hol fognak zajlani a tevékenységek?

Tisztázza, hogy a projekt milyen mértékben épít más uniós projektekkel való szinergiákra. Adott esetben magyarázza el, hogy a projekt milyen mértékben épít az e területen elért korábbi projekteredményekre (jelenlegi helyzet, kapcsolat a meglévő/közelmúltbeli fejleményekkel, megközelítésekkel, eredményekkel, más uniós programokkal).

Megjegyzés: A projektnek ki kell egészítenie az uniós tagállamok beavatkozásait a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség általános érvényesítésének területén, illetve hozzá kell járulnia azok előnyeikhez.

Összességében az 1.1. szakaszban bemutatott adatok




we can see that gender-based/domestic violence is a widespread phenomenon across Europe. The European Union and Member States themselves have been implementing various measures to motivate and enforce gender equality and the prevention of violence as well as the efficient support of victims through legislation and practical measures. The EU signed the Istanbul Convention in 2017, which is a milestone in its efforts to realise gender equality, showing its commitment to stepping up actions against gender-based violence across the 27 Member States and in support of all victims of violence against women and domestic violence. However, although Hungary signed the Istanbul Convention in 2014, it is yet to ratify it ever since. Ratifying the Convention would undoubtedly contribute to significant progress in combating domestic violence, as the document mandates a comprehensive approach encompassing violence prevention, victim protection, perpetrator accountability, and integrated public policies. The Convention includes specific provisions for establishing support systems for victims, promoting interdisciplinary cooperation, and providing training for professionals. The Hungarian Parliament has refused to ratify the Convention claiming that it "supports illegal migration" and "prescribes dangerous gender ideologies" as an attempt to shift attention away from its own shortcomings from the tragic reality for women and girls living with abuse.

The design of trauma-informed, coordinated complex services would be an innovative approach anywhere, but it is especially so in Hungary. Recent political events have cast a spotlight on domestic violence and violence against children, significantly impacting the country's political landscape. In February 2024, President Katalin Novák and Justice Minister Judit Varga resigned amidst a scandal involving the pardon of a man convicted of covering up child sexual abuse in a children's home. This decision highlighted systemic issues within the government's handling of such matters. Later it turned out that Varga herself had experienced domestic violence, however, the public responses have been anything but supportive.

alapján megállapítható, hogy a nemi alapú/családon belüli erőszak Európa-szerte elterjedt jelenség. Az Európai Unió és maguk a tagállamok is különböző intézkedéseket hajtottak végre a nemek közötti egyenlőség és az erőszak megelőzésének ösztönzésére és érvényesítésére, valamint az áldozatok hatékony támogatására jogszabályok és gyakorlati intézkedések révén. Az EU 2017-ben aláírta az Isztambuli Egyezményt, amely mérföldkő a nemek közötti egyenlőség megvalósítására irányuló erőfeszítéseiben, és jelzi elkötelezettségét a nemi alapú erőszak elleni fellépés fokozása mellett a 27 tagállamban, valamint a nők elleni erőszak és a családon belüli erőszak valamennyi áldozatának támogatása mellett. Magyarország azonban, bár 2014-ben aláírta az Isztambuli Egyezményt, ratifikálta azt. Az egyezmény ratifikálása kétségtelenül jelentős előrelépéshez járulna hozzá a családon belüli erőszak elleni küzdelemben, mivel a dokumentum átfogó megközelítést ír elő, amely magában foglalja az erőszak megelőzését, az áldozatok védelmét, az elkövetők felelősségére vonását és az integrált közpolitikákat. Az egyezmény konkrét rendelkezéseket tartalmaz az áldozatokat támogató rendszerek létrehozására, az interdiszciplináris együttműködés előmozdítására és a szakemberek képzésére vonatkozóan. A magyar parlament elutasította az egyezmény ratifikálását, arra hivatkozva, hogy az "támogatja az illegális migrációt" és "veszélyes nemi ideológiákat ír elő", ezzel próbálva elterelni a figyelmet saját hiányosságairól a bántalmazással élő nők és lányok tragikus valóságáról.

A trauma-informált, koordinált komplex szolgáltatások kialakítása bárhol innovatív megközelítés lenne, de Magyarországon különösen az. A közelmúlt politikai eseményei reflektorfénybe helyezték a családon belüli erőszakot és a gyermekek elleni erőszakot, ami jelentősen befolyásolta az ország politikai helyzetét. 2024 februárjában Novák Katalin elnök és Varga Judit igazságügyi miniszter lemondott egy olyan botrány közepette, amely egy gyermekotthonban elkövetett szexuális visszaélések eltussolásáért elítélt férfi kegyelmével kapcsolatos. Ez a döntés rávilágított az ilyen ügyek kormányzati kezelésének rendszerszintű problémáira. Később kiderült, hogy Varga maga is családon belüli


170

The scandal has revealed deep flaws in the administration's approach to justice and child protection and emphasised the pervasive issue of domestic violence within Hungary and the urgent need for systemic reforms. Yet, the national policy response – a constitutional amendment that prohibits the president from granting pardons for crimes committed against minors, fails to address the root cause of the problem again.

Austria has lower rates of domestic abuse than the EU average, while the other two participating countries, Hungary and Italy are around the EU average. As demonstrated in Section 1.1, Italy's political climate is still more supportive of victims than Hungary's. Henceforth, a Hungarian municipality was chosen for the local implementation of policy experimentations.

The partners plan to visit the complex services of Vienna, which pioneers mitigating GBV on a municipal level. Then they will visit innovative initiatives in Hungary and Italy, while also map out the national level policy difference probably resulting in their less favourable positions than Italy. One of the main outcomes of the project is transnational knowledge exchange amongst various service providers, thus the project will directly benefit Austrian and Italian service providers, as well as Hungarians. Yet, through the dissemination of the evaluation of the results of the commonly developed new coordinated services will be very relevant to any service provider across the EU, be it local, regional, or national authority or civil society organisation.

Complementarities with other EU projects:

In case of successful application, the project will be complemented by an ESF+ funded Housing First project targeting the victims of GBV in Józsefváros. Validity Foundation's DAPHNE-funded DISCONNECTED, in which the Municipality's social

erőszakot élt át, a közvélemény reakciói azonban minden voltak, csak nem támogatóak. A botrány mély hibákat tárt fel a kormányzat igazságszolgáltatással és gyermekvédelemmel kapcsolatos megközelítésében, és hangsúlyozta a családon belüli erőszak Magyarországon átható kérdését, valamint a rendszerszintű reformok sürgős szükségességét. A nemzetpolitikai válasz - egy alkotmánymódosítás, amely megtiltja, hogy az elnök kegyelmet adjon kiskorúak ellen elkövetett bűncselekményekért - azonban ismét nem foglalkozik a probléma gyökerével.

Ausztriában a családon belüli erőszak aránya alacsonyabb az uniós átlagnál, míg a másik két résztvevő országban, Magyarországon és Olaszországban az uniós átlag körül van. Amint azt az 1.1. szakasz bemutatta, Olaszország politikai légköre még mindig jobban támogatja az áldozatokat, mint Magyarorszáé. Ezért a továbbiakban egy magyarországi települést választottak a szakpolitikai kísérletek helyi megvalósítására.

A partnerek tervezik, hogy meglátogatják a bécsi komplex szolgáltatásokat, amelyek úttörő szerepet játszanak az általános nemi erőszak enyhítésében önkormányzati szinten. Ezután meglátogatják az innovatív kezdeményezéseket Magyarországon és Olaszországban, miközben feltérképezik a nemzeti szintű politikai különbségeket is, amelyek valószínűleg az olaszországinál kedvezőtlenebb helyzetükhöz vezetnek. A projekt egyik fő eredménye a transznacionális tudáscsere a különböző szolgáltatók között, így a projektből közvetlenül az osztrák és olasz szolgáltatók, valamint a magyarok is profitálhatnak. Ugyanakkor a közösen kifejlesztett új, összehangolt szolgáltatások eredményeinek értékelésének terjesztése révén az EU bármely szolgáltatója számára nagyon fontos lesz, legyen szó helyi, regionális vagy nemzeti hatóságról, illetve civil társadalmi szervezetről.

Más uniós projektekkel való komplementaritás:

Sikeres pályázat esetén a projektet kiegészíti egy ESZA+ finanszírozású Housing First projekt, amely a józsefvárosi általános erőszak áldozatait célozza meg. Validity Alapítvány DAPHNE által finanszírozott DISCONNECTED projektje, amelynek keretében az



services are going to be assessed and evaluated under the scope of the project and will use train local professionals on tools for identifying and preventing exploitation, violence and abuse against women with mental or intellectual disabilities. The project will also have synergies with UCPU's MARVOW and MARVOW 2.0 (CERV-2022-DAPHNE), focused on Coordinated Multi-Agency Response to Violence against Older Women, which they will present during the study visit to Italy. NANE's "Piloting the Istanbul Convention" is funded by the Council of Europe, during which, they drafted an action plan for Józsefváros to mitigate domestic violence, which, as detailed in Section 1.2, will be a backbone of the implementation of this project.

QUALITY

Concept and methodology

Outline the approach and methodology behind the project. Explain why they are the most suitable for achieving the project's objectives. Include ethical and safety considerations to ensure that target groups are not subjected to harm in any way.

Note: Methodology is not a list of activities but are instruments, approaches that will be used, applied and created.

Principles of the project

The project considers it self-evident that domestic violence is not a private matter but a serious social issue requiring complex, trauma-focused victim supporting approach and systemic solutions alongside a criminal focus. Domestic violence can affect and violate several fundamental rights enshrined in the European Convention on Human Rights and the Charter of Fundamental Rights of the European Union, such as the right of victims to life, safety, human dignity, appropriate protection, and information; the prohibition of torture and inhuman or degrading treatment; the right to non-discrimination based on gender; and enforcement of rights to justice. Gender-based violence is the most

Önkormányzat szociális szolgáltatásait fogják felmérni és értékelni a projekt keretében, és a helyi szakemberek képzését fogják alkalmazni a mentális vagy értelmi fogyatékossggal élő nőkkel szembeni kizsákmányolás, erőszak és visszaélés felismerésére és megelőzésére szolgáló eszközökre. A projektnek szinergiái lesznek az UCPU MARVOW és MARVOW 2.0 (CERV-2022-DAPHNE) projektjével is, amely az idősebb nők elleni erőszakra adott koordinált több ügynökségi válaszra összpontosít, és amelyet az olaszországi tanulmányút során fognak bemutatni. A NANE "Piloting the Istanbul Convention" című projektjét az Európa Tanács finanszírozza, amelynek során Józsefváros számára cselekvési tervet dolgoztak ki a családon belüli erőszak enyhítésére, amely - amint azt az 1.2. szakaszban részletezzük - a projekt végrehajtásának gerincét fogja képezni.

MINŐSÉG

Koncepció és módszertan

Vázolja fel a projekt mögött álló megközelítést és módszertant. Magyarázza meg, hogy miért ezek a legmegfelelőbbek a projekt célkitűzéseinek elérésére. Tartalmazza az etikai és biztonsági megfontolásokat annak biztosítása érdekében, hogy a célcsoportok semmilyen módon ne szenvedjenek kárt.

Megjegyzés: A módszertan nem a tevékenységek felsorolása, hanem a felhasznált, alkalmazott és létrehozott eszközök, megközelítések.

A projekt alapelvei

A projekt magától értetődőnek tartja, hogy a családon belüli erőszak nem magánügy, hanem súlyos társadalmi probléma, amely a büntetőjogi fókusz mellett komplex, traumaközpontú, áldozatsegítő megközelítést és rendszerszintű megoldásokat igényel. A családon belüli erőszak számos, az Emberi Jogok Európai Egyezményében és az Európai Unió Alapjogi Chartájában rögzített alapvető jogot érinthet és sérthet, mint például az áldozatok élethez, biztonsághoz, emberi méltóságához, megfelelő védelemhez és tájékoztatáshoz való jogát; a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalmát; a nemi alapon történő megkülönböztetésmentességhez való jogot; valamint az igazságszolgáltatáshoz való

172



common and pervasive human rights violation in the world. Additionally, since one of the main problems of domestic violence victims is financial dependence and vulnerability to their partner—which can endanger not only their personal safety but also their livelihood and housing security, especially when children are involved—the project assumes the right to decent living conditions and housing.

In accordance with the Istanbul Convention (on preventing and combating violence against women and domestic violence), the project recognizes that “violence against women is a manifestation of historically unequal power relations between women and men, which have led to domination over and discrimination against women by men and to the prevention of the full advancement of women.” The project uses the definition of violence defined by the 1993 UN Declaration on the Elimination of Violence against Women (48/104), which states that “violence against women means any act of gender-based violence that results in, or is likely to result in, physical, sexual, or psychological harm or suffering to women, including threats of such acts, coercion, or arbitrary deprivation of liberty, whether occurring in public or in private life.”

The project is designed based on the widely accepted understanding that the issue of domestic and intimate partner violence, and the systemic oppression of women, is inseparable from the broader framework of social inequalities, particularly women’s roles in social reproduction. These inequalities are largely shaped by structural and socio-political factors that fall under the central government’s jurisdiction. Consequently, these factors present constraints on local government efforts and the achievements that can be attained in addressing domestic violence.

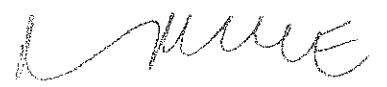
Another significant problem is the societal attitude towards women, which is reflected in the legal practice that inadequately punishes perpetrators of

jog érvényesülését. A nemi alapú erőszak a leggyakoribb és legelterjedtebb emberi jogi jogsértés a világon. Továbbá, mivel a családon belüli erőszak áldozatainak egyik fő problémája a partnerüktől való pénzügyi függés és kiszolgáltatottság - ami nemcsak a személyes biztonságukat, hanem a megélhetésüket és a lakhatásuk biztonságát is veszélyeztetheti, különösen, ha gyermekek is érintettek -, a projekt feltételezi a tisztességes életkörülményekhez és lakhatáshoz való jogot.

Az Isztambuli Egyezményrel összhangban (a nők elleni erőszak és a családon belüli erőszak megelőzéséről és leküzdéséről) a projekt elismeri, hogy "a nők elleni erőszak a nők és férfiak közötti, történelmileg egyenlőtlen hatalmi viszonyok megnyilvánulása, amely a férfiak által a nők feletti uralomhoz és a nőkkel szembeni megkülönböztetéshez, valamint a nők teljes körű fejlődésének megakadályozásához vezetett". A projekt az erőszaknak az ENSZ 1993-as, a nők elleni erőszak felszámolásáról szóló nyilatkozatában (48/104) meghatározott definícióját használja, amely szerint "a nők elleni erőszak a nemi alapú erőszak bármely olyan cselekményét jelenti, amely a nők fizikai, szexuális vagy pszichológiai sérelmét vagy szenvedését eredményezi vagy valószínűsíthetően eredményezi, beleértve az ilyen cselekményekkel való fenyegetést, a kényszerítést vagy a szabadságtól való önkényes megfosztást, akár a köz-, akár a magánéletben történik".

A projekt tervezése azon a széles körben elfogadott felfogáson alapul, hogy a családon belüli és a párkapcsolati erőszak, valamint a nők rendszerszintű elnyomása elválaszthatatlan a társadalmi egyenlőtlenségek tágabb keretétől, különösen a nők társadalmi reprodukcióban betöltött szerepétől. Ezeket az egyenlőtlenségeket nagyrészt a központi kormányzat hatáskörébe tartozó strukturális és társadalmi-politikai tényezők alakítják. Következésképpen ezek a tényezők korlátozzák a helyi önkormányzatok erőfeszítéseit és a családon belüli erőszak kezelésében elérhető eredményeket.

Egy másik jelentős probléma a nőkkel szembeni társadalmi hozzáállás, amely tükröződik a jogi gyakorlatban, amely nem megfelelően bünteti a



773

domestic violence and often fails to recognise victims as such, thereby re-traumatising them. To prevent and reduce domestic violence and protect victims, one of the most crucial measures is to bring perpetrators to justice, appropriately sanction crimes committed against family members, and prioritise the investigation and identification of violent crimes among family members during criminal proceedings. However, since the legislative regulation of criminal proceedings, the functioning of the judiciary, and law enforcement are beyond the competence of the district council, this project does not concern itself with these issues. Instead, it focuses on identifying intervention opportunities within the municipal level jurisdiction as well as on the capacities of various local actors to effect meaningful changes in protecting domestic violence victims.

Concept:

Transnational knowledge exchange is the foundational pillar of this project, making it possible to create shared knowledge about the best European practices. ULE, UCPU, and Józsefváros will be the main actors in this activity, providing up-to-date expertise for the training development. Study tours to Vienna, Montebelluna and Budapest will also allow the stakeholders of the project to learn about the outstanding practices of these municipalities.

Developing long-term policy solutions: Based on the mutual learning exchange activities, the partners will begin policy development. UCPU and NANE will take up an advisory role during this pillar, while Józsefváros and ULE will be in charge of policy work. Many current policies and service provision systems primarily address crisis situations and do not provide long-term support for victims, and as explored in Section 1.2, does not support the independence of victims. Therefore, during this activity, the partners will develop long-term policies solutions:

addressing the issues of housing in the immediate,

családon belüli erőszak elkövetőit, és gyakran nem ismeri el az áldozatokat, ezáltal újra traumatizálva őket. A családon belüli erőszak megelőzése és csökkentése, valamint az áldozatok védelme érdekében az egyik legfontosabb intézkedés az elkövetők bíróság elé állítása, a családtagok ellen elkövetett bűncselekmények megfelelő szankcionálása, valamint a büntetőeljárás során a családtagok körében elkövetett erőszakos bűncselekmények kivizsgálásának és azonosításának előtérbe helyezése. Mivel azonban a büntetőeljárások törvényi szabályozása, az igazságszolgáltatás működése és a bűnüldözés a kerületi tanács hatáskörén kívül esik, ez a projekt nem foglalkozik ezekkel a kérdésekkel. Ehelyett a települési szintű joghatóságon belüli beavatkozási lehetőségek azonosítására, valamint a különböző helyi azon kapacitásaira összpontosít, amelyekkel érdemi változásokat tudnak elérni a családon belüli erőszak áldozatainak védelmében.

Konceptió:

A transznacionális tudáscsere a projekt alappillére, amely lehetővé teszi a legjobb európai gyakorlatokkal kapcsolatos közös tudás létrehozását. Az ULE, az UCPU és a Józsefváros lesz a főszereplője ennek a tevékenységnek, akik naprakész szakértelmet biztosítanak a képzésfejlesztéshez. A Bécsbe, Montebellunába és Budapestre szervezett tanulmányutak lehetővé teszik majd azt is, hogy a projektben részt vevők megismerjék ezen települések kiemelkedő gyakorlatait.

Hosszú távú szakpolitikai megoldások kidolgozása: A kölcsönös tanulási csereprogramok alapján a partnerek megkezdik a szakpolitikák kidolgozását. Az UCPU és a NANE tanácsadói szerepet tölt be ebben a pillérben, míg a Józsefváros és az ULE a szakpolitikai munkáért felel. Számos jelenlegi szakpolitika és szolgáltatásnyújtási rendszer elsősorban a válsághelyzetekre irányul, és nem nyújt hosszú távú támogatást az áldozatoknak, és ahogyan azt az 1.2. szakaszban feltártuk, nem támogatja az áldozatok függetlenségét. Ezért e tevékenység során a partnerek hosszú távú szakpolitikai megoldásokat dolgoznak ki:

a lakhatási kérdések kezelése közvetlen, közép- és


174

medium- and long-term,

to help victims achieve financial stability, including inter alia job seeking support, direct financial support system development, and development of workplace policies for the municipality to be able to provide "victim-friendly" positions,

drafting protocols for service coordination resulting in the improvement of victims' access to the provided support.

Capacity building of local professionals: to begin policy experimentation, professionals working within the child-protecting signalling system will have to be able to appropriately support victims by providing a safe environment, adequately detecting signs of DV, being able to refer victims to the proper support services. Based on the local needs assessment, we know that local professionals need more opportunities and means for interprofessional and interinstitutional coordination amongst each other and that there is a demand for training from various professions, as professionals often lack the appropriate tools for effective assistance and empowerment of victims. Therefore, during this pillar, awareness of women's rights will be strengthened, and professionals will be equipped with skills to provide trauma-informed services, facilitate empowerment groups for survivors, be able to notice the early signs of abuse and to accurately estimate the level of danger of their clients, as well as to assess and fulfil the special needs of families belonging to vulnerable groups. Training courses will be followed up by regular mentoring sessions to help practical implementation of newly acquired skills. The bulk of this task will be carried out by NANE, focusing on the sensitisation of professionals for the issue, while Józsefváros will oversee trainings about the needs of Roma victims and victims with disabilities.

Piloting of coordinated services: The project will test the developed policies by piloting a set of coordinated services: including trauma-informed

hosszú távon,

az áldozatok pénzügyi stabilitásának elősegítése, beleértve többek között az álláskeresési támogatást, a közvetlen pénzügyi támogatási rendszer fejlesztését, valamint a munkahelyi politikák kidolgozását, hogy az önkormányzat "áldozatbarát" állásokat tudjon biztosítani,

a szolgáltatások összehangolására vonatkozó protokollok kidolgozása, amelyek javítják az áldozatok hozzáférését a nyújtott támogatáshoz.

A helyi szakemberek kapacitásépítése: a szakpolitikai kísérletezés megkezdéséhez a gyermekvédelmi jelzőrendszerben dolgozó szakembereknek képesnek kell lenniük az áldozatok megfelelő támogatására azáltal, hogy biztonságos környezetet biztosítanak, megfelelően észlelik a DV jeleit, és képesek lesznek az áldozatokat a megfelelő támogató szolgáltatásokhoz irányítani. A helyi szükségletfelmérés alapján tudjuk, hogy a helyi szakembereknek több lehetőségre és eszközre van szükségük az egymás közötti szakmaközi és intézményközi koordinációhoz, és hogy igény van a különböző szakmák képzésére, mivel a szakemberek gyakran nem rendelkeznek a megfelelő eszközökkel az áldozatok hatékony segítéséhez és megerősítéséhez. Ezért e pillér során erősíteni fogják a nők jogainak tudatosítását, és a szakemberek olyan készségekkel lesznek felvértezve, amelyekkel traumával kapcsolatos szolgáltatásokat nyújthatnak, elősegíthetik a túlélők számára a megerősítő csoportokat, képesek lesznek észrevenni a bántalmazás korai jeleit és pontosan felbecsülni ügyfeleik veszélyeztetettségi szintjét, valamint felmérhetik és teljesíthetik a kiszolgáltatott csoportokhoz tartozó családok speciális igényeit. A képzéseket rendszeres mentorálási foglalkozások követik, amelyek segítik az újonnan elsajátított készségek gyakorlati alkalmazását. A feladat nagy részét a NANE végzi majd, a szakemberek érzékenyítésére összpontosítva a témával kapcsolatban, míg Józsefváros a roma áldozatok és a fogyatékkal élő áldozatok igényeivel kapcsolatos képzéseket felügyeli.

Koordinált szolgáltatások kísérleti alkalmazása: A projekt a kidolgozott politikákat egy sor összehangolt szolgáltatás kísérleti kipróbálásával teszteli:



legal and psychotherapeutic consultation and housing assistance in cooperation with the by then better equipped social assistance (courtesy of the capacity building activities). In this phase, services will be piloted in diverse organisational settings, both by the municipality and civil society organisations. These service providers will closely coordinate their efforts and capacities and also involve other local stakeholders in this activity. The aim of this pilot aligns with the Directive on combating DV in attempting to provide the protection and specialist support services necessary to comprehensively address the multiple needs of victims at the same premises, or have such services coordinated through a central contact point, or through one-stop online access to such services. These services shall include social services, psychosocial support, legal, and police services.

Mainstreaming and sustainability: The implementation of coordinated services must be accompanied by an information and awareness campaign to increase the outreach of these services. It is described in Section 1.2 that knowledge of forms of available support prior to crisis is rare, while understanding the system is a strong incentive for victims to move towards exiting, expanding their ability to act, making it crucial for the entire society to be aware of the institutional frameworks. Moreover, spreading information about available refuge is a powerful motivator to avoid further abuse. Effective forms of information dissemination include posters and flyers placed in public spaces, but the partners will develop online information and awareness campaigning as well. The mainstreaming and transferability will be ensured by national and transnational dissemination workshops, conferences, offline and online publications.

Methodology:

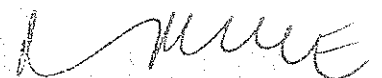
Trauma-Informed Practice

beleértve a trauma-informált jogi és pszichoterápiás tanácsadást és a lakhatási támogatást az addigra már jobban felszerelt szociális segéllyel együttműködve (a kapacitásépítési tevékenységek jóvoltából). Ebben a fázisban a szolgáltatásokat különböző szervezeti keretek között kísérleti jelleggel fogják kipróbálni, mind az önkormányzat, mind a civil társadalmi szervezetek. Ezek a szolgáltatók szorosan összehangolják erőfeszítéseiket és kapacitásaikat, és más helyi érdekelt feleket is bevonnak ebbe a tevékenységbe. E kísérleti projekt célja összhangban van a nemi erőszak elleni küzdelemről szóló irányelvvel, mivel az áldozatok többszörös szükségleteinek átfogó kezeléséhez szükséges védelmi és speciális támogató szolgáltatásokat ugyanazon a helyszínen biztosítani, vagy az ilyen szolgáltatásokat egy központi kapcsolattartási ponton keresztül, illetve az ilyen szolgáltatásokhoz való egyablakos online hozzáféréseken keresztül koordinálni. E szolgáltatások közé tartoznak a szociális szolgáltatások, a pszichoszociális támogatás, a jogi és a rendőrségi szolgáltatások.

Mainstreaming és fenntarthatóság: Az összehangolt szolgáltatások megvalósítását tájékoztató és tudatosságnövelő kampánynak kell kísérnie, hogy növelje e szolgáltatások elérését. Az 1.2. szakaszban leírtuk, hogy a válságot megelőzően ritkán ismerik az elérhető támogatási formákat, ugyanakkor a rendszer megértése erősen ösztönzi az áldozatokat arra, hogy a kilépés felé mozduljanak, bővítve cselekvési, ezért kulcsfontosságú, hogy az egész társadalom legyen az intézményi keretekkel. Emellett a rendelkezésre álló menedékhelyekkel kapcsolatos információk terjesztése erőteljes motivációt jelent a további visszaélések elkerülésére. Az információterjesztés hatékony formái közé tartoznak a közterületeken elhelyezett plakátok és szórólapok, de a partnerek az online tájékoztatót és tudatosságnövelő kampányokat is ki fogják alakítani. Az általános érvényesítés és az áthatóság nemzeti és transznacionális terjesztési workshopok, konferenciák, offline és online kiadványok révén lesz biztosítva.

Módszertan:

Trauma-informált gyakorlat



The way in which a professional team interprets a phenomenon determines the nature, quality, and

consistency of responses and solutions are provided to clients. The methodology of the so-called Trauma-Informed Practice (TIP), recommended and utilised by international and domestic experts and victim support organisations, can serve as a valuable guide for working with survivors of domestic and relationship abuse for institutions and organisations. TIP approach follows a comprehensive organisational perspective and aims to support clients by considering their specialised psychological needs and the effects of trauma. The approach emphasises assessing traumatic backgrounds, sensitivity to the effects of stigmatisation and blame, the fundamental importance of supportive relationships, efforts to meet the needs for physical and emotional safety and raising awareness of clients' internal resources and promoting their autonomy. Additionally, it recognises clients' challenges in establishing trusting relationships and facilitates their understanding of the psychological and traumatic effects of their life events, while allowing them to participate in articulating their own support needs. Furthermore, TIP underscores how fear of the abuser and shame and blame related to relationship violence contribute to survivors' barriers in seeking help. Establishing a unified interpretation and approach within the institution regarding violence against women and related issues is essential for the development of TIP, necessitating comprehensive and expert training for staff members.

Gender-sensitive approach

The gender-sensitive approach involves integrating gender considerations into various aspects of decision-making, policy development, and implementation processes to address the different needs, roles and vulnerabilities of men and women. The aim is to analyse gender relations, identify gender-specific needs and existing discrimination,

Az a mód, ahogyan egy szakmai csapat értelmez egy jelenséget, meghatározza a jelenség jellegét, minőségét és

a válaszok és megoldások következetessége az ügyfelek számára. A nemzetközi és hazai szakértők és áldozatsegítő szervezetek által ajánlott és alkalmazott ún. traumatudatos gyakorlat (TIP) módszertana értékes útmutatóként szolgálhat az intézmények és szervezetek számára a családon belüli és párkapcsolati bántalmazás túlélőivel való munkához. A TIP megközelítés átfogó szervezeti szemléletet követ, és célja, hogy az ügyfeleket speciális pszichológiai szükségleteik és a trauma hatásainak figyelembevételével támogassa. A megközelítés hangsúlyozza a traumatikus háttér felmérését, a megőrzés és a hibáztatás hatásaira való érzékenységet, a támogató kapcsolatok alapvető fontosságát, a fizikai és érzelmi biztonság iránti igények kielégítésére irányuló erőfeszítéseket, valamint az ügyfelek belső erőforrásainak tudatosítását és autonómiájuk előmozdítását. Emellett felismeri az ügyfeleknek a bizalmi kapcsolatok kialakításával kapcsolatos kihívásait, és elősegíti, hogy megértsék az életemények pszichológiai és traumatikus hatásait, miközben lehetővé teszi számukra, hogy részt vegyenek saját támogatási szükségleteik megfogalmazásában. A TIP továbbá hangsúlyozza, hogy a bántalmazótól való félelem, valamint a kapcsolati erőszakkal kapcsolatos szégyen és vádaskodás hogyan járul hozzá a túlélők segítségkérés előtti akadályaihoz. A TIP kialakításához elengedhetetlen az intézményen belüli egységes értelmezés és megközelítés kialakítása a nők elleni erőszakkal és a kapcsolódó kérdésekkel kapcsolatban, ami a személyzet tagjai számára átfogó és szakértői képzést tesz szükségessé.

A nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő megközelítés

A nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő megközelítés magában foglalja a nemek közötti egyenlőség szempontjainak beépítését a döntéshozatal, a szakpolitika-fejlesztés és a végrehajtási folyamatok különböző aspektusaiba, hogy a férfiak és nők eltérő szükségleteivel, szerepeivel és sebezhetőségével foglalkozzon. A cél a


177

and suggest specific measures to strengthen women's rights or eliminate gender discrimination. This approach entails recognising domestic violence as a gendered crime, with women being more susceptible to severe and repeated forms of abuse and understanding that violence against women stems from deep-rooted gender inequality, emphasising the need for comprehensive gender-sensitive policies. The mutual learning and capacity building activities will also educate the participants of the project on women's rights, children's rights, and most importantly, victims' rights. The aim is to fill gaps in protection, access to justice, support, prevention and coordination and cooperation, and to empower victims, prioritising a safe environment for them to report crime.

Intersectional approach

The intersectional approach will help the project to be able to cater to the most vulnerable victims. Intersectionality to domestic violence acknowledges that various factors intersect to shape individuals' experience of abuse: it affects women of all backgrounds, but societal biases may impact how different victims are treated, therefore they influence their access to support. This approach helps to tailor interventions to address the various needs of the victims, considering factors such as age, disabilities, vulnerabilities, and cultural background. All protocols, manuals and handbooks will include the specific needs of the targeted vulnerable groups and all information material about the provided service will be developed in mind with their specific needs (including children's).

Do-no-harm approach

Interventions challenging unequal gender roles and

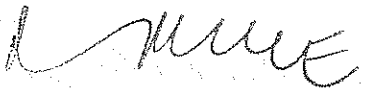
nemek közötti viszonyok elemzése, a nemek közötti szükségletek és a meglévő megkülönböztetés azonosítása, valamint konkrét intézkedések javasolása a nők jogainak megerősítése vagy a nemek közötti megkülönböztetés megszüntetése érdekében. Ez a megközelítés magában foglalja a családon belüli erőszak nemi alapú bűncselekményként való elismerését, mivel a nők sokkal fogékonyabbak a bántalmazás súlyos és ismétlődő formáira, valamint annak megértését, hogy a nők elleni erőszak a nemek közötti mélyen gyökerező egyenlőtlenségből ered, hangsúlyozva az átfogó, nemi szempontokat figyelembe vevő politikák szükségességét. A kölcsönös tanulási és kapacitásépítési tevékenységek a projekt résztvevőit a nők jogairól, a gyermekek jogairól, és ami a legfontosabb, az áldozatok jogairól is tájékoztatják. A cél a védelem, az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés, a támogatás, a megelőzés, a koordináció és az együttműködés terén fennálló hiányosságok megszüntetése, valamint az áldozatok helyzetének erősítése, kiemelten kezelve a biztonságos környezetet, amelyben bejelenthetik a bűncselekményeket.

Interszekcionális megközelítés

Az interszekcionális megközelítés segíteni fogja a projektet abban, hogy a legkiszolgáltatottabb áldozatokról gondoskodni tudjon. A családon belüli erőszak interszekcionalitása elismeri, hogy a bántalmazás különböző tényezők egymásra hatnak, és így alakítják az egyének bántalmazási tapasztalatait: a bántalmazás mindenféle háttérű nőket érint, de a társadalmi előítéletek befolyásolhatják a különböző áldozatokkal való bánásmódot, és így a támogatáshoz való hozzáférésüket is. Ez a megközelítés segít a beavatkozásokat az áldozatok különböző szükségleteire szabni, figyelembe véve olyan tényezőket, mint az életkor, a fogyatékoság, a sebezhetőség és a kulturális háttér. Minden jegyzőkönyv, kézikönyv és kézikönyv tartalmazza a kiszolgáltatott célcsoportok sajátos szükségleteit, és a nyújtott szolgáltatásról szóló valamennyi tájékoztató anyagot az ő sajátos szükségleteiket (beleértve a gyermekekét is) szem előtt tartva dolgozzák ki.

Do-no-harm megközelítés

Az egyenlőtlen nemi szerepek és normák elleni


178

norms can lead to men using GBV as a way of reinforcing their power over women and gender inequality. Do-no-harm approach to domestic violence involves ensuring that interventions aimed at addressing domestic violence do not inadvertently cause harm or exacerbate the situation.

Consortium set-up

The aim of this project is transnational mutual learning, policy experimentation and strengthening the collaboration and capacity building of different services providers. Hence, the Municipality of Józsefváros will be coordinator of this project collaborating with civil society organisations in developing comprehensive support to victims. This includes carrying most of the responsibilities of project and financial management. Józsefváros' current representatives were elected in October 2019 who are dedicated to the vision of inclusive and participatory governance as well as focusing on the well-being of children, vulnerable groups such as Roma, people with disabilities, people experiencing homelessness or housing poverty, LGBTQ+ people, migrants, and women. Józsefváros is also dedicated to a collaborative vision of governance and strives to partner with local NGOs to channel in a broad set of expertise into its work. Additionally, Józsefváros is keen to learn from other transnational cooperations, and adopt best-practices that work in other parts of the EU. Józsefváros has created and accepted an Equal Opportunities Programme that specifically caters to the vulnerable groups and calls for "effective and professional action against violence against women applying internationally recognised principles and standards." The Municipality will be responsible for the overall coordination of the project implementation as well as for the general management tasks. It will lead the activities that lead to the design of complex services for domestic violence victims, and development of a pilot project within its jurisdiction. It will also lead and coordinate transnational knowledge exchange and the dissemination of the results of the project.

beavatkozások oda vezethetnek, hogy a férfiak a nők feletti hatalmuk és a nemek közötti egyenlőtlenség megerősítésére használják a nemi erőszakot. A családon belüli erőszakkal szembeni "nem okozunk kárt" megközelítés magában foglalja annak biztosítását, hogy a családon belüli erőszak kezelésére irányuló beavatkozások véletlenül se okozzanak kárt vagy ne súlyosbítsák a helyzetet.

Konzorcium létrehozása

A projekt célja a transznacionális kölcsönös tanulás, a szakpolitikai kísérletezés, valamint a különböző szolgáltatók együttműködésének és kapacitásépítésének megerősítése. Ezért a józsefvárosi önkormányzat lesz a projekt koordinátora, amely a civil szervezetekkel együttműködve az áldozatok átfogó támogatásának kialakításában fog részt venni. Ez magában foglalja a projekt- és pénzügyi irányítással kapcsolatos feladatok nagy részét. Józsefváros jelenlegi képviselőit 2019 októberében választották meg, akik elkötelezettek a befogadó és részvételi kormányzás víziója mellett, valamint a gyermekek, a kiszolgáltatott csoportok, például a romák, a fogyatékkal élők, a hajléktalanságot vagy lakhatási szegénységet megtapasztalók, az LMBTQ+ emberek, a migránsok és a nők jólétére összpontosítanak. A Józsefváros a kormányzás együttműködésen alapuló elképzelése mellett is elkötelezett, és arra törekszik, hogy helyi nem kormányzati szervezetekkel társuljon, hogy széles körű szakértelmet tudjon bevinni a munkájába. Emellett a Józsefváros szívesen tanul más transznacionális együttműködésektől, és átveszi az EU más részein működő bevált gyakorlatokat. Józsefváros létrehozott és elfogadott egy esélyegyenlőségi programot, amely kifejezetten a kiszolgáltatott csoportokra vonatkozik, és "a nők elleni erőszak elleni hatékony és szakszerű fellépésre szólít fel a nemzetközileg elismert elvek és normák alkalmazásával." Az Önkormányzat felelős a projekt megvalósításának általános koordinációjáért, valamint az általános irányítási feladatokért. Vezetni fogja azokat a tevékenységeket, amelyek a családon belüli erőszak áldozatai számára nyújtott komplex szolgáltatások kialakításához és egy kísérleti projekt kidolgozásához vezetnek a saját hatáskörében. Emellett irányítja és koordinálja a transznacionális



Handwritten signature and date: 179

Nők a Nőkért Egyesület (Women for Women Together Against Violence Association - NANE) aims to fight violence against women and children in Hungary. It is a non-profit, non-governmental organisation, active at the individual, community, and national level. NANE operates a helpline, also runs self-help groups and other services for survivors of DV, offers youth prevention workshops, trainings for professionals and institutions, and publishes and translates books, brochures, information materials about intimate partner violence (IPV), emphasising the systematic, societal, and structural aspects of the problem. NANE organises awareness-raising and advocacy campaigns, monitors state and law enforcement policies, and takes part in international projects as well. NANE will be in charge of coordinating the capacity building activities essential to the pilot and policy experimentation.

Utcáról Lakásba Egyesület (From Streets to Homes Association - ULE) champions the "Housing First" model to support homeless people to access housing, providing their clients with social work and community building. Their target groups include formerly homeless households, including vulnerable women and young people who have experienced state care/child protection institutions, refugees mostly from Ukraine, and single mothers in severe housing poverty, at risk of losing custody of their children due to substandard housing. They also work on improving housing policy and public campaigns on housing. During this project, ULE will oversee community organising and social service providing activities. They will contribute to the design of the housing services provided in the pilot, will provide social service to tenants of social housing, and they shall promote the municipal services to their clients. ULE will join the cause counselling conferences and delegate staff to multidisciplinary teams. ULE's capacities will also be improved, through the trainings and improved policies on supporting victims of DV. Finally, ULE will have a key role in the disseminating activities, building upon their

tudáscserét és a projekt eredményeinek terjesztését.

A Nők a Nőkért Egyesület (Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület - NANE) célja a nők és gyermekek elleni erőszak elleni küzdelem Magyarországon. Nonprofit, nem kormányzati szervezet, amely egyéni, közösségi és országos szinten egyaránt tevékenykedik. A NANE segélyvonalat működtet, emellett önszervező csoportokat és egyéb szolgáltatásokat nyújt az erőszak túlélőinek, ifjúsági prevenciók workshopokat, képzéseket tart szakemberek és intézmények számára, valamint könyveket, broszúrákat, tájékoztató anyagokat ad ki és fordít a párkapcsolati erőszakra (IPV), hangsúlyozva a probléma szisztematikus, társadalmi és strukturális aspektusait. A NANE figyelemfelkeltő és érdekérvényesítő kampányokat szervez, figyelemmel kíséri az állami és bűnüldözési politikákat, és részt vesz nemzetközi projektekben is. A NANE feladata lesz a kísérleti és szakpolitikai kísérletezéshez elengedhetetlen kapacitásépítési tevékenységek koordinálása.

Az Utcáról Lakásba Egyesület (From Streets to Homes Association - ULE) a "Housing First" modellt támogatja a hajléktalan emberek lakáshoz jutását, szociális munkát és közösségépítést nyújtva ügyfeleinek. Célcsoportjaik közé tartoznak a korábban hajléktalan háztartások, köztük olyan kiszolgáltatott nők és fiatalok, akik állami gondozásban/gyermekvédelmi intézményekben éltek, a főként Ukrajnából érkező menekültek, valamint a súlyos lakhatási szegénységben élő egyedülálló anyák, akiket az a veszély fenyeget, a nem megfelelő lakhatás miatt elveszítik gyermekeik felügyeleti jogát. Emellett a lakáspolitikai javításán és a lakhatással kapcsolatos nyilvános kampányokon is dolgoznak. A projekt során az ULE felügyeli a közösségszervezési és szociális szolgáltatásokat nyújtó tevékenységeket. Hozzájárulnak a kísérleti projektben nyújtott lakhatási szolgáltatások kialakításához, szociális szolgáltatást nyújtanak a szociális bérlakások bérlőinek, és népszerűsítik az önkormányzati szolgáltatásokat ügyfeleik körében. Az ULE csatlakozik az ügyviteli tanácsadási konferenciákhoz, és munkatársakat delegál a multidiszciplináris csoportokba. Az ULE kapacitásait is fejleszteni fogják a képzések és a DV áldozatainak


180

campaign experiences.

Una Casa per L'Uomo (UCPU) focuses on protecting victims of gender-based violence, through direct support. The organisation's specific objectives include halting violent behaviours, conducting risk assessments to enhance safety, and providing support services to help women escape violent situations. UCPU offers legal and psychological counselling, runs emergency services in hospitals, and conducts research on preventing online violence. Two secret-location shelters are maintained for those at high risk. Additional services support housing autonomy and include daily educational and psychological assistance, legal advice, and empowerment workshops to promote socialisation and equal opportunities. UCPU also extends its efforts to training professionals and raising awareness about domestic violence. UCPU works in close cooperation with UCPU works in close cooperation with the Regional Authority of Veneto Region and with the 29 municipalities of the local district. During this project, UCPU will take on an advisory role bringing on board their valuable experiences providing multiple services to DV victims, while also learning about new methodologies such as the integrated support services approach and working with and mitigating economic violence against women.

Municipality of Josefstadt, 8th district of Vienna: Józsefváros' twin town will join the consortium as an associate partner. It is a human rights district, especially focusing on GBV by running peer-to-peer support groups around the district. Josefstadt will partake in the online mutual learning activities and will help in the organisation of the study trip to Vienna, which will include a visit to the district's best practices on supporting victims, too.

támogatására vonatkozó politikák javítása révén. Végezetül az ULE kulcsszerepet fog játszani a terjesztési tevékenységekben, a kampányok tapasztalataira építve.

Az Una Casa per L'Uomo (UCPU) a nemi alapú erőszak áldozatainak védelmére összpontosít, közvetlen támogatással. A szervezet konkrét célkitűzései közé tartozik az erőszakos viselkedés megállítása, kockázatértékelések elvégzése a biztonság növelése érdekében, valamint támogató szolgáltatások nyújtása a nőknek az erőszakos helyzetekből való kimeneküléshez. Az UCPU jogi és pszichológiai tanácsadást nyújt, sürgősségi szolgálatot működtet kórházakban, és kutatást végez az online erőszak megelőzése terén. Két titkos menedékhelyet tart fenn a magas kockázatnak kitett személyek számára. A további szolgáltatások a lakhatási autonómiát támogatják, és napi szintű oktatási és pszichológiai segítségnyújtást, jogi tanácsadást, valamint a szocializációt és az esélyegyenlőséget elősegítő empowerment workshopokat foglalnak magukban. Az UCPU a szakemberek képzésére és a családon belüli erőszakkal kapcsolatos tudatosság növelésére is kiterjed. Az UCPU szorosan együttműködik az UCPU szorosan együttműködik Veneto régió regionális hatóságával és a helyi körzet 29 önkormányzatával. A projekt során az UCPU tanácsadói szerepet, és értékes tapasztalataikat felhasználva többféle szolgáltatást nyújtanak a családon belüli erőszak áldozatainak, miközben olyan új módszerekkel is megismerkednek, mint az integrált támogató szolgáltatások megközelítése, valamint a nők elleni gazdasági erőszakkal való foglalkozás és annak enyhítése.

Josefstadt önkormányzata, Bécs 8.kerülete: Józsefváros testvérvárosa társult partnerként csatlakozik a konzorciumhoz. Ez egy emberi jogi kerület, amely különösen az általános nemi erőszakra összpontosít, a kerületben működő, egyenrangú csoportokat működtetve. Józsefváros részt vesz az online kölcsönös tanulási tevékenységekben, és segít a bécsi tanulmányút megszervezésében, amelynek keretében meglátogatják a kerület áldozatok támogatásával kapcsolatos legjobb gyakorlatát is.



ABA

Project teams, staff and experts

Projektcsoportok, személyzet és szakértők

Project teams and staff		
<p>Describe the project teams and how they will work together to implement the project.</p> <p>List the staff included in the project budget (budget category A) by function/profile (e.g. project manager, senior expert/advisor/researcher, junior expert/advisor/researcher, trainers/teachers, technical personnel, administrative personnel etc. and describe briefly their tasks. Provide CVs of all key actors (if required).</p> <p>Note: Please ensure a gender-balanced representation in the composition of project teams and staff performing the action.</p>		
Projektcsapatok és személyzet		
<p>Írja le a projektcsapatokat és azt, hogy hogyan fognak együtt dolgozni a projekt megvalósításában.</p> <p>Sorolja fel a projekt költségvetésében (A költségvetési kategória) szereplő személyzetét funkció/profil szerint (pl. projektvezető, vezető szakértő/tanácsadó/kutató, fiatal szakértő/tanácsadó/kutató, oktatók/tanárok, technikai személyzet, adminisztratív személyzet stb. és röviden írja le feladataikat. Adja meg az összes kulcsszereplő önéletrajzát (ha szükséges).</p> <p>Megjegyzés: Kérjük, biztosítsa a nemek kiegyensúlyozott képviseletét a projektcsapatok és a tevékenységet végző személyzet összetételében.</p>		
Name and function/ Név és funkció	Organization/ Szervezet	Role/tasks/professional profile and expertise/ Szerep/feladatok/szakmai profil és szakértelem
Horváth Henriett	Józsefváros	Policy Officer for Women's affairs, social anthropologist, will be the project coordinator/ A projekt koordinátora a szakpolitikus, szociálanropológus lesz.
Németh Nikoletta	Józsefváros	Policy Officer for Children's welfare, social worker, will oversee mainstreaming of the right of the child / A gyermekekkel foglalkozó szakpolitikai tisztviselő szociális munkás, felügyeli a gyermekjogok érvényesítését.
Bényei Zoltán	Józsefváros	Policy Officer for Homeless affairs, social worker, will be coordinating the implementation of the housing pilot./A hajléktalanügyek szakpolitikusa, szociális munkás koordinálja a lakhatási kísérleti program végrehajtását.
Beáta Egyedi-Gazsi	Józsefváros	Policy Officer for Disability affairs, will oversee the mainstreaming of disability rights/A fogyatékosági ügyek szakpolitikai tisztviselője felügyeli a fogyatékosági jogok érvényesítését.
Galyas Éva	Józsefváros	Policy Officer for Roma affairs, will coordinate the Roma antidiscrimination efforts/ a romaügyekért felelős szakpolitikai tisztviselő koordinálja a roma diszkriminációellenes erőfeszítéseket.
Takács Flóra	Józsefváros	Expert on policing, violence against women and hate crimes. She will be a policy advisor and coordinator of the trainings from the municipality's part, as well as the development of its internal protocols./Rendőrségi szakértő, a nők elleni erőszak és a gyűlölet-bűncselekmények szakértője. Az önkormányzat részéről politikai tanácsadó és a képzések koordinátora lesz, valamint a belső protokollok kidolgozását végzi majd.
Takács Gábor	Józsefváros	Head of Social Services. He will oversee delegating tasks to the municipal social workers and oversee the development of protocols /A szociális szolgáltatások vezetője. Ő fogja felügyelni a feladatok delegálását az önkormányzati szociális munkásoknak, és felügyeli a protokollok kidolgozását.
Uray Gergő	Józsefváros	Head of Child Protection Services. He will oversee the "child-friendly" development of the webpage of the social services./A gyermekvédelmi szolgálatok vezetője. Ő fogja felügyelni a szociális szolgálatok honlapjának "gyermekbarát" fejlesztését.
Hórich Szilvia	Józsefváros	Financial manager /Pénzügyi vezető


182

Dés Fanni	NANE	Project coordinator for NANE. Expert on violence against women, project coordinator /A NANE projektkoordinátora. A nők elleni erőszak szakértője, projektkoordinátor
Julia Spronz	NANE	Legal expert. Will be coordinating the legal aid service of the pilot /Jogi szakértő. Koordinálja a kísérleti projekt jogsegélyszolgálatát.
Hoffman Kriszta	NANE	Youth and social worker. Will be organising the trainings for local professionals. /Ifjúsági és szociális munkás. Képzéseket szervez a helyi szakemberek számára.
Balogi Anna	ULE	Project coordinator for ULE. Sociologist and social worker. At ULE, she developed and held a training course on female-centred support work for social workers in homeless services. She developed and delivered a 10-session-long internal training course on domestic violence for peer mentors. /Az ULE projektkoordinátora. Szociológus és szociális munkás. Az ULE-nél a hajléktalanellátásban dolgozó szociális munkások számára a nőközpontú támogató munkáról szóló képzést dolgozott ki és tartott. Kifejlesztett és megtartott egy 10 ülésből álló belső képzést a családon belüli erőszakra a kortárs mentorok számára.
Hajdú Csilla	ULE	Community organiser. She is ULE's focal point for sexual misconduct cases. She previously worked on the development of NANE's trainings for social workers. She will train ULE's peer mentors to be able to identify cases of abuse. /Közösségi szervező. Ő az ULE fókuszpontja a szexuális visszaélésekkel kapcsolatos ügyekben. Korábban a NANE szociális munkásoknak szóló képzéseinek fejlesztésében dolgozott. Ő képezi ki az ULE kortárs mentorait, hogy képesek legyenek felismerni a visszaélések esetét.

Chiara Morett	UCPU	Psychologist at victim support service /Pszichológus az áldozatsegítő szolgálatnál
Giulia Piccolo	UCPU	Housing policy expert /Lakáspolitikai szakértő
Elena Gajotto	UCPU	Project coordinator for UCPU – Expert on violence against women and girls /Az UCPU projektkoordinátora - A nők és lányok elleni erőszak szakértője

Outside resources (subcontracting, seconded staff, etc)

If you do not have all skills/resources in-house, describe how you intend to get them (contributions of members, partner organisations, subcontracting, etc).

If there is subcontracting, please also complete the table in section 4. Moreover, ensure that subcontractors are aware of gender mainstreaming and non-discrimination mainstreaming.

Külső erőforrások (alvállalkozók, kirendelt személyzet stb.)

Ha nem rendelkezik valamennyi készséggel/erőforrással saját maga, írja le, hogyan kívánja azokat beszerezni (tagok, partnerszervezetek hozzájárulása, alvállalkozói szerződés stb.).

Ha van alvállalkozói szerződés, kérjük, töltsse ki a 4. szakaszban található táblázatot is. Biztosítsa továbbá, hogy az alvállalkozók tisztában legyenek a nemek közötti esélyegyenlőség és a megkülönböztetésmentesség általános érvényesítésével.

No subcontracting planned./Nem tervezünk alvállalkozói szerződést.

Consortium management and decision-making

Konzorciumirányítás és döntéshozatal

Consortium management and decision-making (if applicable) (n/a for Town Twinning and Programme Contact Points)

Konzorciumirányítás és döntéshozatal (adott esetben) (a testvérvárosi kapcsolatok és a program kapcsolattartó pontjai esetében nincs)

[Handwritten signature]

Explain the management structures and decision-making mechanisms within the consortium. Describe how decisions will be taken and how regular and effective communication will be ensured. Describe methods to ensure planning and control.

Note: The concept (including organisational structure and decision-making mechanisms) must be adapted to the complexity and scale of the project.

Józsefváros, as lead applicant, is responsible for the overall coordination of the project implementation as well as for the general management tasks. The lead partner will set up a two-member management team, while each partner designates a part-time coordinator to manage the specific tasks at the relevant partners and to take part in the consortium-level coordination, administrative and financial management.

The lead applicant will ensure the overall professional, administrative, and financial responsibility for the project. It will also coordinate the reporting procedure towards the Donor. Detailed partnership agreements have already been compiled and will be signed after the approval of the proposal. It contains details on the consortium-level cooperation, responsibilities of all partners, financial provisions, reporting obligations, etc.

At the launch of the project a kick-off meeting will be organised online with all partners taking part, where professional, administrative, financial and communication obligations will be discussed in detail and followed throughout implementation. The detailed work-plan described in the application will be reviewed and updated if necessary. Monthly online transnational meetings, overseeing implementation, updating plans, and solving emerging problems will serve as the main forums for consortium management. Continuous communication and cooperation within the consortium will be based on emails, telephone, virtual online meetings as well as face to face meetings.

Cooperation will be supported by a virtual common

Magyarazza el a konzorciumon belüli irányítási struktúrákat és döntéshozatali mechanizmusokat. Ismertesse, hogy hogyan fognak döntéseket hozni, és hogyan biztosítják a rendszeres és hatékony kommunikációt. Ismertesse a tervezést és ellenőrzést biztosító módszereket.

Megjegyzés: A koncepciót (beleértve a szervezeti felépítést és a döntéshozatali mechanizmusokat) a projekt összetettségéhez és nagyságrendjéhez kell igazítani.

Józsefváros, mint vezető pályázó, felelős a projekt megvalósításának általános koordinációjáért, valamint az általános irányítási feladatokért. A vezető partner egy kéttagú menedzsment csapatot állít fel, míg minden partner egy-egy részmunkaidős koordinátort jelöl ki, aki az érintett partnereknél a konkrét feladatokat irányítja, valamint részt vesz a konzorciumi szintű koordinációban, az adminisztratív és pénzügyi irányításban.

A vezető pályázó biztosítja a projekt általános szakmai, adminisztratív és pénzügyi felelősségét. Koordinálja továbbá a jelentéstételi eljárást az adományozó felé. A részletes partnerségi megállapodásokat már összeállították, és a pályázat jóváhagyását követően aláírásra kerülnek. Ez tartalmazza a konzorciumi szintű együttműködés részleteit, az összes partner felelősségét, a pénzügyi rendelkezéseket, a jelentéstételi kötelezettségeket stb.

A projekt indulásakor online nyitóülést szerveznek az összes partner részvételével, ahol részletesen megvitatják a szakmai, adminisztratív, pénzügyi és kommunikációs kötelezettségeket, és a végrehajtás során végig figyelemmel kísérik azokat. A pályázatban leírt részletes munkatervet felülvizsgálják és szükség esetén aktualizálják. A konzorcium irányításának fő fórumai a havi online transznacionális találkozók lesznek, amelyek a végrehajtás felügyeletét, a tervek aktualizálását és a felmerülő problémák megoldását szolgálják. A konzorciumon belüli folyamatos kommunikáció és együttműködés e-mailen, telefonon, virtuális online találkozókön és személyes találkozókön alapul.

Az együttműködést a közös dokumentumok, adatok

 184

storage of shared documents, data and information.

The consortium will aim at democratic decision-making processes, where each organisation is supported by the consortium as a whole. The lead applicant will make sure all decisions comply with implementation rules and support the high-quality execution of the project. Professional decision making will be supported by a five-member Steering Committee, representing expertise on domestic violence, with delegates of all five partners, appointed in the first month of implementation. The Steering Committee will receive the internal reports on project implementation – see next section – and will have three-monthly meetings with the partners to review progress, provide expert guidance in professional issues, discuss any potential deviations from the plan, and generally ensure best quality project implementation.

#§CON-SOR-CS§# #@PRJ-MGT-PM@#

Project management, quality assurance and monitoring and evaluation strategy

Describe the evaluation methods and indicators (quantitative and qualitative) to monitor and verify the outreach and coverage of the activities and results (including unit of measurement, baseline and target values). The indicators proposed to measure progress should be relevant, realistic and measurable.

Note: The monitoring and evaluation strategy should also incorporate gender and non-discrimination considerations in order to measure changes and assess impact on gender equality issues. The indicators should be gender responsive so that they can measure gender equality changes over time. For instance, a gender responsive indicator can measure the increase in women's rate of employment or changes in social attitudes towards gender roles in work-life balance. The evaluation should be participatory and inclusive to all stakeholders, ensuring that women's and men's voices are prevalent throughout the entire evaluation process.

és virtuális közös tárolása fogja támogatni.


A konzorcium demokratikus döntéshozatali folyamatokra törekszik, ahol az egyes szervezeteket a konzorcium egésze támogatja. A vezető pályázó gondoskodik arról, hogy minden döntés megfeleljen a végrehajtási szabályoknak, és támogassa a projekt magas színvonalú végrehajtását. A szakmai döntéshozatalt egy öttagú, a családon belüli erőszakkal kapcsolatos szakértelmet képviselő, a végrehajtás első hónapjában kijelölt, mind az öt partner delegáltjaiból álló irányítóbizottság fogja támogatni. Az Irányítóbizottság megkapja a projekt végrehajtásáról szóló belső jelentéseket - lásd a következő szakaszt -, és háromhavonta találkozik a partnerekkel, hogy áttekintse az előrehaladást, szakmai kérdésekben szakértői irányítást adjon, megvitassa a tervtől való esetleges eltéréseket, és általában véve biztosítsa a projekt legjobb minőségű végrehajtását.

#§CON-SOR-CS§# #@PRJ-MGT-PM@#

Projektirányítási, minőségbiztosítási, monitoring és értékelési stratégia

Ismertesse az értékelési módszereket és mutatókat (mennyiségi és minőségi) a tevékenységek és eredmények elérésének és lefedettségének nyomon követésére és ellenőrzésére (beleértve a mérési egységet, a kiindulási és célértékeket). Az előrehaladás mérésére javasolt mutatóknak relevánsnak, reálisnak és mérhetőnek kell lenniük.

Megjegyzés: A nyomon követési és értékelési stratégiának a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség szempontjait is magában kell foglalnia a változások mérése és a nemek közötti egyenlőségi kérdésekre gyakorolt hatás értékelése érdekében. A mutatóknak a nemek közötti egyenlőségre érzékenyeknek kell lenniük, hogy az időbeli változásokat mérni tudják. A nemekre érzékeny mutató például mérheti a nők foglalkoztatási arányának növekedését vagy a nemi szerepekkel kapcsolatos társadalmi hozzáállás változását a munka és a magánélet egyensúlya terén. Az értékelésnek részvételi és valamennyi érdekelt fél bevonásával kell történnie, biztosítva, hogy a nők és a férfiak hangja az értékelési folyamat teljes időtartama


185

Project management

Project implementation will be monitored by monthly virtual team meetings where the day-to-day management, progress, milestones, budget spending, short-term action plans will be reviewed and updated. Monitoring and quality assurance will also be supported by 3-monthly written reports between the partners. Transnational meetings give opportunity for in depth review and evaluation of progress as well for mutual learning among partners. In case of any problems, more frequent calls will be arranged or the lead partner will visit to intervene. The lead partner will ensure the necessary data are collected in a timely and accurate manner from the partners and will compile the joint technical and financial reports for the Donor. The lead partner will also act as intermediary between the consortium and the Donor in case of any issues, questions, requests from any side.

Indicators for quality assurance

By the end of the project, the following outcomes will be achieved:

24 management meetings,

new, freely accessible services for victims support: 600 hours of trauma-informed psychotherapy and free trauma-informed 155 hours of legal advice services provided,

3 "protected" flats are available for victims, including the protocol of managing and service provision and lease templates, at least 2 women and their children will be able to move into these

2 manuals on housing policy, policy mitigating economic vulnerability,

6 types of training sessions for at least 50 local professionals,

25 case counselling conferences,

2 handbooks on lessons learnt, one for municipalities

alatt érvényesüljön.

Projektmenedzsment

A projekt végrehajtását havi virtuális csapatüléseken fogják nyomon követni, ahol a napi irányítást, az előrehaladást, a mérföldköveket, a költségvetési kiadásokat és a rövid távú cselekvési terveket fogják felülvizsgálni és frissíteni. A nyomon követést és a minőségbiztosítást a partnerek közötti háromhavonta megjelenő írásbeli jelentések is támogatják. A transznacionális találkozók lehetőségét adnak az előrehaladás alapos áttekintésére és értékelésére, valamint a partnerek közötti kölcsönös tanulásra. Bármilyen probléma esetén gyakoribb hívásokat szerveznek, vagy a vezető partner látogatást tesz, hogy beavatkozzon. A vezető partner biztosítja, hogy a szükséges adatokat időben és pontosan összegyűjtsék a partnerektől, és összeállítja a közös technikai és pénzügyi jelentéseket a donor számára. A vezető közvetítő szerepet is betölt a konzorcium és a donor között, ha bármelyik oldalról bármilyen probléma, kérdés vagy kérés merül fel.

A minőségbiztosítás mutatói

A projekt végére a következő eredményeket éri el:

24 vezetői értekezlet,

új, szabadon hozzáférhető szolgáltatások az áldozatok támogatására: 600 óra trauma-informált pszichoterápia és 155 óra ingyenes trauma-informált jogi tanácsadás,

3 "védett" lakás áll az áldozatok rendelkezésére, beleértve a kezelési és szolgáltatási protokollt és a bérleti sablonokat, legalább 2 nő és gyermekeik beköltözhetnek ezekbe.


2 kézikönyv a lakáspolitikáról, a gazdasági kiszolgáltatottságot enyhítő politika,

6 képzés legalább 50 helyi szakember számára,

25 eseti tanácsadási konferencia,

2 kézikönyv a , egy az önkormányzatoknak - szintén

<p>– also adapted to the Italian context, one for services providers,</p>	<p>az olasz viszonyokhoz igazítva -, egy pedig a szolgáltatóknak,</p>
<p>2 protocols on the coordination of local stakeholders (multidisciplinary teams) and on mitigating domestic violence in social housing,</p>	<p>2 jegyzőkönyv a helyi érdekelt felek (multidiszciplináris csoportok) koordinálásáról és a családon belüli erőszak enyhítéséről a szociális lakásokban,</p>
<p>3 study tours (Vienna, 3 days, 12 people. Italy, 3 days, 12 people, Budapest, 5 people, 3 days),</p>	<p>3 tanulmányút (Bécs, 3 nap, 12 fő. Olaszország, 3 nap, 12 fő, Budapest, 5 fő, 3 nap),</p>
<p>3 online transnational workshops: on housing policy, financial assistance policy and working with medical institutions, at least 10 participants at each,</p>	<p>3 transznacionális online workshop: a lakáspolitikáról, a pénzügyi támogatási politikáról és az egészségügyi intézményekkel való együttműködésről, mindegyikben legalább 10 résztvevővel,</p>
<p>2 dissemination conferences: 1 offline for municipalities 2 online international stakeholders,</p>	<p>2 terjesztési konferencia: 2 online nemzetközi érdekeltek számára,</p>
<p>1 online communication package for victims and 1 leaflet on available help and services,</p>	<p>1 online kommunikációs csomag az áldozatok számára és 1 szórólap az elérhető segítségről és szolgáltatásokról,</p>
<p>3 article appearances in local media, 3 article appearances in mainstream online/print media about the project,</p>	<p>3 cikk megjelenése a helyi médiában, 3 cikk megjelenése a főáramú online/nyomtatott médiában a projektről,</p>
<p>40 appearances on the municipality and partners' social media pages, including 2 campaigns of the 16 days of activism against GBV (between 15th November and 10th December 2025 and 2026).</p>	<p>40 megjelenés az önkormányzat és a partnerek közösségi médiaoldalain, köztük 2 kampány a 16 nap aktivizmus a nemi erőszak ellen (2025. november 15. és 2026. december 10. között).</p>
<p>Monitoring and evaluation strategy</p>	<p>Monitoring és értékelési stratégia</p>
<p>The monitoring process is envisaged to be an on-going activity of the project, ensuring that the activities are implemented at the best level of quality and closely following the achievement of the results. A concrete monitoring plan of the project will be developed and proposed by the project manager at the beginning of the project. Monitoring will collect gender disaggregated data on project implementation to assess compliance with non-discrimination and gender equality. It will inform project management in case these principles are not followed and initiate corrective actions.</p>	<p>A nyomon követési folyamat a tervek szerint a projekt folyamatos tevékenysége lesz, amely biztosítja, hogy a tevékenységeket a legjobb minőségben hajtsák végre, és szorosan nyomon követi az eredmények elérését. A projekt konkrét nyomonkövetési tervét a projektvezető a projekt kezdetén dolgozza ki és javasolja. A monitoring nemek szerinti bontásban gyűjt adatokat a projekt végrehajtásáról, hogy értékelni lehessen a megkülönböztetésmentesség és a nemek közötti egyenlőség betartását. A monitoring tájékoztatja a projektmenedzsmentet, ha ezeket az elveket nem követik, és korrekciós intézkedéseket kezdeményez.</p>
<p>Each partner is responsible to monitor and report on</p>	<p>Minden partner felelős a saját hatáskörébe tartozó</p>


 ABX

the progress of results and indicators under its scope. The monthly consortium meetings will review the progress on all indicators, update short-term action plans if necessary and ensure any deviations from the original plan are managed effectively to ensure all results and impacts are achieved by the end of the project. The evaluation of the programme is designed to measure the progress, outcomes and sustainability of the project elements and the program as a whole. The process and

methodology of the M&E is based on the data collected and analysed in T3.7. The following data will be collected:

Data on temporary preventive restraining orders issued by the police, on the police procedures initiated and terminated for crimes related to violence against women, particularly domestic violence, sexual violence, sexual coercion, and harassment, on the number of police victim protection officers and police complaint handlers;

Data related to Child Welfare and Family Support Services: on endangerment from child welfare services, data related to family support services, data related to temporary family shelters, data from the Family Support Office, including procedures and measures related to violence among relatives;

Qualitative and quantitative data collected from professionals participating in WP3 (and in other WPs), measuring the quality of the services they themselves provide;

The above data is broken down by gender, as well as by the relationship between the perpetrator and the victim;

Other relevant data from social and other institutions and organizations dealing with victims in the district (e.g., mother shelters, homeless shelters, night shelters, etc.)

eredmények és mutatók előrehaladásának nyomon követéséért és jelentéséért. A havi konzorciumi üléseken áttekintik az összes mutató tekintetében elért eredményeket, szükség esetén frissítik a rövid távú cselekvési terveket, és biztosítják az eredeti tervtől való eltérések hatékony kezelését annak érdekében, hogy a projekt végére minden eredmény és hatás megvalósuljon. A program értékelése a projektelemekek és a program egészének előrehaladását, eredményeit és fenntarthatóságát hivatott mérni. A folyamat és

Az M&E módszertana a T3.7. pontban összegyűjtött és elemzett adatokon alapul. A következő adatok gyűjtésére kerül sor:

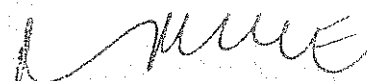
Adatok a rendőrség által kiadott ideiglenes megelőző távollattartási végzésekről, a nők elleni erőszakkal, különösen a családon belüli erőszakkal, szexuális erőszakkal, szexuális kényszerítéssel és zaklatással kapcsolatos bűncselekmények miatt indított és megszüntetett rendőrségi eljárásokról, a rendőrségi áldozatvédelmi tisztviselők és a rendőrségi panaszkezelők számáról;

Gyermekjóléti és családsegítő szolgáltatásokkal kapcsolatos adatok: a gyermekjóléti szolgáltatásokból származó veszélyeztetettségéről, családsegítő szolgáltatásokkal kapcsolatos adatok, családok átmeneti otthonával kapcsolatos adatok, a családsegítő hivatal adatai, beleértve a rokonok közötti erőszakkal kapcsolatos eljárásokat és intézkedéseket;

A WP3-ban (és más WP-kben) részt vevő szakemberektől gyűjtött kvalitatív és kvantitatív adatok, amelyek az általuk nyújtott szolgáltatások minőségét mérik;

A fenti adatokat nemek, valamint az elkövető és az áldozat közötti kapcsolat szerint bontották le;

Egyéb releváns adatok a szociális és egyéb intézményektől és szervezetektől, amelyek a kerületben áldozatokkal foglalkoznak (pl. anyaotthonok, hajléktalanszállók, éjjeli menedékhelyek stb.).



Other relevant data from city or national level institutions and organisations about victims having a connection to the district.

Based on this, pre-post design evaluation will be used. In this type of design measurement occurs before and after the initiative, using the same (mostly the same) population. Assessing the success of the actions by comparing qualitative and quantitative data before and after their implementation, as well as analysis of available indicators related to the observed effect will be done during the project. For the monitoring and evaluation of the outreach and communication activities, the project will use the UK Government Communication Service (GCS) evaluation framework suggested by Almeida et al. The framework identifies eight rules of evaluation:

- (1) set SMART (specific, measurable, attainable, realistic and timely) objectives ahead of the evaluation, (2) take the target audience into consideration when selecting metrics, (3) adopt an integrated channel approach,
- (4) collect baselines and benchmarks, if possible, (5) use a mix of qualitative and quantitative evidence, (6) review performance frequently, (7) Use new insights to continuously improve and to inform future planning, (8) make the link between the activity and its impact with the organisational objectives. Data on the number of reportings to the authorities and victims using services as well as qualitative data gained by informant professionals working with victims will be assessed over time, as well as monitoring the online campaign's outreach metrics. The objective of our communication efforts will be informing victims of their options, the raising their awareness of the systematic issue they experience, and available services.

Cost effectiveness and financial management

Risk management

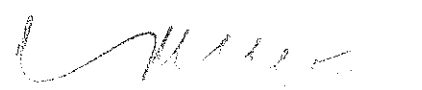
Városi vagy országos szintű intézmények és szervezetek egyéb releváns adatai a kerülethez kötődő áldozatokról.

Ennek alapján pre-post tervezési értékelést alkalmaznak. Az ilyen típusú tervezésnél a mérés a kezdeményezés előtt és után történik, ugyanazon (többnyire azonos) populáció felhasználásával. Az intézkedések sikerének értékelése a végrehajtás előtti és utáni minőségi és mennyiségi adatok összehasonlításával, valamint a megfigyelt hatáshoz kapcsolódó rendelkezésre álló mutatók elemzése a projekt során történik. A felvilágosító és kommunikációs tevékenységek nyomon követéséhez és értékeléséhez a projekt az Almeida et al. által javasolt brit kormányzati kommunikációs szolgálat (GCS) értékelési keretrendszerét fogja használni:

- (1) az értékelés előtt határozzon meg SMART (specifikus, mérhető, elérhető, reális és időszerű) célkitűzéseket, (2) a mérőszámok kiválasztásakor vegye figyelembe a célközönséget, (3) alkalmazzon integrált csatornás megközelítést,
- (4) lehetőség szerint gyűjtsön kiindulási és viszonyítási pontokat, (5) használjon minőségi és mennyiségi bizonyítékok keverékét, (6) gyakran vizsgálja felül a teljesítményt, (7) használja fel az új felismeréseket a folyamatos javításhoz és a jövőbeli tervezéshez, (8) teremtsen meg a kapcsolatot a tevékenység és annak hatása között a szervezeti célkitűzésekkel. A hatóságoknak tett bejelentések és a szolgáltatásokat igénybe vevő áldozatok számára vonatkozó adatokat, valamint az áldozatokkal foglalkozó informátor szakemberek által szerzett kvalitatív adatokat idővel értékelni fogják, valamint figyelemmel kísérik az online kampány elérési mutatóit. Kommunikációs erőfeszítéseink célja az áldozatok tájékoztatása a lehetőségeikről, az általuk tapasztalt rendszeres problémával kapcsolatos tudatosságuk növelése és az elérhető szolgáltatások.

Költséghatékonyság és pénzügyi irányítás

Kockázatkezelés


189

Critical risks and risk management strategy (n/a for Town Twinning)

Describe critical risks, uncertainties or difficulties related to the implementation of your project, and your measures/strategy for addressing them.

Indicate for each risk (in the description) the impact and the likelihood that the risk will materialise (high, medium, low), even after taking into account the mitigating measures.

Note: Uncertainties and unexpected events occur in all organisations, even if very well-run. The risk analysis will help you to predict issues that could delay or hinder project activities. A good risk management strategy is essential for good project management. The strategy should also incorporate risk mitigation measures that redress any gender inequalities and multiple discriminatory effects in project implementation. For instance, to ensure full participation of target groups in project activities, gender, age or disability-specific constraints should be taken into account. The target groups may face more than one barrier to access project activities (accessibility barriers; language barriers, availability of childcare provision, etc.). Therefore, it is essential to identify these risks and undertake preventive measures in order to ensure full participation of women and men in all their diversity in project design and implementation.

Kritikus kockázatok és kockázatkezelési stratégia (a testvérvárosi kapcsolatok esetében nincs)

Írja le a projekt megvalósításával kapcsolatos kritikus kockázatokat, bizonytalanságokat vagy nehézségeket, valamint az ezek kezelésére irányuló intézkedéseket/stratégiát.

Jelölje meg minden egyes kockázat esetében (a leírásban) a kockázat megvalósulásának hatását és valószínűségét (magas, közepes, alacsony), még a kockázatsökkentő intézkedések figyelembevételét is.

Megjegyzés: Bizonytalanságok és váratlan események minden szervezetben előfordulnak, még akkor is, ha nagyon jól vezetik. A kockázatelemzés segít előre jelezni azokat a problémákat, amelyek késleltethetik vagy akadályozhatják a projekttevékenységeket. A jó kockázatkezelési stratégia elengedhetetlen a jó projektmenedzsmenthez. A stratégiának olyan kockázatsökkentő intézkedéseket is tartalmaznia kell, amelyek orvosolják a nemek közötti egyenlőtlenségeket és a többszörös diszkriminatív hatásokat a projekt végrehajtása során. Például a célcsoportok projekttevékenységekben való teljes körű részvételének biztosítása érdekében figyelembe kell venni a nemi, életkori vagy fogyatékosági korlátokat. A célcsoportok egynél több akadályba ütközhetnek a projekttevékenységekhez való hozzáférés során (akadályok a hozzáférhetőségben; nyelvi akadályok, gyermekgondozási lehetőségek elérhetősége stb.) Ezért lényeges a kockázatok azonosítása és megelőző intézkedések meghozatala annak érdekében, hogy a nők és férfiak teljes körű részvétele a projekttervezésben és -végrehajtásban, minden sokféleségükben biztosított legyen.

Kockázat Nem	A kockázat leírása	Munkacsomag száma	Javasolt kockázatsökkentő intézkedések
Risk No	Description of risk	Work package No	Proposed risk-mitigation measures
1	Ideológiai konfliktusok a konzorciumon belül	Minden	Az Irányítóbizottság képes lesz külső szemlélettel és a konfliktus enyhítésére vonatkozó lehetséges iránymutatással szolgálni.
1	Ideological conflicts within the consortium	All	The Steering Committee will be able to provide an outsider perspective and potential guidance on mitigating the conflict.
2	Az erőfeszítések nem elegendőek a késleltetési idő csökkentéséhez.	4, 5	A felkeresési erőfeszítéseket gondosan megtervezik, kifejezetten a különböző csoportokat célozzák meg, a civil társadalmi partnerek pedig képesek lesznek keresztirányítani ügyfeleiket ezekre a szolgáltatásokra.
2	The efforts are not sufficient in lowering the rate of latency	4, 5	The outreach efforts will be carefully planned, specifically targeting various groups, the civil society partners will be able to cross-refer their clients to these services.

3	A szolgáltatást nyújtó szakemberek magas fluktuációs aránya azt jelentheti, hogy a projekt kapacitásépítési erőfeszítései csak részben jutnak el azokhoz a munkatársakhoz, akik végül részt vesznek a szolgáltatás kísérleti tesztelésében.	3, 4	A protokollok és irányelvek kidolgozása és elkészítése, valamint a kollégák közötti belső tudásátadás támogatja a tudás intézményesülését.
3	High turn-over rates of service providing professionals could mean that the project capacity building efforts will only partially be received by staff who will eventually partake in service piloting	3, 4	The development and drafting of protocols and policies and the internal knowledge transfer amongst colleagues will support the institutionalisation of knowledge.
4	A szolgáltatói rendszer struktúrája megváltozik: a szolgáltató(k) irányítása átkerül egy másik hatósághoz.	4	Az eredmények kidolgozása során ezt a kockázatot szem előtt tartják: az előállított tudás átvihető és más hatóságok számára is alkalmazható lesz.
4	The structure of the service provider system changes: the management of provider(s) is transferred to another authority	4	The deliverables will be developed keeping this risk in mind: the knowledge produced would be transferable and applicable to other authorities, too.

IMPACT

Impact and ambition

Define the short, medium and long-term effects of the project.

Who are the target groups? How will the target groups benefit concretely from the project and what would change for them? In what way will the gap identified be reduced? How will the activities contribute to improve the situation (difference between starting point/state of play and the situation after the end of the project?) How will the activities contribute to the promotion and advancement of gender equality and non-discrimination mainstreaming?

Does the project aim to trigger change/innovation? If so, describe them and the degree of ambition (progress beyond the status quo).

Note: Results/outcomes are immediate changes that materialise for the target groups after the end of the project (e.g. improved knowledge, increased awareness). Results/outcomes are different to deliverables. Deliverables are activities undertaken

IMPACT

Hatás és ambíció

Határozza meg a projekt rövid, közép- és hosszú távú hatásait.

Kik a célcsoportok? Hogyan fognak a célcsoportok konkrétan profitálni a projektből, és mi változik számukra? Milyen módon fog csökkenni a feltárt hiányosság? Hogyan járulnak hozzá a tevékenységek a helyzet javításához (a kiindulási pont/állapot és a projekt befejezése utáni helyzet közötti különbség)? Hogyan járulnak hozzá a tevékenységek a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség általános érvényesítésének előmozdításához és előmozdításához?

A projekt célja, hogy változást/innovációt indítson el? Ha igen, írja le ezeket és az ambíció (a status quo-t meghaladó fejlődés).

Megjegyzés: Az eredmények/eredmények olyan azonnali változások, amelyek a projekt befejezése után a célcsoportok számára megvalósulnak (pl. jobb ismeretek, nagyobb tudatosság). Az eredmények/eredmények nem azonosak a

and outputs produced with the resources allocated to the project, e.g. training courses, conferences, manuals, video etc.

When defining expected results/outcomes and deliverables please consider if and how they will reduce, maintain, or increase inequalities between women and men, boys and girls, in all their diversity. What gender, age and disability differentiated results can be expected? How expected results will affect women and men, boys and girls from a range of diverse social groups, differently?

Actual results and outputs are described in Section 2.5. Expected impacts (outcomes) of the projects are described here. Gender-equality and anti-discrimination approaches are described in Section 2.1.

Ambition

The ambition of the project is to influence (to encourage or discourage) specific behaviours of the victims of domestic violence and the relevant professionals (e.g. police officers, social workers, medical professionals) by tackling the causes of these behaviours. The activities address the following issues:

victims holding negative attitudes toward reporting because of the lack of trust in the criminal justice and support system,

victims' fear that reporting will lead to retaliation or repeated violence from the perpetrator

victims' fear that they cannot access proper support (e.g. because of lack of financial resources)

lack of awareness of available help

professionals' lack of knowledge of the dynamics of DV and/or awareness of how gender stereotypes, judgements, victim blaming can affect victims

teljesítményekkel. Az eredmények a projekthez rendelt erőforrásokkal végzett tevékenységek és előállított eredmények, pl. képzések, konferenciák, kézikönyvek, videók stb.

A várt eredmények/eredmények és teljesítmények meghatározásakor kérjük, vegye figyelembe, hogy azok csökkentik-e, fenntartják-e vagy növelik-e a nők és férfiak, fiúk és lányok közötti egyenlőtlenségeket, azok minden sokféleségében. Milyen nemek, életkor és fogyatékoság szerinti differenciált eredmények várhatók? A várt eredmények hogyan érintik majd a különböző társadalmi csoportokhoz tartozó nőket és férfiakat, fiúkat és lányokat?

A tényleges eredményeket és kimeneteket a 2.5. szakasz ismerteti. A projektek várható hatásait (eredményeit) itt ismertetjük. A nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetés elleni megközelítéseket a 2.1. szakasz ismerteti.

Ambíció

A projekt célja, hogy a családon belüli erőszak áldozatainak és az érintett szakembereknek (pl. rendőrök, szociális munkások, egészségügyi szakemberek) bizonyos viselkedési formáit befolyásolja (ösztönözze vagy visszaszorítsa) azáltal, hogy az ilyen viselkedés okait kezeli. A tevékenységek a következő kérdésekkel foglalkoznak:


az áldozatok negatívan viszonyulnak a bejelentéshez, mivel nem bíznak a büntető igazságszolgáltatási és támogatási rendszerben,

az áldozatok attól való félelme, hogy a bejelentés megtorláshoz vagy az elkövető részéről ismételt erőszakhoz vezethet

az áldozatok attól való félelme, hogy nem jutnak megfelelő támogatáshoz (pl. anyagi források hiánya miatt).

a rendelkezésre álló segítség ismeretének hiánya

a szakemberek nem ismerik a nemi erőszak dinamikáját és/vagy nincsenek tisztában azzal, hogy a nemi sztereotípiák, az ítélezés és az



in order to

encourage victims to seek help at service providers, stay away from perpetrators and to report the violent acts to the relevant authorities;

encourage professionals to appropriately support victims in their reporting and recovery from their trauma, including: appropriately supporting victims in their declaration or encouraging them to report, referring them to proper support services, detecting signs of DV, providing safe environments where they can get out of the cycle of violence, and support victims to gain back their independence when ready

enable victims to gain back their ability to participate fully in all aspects of society. Impacts

Improved support standards for victims of domestic violence: by the development of strategies, policies, protocols, transferable working methods, and their internalisation and institutionalisation within the service provider partners and other relevant stakeholders, these actors will be able to provide a much higher standard of service for DV victims. The support system will be able to offer a service to every need of the victims, while also support them in gaining back their independence as soon as possible.

Increased quality and range of support services for domestic violence victims: The quality of services will vastly improve as they will be coordinated, including completely new services are trauma-informed counselling and legal aid and expanding the capacities for empowerment support groups and available housing options and developing potential support systems for financial independence. The accessibility of services is increasing, manifesting in the number of clients increasing. Potentially improving quality could be measured by the

áldozathibáztatás hogyan hathat az áldozatokra.

annak érdekében, hogy

arra ösztönözzék az áldozatokat, hogy forduljanak segítségért a szolgáltatókhoz, tartsák magukat távol az elkövetőtől, és jelentsék az erőszakos cselekményeket az illetékes hatóságoknak;

ösztönözzék a szakembereket, hogy megfelelően támogassák az áldozatokat a bejelentésben és a traumából való felépülésben, beleértve a következőket: az áldozatok megfelelő támogatása a bejelentésben vagy a bejelentésre való bátorítás, a megfelelő támogató szolgáltatásokhoz való irányítás, a DV jeleinek felismerése, biztonságos környezet biztosítása, ahol ki tudnak lépni az erőszak körforgásából, és az áldozatok támogatása abban, hogy visszanyerjék függetlenségüket, amikor készen állnak rá.

lehetővé teszi az áldozatok számára, hogy visszanyerjék képességüket a társadalom minden területén való teljes körű részvételre. Hatások

A családon belüli erőszak áldozatainak nyújtott támogatás színvonalának javítása: a stratégiák, politikák, protokollok és átvehető munkamódszerek kidolgozásával, valamint ezek internalizálásával és intézményesítésével a szolgáltató partnerek és más érintett szereplők körében ezek a szereplők sokkal magasabb színvonalú szolgáltatást tudnak nyújtani a családon belüli erőszak áldozatainak. A támogatási rendszer képes lesz arra, hogy az áldozatok minden igényét kielégítő szolgáltatást nyújtson, miközben támogatja őket abban is, hogy minél hamarabb visszanyerjék függetlenségüket.

A családon belüli erőszak áldozatainak nyújtott támogató szolgáltatások minőségének és körének javítása: A szolgáltatások minősége nagymértékben javulni fog, mivel összehangolják őket, beleértve a teljesen új szolgáltatásokat: a trauma-informált tanácsadást és a jogi segítségnyújtást, valamint a felhatalmazást támogató csoportok kapacitásának bővítését és a rendelkezésre álló lakhatási lehetőségeket, valamint a pénzügyi függetlenséget elősegítő potenciális támogatási rendszerek fejlesztését. A szolgáltatások hozzáférhetősége



103

introduction of a satisfaction survey as part of T3.7. Additionally, the waiting times (such as for shelter/housing) for services will decrease by the end of the project, and with the coordinating of local service providers, the distribution of service users will be more efficient, making the family support services

less overloaded. As concluded in the needs assessment section (1.2), this will be supported by the professionals working with clients aiming to support them in their independence.

Increased capacity of stakeholders and relevant professionals in contact with vulnerable groups to address issues related to domestic violence: The trainings provided during WP 3 will increase their skillset on addressing this issue. The multidisciplinary approach will be strengthened by increasing the number of professions/organisations participating in multidisciplinary teams. This will be supported by the development of a local protocol on the coordinated assistance among institutions and authorities in responding to the needs of victims of violence against women, indicating which institution within the districts signalling system should intervene at which phase and how often should the stakeholders hold case conferences. Collaboration between local government and civil organizations is strengthening, resulting in increased available capacity, flexible use, and a broader range of services. Overall, the partners will develop new practices and increase their comprehension of the issue. Through the dissemination efforts, local, national and EU-level policy makers will be more informed about potential policy solutions.

Victims from particularly vulnerable groups can better access protection and support services that address their specific needs: All these improvements are particularly beneficial for vulnerable groups. The expertise and sensitivity of relevant service providers and institutions will improve, and their needs will be

növekszik, ami az ügyfelek számának növekedésében nyilvánul meg. A minőség potenciális javulását a T3.7. részeként elégedettségi felmérés bevezetésével lehetne mérni. Emellett a projekt csökken a szolgáltatásokra való várakozási idő (menedékhelyre/lakásra), és a helyi szolgáltatók koordinálásával a szolgáltatást igénybe vevők elosztása hatékonyabbá válik, így a családtámogatási szolgáltatások is hatékonyabbá válnak.

kevésbé túlterhelt. Amint azt a szükségletfelmérés szakaszában (1.2.) megállapítottuk, ezt az ügyfelekkel dolgozó szakemberek támogatni fogják, akiknek célja, hogy támogassák az ügyfeleket függetlenségükben.

A kiszolgáltató csoportokkal kapcsolatban álló érintett felek és érintett szakemberek kapacitásainak növelése a családon belüli erőszakkal kapcsolatos kérdések kezelése terén: A 3. munkacsomag során biztosított képzések növelni fogják a készségeiket a kérdés kezelésével kapcsolatban. A multidiszciplináris megközelítés megerősödik a multidiszciplináris csoportokban részt vevő szakmák/szervezetek számának növelésével. Ezt támogatja egy helyi protokoll kidolgozása az intézmények és hatóságok közötti összehangolt segítségnyújtásról a nők elleni erőszak áldozatainak szükségleteire való reagálás során, amely jelzi, hogy a körzeti jelzőrendszeren belül melyik intézménynek melyik fázisban kell beavatkoznia, és milyen gyakran kell az érintetteknek esetkonferenciát tartaniuk. Erősödik az együttműködés a helyi önkormányzatok és a civil szervezetek között, ami a rendelkezésre álló kapacitások bővülését, rugalmasabb felhasználását és a szolgáltatások szélesebb körét eredményezi. Összességében a partnerek új gyakorlatokat alakítanak ki és növelik a probléma megértését. A terjesztési erőfeszítések révén a helyi, nemzeti és uniós szintű politikai döntéshozók tájékozottabbak lesznek a lehetséges szakpolitikai megoldásokról.

A különösen kiszolgáltató csoportokhoz tartozó áldozatok könnyebben hozzáférhetnek a sajátos szükségleteiknek megfelelő védelmi és támogatási szolgáltatásokhoz: Mindezek a fejlesztések különösen előnyösek a kiszolgáltató csoportok számára. Az érintett szolgáltatók és intézmények szakértelme és



particularly assessed throughout the development of protocols and policy guides. In order to monitor this and the previous impact, we will introduce a baseline survey for local professionals before their participation in the capacity building activities and after they had time to use the knowledge learnt in practice.

Increased awareness of domestic violence: Through the awareness raising campaigns, the professionals and the general public becomes more aware of the problem and its underlying causes and the availability of coordinated services. This then results in the professionals being able to detect signs of DV and to refer victims to the focal point of the coordinated services.

Increased reporting of violence to the police and other services, with appropriate mechanisms in place to facilitate this: With T3.7, we will monitor the number of reporting on IPV and DV from the beginning of the project until the end (as well as including statistics on previous years). By creating a one-stop webpage with different wording and language to make it accessible to non-Hungarian speakers, people with disabilities and children, and increasing the coordination of local services providers (in T5.1 and T5.2), we hope to see an increase of abuse cases being reported. This would mean that the latency of the issue is decreasing. Where possible, we will try to get anonymised segregated data in terms of the victims' gender, ethnicity/nationality, age, potential disability, and relationship to the perpetrator. This would allow us to see whether the rate of reporting would increase for Roma people and people with disabilities.

Communication, dissemination and visibility

practices, refine the methods of service providers and authorities.

The program communication has two main aims:

The results of the program should be disseminated as

érzékenysége javulni fog, és a protokollok és szakpolitikai útmutatók kidolgozása során különösen az ő igényeiket fogják felmérni. Ennek és a korábbi hatások nyomon követése érdekében alapfelmérést fogunk bevezetni a helyi szakemberek számára a kapacitásépítési tevékenységekben való részvételük előtt, és miután volt idejük a gyakorlatban alkalmazni a megszerzett ismereteket.

A családon belüli erőszakkal kapcsolatos tudatosság növelése: A figyelemfelkeltő kampányok révén a szakemberek és a közvélemény jobban a problémát és annak kiváltó okait, valamint összehangolt szolgáltatások elérhetőségét. Ez aztán azt eredményezi, hogy a szakemberek képesek felismerni az erőszakos erők jeleit, és az áldozatokat az összehangolt szolgáltatások fókuszpontjához irányítani.

Az erőszak fokozottabb bejelentése a rendőrségnek és más szolgálatoknak, megfelelő mechanizmusok bevezetésével ennek megkönnyítésére: A T3.7. pontban nyomon követjük az IPV és a DV bejelentések számát a projekt kezdetétől a projekt végéig (valamint korábbi évek statisztikáit is). Az egyablakos honlap létrehozásával, amely különböző megfogalmazással és nyelvezettel a nem magyarul beszélők, a fogyatékkal élők és a gyermekek számára is elérhetővé válik, valamint a helyi szolgáltatók koordinációjának fokozásával (a T5.1 és T5.2 pontban) reméljük, hogy a bántalmazási esetek bejelentésének száma növekedni fog. Ez azt jelentené, hogy a probléma látenciája csökken. Amennyiben lehetséges, megpróbálunk anonimizált, szegregált adatokat szerezni az áldozatok neme, etnikai/nemzetiségi hovatartozása, kora, esetleges fogyatékosága és az elkövetővel való kapcsolata tekintetében. Ez lehetővé tenné számunkra annak megállapítását, hogy a romák és a fogyatékkal élők esetében nő-e a bejelentési arány.

Kommunikáció, terjesztés és láthatóság

gyakorlatok, a szolgáltatók és a módszereinek finomítása.

A program kommunikációjának két fő célja van:

A program eredményeit a lehető legszélesebb körben


195

widely as possible and thus help to promote the model and its results.

The dissemination mainly targets two actors: service providers across Europe in general, and specifically municipalities. The partners will develop a general guide for service providers, applicable to any European ones and a guide specifically for Hungarian and Italian municipalities. For the general service providing audience, the partners will disseminate the milestones and public deliverables through their professional networks and by posting on their websites and social media platforms.

To increase awareness of available, reliable, quality, and victim-centred services in the public, as that can result in higher rates of reporting and seeking out help.

Communication of a project dealing with such a sensitive social issue must be based on credible, honest, and up-to-date information. The strategy aims at proactively providing information to the relevant audience, such as victims (including children and adults of various backgrounds), professionals working on the field, policy makers, etc. This will be done through a dedicated awareness campaign and thorough making sure the visibility of the provided services and the overall programme (including the heavy promotion of capacity building activities) will be as visible for the public as possible. The Directive on combating DV requires that specialist support services targeting victims of violence should provide advice and information on any relevant legal or practical matters arising as a result of the crime, including on access to housing, education, training and assistance to remain in or find employment. Additionally, it states that targeted action shall be addressed to groups at risk, including children, according to their age and maturity, and persons with disabilities, taking into consideration language barriers and different levels of literacy and abilities. Information for children shall be formulated in a child-friendly way. Therefore, the municipality will create a one-stop access page on its website, on which all general information and information about

terjeszteni kell, és ezáltal segíteni kell a modell és eredményeinek népszerűsítését.

A terjesztés elsősorban két szereplőt céloz meg: a szolgáltatókat általában véve egész Európában, és konkrétan az önkormányzatokat. A partnerek egy általános, minden európai szolgáltatóra alkalmazható útmutatót, valamint egy kifejezetten a magyar és olasz önkormányzatoknak szóló útmutatót dolgoznak ki. Az általános szolgáltatói közönség számára a partnerek a mérőföldkövet és a nyilvános eredményeket szakmai hálózataikon keresztül, valamint honlapjaikon és közösségi médiaplatformjaikon közzétéve terjesztik.

Az elérhető, megbízható, minőségi és áldozatközpontú szolgáltatásokkal kapcsolatos tudatosság növelése a nyilvánosság körében, mivel ez a bejelentési és segítségkérési arány növekedését eredményezheti.

Egy ilyen érzékeny társadalmi kérdéssel foglalkozó projekt kommunikációjának hiteles, őszinte és naprakész információkon kell alapulnia. A stratégia célja, hogy proaktív módon tájékoztassa az érintett közönséget, például az áldozatokat (beleértve a különböző háttérű gyermekeket és felnőtteket), a területen dolgozó szakembereket, a politikai döntéshozókat stb. Ez egy célzott figyelemfelkeltő kampányon keresztül történik, és alaposan gondoskodik arról, a nyújtott szolgáltatások és az átfogó program (beleértve a kapacitásépítési tevékenységek erőteljes népszerűsítését) a lehető legjobban látható legyen a nyilvánosság számára. Az erőszak elleni küzdeletről szóló irányelv előírja, hogy az erőszak áldozatait célzó speciális támogató szolgálatoknak tanácsot és tájékoztatást kell nyújtaniuk a bűncselekmény következtében felmerülő bármely releváns jogi vagy gyakorlati kérdésben, beleértve a lakhatáshoz, oktatáshoz, képzéshez és munkában maradáshoz vagy munkába álláshoz való hozzáférést. Emellett kimondja, hogy a célzott intézkedéseket a veszélyeztetett csoportokra kell irányítani, beleértve a gyermekeket, életkoruknak és érettségüknek megfelelően, valamint a fogyatékkal élőket, figyelembe véve a nyelvi akadályokat és az eltérő műveltségi és képességi szinteket. A gyermekeknek szóló tájékoztatást



locally available services will be accessible to multiple groups. There will be a Hungarian and an English commonly comprehensible version for the general population, a version following accessibility requirements for persons with disabilities, and a child-friendly version. Additionally, on both the adult and child's version of the webpages, both target groups would be able to report abuse and ask for help online in writing and on the phone.

During the project, the partners will all participate in the 16 Days of Action campaign twice (both in year 1 and 2). The 16 Days of Action Against Domestic Violence is an international campaign that seeks to address and combat domestic violence, which disproportionately affects women and marginalised communities. The campaign emphasises the need for gender equality, the eradication of violence against women, and the protection of human rights. The consortium partners will coordinate their messaging on awareness raising about the issue of domestic violence, and promote the results and outcomes of the project, including the availability of their services. Governmental authorities shall make information on the rights of victims, access to justice and to a lawyer, and the available protection and support measures available to the general public. The campaign will run online, but offline materials such as leaflets informing about available services and well as about general information on the mechanisms of DV will be distributed and will have a child-friendly version too. As described in Section 1.2, these materials are assessed to be a great way of dissemination of information for victims.

All communication materials will comply with the Program visibility requirements, will aim at using gender inclusive and child-friendly language and visual representations.

gyermekbarát módon kell megfogalmazni. Ezért az önkormányzat létrehoz egy egyablakos elérhetőségű oldalt a honlapján, amelyen minden általános információ és a helyben elérhető szolgáltatásokra vonatkozó információ több csoport számára is elérhető lesz. Lesz egy magyar és egy angol nyelvű közérthető változat az általános lakosság számára, egy akadálymentesítési követelményeket követő változat a fogyatékkal élők számára, valamint egy gyermekbarát változat. Emellett a honlapok felnőtt és gyermek változatán is mindkét célcsoportnak lehetősége lesz arra, hogy írásban és telefonon is bejelentse a bántalmazást és online segítséget kérjen.

A projekt során a partnerek mindegyike kétszer (az 1. és a 2. évben) részt vesz a 16 akció kampányban. A családon belüli erőszak elleni 16 napos akció egy nemzetközi kampány, amelynek célja a családon belüli erőszak kezelése és leküzdése, amely aránytalanul nagy mértékben érinti a nőket és a marginalizált közösségeket. A kampány hangsúlyozza a nemek közötti egyenlőség, a nők elleni erőszak felszámolásának és az emberi jogok védelmének szükségességét. A konzorciumi partnerek összehangolják a családon belüli erőszakkal kapcsolatos figyelemfelkeltő üzeneteiket, és népszerűsítik a projekt eredményeit és eredményeit, beleértve szolgáltatásaik elérhetőségét. A kormányzati hatóságok a nyilvánosság számára elérhetővé teszik az áldozatok jogairól, az igazságszolgáltatáshoz és az ügyvédhez való hozzáférésről, valamint a rendelkezésre álló védelmi és támogatási intézkedésekről szóló információkat. A kampány online zajlik majd, de olyan offline anyagokat is terjesztenek, mint például a rendelkezésre álló szolgáltatásokról tájékoztató szórólapok, valamint a nemi erőszak mechanizmusairól szóló általános információk, amelyeknek gyermekbarát változata is lesz. Az 1.2. szakaszban leírtak szerint ezek az anyagok az áldozatok számára az információk terjesztésének nagyszerű módját jelentik.

Valamennyi kommunikációs anyag megfelel a program láthatósági követelményeinek, és a nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő, gyermekbarát nyelvezet és vizuális ábrázolás használatára



Sustainability and continuation

The trauma-focused, multidisciplinary methodology and complex service model introduced at the institutions, coupled with the training and mentoring of social workers and other professionals will bring hardly reversible structural and functional changes at these institutions. Many of the project impacts are long-term by nature. The impact of the developed and implemented services will have a lasting positive effect on the affected families, who can begin to heal from the trauma of violence and subordination. The continuation of these coordinated quality services will be ensured by the policy development activities, especially the institutional protocols which will influence the institutional culture and mindset as well as invoke internal knowledges transfers.

As described in Section 2.2, the goals of the project in alignment with Józsefváros' long-term Equal Opportunities Programme's objectives, and has a strong commitment towards equal gender equality, and is planning to become a human rights city which also respects victims' rights as well as children and women's rights. Thus, if the pilot of providing services is successful, it will be adapted and institutionalised long-term by the municipality. This is supported by the fact that most of the actions of the two previous CERV-CHILD and REC-Romadesegregation funded social inclusion programmes were also sustained: all practices that could be institutionalised, did so, and the Municipality took on the financing after the end of the project.

The other major sustainability aspect is the adaptability of the policy experimentation. Unfortunately, many municipalities and service providers face similar issues across Europe. Thus, the project will also strengthen cooperation among municipalities committed for gender equality, which brings new synergies. The methodological guides for municipalities and service providers will

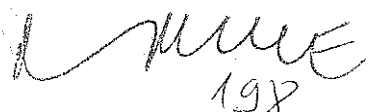
törekszik.

Fenntarthatóság és folytatás

Az intézményekben bevezetett traumaközpontú, multidiszciplináris módszertan és komplex szolgáltatási modell, valamint a szociális munkások és más szakemberek képzése és mentorálása nehezen visszafordítható strukturális és funkcionális változásokat fog eredményezni ezekben az intézményekben. A projekt számos hatása természeténél fogva hosszú távú. A kidolgozott és megvalósított szolgáltatások hatása tartósan pozitív hatással lesz az érintett családokra, akik elkezdhetnek gyógyulni az erőszak és az alárendeltség okozta traumából. Ezen összehangolt, minőségi szolgáltatások folytatását a szakpolitika-fejlesztési tevékenységek biztosítják, különösen az intézményi protokollok, amelyek hatással lesznek az intézményi kultúrára és gondolkodásmódra, valamint belső tudásátadásra hívják fel a figyelmet.

A 2.2. szakaszban leírtak szerint a projekt céljai összhangban vannak Józsefváros hosszú távú esélyegyenlőségi programjának célkitűzéseivel, és határozottan elkötelezett a nemek közötti egyenlőség mellett, valamint olyan emberi jogi várossá kíván válni, amely tiszteletben tartja az áldozatok, valamint a gyermekek és a nők jogait is. Így, ha a szolgáltatásnyújtás kísérleti modellje sikeres lesz, azt az önkormányzat hosszú távon adaptálni és intézményesíteni fogja. Ezt támasztja alá, hogy a két korábbi, CERV-CHILD és REC-Romadesegregation által finanszírozott társadalmi befogadási program legtöbb intézkedése is fenntartható volt: minden olyan gyakorlat, amelyet intézményesíteni lehetett, meg is valósult, és az Önkormányzat a projekt befejezése után átvette a finanszírozást.

A másik fontos fenntarthatósági szempont a szakpolitikai kísérletezés alkalmazkodóképessége. Sajnos sok önkormányzat és szolgáltató Európaszerte hasonló problémákkal szembesül. Így a projekt a nemek közötti egyenlőség mellett elkötelezett önkormányzatok közötti


198

provide a firm base for policy-level reforms at other stakeholders aiming at similar interventions. All partners have special expertise and during this project they will widen their horizon on the aspects of DV, therefore they will learn from each other, and all partner's portfolio will be extended.

Additionally, impacts in the long term can contribute to stronger awareness and recognition of women's and children's rights including the specific needs of Roma disabled and other vulnerable groups, and more sensitive functioning of authorities and institutions.

együttműködést is erősíti, ami új szinergiákat hoz. Az önkormányzatoknak és szolgáltatóknak szóló módszertani útmutatók szilárd alapot nyújtanak a hasonló beavatkozásokat célzó, más érdekelteknél végrehajtott szakpolitikai szintű reformokhoz. Valamennyi partner speciális szakértelemmel rendelkezik, a projekt során szélesíteni fogják látókörüket a nemek közötti egyenlőség szempontjai tekintetében, ezért tanulni fognak egymástól, és valamennyi partner portfóliója bővülni fog.

Emellett a hosszú távú hatások hozzájárulhatnak a nők és a gyermekek jogainak - beleértve a fogyatékkal élő romák és más kiszolgáltatott csoportok sajátos szükségleteit - tudatosításához és elismeréséhez, valamint a hatóságok és intézmények érzékenyebb működéséhez.

**WORKPLAN, WORK PACKAGES, ACTIVITIES,
RESOURCES AND TIMING**

Work plan

Work packages, activities, resources and timing

**MUNKATERV, MUNKACSOMAGOK,
TEVÉKENYSÉGEK, ERŐFORRÁSOK ÉS ÜTEMEZÉS**

Munkaterv

Munkacsomagok, tevékenységek, erőforrások és ütemezés


1999

Work Package 1: Project management and coordination**Munkacsomag: Projektirányítás és koordináció**

Duration:	M1 – M24	Lead Beneficiary:	1-Józsefváros
------------------	----------	--------------------------	---------------

Időtartam:	M1 - M24	Vezető kedvezményezett:	1-Józsefváros
-------------------	----------	--------------------------------	---------------

Goals**Célok**

- To ensure the overall efficient implementation of the project
- To facilitate effective decision making and efficient communication within the consortium
- To guarantee the compliance with administrative, financial and visibility provisions
- To ensure efficient communication between the consortium and the Donor as well as high quality reporting
- A projekt általános hatékony végrehajtásának biztosítása
- A hatékony döntéshozatal és a hatékony kommunikáció elősegítése a konzorciumon belül.
- Az adminisztratív, pénzügyi és láthatósági rendelkezések betartásának biztosítása.
- A konzorcium és az adományozó közötti hatékony kommunikáció, valamint a magas színvonalú jelentéstétel biztosítása.

Activities and division of work (WP description)**Tevékenységek és munkamegosztás (WP leírás)**

Task No (continuous numbering linked to WP)	Task Name	Description	Participants		In-kind Contributions and Subcontracting (Yes/No and which)
			Név	Szerep ör (COO, BEN, AE, AP, OTHER)	
Feladat szám (folyamatos számozás a WP-hez kapcsolódóan)	Feladat neve	Leírás	Résztevők		Természetbeni hozzájárulások és alvállalkozói szerződések (igen/nem és melyik)
T1.1	Kick off meeting	At the launch of the project a kick-off meeting will be organised where professional, administrative, financial and communication obligations will be discussed in detail and followed throughout implementation. The detailed work-plan described in the application will be reviewed and updated if necessary.	Józsefváros organises, all partners participate	COO, BEN	NO
T1.1	Kick off találkozó	A projekt indulásakor egy indító ülést szerveznek, ahol részletesen megvitatják a szakmai, adminisztratív, pénzügyi és kommunikációs kötelezettségeket, és a végrehajtás során végig figyelemmel kísérik azokat. A pályázatban leírt részletes munkatervet felülvizsgálják és szükség esetén aktualizálják.	Józsefváros szervez, minden partner részt vesz	COO, BEN	NO

T1.2	Project-management	<p>Signature of partnership agreements with partners and grant agreement with donor.</p> <p>Compilation of document templates and setup of shared doc database.</p> <p>Internal reporting – 3-monthly technical reporting of partners to coordinator</p> <p>Monthly online consortium meetings</p>	Józsefváros organises, all partners participate	COO, BEN	NO
T1.2	Projektmenedzsment	<p>Partnerségi megállapodások aláírása a partnerekkel és támogatási megállapodás aláírása az adományozóval.</p> <p>Dokumentumsablonok összeállítása és a megosztott dokumentumadatbázis beállítása.</p> <p>Belső jelentéstétel - 3 havonta technikai jelentéstétel a partnerekről a koordinátornak.</p> <p>Havi online konzorciumi ülések</p>	Józsefváros szervez, minden partner részt vesz	COO, BEN	NO
T1.3	Financial management	<p>Overall financial management on transnational level, overall financial reporting to the donor and financial management at each partner.</p> <p>Ensuring compliance with national financial regulations and provisions of the Donor at all participating organisations.</p> <p>Guaranteeing proper documentation of project spending and costs. Management of procurement and contracting.</p>	Józsefváros organises, all partners participate	COO, BEN	NO
T1.3	Pénzügyi irányítás	<p>Átfogó pénzügyi irányítás transznacionális szinten, átfogó pénzügyi jelentéstétel az adományozónak és pénzügyi irányítás az egyes partnereknél.</p> <p>A nemzeti pénzügyi szabályoknak és az adományozó rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása valamennyi részt vevő szervezetnél.</p> <p>A projektkiadások és -költségek megfelelő dokumentációjának biztosítása. A beszerzés és a szerződéskötés irányítása.</p>	Józsefváros szervez, minden partner részt vesz	COO, BEN	NO
T1.3	Reporting to the donor	<p>Technical and financial reporting, collecting relevant data from all partners, compilation of reports. Ensuring efficient communication between consortium and Donor in reporting process.</p>	Józsefváros	COO	NO

201

T1.3

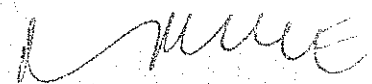
Jelentés az adományozónak

Technikai és pénzügyi jelentéstétel, a vonatkozó adatok összegyűjtése valamennyi partnertől, jelentések . A konzorcium és a donor közötti hatékony kommunikáció biztosítása a jelentéstételi folyamat során.

Józsefváros

COO

NO



202

Work Package 2: Mutual learning

2. munkacsomag: Kölcsönös tanulás

Duration:	M2 – M6	Lead Beneficiary:	1-Józsefváros
Időtartam:	M2 - M6	Vezető kedvezményezett:	1-Józsefváros

Objectives

Célok

- To develop a common foundation of knowledge amongst the partners
- To gain inspiration and learn about state-of-the-art practices in the field of DV victim support through transnational knowledge exchange
- To map out the opportunities for collaboration amongst various types of service providing actors
- Közös tudásalap kialakítása a partnerek között
- A transznacionális tudáscsere révén inspirációt szerezni és megismerni a legmodernebb gyakorlatokat a családon belüli erőszak áldozatainak támogatása terén.
- A különböző típusú szolgáltatásokat nyújtó szereplők közötti együttműködési lehetőségek feltérképezése.

Activities and division of work (WP description)

Tevékenységek és munkamegosztás (WP leírás)

Task No. (continuous numbering linked to WP)	Task Name	Description	Participants		In-kind Contributions and Subcontracting (Yes/No and which)
Feladat szám (folyamatos számozás a WP-hez kapcsolódóan)	Feladat neve	Leírás	Résztevők		Természetbeni hozzájárulások és alvállalkozói szerződések (igen/nem és melyik)
			Név	Szerepkör (COO, BEN, AE, AP, OTHER)	
T2.1	Study trip to Vienna	A comprehensive approach has been developed to prevent gender-based violence by the City of Vienna. A broad spectrum of actions and services has been implemented by continuously addressing the issue and closely working with NGOs. The professional team of the consortium will learn about the district and city level programmes supporting victims of domestic violence.	Józsefváros, all partners and associate partners participate	COO, BEN, AP	NO

[Handwritten signature]

T2.1	Tanulmányi kirándulás Bécsbe	Bécs városa átfogó megközelítést dolgozott ki a nemi alapú erőszak megelőzésére. A kérdéssel való folyamatos foglalkozás és a nem kormányzati szervezetekkel való szoros együttműködés révén intézkedések és szolgáltatások széles skáláját valósították meg. A konzorcium szakmai csapata megismerkedik a családon belüli erőszak áldozatait támogató kerületi és városi szintű programokkal.	Józsefváros, valamennyi partner és társult partner részt vesz	COO, BEN, AP	NO
T2.2.	Study trip to Montebelluna	Presenting UCPU's housing programmes, including the one for migrant women, their psychological support service and coordination with municipalities	UCPU, all partners participate	COO, BEN	NO
T2.2.	Tanulmányi kirándulás Montebellunába	Az UCPU lakhatási programjainak bemutatása, beleértve a migráns nőknek szóló programot, a pszichológiai támogató szolgálatot és az önkormányzatokkal való koordinációt.	UCPU, minden partner részt vesz	COO, BEN	NO
T2.3	Study trip to Budapest	Grassroot and municipal initiatives in the 8 th district and other Budapest districts.	Józsefváros, all partners participate	COO, BEN, AP	NO
T2.3	Tanulmányi kirándulás Budapestre	Grassroot és önkormányzati kezdeményezések a 8-kerületben és más budapesti kerületekben.	Józsefváros, minden partner részt vesz	COO, BEN, AP	NO
T2.4	Online workshop on housing	Collecting and sharing best practices from Europe on housing programmes for victims of domestic violence	ULE all partners and associate partners participate	COO, BEN, AP	NO

MME
204

T2.5	Online workshop on service coordination and development with medical professionals	Collecting and sharing best practices from Europe and presenting UCPU's initiative	UCPU, all partners and associate partners participate	COO, BEN, AP	NO
T2.4	Online workshop a lakhatásról	A családon belüli erőszak számára nyújtott lakhatási programokkal kapcsolatos legjobb európai gyakorlatok összegyűjtése és megosztása	ULE minden partner és társult partner részt vesz	COO, BEN, AP	NO
T2.5	Online workshop on service coordination and development with medical professionals	Collecting and sharing best practices from Europe and presenting UCPU's initiative	UCPU, all partners and associate partners participate	COO, BEN, AP	NO
T2.5	Online workshop a szolgáltatások koordinálásáról és fejlesztéséről egészségügyi szakemberekkel	A legjobb európai gyakorlatok összegyűjtése és megosztása, valamint az UCPU kezdeményezésének bemutatása.	UCPU, minden partner és társult partner részt vesz	COO, BEN, AP	NO
T2.6	Online workshop on financial assistance policy	Collecting initiatives supporting victims by financial aid and facilitating job search as well as exploring possibilities for "victim-friendly" employers	Józsefváros, all partners and associate partners participate	COO, BEN, AP	NO
T2.6	Online workshop a pénzügyi támogatási politikáról	Az áldozatokat pénzügyi támogatással támogató kezdeményezések összegyűjtése és a munkakeresés megkönnyítése, valamint az "áldozatbarát" munkáltatók lehetőségeinek feltárása.	Józsefváros, valamennyi partner és társult partner részt vesz	COO, BEN, AP	NO

L. M. M. E.
205

Munkacsomag 3: Kapacitásépítés - trauma-informált és interszekcionális módszertan

Időtartam: M3 - M15 **Vezető kedvezményezett:** 4-NANE

- Célok**
- Trauma-informált kapacitásfejlesztés és érzékenyítés a DV áldozataival foglalkozó szakemberek számára
 - Az önkormányzati, kormányzati és civil társadalmi szakemberek támogatása abban, hogy jobban beépítsék módszereikbe az inkluzív módszereket, és ezáltal felkészítsék őket a különböző kiszolgáltatott csoportokkal való munka kihívásainak kezelésére.
 - A DV-támogató szolgáltatások jobb megtervezéséhez és végrehajtásához szükséges multidiszciplináris megközelítés bevezetése
 - Az adatgyűjtési és nyomon követési folyamatok fejlesztése

Tevékenységek és munkamegosztás (WP leírás)

Feladat szám (folyamat os számozás a WP-hez kapcsolódóan)	Feladat neve	Leírás	Résztevők		Természetbeni hozzájárulások és alvállalkozói szerződések (igen/nem és melyik)
			Név	Szerepvállalás (COO, BEN, AE, AP)	

T3.1	Komplex képzések a családon belüli erőszakról szociális munkások számára	Négynapos képzés a DV jelenségéről, a trauma megértéséről és a különböző traumával kapcsolatos beavatkozások segítő módszereiről, a bántalmazó viselkedés általános mintáiról, az érzelmi traumáról és a PTSD-ről, a fizikai és szexuális erőszak pszichológiai hatásairól, a kockázati és védő tényezőkről, a Stockholm-szindrómáról és az IPV gyermekekre gyakorolt hatásáról, a segítő szakemberek szerepéről. Célja továbbá, hogy a résztvevőket a holisztikus megközelítés fontosságára oktassa, és felvértezze őket azzal kapcsolatos információkkal és készségekkel, hogy hogyan építsenek szoros kapcsolatokat más szereplőkkel, és hogyan ösztönözzék a túlélők számára a szolgáltatásokhoz való jobb hozzáférést.	NANE és partnerei	COO, BEN	NO
------	--	---	-------------------	----------	----

[Handwritten signature]
206

T3.2	Multidiszciplináris képzés a DV-ről	A kétnapos képzés elősegíti a nem kormányzati szervezetek, szociális intézmények és más szakemberek közötti együttműködést annak érdekében, hogy hatékony, túlélőközpontú támogatást nyújtsanak az IPV-t túlélő nőknek, miközben teret biztosít a tanulásnak, a jó gyakorlatok és tapasztalatok megosztásának és cseréjének. A képzés több ágazatot átfogó megközelítést alkalmaz magában a képzésben, amelynek célja az elméletben és a gyakorlatban való összehangolt együttműködés fokozása, a szakembereknek a családon belüli erőszak és egymás szerepének közös megértésének segítése, valamint az együttműködési készségek erősítése.	NANE és partnerei	COO, BEN	NO
T3.3	Szakemberek képzése a kortárssegítő csoportok segítőivé váláshoz	4 napos képzés a családon belüli erőszak áldozatai és a veszélyeztetett vagy erőszaknak kitétt fiatal nők számára létrehozott és megvalósított trauma-reagáló csoport létrehozásáról és végrehajtásáról.	NANE és partnerei	COO, BEN	NO
T3.4	DV képzés pszichológusok számára	4 napos tanfolyam a pszichológusok számára, hogy ismereteket szerezzenek a GBV társadalmi beágyazottságáról, a szükségleteiről és az érintettek jellemzői, és kap	NANE és partnerei	COO, BEN	NO

OTHER

Ethics and EU values

Describe ethics issues that may arise during the project implementation and the measures you intend to take to solve/avoid them.

Describe how you will ensure gender and non-discrimination mainstreaming in the project cycle. This means integrating gender equality and non-discrimination considerations in the design, implementation, monitoring and evaluation of project activities. Projects activities should be pro-active and contribute to the equal empowerment of women and men, girls and boys, in all their diversity, and ensure

MÁS

Etika és uniós értékek

Írja le a projekt megvalósítása során felmerülő etikai problémákat, és az ezek megoldására/elkerülésére tervezett intézkedéseket.

Írja le, hogyan fogja biztosítani a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség általános érvényesítését a projektciklusban. Ez azt jelenti, hogy a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség szempontjait beépítik a projekttevékenységek tervezésébe, végrehajtásába, nyomon követésébe és értékelésébe. A projekttevékenységeknek proaktívnak kell lenniük,

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

that they achieve their full potential, enjoy the same rights and opportunities. Gender and non-discrimination mainstreaming are a key mechanism for achieving gender equality and combating multiple and intersecting discrimination. In the delivery of project activities gender mainstreaming shall be ensured by systematically monitoring access, participation, and benefits among different genders, and by incorporating remedial action that redresses any gender inequalities and discriminatory effects in implementation of planned activities. The activities shall also seek to reduce levels of discrimination suffered by particular groups (as well as those at risk of multiple discrimination) and to improve equality outcomes for individuals.

If your project has a direct or indirect impact on children and their rights, indicate it clearly here. Make sure that your project is based on a child rights approach, i.e. that all the rights of the EU Charter of Fundamental Rights and the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and the Optional protocols, are promoted, respected, protected and fulfilled. The project should address children as rights holders and should ensure their participation in the design and implementation of the project. If you will have direct contacts with children you will have to provide a child protection policies in line with the

Explain how you intend to address privacy/data protection issues related to data collection, analysis and dissemination.

Outline measures to be taken and the policies in place to guarantee full compliance with the EU values mentioned in Article 2 of the Treaty on the European Union and Article 21 of the EU Charter of Fundamental Rights.

As described in Section 2.1, this project will use intersectional, gender-sensitive and do-no-harm


és hozzá kell járulniuk a nők és férfiak, lányok és fiúk egyenlő szerepvállalásához, minden sokféleségükben, és biztosítaniuk kell, hogy teljes potenciáljukat kiaknázzák, azonos jogokat és lehetőségeket élvezzenek. A nemek közötti esélyegyenlőség és a megkülönböztetésmentesség általános érvényre juttatása kulcsfontosságú mechanizmus a nemek közötti egyenlőség eléréséhez és a többszörös és egymást keresztező megkülönböztetés elleni küzdelemhez. A projekttevékenységek végrehajtása során a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítését a különböző nemek hozzáféréseinek, részvételének és előnyeinek szisztematikus nyomon követésével, valamint a tervezett tevékenységek végrehajtása során a nemek közötti egyenlőtlenségeket és megkülönböztető hatásokat orvosló intézkedések beépítésével kell biztosítani. A tevékenységeknek arra is törekedniük kell, hogy csökkentsék az egyes csoportok (valamint a többszörös megkülönböztetés veszélyének kitétt csoportok) által elszenvedett megkülönböztetés szintjét, és javítsák az egyének egyenlőségét.

Ha az Ön projektje közvetlenül vagy közvetve hatással van a gyermekekre és jogaikra, akkor azt itt egyértelműen jelezze. Győződjön meg arról, projektje a gyermekjogi megközelítésen alapul, azaz az EU Alapjogi Chartájában, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében és a fakultatív jegyzőkönyvekben foglalt valamennyi jogot előmozdítja, tiszteletben tartja, védi és teljesíti. A projektnek a gyermekekkel mint jogtulajdonosokkal kell foglalkoznia, és biztosítania kell részvételüket a projekt tervezésében és végrehajtásában. Ha közvetlen kapcsolatba kerül a gyermekekkel Standards (megfelelő gyermekvédelmi politikát kell kidolgoznia

Magyarázza el, hogyan kívánja kezelni az adatgyűjtéssel, elemzéssel és terjesztéssel kapcsolatos adatvédelmi kérdéseket.

Az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkében és az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. cikkében említett uniós értékeknek való teljes körű megfelelés biztosítása érdekében meghozandó intézkedések és szakpolitikák felvázolása.

A 2.1. szakaszban leírtaknak megfelelően ez a projekt interszekcionális, nemek közötti érzékeny és "ne


208

approaches. The whole idea of the project is built on the fact that the consortium understands domestic violence as a gross and systematic violation of women's and children's rights. Our understanding of child victims includes children as direct victims of physical, sexual or psychological violence, and children who witness such violence between their parents. Thus, we aim to mitigate the effects and assist the overcoming of trauma for the victims. We will bear in mind that while providing our trauma-informed services, we must show child victims the concept of equality between women and men, non-stereotyped gender roles, and non-violent conflict resolution in interpersonal relationships, so that they will be less likely to become victims or perpetrators in their adult lives. We will integrate a gender perspective into all stages of project design, implementation, M&E to address the root causes of violence against women and promote gender equality. Henceforth, we will ensure that our implemented policies and protocols address the multiple aspects of gender inequalities. A higher ratio of women is expected among the professional participants and contributors of the project, and vast majority of the beneficiaries will be women, however we shall keep in mind that men with disabilities, boys and LGBTQ+ people also face a higher risk of domestic violence.

The project will not only strive for non-discrimination but will put explicit emphasis on one and make a conscious effort to provide better access to support services that address their specific needs, including Roma women and children, and women and children with disabilities or older women.

Child safeguarding procedures are fully ensured in the project. All contributors will have a responsibility to promote the welfare of all children and young people, to keep them safe and to implement activities in a way that protects them throughout the project. Only Józsefváros and ULE will be in direct contact with children under the scope of the project. Yet, it

okozunk kárt" megközelítést alkalmaz. A projekt egész elképzelése arra épül, hogy a konzorcium a családon belüli erőszakot a nők és gyermekek jogainak súlyos és szisztematikus megsértéseként értelmezi. A gyermek áldozatokról alkotott felfogásunk magában foglalja a fizikai, szexuális vagy pszichológiai erőszak közvetlen áldozatait, valamint azokat a gyermekeket, akik tanúi a szüleik közötti erőszaknak. Célunk tehát a hatások enyhítése és az áldozatok traumájának leküzdése. Szem előtt tartjuk, hogy a trauma-informált szolgáltatásaink nyújtása során a gyermek áldozatoknak meg kell mutatnunk a nők és férfiak közötti egyenlőség, a sztereotípiáktól mentes nemi szerepek és az erőszakmentes konfliktusmegoldás fogalmát az interperszonális kapcsolatokban, hogy felnőtt korukban kisebb eséllyel váljanak áldozattá vagy elkövetővé. A nők elleni erőszak kiváltó okainak kezelése és a nemek közötti egyenlőség előmozdítása érdekében a projekttervezés, a végrehajtás és az M&E minden szakaszába integráljuk a nemek közötti egyenlőség szempontját. Ezentúl biztosítani fogjuk, hogy a végrehajtott politikáink és protokolljaink foglalkozzanak a nemek közötti egyenlőtlen ségek több szempontjával. projekt szakmai résztvevői és közreműködői között várhatóan magasabb lesz a nők aránya, és kedvezményezettek túlnyomó többsége is nő lesz, ugyanakkor szem előtt tartjuk, hogy a fogyatékkal élő férfiak, a fiúk és az LMBTQ+ emberek is nagyobb mértékben ki vannak téve a családon belüli erőszak kockázatának.

A projekt nem csupán a megkülönböztetésmentességre törekszik, hanem kifejezetten hangsúlyozni fogja azt, és tudatosan törekszik arra, hogy a roma nők és gyermekek, valamint a fogyatékkal élő nők és gyermekek, illetve az idős nők számára jobb hozzáférést biztosítson a sajátos szükségleteiket kielégítő támogató szolgáltatásokhoz.

A gyermekvédelmi eljárások teljes mértékben biztosítottak a projektben. Minden közreműködőnek felelőssége van abban, hogy előmozdítsa a gyermekek és fiatalok jólétét, hogy biztonságban tartsa őket, és hogy a projekt során a tevékenységeket úgy hajtsa végre, hogy a gyermekeket és fiatalokat megvédje. A projekt keretében csak a Józsefváros és az ULE kerül



will be ensured that everyone understands their role and responsibilities for safeguarding as well as the precise roles of everyone involved in the project. We will provide guidance based on the safeguarding policy of the applicant organisations to all of those working with us in contact with children, enabling them to identify and address the care, support and protection needs. We will give equal priority to keeping all children and young people safe regardless of their age, disability, gender reassignment, race, religion or belief, sex, or sexual orientation. Some child victims are even more vulnerable because of the impact of discrimination, previous experiences, their level of dependency, communication needs or other issues, their protection and safety are a primary consideration of all those working in the project. In case of any risk of harm or wrongdoing we have an obligation to report and following the needed assessment and investigation besides excluding anyone causing harm, providing support and protection for the victim(s).

Overall, the consortium pledges that the project will be implemented with greatest respect for human dignity,

Security

DECLARATIONS

LIST OF ANNEXES

ANNEXES

Standard

Detailed budget table/Calculator (annex 1 to Part B) — mandatory for Lump Sum Grants (see

CVs (annex 2 to Part B) — mandatory, if required in the Call document

Annual activity reports (annex 3 to Part B) — mandatory, if required in the Call document List of previous projects (annex 4 to Part B) — mandatory, if

közvetlen kapcsolatba gyermekekkel. Biztosítani kell azonban, hogy mindenki tisztában legyen a saját szerepével és felelősségével a védelemmel kapcsolatban, valamint a projektben részt vevők pontos szerepével. A pályázó szervezetek védelmi politikáján alapuló útmutatást fogunk nyújtani mindazoknak, akik velünk együtt dolgoznak, és kapcsolatba kerülnek a gyermekekkel, lehetővé téve számukra a gondozási, támogatási és védelmi igények azonosítását és kezelését. Minden gyermek és fiatal biztonságának megőrzését egyenlő prioritásként kezeljük, tekintet nélkül korukra, fogyatékosságukra, nemi hovatartozásukra, faji hovatartozásukra, vallásukra vagy meggyőződésükre, nemükre vagy szexuális irányultságukra. Egyes gyermek áldozatok a diszkrimináció hatása, korábbi tapasztalataik, függőségi szintjük, kommunikációs szükségleteik vagy egyéb problémák miatt még kiszolgáltatottabbak, védelmük és biztonságuk a projektben dolgozók elsődleges szempontja. Bármilyen károkozás vagy jogellenes cselekedet veszélye esetén kötelességünk jelenteni, és a szükséges értékelést és vizsgálatot követően a károkozó kizárása mellett támogatást és védelmet nyújtani az áldozat(ok)nak.

Összességében a konzorcium ígéretet tesz arra, hogy a projektet az emberi méltóság legnagyobb tiszteletben tartásával hajtják végre,

Biztonság

NYILATKOZATOK

A MELLÉKLETEK JEGYZÉKE

MELLÉKLETEK

Standard

Részletes költségvetési táblázat/számológép (a B. rész 1. melléklete) - kötelező az átalányösszegű támogatások esetében (lásd

Önéletrajzok (a B. rész 2. melléklete) - kötelező, ha a pályázati felhívás dokumentuma előírja.

Éves tevékenységi jelentések (a B. rész 3. melléklete) - kötelező, ha a felhívási dokumentumban előírták Korábbi projektek jegyzéke (a B. rész 4. melléklete) -



required in the Call document Special	kötelező, ha a felhívási dokumentumban előírták Különleges
Other annexes (annex 5 to Part B) — mandatory, if required in the Call document	Egyéb mellékletek (a B. rész 5. melléklete) - kötelező, ha a felhívási dokumentumban előírták.
WORK EXPERIENCE	MUNKATAPASZTALAT
07/2021 – CURRENT Budapest, Hungary	07/2021 - CURRENT Budapest, Magyarország
POLICY OFFICER MUNICIPALITY OF JÓZSEFVÁROS, 8TH DISTRICT OF BUDAPEST	SZAKPOLITIKUS JÓZSEFVÁROSI ÖNKORMÁNYZAT, BUDAPEST VIII. KERÜLET
Managing an EU funded kindergarten desegregation project titled "Inclusive Kindergartens," including:	Az EU által finanszírozott, "Inkluzív óvodák" elnevezésű óvodai deszegregációs projekt irányítása, többek között:
working on policy proposals	szakpolitikai javaslatok kidolgozása
programme strategy	programstratégia
data analysis	adatelemzés
procurement of equipment, research, expertise of freelancers	felszerelés beszerzése, kutatás, szabadúszók szakértői
dissemination of the research-based results (e.g. published abstract can be found)	a kutatáson alapuló eredmények terjesztése (pl. a közzétett összefoglaló)
Writing the proposal for a CERV-DAPHNE project	A CERV-DAPHNE projekt mellékanyagának megírása
Preparing the district's declaration of becoming a human rights city, preparing the methodology for the programme	A kerület emberi jogi várossá válásáról szóló nyilatkozat előkészítése, a program kidolgozása.
Preparing the launch of a CERV-CHILD project (including working on policy proposals, organising a field trip to Vienna, organising and chairing the kick off meeting, setting up the working group structure of the project)	A CERV-CHILD projekt elindításának előkészítése (beleértve a szakpolitikai javaslatok kidolgozását, egy bécsi kirándulás megszervezését, az indító ülés megszervezését és vezetését, projekt munkacsoport-szerkezetének kialakítását).
Drafting social, cultural, and environmental policy briefs, commenting on and critiquing policy proposals	Társadalmi, kulturális és környezetvédelmi szakpolitikai összefoglalók készítése, szakpolitikai javaslatok véleményezése és kritikája.
Communication and cooperation with other departments of the municipality	Kommunikáció és együttműködés az önkormányzat más szervezeti egységeivel
Monitoring and applying for EU funding opportunities	Az uniós finanszírozási lehetőségek nyomon követése és igénylése
Creation of a new team for the constant monitoring of	Egy új csapat létrehozása a pályázatok folyamatos



tenders, inclusion of relevant actors of the municipality and its companies

Successfully applying for and managing an EPAH technical assistance project on energy poverty in cooperation with EnergiaKlub

10/2023 - CURRENT Budapest, Hungary

FUNDRAISING MANAGER UCCU ROMA NON-FORMAL EDUCATION FOUNDATION

Call monitoring and project proposal drafting, project management

Developing and implementing a fundraising strategy

Planning and coordinating fundraising campaigns

Developing a corporate partnership strategy (including various financial packages), maintaining partnerships

Developing and monitoring the implementation of the organisation's strategy

06/2020 - CURRENT Budapest, Hungary

ACTIVIST A VÁROS MINDENKIÉ MOZGALOM (THE CITY IS FOR ALL MOVEMENT)

organising the March for Housing in 2022

co-writing the AVM and ULE's Submission for the UN Universal Periodic review (2021). Available and

representing the policy recommendations of the group in the media

social work

05/2021 - 06/2021 Budapest, Hungary

FREELANCE RESEARCHER PROGRESSIVE HUNGARY FOUNDATION

Researching the role of the concept of universal basic income in the Hungarian green movements and

figyelemmel kísérésére, az önkormányzat és vállalatai érintett szereplőinek bevonásával.

Az EnergiaKlubbal együttműködve sikeresen pályázott és irányított egy, az energiaszegénységgel kapcsolatos EPAH technikai segítségnyújtási projektet.

10/2023 - CURRENT Budapest, Magyarország

ADOMÁNYGYŰJTÉSI MENEDZSER UCCU ROMA NON-FORMÁLIS OKTATÁSI ALAPÍTVÁNY

Pályázatfigyelés és projektjavaslatok kidolgozása, projektmenedzsment

Adománygyűjtési stratégia kidolgozása és végrehajtása

Adománygyűjtési kampányok tervezése és koordinálása

Társvállalati partnerségi stratégia kidolgozása (beleértve a különböző pénzügyi csomagokat), a partnerségek fenntartása.

A szervezet stratégiájának kidolgozása és végrehajtásának nyomon követése

06/2020 - CURRENT Budapest, Magyarország

AKTIVISTA A VÁROS MINDENKIÉ MOZGALOM (A VÁROS MINDENKIÉ MOZGALOM)

a 2022-es Lakhatási menet megszervezése

az AVM és az ULE által az ENSZ egyetemes időszakos felülvizsgálatához (2021) benyújtott beadvány társszerzője. Elérhető és


a csoport szakpolitikai ajánlásainak képviselője a médiában

szociális munka

05/2021 - 06/2021 Budapest, Magyarország

SZABADÚSZÓ KUTATÓ PROGRESSZÍV MAGYAR ALAPÍTVÁNY

Az egyetemes alapjövedelem koncepciójának szerepének kutatása a magyar zöld mozgalmakban és


212

parties	pártokban
Writing a study about the (commissioned by the Green European Foundation)	Tanulmány írása (a Zöld Európai Alapítvány megbízásából)
02/2020 – 04/2021 Brussels, Belgium	02/2020 - 04/2021 Brüsszel, Belgium
ASSISTANT // BLUE BOOK TRAINEE DG EMPLOYMENT, SOCIAL AFFAIRS AND INCLUSION	ASSZISZTENS // KÉK KÖNYV GYAKORNOK DG FOGLALKOZTATÁS, SZOCIÁLIS ÜGYEK ÉS BEFOGADÁS
Fund management and monitoring	Alapkezelés és felügyelet
Working on policy papers (topics incl. Roma and other marginalised communities, migrants and third country nationals, the most deprived)	Szakpolitikai dokumentumokon való munka (többek között a romák és más marginalizált közösségek, migránsok és harmadik országbeli állampolgárok, a leginkább rászorulóknak témái).
Coordination of internal communication between the units of the DG	A főigazgatóság egységei közötti belső kommunikáció koordinálása
Organising and moderating conferences, internal trainings and info sessions about social inclusion topics	Konferenciák, belső képzések és tájékoztató ülések szervezése és moderálása a társadalmi befogadás témakörében.
12/2018 – 02/2020 Budapest, Hungary	12/2018 - 02/2020 Budapest, Magyarország
COORDINATOR TARISZNYA TÁBOROK ALAPÍTVÁNY (KNAPSACK CAMPS FUNDATION)	KOORDINÁTOR TARISZNYA TÁBOROK ALAPÍTVÁNY (HÁTIZSÁKOS TÁBOROK ALAPÍTVÁNY)
Interviewing and training volunteers, organising social events for them, in charge of recruitment, campaigns, hiring and training interns	Önkéntesek interjúztatása és képzése, társadalmi események szervezése, toborzásért, kampányokért, gyakornokok felvételéért és képzéséért felelős.
Developing educational programmes, research of state-of-the-art methodologies	Oktatási programok kidolgozása, a legmodernebb módszerek kutatása
Administration and finances	Igazgatás és pénzügyek
Communication and branding of our fundraising campaigns, helping out in fund applications	Adománygyűjtő kampányaink kommunikációja és márkaépítése, segítségnyújtás az alapítványi pályázatokban.
Developing educational programmes for children between age 11-16	Oktatási programok kidolgozása 11-16 év közötti gyermekek számára
08/2017 – 09/2018 Budapest, Hungary	08/2017 - 09/2018 Budapest, Magyarország
INTERN NESST EUROPE KFT	INTERN NESST EUROPE KFT
Organising a number of events, updating social media account, providing workshops to partners (such as	Számos rendezvény szervezése, a közösségi média fiók frissítése, workshopok tartása a partnereknek

design, creative thinking, communication strategies)	(pl. tervezés, kreatív gondolkodás, kommunikációs stratégiák).
Negotiating and writing legal agreements of social innovation programmes	Szociális innovációs programok jogi megállapodásainak tárgyalása és megírása
09/2017 – 07/2018 Budapest, Hungary	09/2017 - 07/2018 Budapest, Magyarország
COMMUNICATION INTERN CEU, DEPARTMENT OF INTERNATIONAL RELATIONS	KOMMUNIKÁCIÓS GYAKORNOK CEU, NEMZETKÖZI KAPCSOLATOK TANSZÉK
Updating social media handles, graphic and web design, representing the department at various events	A közösségi médiafelületek frissítése, grafikai és webes tervezés, az osztály képvisellete különböző rendezvényeken.
EDUCATION AND TRAINING	OKTATÁS ÉS KÉPZÉS
08/2013 – 06/2017 St Andrews , United Kingdom	08/2013 - 06/2017 St Andrews , Egyesült Királyság
MA HONOURS IN SOCIAL ANTHROPOLOGY AND ART HISTORY University of St Andrews	MA HONOURS TÁRSADALMI ANTROPOLÓGIA ÉS MŰVÉSZETTÖRTÉNET University of St Andrews
Modules included:	Tartalmazott modulok:
Art Politics	Művészetpolitika
Anthropology of the European Financial Crisis	Az európai pénzügyi válság antropológiája
Interpreting Social and Cultural Phenomena	Társadalmi és kulturális jelenségek értelmezése
International Relations	Nemzetközi kapcsolatok
Italian	Olasz
Late Modern History	Késő újkori történelem
Management	Menedzsment
Thesis Dissertation: "Do Muslim Women Need Liberation?: Human Rights and Freedoms in the Middle East"	Szakdolgozat disszertáció: "Szükségük van-e a muszlim nőknek felszabadulásra? Az emberi jogok és szabadságjogok a Közel-Keleten"
08/2017 – 12/2019 Budapest, Hungary	08/2017 - 12/2019 Budapest, Magyarország
MA IN INTERNATIONAL RELATIONS Central European University	MA IN INTERNATIONAL RELATIONS Közép-európai Egyetem
Modules included:	Tartalmazott modulok:
Global Economic Inequalities	Globális gazdasági egyenlőtlenségek
Political Economy of the European Union	Az Európai Unió politikai gazdaságtana

MME
214

Research Design

Security Studies

International Economy of Development

Hierarchies in World Politics

Field of study International Political Economy

Thesis Thesis: "Slave law," "catching up," and the Hungarian dependence on the German automotive industry

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): HUNGARIAN

Other language(s):

UNDERSTANDING SPEAKING WRITING

interaction

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DIGITAL SKILLS

MS Office (MS Word MS Exel MS PowerPoint MS Outlook MS Publisher MS Access) Video Conferencing (Zoom Cisco Webex Skype) R/R Studio Social Media and Email Marketing platforms and analytical tools Intermediate skills in graphic design (Adobe Photoshop Adobe Illustrator Adobe InDesign)

SOCIAL AND POLITICAL ACTIVITIES

Organisations, courses:

School of Democracy (2018, Progressive Alliance of European Socialists and Democrats) - Graduate

Political Youth Leadership Academy (National Democratic Institute, 2021) - Graduate

CEU Weekly, CEU - Writer, designer (2017-2018)

Young European Movement (JEF), UK - Communication and academic events officer (2014-2017)

Kutatási terv

Biztonsági tanulmányok

A fejlesztés nemzetközi gazdasága

Hierarchiák a világpolitikában

Tanulmányi terület Nemzetközi politikai gazdaságtan

Tézis Tézis: "Rabszolgatörvény", "felzárkózás" és a magyar függőség a német autóipartól

NYELVTUDÁS

Anyanyelv(ek): MAGYAR

Egyéb nyelv(ek):

A MEGÉRTÉSE BESZÉD ÍRÁS

interakció

Szintek: A1 és A2: alapszintű felhasználó; B1 és B2: önálló felhasználó; C1 és C2: Jártas felhasználó

DIGITÁLIS KÉSZSÉGEK

MS Office (MS Word MS Exel MS PowerPoint MS Outlook MS Publisher MS Access) Videokonferencia (Zoom Cisco Webex Skype) R/R Studio Közösségi média és e-mail marketing platformok és elemző eszközök Középfokú grafikai tervezési ismeretek (Adobe Photoshop Adobe Illustrator Adobe InDesign)

TÁRSADALMI ÉS POLITIKAI TEVÉKENYSÉGEK

Szervezetek, tanfolyamok:

A demokrácia iskolája (2018, Európai Szocialisták és Demokraták Progresszív Szövetsége) - Diplomás

Politikai Ifjúsági Vezetői Akadémia (Nemzeti Demokrata Intézet, 2021) - Diplomás

CEU Weekly, CEU - író, tervező (2017-2018)

Fiatalkor Európai Mozgalma (JEF), Egyesült Királyság - Kommunikációs és tudományos rendezvényekért felelős tisztviselő (2014-2017)



Amnesty International Hungary – Trainer (2018)

dr. Éva TESSZA Udvarhelyi

Higher education

101 Pasaréti út, Budapest, Hungary 1026

Other educational experience

Work Experience

Teaching experience

Community Activities

2016- 2021 Living independently – in a
community Budapest,

Co-founder & member Hungary

participatory action research and advocacy with
physically disabled people

2009-2019 The City is for All Budapest

Co-founder and organizer Hungary

community organizing and activism for housing
rights

2010-2016 Streetlawyer Budapest,

Co-founder and member Hungary

free legal aid to homeless people

2008-2009 International House New York
City

Fellow U.S.A

monthly Resident Roundtable on social, political and
economic issues

2005-2006 Rota Jovem Youth Association
Cascais

Volunteer Portugal

youth programs for local and international

Amnesty International Magyarország - oktató (2018)

dr. Udvarhelyi Éva TESSZA Éva

Felsőoktatás

Pasaréti út 101, Budapest, 1026 Budapest,
Magyarország 1026

Egyéb oktatási tapasztalat

Munkahelyi tapasztalat

Tanítási tapasztalat

Közösségi tevékenységek

2016- 2021 Önálló élet - közösségben
Budapest,

Társalapító és tag Magyarország

részvételi akciókutatás és érdekérvényesítés
mozgássérült emberekkel

2009-2019 A város mindenkié Budapest

Társalapító és szervező Magyarország

közösségi szerveződés és aktivizmus a lakhatási
jogokért

2010-2016 Streetlawyer Budapest,

Társalapító és tag Magyarország

ingyenes jogi segítségnyújtás hajléktalanok számára

2008-2009 Nemzetközi Ház New York City

Fellow USA

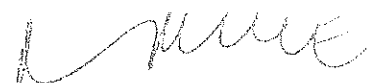
havi Lakossági kerekasztal társadalmi, politikai és
gazdasági kérdésekről

2005-2006 Rota Jovem Ifjúsági Egyesület
Cascais

Önkéntes Portugália

ifjúsági programok helyi és nemzetközi önkéntesek

volunteers	számára
Awards	Díjak
2020-2021 Obama Scholars Program online	2020-2021 Obama-ösztöndíjas program online
Scholar Hungary	Scholar Magyarország
participate in leadership development activities	részt vesznek a vezetőképző tevékenységekben
2016 Ashoka – Innovators for the Public Budapest	2016 Ashoka - Innovátorok a nyilvánosságért Budapest
Fellow Hungary	Fellow Magyarország
selected as the 36th Hungarian member of the international network for my role in organizing social movements in Hungary	a nemzetközi 36.magyar tagjává választottak a magyarországi társadalmi mozgalmak szervezésében játszott szerepemért.
Languages	Nyelvek
Native: Hungarian Fluent: English Intermediate: Portuguese Beginner: French	Anyanyelvi: magyar Folyékonyan beszél: Angol Középfokú: Portugál Kezdő: Francia
Selected English-language publications	Válogatott angol nyelvű kiadványok
2021. Democracy is a verb. Working for the right to the city in Budapest. In: Our city, our home. Eleven essays against the forces of displacement in European cities edited by Charlie Tims. Krytyka Polityczna and European Cultural Foundation: 39-49.	2021. A demokrácia ige. A városhoz való jogért dolgozunk Budapesten. In: A mi városunk, a mi otthonunk. Tizenegy esszé a kitelepítés erői ellen az európai városokban, szerkesztette Charlie Tims. Krytyka Polityczna és az Európai Kulturális Alapítvány: 39-49.
2020. Participatory action research as political education. Action Learning: Research and Practice, January: 24-33. 2018. Harassing the poor: Orbán's fight against homelessness. Green European Journal:	2020. A részvételi akciókutatás mint politikai oktatás. Cselekvő tanulás: Research and Practice, január: 24- 33. 2018. A szegények zaklatása: Orbán Viktor harca a hajléktalanság ellen. Green European Journal:
2018. Building a movement for the right to housing in Hungary. Urban Research and Practice 12(2): 192- 200	2018. Mozgalom építése a lakhatáshoz való jogért Magyarországon. Urban Research and Practice 12(2): 192-200
2015. "You people would keep on dwelling": Twentieth century responses to homelessness in Hungary from above and below.	2015. "Ti emberek tovább laknátok": Huszadik századi válaszok a magyarországi hajléktalanságra felülről és alulról.
Journal of Urban History 41(4): 693-710.	Journal of Urban History 41(4): 693-710.
2014. Criminalising the Homeless – A State Strategy	2014. A hajléktalanok kriminalizálása - állami



in Hungary. New Left Project:

2014. "If we don't push homeless people out, we will end up being pushed out by them": The Criminalization of Homelessness as State Strategy in Hungary. *Antipode* 46(3): 816-834

2011. Reflections on a Politics of Research for the Right to the City. *International Review Of Qualitative Research* 4(1): 383-402. 2010. Man on the Street: Anthropology, citizenship and the fight for housing rights in Hungary. *Practicing Anthropology* (32)2: 18-

20.

2009. Reclaiming the Streets - Redefining Democracy. The Politics of the Critical Mass Bicycle Movement in Budapest. *Hungarian Studies* 23(1): 121-145.

2004. The symbolic Politics of Westend City Center in Budapest. In *La ville, ses cultures, ses frontières. Démarches d'anthropologues dans des villes d'Europe*, edited by Alain Battegay, Jacques Barou, and András A. Gergely. *L'Harmattan*: 123-146.

Budapest, March 1, 2024.

NIKOLETTA NÉMETH

CONTACT

PHONE:

+3620/ 320 0786

E-MAIL ADDRESS:

STUDIES

Ferenc Gál University, Faculty of Health and Social Sciences (Gyula)

2004-2008

General Social Work BA

WORK EXPERIENCE

stratégia Magyarországon. New Left Project:

2014. "Ha nem szorítjuk ki a hajléktalanokat, akkor a végén ők fognak minket kiszorítani": A hajléktalanság kriminalizálása mint állami stratégia Magyarországon. *Antipode* 46(3): 816-834

2011. Gondolatok a városhoz való jog kutatásának politikájáról. *International Review Of Qualitative Research* 4(1): 383-402. 2010. Ember az utcán: Antropológia, állampolgárság és a lakhatási jogokért folytatott küzdelem Magyarországon. *Gyakorló antropológia* (32)2: 18-

20.

2009. Az utcák visszaszerzése - a demokrácia újradefiniálása. A Critical Mass kerékpáros mozgalom politikája Budapesten. *Hungarian Studies* 23(1): 121-145.

2004. A budapesti Westend City Center szimbolikus politikája. In *La ville, ses cultures, ses frontières. Démarches d'anthropologues dans des villes d'Europe*, szerkesztette Alain Battegay, Jacques Barou és A. Gergely András. *L'Harmattan*: 123-146.

Budapest, 2024. március 1.

NIKOLETTA NÉMETH

KAPCSOLAT

TELEFON:

+3620/ 320 0786

E-MAIL CÍM:

TANULMÁNYOK

Gál Ferenc Egyetem, Egészség- és Társadalomtudományi Kar (Gyula)

2004-2008

Általános szociális munka BA

MUNKATAPASZTALAT

218

Current workplace (2024 - present):

Children's officer

Mayor's Office, Budapest District 8 Józsefváros

Tasks: managing projects related to children, ensuring the implementation of the Child Friendly Concept

Previous workplaces:

Donations coordinator

Józsefváros Social Service Centre for Child Welfare, Budapest

Duration: September 1, 2022 - January 31, 2024

Tasks: organising the receipt and distribution of donations to the institution, finding potential donors.

Signalling system officer and adviser

Social Service and Child Welfare Centre, Budapest

Duration: February 1, 2022 - January 31, 2024

Tasks: ensuring the proper functioning of the signalling system, coordinating the work of the members of the signalling system, identifying and getting to know the members of the local signalling system, organising professional events and resolving conflicts.

Assistant Judge

Pest Central District Court

Duration: 2022-2023

Tasks: assistant judge service at juvenile offenders in criminal proceedings.

Language skills:

Basic German

Basic English complex language exam

Jelenlegi munkahely (2024 - jelenleg):

Gyermekfelügyelő

Polgármesteri Hivatal, Budapest VIII. kerület Józsefváros

Feladatok: a gyermekekkel kapcsolatos projektek irányítása, a gyermekbarát koncepció végrehajtásának biztosítása.

Korábbi munkahelyek:

Adományozási koordinátor

Józsefvárosi Gyermekjóléti Szociális Szolgáltató Központ, Budapest

Időtartam: 2022. szeptember 1. - 2024. január 31.

Feladatok: az adományok átvételének és az intézménybe történő eljuttatásának megszervezése, potenciális adományozók felkutatása.

Jelzőrendszeri tisztviselő és tanácsadó

Szociális Szolgáltató és Gyermekjóléti Központ, Budapest

Időtartam: 2022. február 1. - 2024. január 31.

Feladatok: a jelzőrendszer megfelelő működésének biztosítása, a jelzőrendszer tagjai munkájának koordinálása, a helyi jelzőrendszer tagjainak azonosítása és megismerése, szakmai rendezvények szervezése, konfliktusok megoldása.

Bíróhelyettes

Pesti Központi Kerületi Bíróság

Időtartam: 2022-2023

Feladatok: bíróhelyettesi szolgálat fiataloknál bűnelkövetőknél büntetőeljárásban.

Nyelvtudás:

Alapfokú német nyelvtudás

Komplex angol alapfokú nyelvvizsga



Further qualifications:

RGPP Online Preparatory Course 2023 G-CEU

HIV/HCV counselling

Training for professionals at the NaNe Association

Know and do - human rights in social work,

Life skills and competences,

Managing aggression,

Sensitivity training for professionals working with victims,

Mediator training

Other skills and competences:

Empathy, patience, tolerance, politeness, resilience,

social sensitivity, systems thinking skills, creativity.

Computer user skills and competences:

Computer skills at user level

Social skills and competences:

Organisational skills and competences

Other:

Category B driving licence (2007)

KLÁRA ÉVA

GALYAS

CONTACT

PHONE:

06 70 314 0188

E-MAIL ADDRESS:

STUDIES

További képzések:

RGPP Online előkészítő tanfolyam 2023 G-CEU

HIV/HCV tanácsadás

Képzés szakemberek számára a NaNe Egyesületnél

Tudni és tenni - emberi jogok a szociális munkában,

Életvezetési készségek és kompetenciák,

Az agresszió kezelése,

Érzékenységi képzés az áldozatokkal foglalkozó szakemberek számára,

Mediátor képzés

Egyéb készségek és kompetenciák:

Empátia, türelem, tolerancia, udvariasság, rugalmasság,

szociális érzékenység, gondolkodás, kreativitás.

Számítógép-használói készségek és kompetenciák:

Felhasználói szintű számítógépes ismeretek

Szociális készségek és kompetenciák:

Szervezési készségek és kompetenciák

Más:

B kategóriájú vezetői engedély (2007)

KLÁRA ÉVA

GALYAS

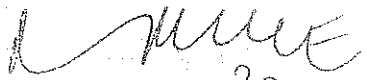
KAPCSOLAT

TELEFON:

06 70 314 0188

E-MAIL CÍM:

TANULMÁNYOK


220

John Wesley Theological College	John Wesley Teológiai Főiskola
2019 – 2024	2019 - 2024
Theologian MA	Teológus MA
Public scholarships 2022 Student council representative	Állami ösztöndíjak 2022 Diáktanácsi képviselő
John Wesley Theological College	John Wesley Teológiai Főiskola
2018 – 2019	2018 - 2019
Pedagogy Faculty	Pedagógia Kar
MUNKATAPASZTALAT	MUNKATAPASZTALAT
John Wesley Theological College - Communication	John Wesley Teológiai Főiskola - Kommunikáció
2020 – 2024	2020 - 2024
I support the work of the Religious Studies Department as a communications advisor.	Kommunikációs tanácsadóként támogatom a Vallástudományi Tanszék munkáját.
We organise campaigns (1% donation, student recruitment)	Kampányokat szervezünk (1%-os adományozás, hallgatói toborzás)
Evangelical Fellowship of Hungary Józsefváros Congregation	Magyarországi Evangéliumi Testvérközösség Józsefvárosi Gyülekezet
2021– 2024	2021- 2024
I help the church in Józsefváros as a church worker. I give Bible lessons and occasionally worship services.	A józsefvárosi gyülekezetet segítem gyülekezeti munkásként. Bibliát adok órák és alkalmanként istentiszteletek.
I work as a community organiser alongside the pastor. The congregation is part of the MET Church, which for many years has stood up for the most disadvantaged people against state oppression.	A lelkész mellett közösségszervezőként dolgozom. A gyülekezet a MET egyház része, amely évek óta kiáll a leghátrányosabb helyzetű emberekért az állami elnyomással szemben.
Religious Freedom Network	Vallásszabadság Hálózat
2022. – at present	2022. - jelenleg
The Religious Freedom and Human Rights Freedom Network is a network of seven organisations. An informal group of 7 organisations, which is an ecumenical religious and civil movement.	A Vallásszabadság és Emberi Jogok Szabadságának Hálózata hét szervezetből álló hálózat. Egy 7 szervezetből álló informális csoport, amely egy ökumenikus vallási és civil mozgalom.
Oltalom Radio News Editor	Oltalom Rádió Hírszerkesztő

2021 – 2024

news editor-news reader

Tilos Radio

2022 – at present

Cékla Gypsy Cultural and Public Broadcast editor - own show

Hungary's only community and independent Roma-edited and produced programme. It is a public and cultural magazine that deals with important social issues, including public policy.

Idetartozunk Association - Community Organising and Communication

2019– 2021

Community organisation, general office management

Jenő Setét's civil rights movement is essentially an example of non- violent resistance movements in Hungary. I took part in the

organisation of the Gyöngyöspata demonstration and its

communication.

Józsefváros Mayor's Office

2023 – present Romani affairs advisor

I work as the creator and implementer of the Roma medium-term strategy.

I wrote the Women's part of the strategy, so as the creator of the Women's Civic House, I believe that, for example, creating safe spaces is a priority.

Green Rights Platform informal group

2022 – at present

NGOs for environmental justice, where I work as a theologian. I also help the Platform with communication. As a theologian, I study non- violent resistance movements. Group dynamics of violence

2021 - 2024

hírszerkesztő-hírolvasó

Tilos Rádió

2022 - jelenleg

Cékla Cigány Kulturális és Közművelődési szerkesztő - saját műsor

Magyarország egyetlen közösségi és független roma szerkesztésű és gyártású műsora. Közéleti és kulturális magazin, amely fontos társadalmi kérdésekkel foglalkozik, beleértve a közpolitikát is.

Idetartozunk Egyesület - Közösségi szervezés és kommunikáció

2019- 2021

Közösségi szervezés, általános irodavezetés

Setét Jenő polgárjogi mozgalma lényegében a magyarországi erőszakmentes ellenállási mozgalmak példája. Részt vettem a

a gyöngyöspatai tüntetés megszervezése és annak

kommunikáció.

Józsefváros Polgármesteri Hivatal

2023 - jelenleg romaügyi tanácsadó


A roma középtávú stratégia megalkotójaként és végrehajtójaként dolgozom.

Én írtam a stratégia Nőkre vonatkozó részét, így a Nők Polgári Háza létrehozójaként úgy gondolom, hogy például a biztonságos terek létrehozása prioritás.

Zöld Jogok Platformja informális csoport

2022 - jelenleg

a környezeti igazságosságért tevékenykedő civil szervezeteknél, ahol teológusként dolgozom. A Platformnak a kommunikációban is segítek. Teológusként az erőszakmentes ellenállási


222

as social oppression.

Literary activity

2010 – at present

About me or about you volume Anthology of beautiful Hungarian poems

Young Writers' Anthology (Greek language volume)

Publications: Népszava, Drót.eu, vates project, etc.

Beáta Egyedi-Gazsi, Advisor on Disability

Summary

As a special needs teacher, I worked with a very diverse population, and working with families gave me insight into the problems not only of children and young people, but also of parents. I think it is important to look for solutions not in a generalised way, but as much as possible in a personalised way, because this will lead to more effective and lasting results in the long term. I am passionate about AAC, alternative and augmentative communication, and linguistically "finding common ground", because communication gives people the opportunity to participate in life. As an advisor on disability, I also look for forward-looking solutions for the majority of people, starting from and responding to the problems of individuals.

Work experience

from April 2023 – at present: Advisor on Disability, Józsefváros Municipality

Setting the policy direction of the district on disability..

Creating a strategy on disability.

Introducing innovative programs.

Organising knowledge transfer and extension training.

Involving experts with experience.

mozgalmakat tanulmányozom. Az erőszak mint társadalmi elnyomás csoportdinamikája.

Irodalmi tevékenység

2010 - jelenleg

Rólam vagy rólad kötet Szép magyar versek antológiája

Fiatal írók antológiája (görög nyelvű kötet)

Kiadványok: Drót.eu, vates project, stb.

Egyedi-Gazsi Beáta, fogyatékosügyei tanácsadó

Összefoglaló

Sajátos nevelési igényű tanárként nagyon sokféle népeességgel dolgoztam, és a családokkal való munka betekintést engedett nemcsak a gyermekek és fiatalok, hanem a szülők problémáiba is. Fontosnak tartom, hogy a megoldásokat ne általánosítva, hanem minél inkább személyre szabottan keressük, mert ez hosszú távon hatékonyabb és tartósabb eredményekhez vezet. Személyesen rajongok a támogató és támogató kommunikációért, az alternatív és augmentatív kommunikációért, valamint a nyelvi "közös alapok" megtalálásáért, mert a kommunikáció lehetőséget ad az embereknek arra, hogy részt vegyenek az életben. Fogyatékosügyei tanácsadóként is az emberek többsége számára előremutató megoldásokat keresek, az egyének problémáiból kiindulva és azokra reagálva.

Munkahelyi tapasztalat

2023 áprilisától - jelenleg: Józsefvárosi Önkormányzat fogyatékosügyei tanácsadója.

A kerület fogyatékosággal kapcsolatos politikai irányvonalának meghatározása...

A fogyatékosággal kapcsolatos stratégia létrehozása.

Innovatív programok bevezetése.

Tudásátadás és kiterjesztő képzések szervezése.

Tapasztalt szakértők bevonása.

Promoting a shift from the medical model to the social model and promoting equal access rather than accessibility.

Focusing not only on the visible but also on the invisible disabilities.

Promoting physical and infocommunication accessibility, with the professional support of the offices' departments.

March 2019 - April 2023: Special Education Teacher, SOFI Nursery, Primary and Vocational School

Class teacher and subject teacher for pupils diagnosed with intellectual disabilities, autism and severe behavioural problems.

AAK (Alternative and Augmentative Communication) individual developer, professional counsellor.

Caring for pupils with complex communication needs.

2013 – 2019: special education teacher, Dió Primary School

Home development for children and young people with disabilities, autism and severe to profound impairments.

Professional support for parents on home development and care.

One year as a class teacher in development education.

AAK (alternative and augmentative communication) development.

2002 – 2012: special education teacher, Association for Living Longer

Individual and small group development for school-age children with disabilities and intellectual disabilities.

Organizing camps for children and young people with severe and multiple disabilities.

Professional support for parents in home care.

Az orvosi modellről a szociális modellre való áttérés és a hozzáférhetőség helyett az egyenlő hozzáférés előmozdítása.

Nemcsak a látható, hanem a láthatatlan fogyatékosokra is összpontosítva.

A fizikai és infokommunikációs akadálymentesítés elősegítése a hivatalok szervezeti egységeinek szakmai támogatásával.

2019. március - 2023. április: SOFI Óvoda, Általános Iskola és Szakképző Iskola, gyógypedagógus

Értelmi fogyatékosokkal, autizmussal és súlyos viselkedési problémákkal diagnosztizált tanulók osztályfőnöke és szaktanára.

AAK (Alternatív és Augmentatív Kommunikáció) egyéni fejlesztő, szakmai tanácsadó.

Az összetett kommunikációs igényű tanulók gondozása.

2013 - 2019: gyógypedagógus, Dió Általános Iskola

Otthonfejlesztés fogyatékkal élő, autista és súlyosan vagy halmozottan sérült gyermekek és fiatalok számára.

Szakmai támogatás a szülőknek az otthoni fejlesztéssel és gondozással kapcsolatban.

Egy év osztályfőnökként a fejlesztőpedagógiában.


AAK (alternatív és augmentatív kommunikáció) fejlesztése.

2002 - 2012: gyógypedagógus, Szövetség a Hosszabb Életért Egyesület

Egyéni és kiscsoportos fejlesztés iskoláskorú fogyatékos és értelmi fogyatékos gyermekek számára.

Táborok szervezése súlyos és halmozottan fogyatékos gyermekek és fiatalok számára.

Szakmai támogatás az otthoni ápolásban részesülő szülőknek.


224

2002 – 2003: special needs development teacher,
LOGOSZ Foundation School

Individual and small group development for children
with special developmental needs in primary school.

2001 – 2002: special needs development teacher,
Apor Vilmos Catholic College Terézváros Nursery
School

Individual and small group development for children
with SNI in pre-school.

Education

1998 – 2002: special education teacher, ELTE Bárczi
Gusztáv College of Special Education

Pedagogy and Psychopedagogy of the Intellectually
Impaired

Courses

2019: AAC (alternative and augmentative
communication) Diagnostic, National Schlachta
Margit Institute for Social Policy

2019: therapeutic circus pedagogy, Hungarian
Juggling Association (Craig Quat)

2014: autism-specific training, Autism Foundation

Capabilities

professional determination independence

planning skills high level of empathy

organisational skills creativity

Hobby Illustration. Literature. Children's books. Arts.
Nature.

Personal Information

Name Adress Telefon

Fax E-mail

ZOLTÁN BÉNYEI

2002 - 2003: sajátos nevelési igényű
fejlesztőpedagógus, LOGOSZ Alapítványi Iskola

Egyéni és kiscsoportos fejlesztés sajátos fejlődési
igényű gyermekek számára az általános iskolában.

2001 - 2002: gyógypedagógus, Apor Vilmos Katolikus
Főiskola Terézvárosi Óvoda Terézvárosi Tagóvodája

Egyéni és kiscsoportos fejlesztés SNI-s gyermekek
számára az óvodában.

Oktatás

1998 - 2002: gyógypedagógiai tanár, ELTE Bárczi
Gusztáv Gyógypedagógiai Főiskola

Az értelmi fogyatékosok pedagógiája és
pszichopedagógiája

Tanfolyamok

2019: AAC (alternatív és augmentatív
kommunikáció) diagnosztika, Nemzeti Schlachta
Margit Szociálpolitikai Intézet

2019: gyógypedagógiai cirkuszpedagógia, Magyar
Zsonglőr Egyesület (Craig Quat)

2014: autizmus-specifikus képzés, Autizmus
Alapítvány

Képességek

szakmai meghatározottság függetlenség

tervezési készségek magas szintű empátia

szervezési készségek kreativitás

Hobby illusztráció. Irodalom. Gyermekekönyvek.
Művészetek. Természet.

Személyes információk

Név Cím Telefon

Fax E-mail

BÉNYEI ZOLTÁN

1089 BUDAPEST, DELEJ STR. 51. XXII. BUILDING.
II/21.

+36-20-959-6856

Nationality Date of Birth

Work Experience

Time Employer

Secor Position

Main responsibilities

Hungarian NOVEMBER 24,1966.

October 1, 2020 – Present

Józsefváros Municipality Mayor's Office
Homelessness, Housing, Social Affairs advisor

Advising on the coordination of work among
homeless shelters, social service institutions, and the
municipal property management organization.

Participating in the transformation of housing policy
and the housing application system. Handling
inquiries and complaints addressed to the mayor
regarding these issues.

Time Employer

Secor Position

Main responsibilities

August 1, 2017 – September 2020 Kispest Social
Service Center – Forrásház Day care for psychiatric
patients

Case Manager Case management Therapeutic work

Time Employer

Secor Position

Main responsibilities

1089 BUDAPEST, DELEJ STR. 51. XXII. ÉPÜLET. II/21.

+36-20-959-6856

Állampolgárság Születési dátum

Munkahelyi tapasztalat

Idő Munkaadó

Secor pozíció

Főbb feladatok

Magyar 1966. november 24.

2020. október 1. - Jelen

Józsefváros Önkormányzat Polgármesteri Hivatal
Hajléktalanügyi, lakhatási, szociális ügyek referense

Tanácsadás a hajléktalanszállók, a szociális
intézmények és az önkormányzati vagyonkezelő
szervezet munkájának összehangolásával
kapcsolatban.

Részvétel a lakáspolitikai és a lakáspályázati rendszer
átalakításában. A polgármesterhez címzett, e
kérdésekkel kapcsolatos megkeresések és panaszok
kezelése.

Idő Munkaadó

Secor pozíció

Főbb feladatok


2017. augusztus 1. - 2020. szeptember Kispesti
Szociális Szolgáltató Központ - Forrásház
Pszichiátriai betegek nappali ellátása

Case Manager Esetkezelés Terápiás munka

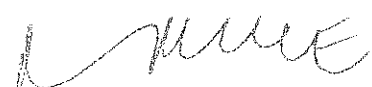
Idő Munkaadó

Secor pozíció

Főbb feladatok


226

May 2014 – End of July 2017 Kispest Family Support Service Family support	2014. május - 2017. július vége Kispesti Családsegítő Szolgálat Családtámogatás
Family Care Social Worker Counseling	Családgondozás szociális munkás tanácsadás
Social casework	Szociális esetmunka
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
September 2002 – April 2014	2002 szeptember - 2014 április
Erzsébetváros "ESÉLY" Family Support Service	Erzsébetváros "ESÉLY" Családsegítő Szolgálat
Family support	Családi támogatás
Family Care Social Worker Housing advice	Családgondozás Szociális munkás Lakhatási tanácsadás
Debt management	Adósságkezelés
Social casework	Szociális esetmunka
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
June 2001 – September 2002 Ca-Libra Trend Kft.	2001. június - 2002. szeptember Ca-Libra Trend Kft.
Trade and services Managing Director	Kereskedelmi és szolgáltatási ügyvezető igazgató
Main responsibilities	Főbb feladatok
Business management Consulting	Vállalatirányítási tanácsadás
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
January 1996 – June 2001 Menhely Foundation	1996. január - 2001. június Menhely Alapítvány
Social services with accommodation Institution Director	Szociális szolgáltatások szállással Intézmény igazgatója
Managing the institution providing services for the	A hajléktalanok számára szolgáltatásokat nyújtó



homeless Crisis management	intézmény irányítása Válságkezelés
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
April 1994 - December 1995	1994. április - 1995. december
Józsefváros Family Support Service	Józsefvárosi Családsegítő Szolgálat
Family support	Családi támogatás
Family Care Social Worker Social casework	Családgondozó szociális munkás Szociális esetmunka
Acting institution director	Az intézmény megbízott igazgatója
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
April 1991 - March 1994	1991. április - 1994. március
Menhely Foundation Homeless Care Center Homeless care	Menhely Alapítvány Hajléktalanellátó Központ Hajléktalanellátás
Social Worker (scholarship holder) Social casework	Szociális munkás (ösztöndíjas) Szociális esetmunka
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
December 1989 - October 1990 Újpest Family Support Service Family support	1989. december - 1990. október Újpesti Családsegítő Szolgálat Családsegítés
Family Care Worker Social casework	Családgondozó Szociális esetmunka
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
January 1987 - November 1989 Budapest City	1987. január - 1989. november Budapest Főváros

[Handwritten signature]
228

Archives	Levéltára
Library and archive activities Archive Handler Referencing guild materials	Könyvtári és levéltári tevékenységek Archívumkezelő Céhanyagok referálása
Certifying apprenticeship periods	A tanulószerveződéses gyakorlati időszakok igazolása
Time Employer	Idő Munkaadó
Secor Position	Secor pozíció
Main responsibilities	Főbb feladatok
September 1985 – December 1986	1985. szeptember - 1986. december
Budapest XIV District Council VB. Kassák Club	Budapest XIV. kerületi Önkormányzat VB. Kassák Klub
Cultural activities	Kulturális tevékenységek
Caretaker Assistant, Cleaner Organizing	Gondnok asszisztens, takarító szervezés
Permitting	Engedélyezés
Running events Cleaning	Futó események Tisztítás
Education and Training	Oktatás és képzés
Duration	Időtartam
Name and type of organisation providing education/training Major Subjects/Skills	A szolgáltató szervezet neve és típusa oktatás/képzés Főbb tantárgyak/készségek
Title of qualification awarded National classification level	A megszerzett képesítés megnevezése Nemzeti besorolási szint
1990-1996	1990-1996
ELTE Institute of Sociology and Social Policy, full- time	ELTE Szociológiai és Szociálpolitikai Intézet, teljes munkaidőben
Social work and social policy Social Policy Specialist University degree	Szociális munka és Szociálpolitikai szakértő Egyetemi diploma
Duration Name and type of organisation providing education/training	Időtartam A támogatást nyújtó szervezet neve és típusa oktatás/képzés
1981-1985	1981-1985



Kossuth Lajos Transportation Engineering Secondary School	Kossuth Lajos Közlekedésmérnöki Szakközépiskola és Szakiskola
Major Subjects/Skills Title of qualification awarded National classification level	Főbb tantárgyak/készségek A megszerzett képesítés megnevezése Nemzeti besorolási szint
Aircraft mechanic Secondary school diploma High School Trade Diploma	Légijármű-szerelő Középfiskolai diploma Középfiskolai kereskedelmi diploma
Professional Development	Szakmai fejlődés
- Time	- Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
- Continuing training points	- Továbbképzési pontok
March 2014	március 2014
Johanna Bischitz Integrated Human Services Centre Spirituality in social care	Johanna Bischitz Integrált Humán Szolgáltatások Központja Lelkiség a szociális ellátásban
Course 40 points	Tanfolyam 40 pont
- Time	- Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
- Continuing training points	- Továbbképzési pontok
February 2014	február 2014
Johanna Bischitz Integrated Human Services Centre Case discussion groups	Johanna Bischitz Integrált Humán Szolgáltatások Központja Eseti vitacsoportok
Course 40 points	Tanfolyam 40 pont
- Time	- Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe

[Handwritten signature]
230

Form of training	A képzés formája
Continuing training points	Továbbképzési pontok
March 2013	március 2013
Budapest Esély Nonprofit Ltd. Developing key competences II. Personality development session 25 points	Budapest Esély Nonprofit Kft. Kulcskompetenciák fejlesztése II. Személyiségfejlesztő foglalkozás 25 pont
Time	Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
Continuing training points	Továbbképzési pontok
September 2010	szeptember 2010
Oktker Nodus Publishing Ltd.	Oktker Nodus Kiadó Kft.
The most common mental disorders of clients and their attitudes in social work Course	A kliensek leggyakoribb mentális zavarai és ezekhez való viszonyulás a szociális munkában Tanfolyam
30 points	30 pont
- Time	- Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
Continuing training points	Továbbképzési pontok
December 2006	december 2006
ELTE Faculty of Social Sciences Department of Social Work and Social Policy Community psychiatry - social work with psychiatric patients	ELTE Társadalomtudományi Kar Szociális Munka és Szociálpolitika Tanszék Közösségi pszichiátria - szociális munka pszichiátriai betegekkel
Course 35 points	Tanfolyam 35 pont
Time	Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet



Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
Continuing training points	Továbbképzési pontok
February 2005	2005. február
Institute for Minority Mediation Education and Research Consulting Ltd. Mediation II.	Institute for Minority Mediation Education and Research Consulting Ltd. Mediáció II.
Personality development session 35 points	Személyiségfejlesztő foglalkozás 35 pont
Time	Idő
Organisation providing education/training	Oktatást/képzést nyújtó szervezet
Title of training	A képzés címe
Form of training	A képzés formája
- Continuing training points	- Továbbképzési pontok
November 2004	2004 novembere
Family, Child, Youth Association Mediation I.	Család, Gyermek, Ifjúsági Egyesület Mediáció I.
Personality development session 35 points	Személyiségfejlesztő foglalkozás 35 pont
Administrative Exams	Adminisztratív vizsgák
Exam title: Date of the exam:	Vizsga címe: A vizsga időpontja:
Basic examination in public administration June 2021	Közigazgatási alapvizsga 2021. június
Exam title: Date of the exam:	Vizsga címe: A vizsga időpontja:
Specialist examination in public administration May 2024	Közigazgatási szakvizsga 2024. május
INDIVIDUAL SKILLS	EGYÉNI KÉSZSÉGEK
AND SKILLS	ÉS KÉSZSÉGEK
Skills and competences acquired in your personal life or professional career, but not necessarily confirmed by a formal	A személyes életben vagy a szakmai pályafutás során szerzett, de nem feltétlenül hivatalos végzettséggel igazolt készségek és kompetenciák.
diploma or degree.	diploma vagy fokozat.

[Handwritten signature]
232

Mother tongue Other languages

Anyanyelv Egyéb nyelvek

Reading skills

Olvasási készség

- Writing skills

- Íráskészség

Speaking skills

Beszédkészség

Hungarian

Magyar

SOCIAL SKILLS AND SKILLS

SZOCIÁLIS KÉSZSÉGEK ÉS KÉPESSÉGEK

Living and working with others in a multicultural environment, in a position requiring communication, in teamwork situations (e.g. culture, sport), etc.

Másokkal együtt élni és dolgozni multikulturális környezetben, kommunikációt igénylő munkakörben, (pl. kultúra, sport) stb.

From 1985 to 1989 I worked in the cultural field (Kassák Club, Budapest City Archives).

1985 és 1989 között kulturális területen dolgoztam (Kassák Klub, Budapest Főváros Levéltára).

Since 1989 I have been working full-time in the social sector. From 1986, I worked part-time as a tutor, as a block assessor and then as a family care social worker. After the change of regime, I was involved in homelessness care from the very beginning, as a social worker and later as an institution manager. The institution I ran was one of the first homeless shelters in Budapest after the fall of communism, and in 1996 we opened the first social home for the elderly homeless in the capital.

1989 óta dolgozom teljes munkaidőben a szociális ágazatban. 1986-tól részmunkaidőben dolgoztam nevelőtanárként, blokkértékelőként, majd családgondozó szociális munkásként. A rendszerváltás után a kezdetektől részt vettem a hajléktalanellátásban, mint szociális munkás, majd később mint intézményvezető. Az általam vezetett intézmény a rendszerváltás utáni egyik első budapesti hajléktalanszálló volt, 1996-ban pedig megnyitottuk a főváros első szociális otthonát az idős hajléktalanok számára.

In family assistance, I provided housing counselling to the population (representing clients, dealing with legal disputes and fair housing cases, assistance with applications), debt management and mediation as needed.

A családsegítésben a lakosság számára nyújtottam lakhatási tanácsadást (az ügyfelek képviselője, jogviták és méltányos lakhatási ügyek kezelése, pályázatokkal kapcsolatos segítségnyújtás), adósságkezelést és szükség szerint mediációt.

In community psychiatric care, I was responsible for assisting clients, dealing with their social affairs, representing them in their dealings with psychiatric care institutions as necessary, helping them to cooperate with the institutions, and I took part in therapeutic and personality development thematic groups.

A közösségi pszichiátriai ellátásban a kliensek segítése, szociális ügyeik intézése, szükség szerint képviselőjük a pszichiátriai ellátó intézményekkel szemben, az intézményekkel való együttműködésük segítése volt a feladatöm, valamint terápiás és személyiségfejlesztő tematikus csoportokban vettem részt.

In my current role, I am involved in coordinating the work of homeless care and social services in the district and the municipal property management organisation in the context of the reform of housing

Jelenlegi feladatkörömben a lakáspolitikai és a lakáspályázati rendszer reformjával összefüggésben részt veszek a kerületi hajléktalanellátó és szociális szolgálatok, valamint az önkormányzati


236

policy and the housing application system. In addition, I am responsible for investigating and dealing with complaints received by the Mayor and attending reception meetings on the above matters.

ORGANISATIONAL SKILLS AND OPPORTUNITIES

Coordinating and managing people, projects and budgets; at work, in voluntary work (e.g. culture and sport) or

at home, etc.

At the Menhely Alapítvány (Shelter Foundation), as the head of the institution, my main tasks were the full operation of a unit with a partially independent budget (buildings, machinery, vehicles for day and night care of 76 people) and the management of 15 staff members, in addition to which I was also responsible for the so-called "Crisis Car" service covering the whole capital city of Budapest during the winter. In addition to organising the funding of the service, providing the vehicle and accommodation background, this also involved coordinating the work of 12 social service institutions, in partnership with the Dispatching Service. Publications have also been produced on the experience of winter crisis care. On the basis of these publications, and from 1997 onwards - at the request of the Methodological Department of the Ministry of Public Welfare - through the activities of a working group organised by myself on a weekly basis during the winter period, I participated in the needs assessment of the capital city's winter care, in the definition of the Ministry's guidelines for tenders, in the monitoring of tenders and ultimately in the development of the current form of care.

I have considerable experience in organisation, administration, negotiation and conflict management, and I am precise, reliable and practical in my work. I have 35 years of (social) customer service and case management experience and 15 years of institutional and team management experience.

During 2005-2006 I attended basic and advanced

vagyonkezelő szervezet munkájának koordinálásában. Emellett a polgármesterhez érkező panaszok kivizsgálása és kezelése, valamint a fenti ügyekkel kapcsolatos fogadóórákon való részvétel a feladatom.

SZERVEZÉSI KÉSZSÉGEK ÉS LEHETŐSÉGEK

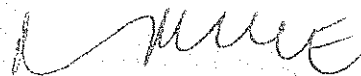
Emberek, projektek és költségvetések koordinálása és irányítása; a munkahelyen, önkéntes munkában (pl. kultúra és sport) vagy

otthon, stb.

A Menhely Alapítványnál az intézmény vezetőjeként a fő feladatom egy részben önálló költségvetéssel rendelkező egység teljes körű működtetése (épületek, gépek, járművek 76 fő nappali és éjszakai ellátására) és 15 munkatárs irányítása volt, emellett a téli időszakban az egész fővárost, Budapestet lefedő úgynevezett "Krizisautó" szolgáltatásért is én feleltem. Ez a szolgálat finanszírozásának megszervezésén, a jármű és a szállásháttér biztosításán túl a diszpécserszolgálattal együttműködve 12 szociális intézmény munkájának koordinálását is jelentette. A téli krízisellátás tapasztalatairól kiadványok is készültek. E kiadványok alapján, 1997-től kezdődően - a Népjóléti Minisztérium Módszertani Főosztályának felkérésére - a téli időszakban általam heti rendszerességgel szervezett munkacsoport tevékenységén keresztül részt vettem a fővárosi téli ellátás szükségletfelmérésében, minisztérium pályázati irányelveinek meghatározásában, a pályázatok ellenőrzésében és végül a jelenlegi ellátási forma kialakításában.

Jelentős tapasztalattal rendelkezem a szervezés, az adminisztráció, a tárgyalás és a konfliktuskezelés terén, munkámat precízen, megbízhatóan és gyakorlatiasan végzem. 35 éves (szociális) ügyfélszolgálati és esetkezelési, valamint 15 éves intézményi és csoportvezetői tapasztalattal rendelkezem.

2005-2006-ban alap- és továbbképzésen vettem



mediation training.

In 2005-2006, I participated in the first round of the Roma inclusion programme organised by ICSSZEM, where I was a mentor in the implementation of the HENCIDA municipalities' application.

In 2006 and 2009 I coordinated the crediting of ELMŰ for disadvantaged consumers - then a significant "luxury profit" of HUF 1 billion - on behalf of the Network Foundation, covering the capital and Pest county.

From 2009 to 2012, I worked part-time at the Institute for Social Policy and Labour and its successor, the National Institute for Family and Social Policy, conducting research on the restructuring of the housing support system, and as a deputy advisor to the Family Support Task

Force, I participated in thematic meetings and in the preparation of various strategic materials. Since 1999, I have been involved in the "February 3" working group for the national homelessness surveys, in the development of the thematic studies.

TECHNICAL SKILLS AND OPPORTUNITIES

Computer, special equipment, machinery, etc.

I have user-level computer skills, and in addition to Word, Excel and various graphics editing and internet management programs, I have also become familiar with the use of some inventory control and accounting software over the past few years. My basic technical skills mean that I have no problems in using and operating various machines and technical equipment.

ARTISTIC SKILLS AND IMAGES

Music, writing, visual arts, etc.

I love literature and music, I don't practice, although I studied both for a few years. I take part in various spiritual training courses and meditations.

részt.

2005-2006-ban részt vettem az ICSSZEM által szervezett roma integrációs program első fordulójában, ahol mentor voltam a HENCIDA önkormányzati pályázat megvalósításában.

2006-ban és 2009-ben a Hálózat Alapítvány megbízásából a fővárosra és Pest megyére kiterjedően koordináltam az ELMŰ hátrányos helyzetű fogyasztóknak történő - akkor jelentős, 1 milliárd forintos "luxusprofit" - jóváírását.

2009 és 2012 között részmunkaidőben dolgoztam a Szociálpolitikai és Munkaügyi Intézetben, illetve annak utódintézetében, a Nemzeti Család- és Szociálpolitikai Intézetben, ahol a lakhatási támogatási rendszer átalakításával kapcsolatos kutatásokat végeztem, valamint a Családtámogatási Munkacsoport helyettes tanácsadójaként dolgoztam.

Force, részt vettem tematikus üléseken és különböző stratégiai anyagok előkészítésében. 1999 óta részt vettem az országos hajléktalansági felmérések "Február 3." munkacsoportjában, a tematikus tanulmányok kidolgozásában.

TECHNIKAI KÉSZSÉGEK ÉS LEHETŐSÉGEK

Számítógép, speciális berendezések, gépek, stb.

Felhasználói szintű számítógépes ismeretekkel rendelkezem, a Word, Excel és különböző grafikai szerkesztő- és internetkezelő programok mellett az elmúlt évek során megismerkedtem néhány leltárkezelő és könyvelő szoftver használatával is. Alapvető műszaki ismereteimnek köszönhetően nem okoz gondot a különböző gépek és technikai berendezések használata és működtetése.

MŰVÉSZI KÉSZSÉGEK ÉS KÉPEK

Zene, írás, képzőművészet stb.

Szeretem az irodalmat és a zenét, nem gyakorlom, bár néhány mindkettőt tanultam. Különböző spirituális képzéseken és meditációkon veszek részt.


2005

OTHER SKILLS AND SKILLS

Skills not mentioned above.

DRIVING LICENCE(S) I have a category "B" licence, I have been driving regularly since 1985, without any accidents.

MEMBERSHIP OF A COMPANY

Name of company: Membership start date: End of membership: Name of office:

Info-Sat Trade and Services B.t. 2002.
(under liquidation) owner

Membership in other organisations

Membership start date: End of membership: Name of office:

Democratic Trade Union of Social Workers 2017

Member of the Board

Information on relevant pending -

proceedings (e.g. disciplinary) Type of proceedings: Name of proceeding: Cause of action:

Other information Membership of a secret society:

Name of the company:

Membership of a violent organisation

before 1990: Name of rape organisation:

Number of children raised or cared for in own household:

The CV completed May 24, 2024

ADDITIONAL INFORMATION

Publications:

EGYÉB KÉSZSÉGEK ÉS KÉPESSÉGEK

Fent nem említett készségek.

VEZETŐI ENGEDÉLY(EK) "B" kategóriás jogosítvánnyal rendelkezem, 1985 óta vezetek rendszeresen, baleset nélkül.

TÁRSASÁGI TAGSÁG

A vállalat neve: A tagság : A tagság vége: A hivatal neve:

Info-Sat Trade and Services B.t. 2002.
(felszámolás alatt) tulajdonos

Tagság más szervezetekben

A tagság kezdete: A tagság vége: A hivatal neve:

Szociális Dolgozók Demokratikus Szakszervezete 2017

Az igazgatótanács tagja

Információk a folyamatban lévő, vonatkozó

eljárás (pl. fegyelmi) Az eljárás típusa: Az eljárás neve: A kereset oka:

Egyéb információ Titkos társasági tagság:

A vállalat neve:

Erőszakos szervezethez való tartozás

1990 előtt: Az erőszakos szervezet neve:

Az itt nevelt vagy gondozott gyermekek száma saját háztartás:

A kitöltött önéletrajz 2024. május 24.

TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

Kiadványok:

[Handwritten signature]
206

Zoltán Bényei: "Éngem má nem vigasztal az drink" - or "wo legyek el" (case study), In: Napvirágok -

Válogatás díjnyertes esetanulmányokról, Periféria Seria Könyvek 3., Budapest, 1994.

Zoltán Bényei - Szilvia Makai: "Tea parties" in the capital in the winter of 1996-1997.

In Periféria Notes, 97/4.

Bényei Zoltán: Winter Crisis Care - Street Catering in the Winter of 1997/98 (national overview) Bp., 1998., manuscript

Zoltán Bényei - Olga Horváth: Homeless (social) shelters - 1997 (conference proceedings), Bp., 1997, manuscript

Zoltán Bényei: Night shelters in Budapest Bp., 1998, conference proceedings, manuscript.

Zoltán Bényei: The Emergence of the Homeless Care System in Hungary Bp., 1999., thesis,

manuscript

Bényei Zoltán - Gurály Zoltán - Győri Péter - Mezei György.

Zoltán Bényei: Subsidiarity in social services, Bp., 2007., (study) manuscript

Zoltán Bényei: Possible regulation of the prevention of housing crisis situations, Bényényi, Bp., 2011.)

BenyeiZoltan_VidaJudith_VidakovicsErika/A_lakhatasi_krisishelyzetek_megelozesenek_lehetseges_szabalyozasi-finanszirozasi_formai.pdf

Zoltán Bényei: Proposal for the restructuring of housing maintenance subsidies I-II (paper) KAPOCS,

Vol. X No. 2, No. 4, Bp., July, December 2011

Önéletrajz

Bényei Zoltán: "Éngem má nem vigasztal az ital" - avagy "hol legyek el" (esettanulmány), In: Napvirágok -

Válogatás díjnyertes esetanulmányokról, Periféria Seria Könyvek 3., Budapest, 1994.

Bényei Zoltán - Makai Szilvia: "Teadélutánok" a fővárosban 1996-1997 telén.

In Periféria Notes, 97/4.

Bényei Zoltán: Bp., 1998., kézirat

Bényei Zoltán - Horváth Olga: Bp., 1997, kéziratban.

Bényei Zoltán: Éjjeli menedékhelyek Budapesten Bp., 1998, konferencia jegyzőkönyv, kézirat.

Bényei Zoltán: A hajléktalanellátó rendszer kialakulása Magyarországon Bp., 1999., szakdolgozat,

kézirat

Bényei Zoltán - Gurály Zoltán - Győri Péter - Mezei György.

Bényei Zoltán: Szubszidiaritás a szociális szolgáltatásokban, Bp., 2007., (tanulmány) kéziratban.

Bényei Zoltán: Bényényi Zoltán: A lakásválsághelyzetek megelőzésének lehetséges szabályozása, Bényényi, Bp., 2011).

BenyeiZoltan_VidaJudith_VidakovicsErika/A_lakhatasi_krisishelyzetek_megelozesenek_lehetseges_szabalyozasi-finanszirozasi_formai.pdf

Bényei Zoltán: KAPOCS: Javaslat a lakásfenntartási támogatások átalakítására I-II (papír) KAPOCS,

X. évf. 2. szám, 4. szám, Bp., július, 2011. december

Önéletrajz

259

PERSONAL DATA Gergely Uray

31. Király Street, 1077 Budapest (Hungary)

+36 20/ 468 57 11

Born in Budapest, March 19, 1964

PROFESSIONAL EXPERIENCE

July 18, 2022 - present Family and Child Welfare Centre - Manager

Józsefváros Social Services and Child Welfare Centre
Family and Child Welfare Centre

Managing the units of the Family and Child Welfare Centre, supporting and coordinating professional activities

January 1, 2014 - July 18 2022 Committee of Experts on the Protection of Children - Head of Committee OGYSZ Metropolitan Area Child Protection Service, Committee of Experts on the Protection of Children

Coordination of the work of the Expert Committee on the Protection of Children and the formulation of professional opinions

January 1, 2013 - December 31,

2013

Head of children's home

Budapest Capital Sztéhlo Gábor Children's Home and Homes for the Disabled

Carrying out the duties of the home manager at the Gárdonyi Géza Road Special Children's Home

April 16, 2008 - December

31,2012

Child Welfare Centre - manager

Johanna Bischitz Integrated Human Services Centre

SZEMÉLYES ADATOK Uray Gergely

31. Király utca, 1077 Budapest (Magyarország)

+36 20/ 468 57 11

Született Budapesten, 1964. március 19-én.

SZAKMAI TAPASZTALAT

július 18, 2022 - jelen Család- és Gyermekjóléti Központ - igazgató

Józsefvárosi Szociális Szolgáltató és Gyermekjóléti Központ Család- és Gyermekjóléti Központ

A Család- és Gyermekjóléti Központ egységeinek irányítása, a szakmai tevékenységek támogatása és koordinálása.

2014. január 1. - 2022. július 18. Gyermekvédelmi Szakértői Bizottság - Bizottságvezető OGYSZ Fővárosi Területi Gyermekvédelmi Szakszolgálat, Gyermekvédelmi Szakértői Bizottság

A gyermekvédelmi szakértői bizottság munkájának koordinálása és a szakmai vélemények megfogalmazása.

2013. január 1. - december 31,

2013

Gyermekotthon vezetője

Budapest Főváros Sztéhlo Gábor Gyermekotthon és Fogytékosok Otthona


Az otthonvezetői feladatok ellátása a Gárdonyi Géza úti Gárdonyi Géza Speciális Gyermekotthonban.

2008. április 16. - december

31,2012

Gyermekjóléti Központ - vezető

Johanna Bischitz Integrált Humán Szolgáltató


238

Child Welfare Centre	Központ Gyermekjóléti Központ
Managing the professional work of the child welfare centre	A gyermekjóléti központ szakmai munkájának irányítása
2003-2008 social worker	2003-2008 szociális munkás
Blue Point Foundation, mobile needle exchange programme	Kék Pont Alapítvány, mobil tűcsereprogram
Providing intravenous drug users with sterile syringes, information, collecting used syringes	Az intravénás kábítószer-használók ellátása steril fecskendővel, tájékoztatás, használt fecskendők gyűjtése
2004-2008 social administrator	2004-2008 szociális ügyintéző
Municipality of District 16 - Social Office	16. kerületi önkormányzat - Szociális Hivatal
Önéletrajz	Önéletrajz
2012-2013 case discussion group - leader	2012-2013 esetmegbeszélő csoport - vezető
District VI Child Welfare Service	VI. kerületi gyermekjóléti szolgálat
2007-2010 case discussion group - leader	2007-2010 esetmegbeszélő csoport - vezető
Oliver Twist Foundation, Léthatáron Foundation	Twist Olivér Alapítvány, Léthatáron Alapítvány
2007-2008 trainer	2007-2008 tréner
Burn out management training - Barcs	Kiegészítés menedzsment tréning - Barcs
2006-2007 trainer	2006-2007 edző
HEFOP 2.1.1 Social vocational tools to support the school success of disadvantaged pupils	HEFOP 2.1.1. Szociális szakmai eszközök a hátrányos helyzetű tanulók iskolai sikerességének támogatására
2003-2005 team leader	2003-2005 csoportvezető
SOS Crisis Foundation Family Transition Home - Parent Group Leadership	SOS Krízis Alapítvány Családi Átmeneti Otthon - Szülői csoportvezetés
STUDIES	TANULMÁNYOK
1996-2000 general social worker	1996-2000 általános szociális munkás
John Wesley Theological College - Training at Tündérhegy	John Wesley Teológiai Főiskola - Tündérhegyi képzés
1978-1982 high school graduation	1978-1982 érettségi
Fazekas Mihály Municipal Primary and Secondary	Fazekas Mihály Városi Általános Iskola és Gimnázium

[Handwritten signature]

School

2007 social work examination - primary child welfare

2006 public administration examination

1999 sociotherapist

Training at Tündérhegy

1989 drama teacher

Hungarian Institute of Folklore

PERSONAL SKILLS

Driving licence(s) category „B”

Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s)

Address(es)

Gabor Bernath

5-7 Szűz str. Budapest

Telephone(s)

Fax(es) E-mail

Nationality Date of birth

Gender

Desired employment / Occupational field

Work experience

36-70-451-8649

Hungarian

1968/09/22

male

Dates/ Occupation or position held

2007 szociális munka vizsga - elsődleges gyermekjólét

2006 közigazgatási vizsga

1999 szocioterapeuta

Képzés Tündérhegyen

1989 drámatanár

Magyar Folklór Intézet

SZEMÉLYES KÉSZSÉGEK

Vezetői engedély(ek) "B" kategória

Europass Önéletrajz

Személyes információk

Keresztnév(ek) / vezetéknev(ek)

Cím(ek)

Bernáth Gábor

5-7 Szűz utca. Budapest

Telefon(ok)

Fax(ok) E-mail

Állampolgárság Születési dátum

Gender

Kívánatos foglalkoztatás / foglalkozási terület

Munkahelyi tapasztalat

36-70-451-8649

Magyar

1968/09/22

férfi

Időpontok/ Foglalkozás vagy beosztás


240

Education and training

Oktatás és képzés

Dates Title of qualification awarded

Időpontok A megszerzett képesítés címe

2021- senior communication consultant – Budapest-VIII. district municipality (REC-funded “Inclusive kindergartens” programme and CERV-funded child participation programme)

2021- vezető kommunikációs tanácsadó - Budapest-VIII. kerületi önkormányzat (REC által finanszírozott "Inkluzív óvodák" program és CERV által finanszírozott gyermek részvételi program)

2019-2020 communication manager, Rosa Parks Foundation 2017 – 2022

2019-2020 kommunikációs vezető, Rosa Parks Alapítvány 2017 - 2022

freelance media-consultant on social integration and communication-issues commissioned by Hungarian Environmental Partnership Foundation and NIOK

szabadúszó médiatanácsadó társadalmi integrációs és kommunikációs kérdésekben a Magyar Környezeti Partnerség Alapítvány és a NIOK megbízásából.

2014 – 2017 Febr. -- researcher, Hungarian Academy of Sciences , Institute of Sociology

2014 - 2017 febr. -- kutató, Magyar Tudományos Akadémia , Szociológiai Intézet

2014-2015 Project Leader Action and Protection Foundation (TEV)-Political Capital: project on the reshaping the concepts of human rights discourse

2014-2015 Projektvezető Tevékenység és Védelem Alapítvány (TEV)-Politikai Tőke: az emberi jogi diskurzus fogalmainak átalakítására irányuló projekt.

2013 – 2014 director, National Watching Point – Hungary, Light ON -- Cross-community actions for combating the modern symbolism and languages of racism and discrimination

2013 - 2014 igazgató, Nemzeti Figyelőpont - Magyarország, Light ON -- Közösségeken átívelő akciók a rasszizmus és a diszkrimináció modern szimbolikája és nyelve elleni küzdelemért

2010 –2011.

2010 -2011.

Project Leader (professional): Partners Hungary-ROPI-Roma Press Center: Roma Mainstream Media Internship and Media Program

Projektvezető (szakmai): Partners Hungary-ROPI-Roma Sajtóközpont: Roma Mainstream Média Gyakornoki és Média Program

May 2004 — Aug 2100

2004. május - 2100. augusztus

Coordination manager (National Development Plan, Program for school desegregation of Roma pupils). Sulinova/Educatio kht, Ministry of Education and Culture

Koordinációs vezető (Nemzeti Fejlesztési Terv, a roma tanulók iskolai deszegregációs programja). Sulinova/Educatio kht, Oktatási és Kulturális .

Programme developer, coordination with decision-makers

Programfejlesztő, koordináció a döntéshozókkal

November 1995 —2004

1995 novembere -2004

Project Manager and Editor, Director, Roma Press Center, NGO based press agency

Projektmenedzser és szerkesztő, igazgató, Roma Sajtóközpont, NGO-alapú sajtóügynökség

August 1994 — October 1995

1994. augusztus - 1995. október

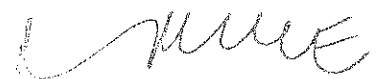


24

Head of Press Department, Ministry of Culture and Education	Sajtóosztály vezetője, Kulturális és Oktatási Minisztérium
1993 – Aug 1994	1993 - 1994 aug 1994
Communication Officer, Alliance of Free Democrats	Kommunikációs tisztviselő, Szabad Demokraták Szövetsége
2010--	2010--
Phd candidate, Interdisciplinary Studies,	Phd-jelölt, interdiszciplináris tanulmányok,
Principal subjects/occupational skills covered	Főbb tantárgyak/foglalkozási készségek fedett
Name and type of organisation providing education and training	Az oktatást és képzést nyújtó szervezet neve és típusa
Level in national or international classification	Nemzeti vagy nemzetközi szinten osztályozás
ELTE, Faculty of Social Sciences Phd	ELTE, Társadalomtudományi Kar Phd
1988 — 94	1988 - 94
Janus Pannonius University, Pécs M.A. in Hungarian Literature and Theory of Art	Janus Pannonius Tudományegyetem, Pécs M.A. magyar irodalom és művészetelmélet szakon
1993	1993
ELTE University, Budapest, attended courses on Cultural Anthropology	ELTE Egyetem, Budapest, kulturális antropológia kurzusokon vett részt.
Personal skills and competences	Személyes készségek és kompetenciák
Mother tongue(s)	Anyanyelv(ek)
Hungarian	Magyar
Other language(s) Self-assessment European level (*)	Egyéb nyelv(ek) Önértékelés Európai szint (*)
Language Language	Nyelv Nyelv
(*)	(*)
Social skills and competences	Szociális készségek és kompetenciák
2015 volunteer: Let's Help Together to Refugees (one of the main activists' groups providing food,	2015 önkéntes: Segítsünk együtt a menekülteknek (az egyik fő aktivista csoport, amely élelmiszert

[Handwritten signature] 242

	biztosít,
medical and other help for refugees in Budapest during the summer of 2015) 1998 —	orvosi és egyéb segítség a menekülteknek Budapesten 2015 nyarán) 1998 -
Member of the Board, Hungarian Helsinki Committee 1997—1999	elnökségi tag, Magyar Helsinki Bizottság 1997-1999
Member of the Board, Roma Program of the Hungarian Soros Foundation 1994	A magyarországi Soros Alapítvány roma programjának kuratóriumi tagja 1994
Member of the Board, Dialogue Program (multicultural support program of the Ministry of Culture and Education)	Az igazgatótanács tagja, Párbeszéd Program (a Kulturális és Oktatási Minisztérium multikulturális támogatási programja).
1994 — 1995	1994 - 1995
Member of National Campaign Committee, „All Different All Equal” tolerance campaign of the Council of Europe	Az Európa Tanács "Mindenki más, mindenki egyenlő" tolerancia kampányának nemzeti kampánybizottsági tagja.
1994 —	1994 -
President, Otherwise Foundation (NGO establishing the first cinema in Hungary to focus on minority issues, CIRKOGÉJZIR)	Elnök, Egyébként Alapítvány (civil szervezet, amely létrehozta az első magyarországi, kisebbségi kérdésekkel foglalkozó mozit, a CIRKOGÉJZIR-t).
Organisational skills and competences	Szervezési készségek és kompetenciák
Technical skills and competences	Műszaki készségek és kompetenciák
Computer skills and competences	Számítógépes ismeretek és kompetenciák
pc competencies	pc kompetenciák
Driving licence	Vezetői engedély
car driving license	gépkocsivezetői engedély
Additional information	További információk
Research, Consulting	Kutatás, tanácsadás
2018, 2019, - project coordinator and editor: Civil society monitoring report on implementation of the national Roma integration strategies in Hungary	2018, 2019, - projektkoordinátor és szerkesztő: Megbízó: Civil társadalmi monitoring jelentés a nemzeti romaintegrációs stratégiák magyarországi



249

Commissioned by: Autonomia Foundation

2016 → researcher, focus-group surveys commissioned by University of Warsaw (on hybrid wars, desinformation, supported by NATO); labor-market situation of disadvantaged groups (commissioned by Salva Vita), EU-scepticism (commissioned by Comenius University, Bratislava), Discourses on Migration (commissioned by Friedrich Ebert Stiftung discrimination against Roma communities (Idetartozunk - MRG Europe)

2018 communication expert, mainstream and social media manager: Rendes Iskolákat Akarunk (We Want Proper Schools) Movement

2017, 2020, 2021- Consultant on media communication for NGO-s in 3 regions of Hungary, commissioned by

Ökotárs Foundation

2016-2017 April: Senior consultant for Egri SZETA (NGO): Roma community project in Heves county
2014 - Consultant for Political Capital on right wing extremism and media issues

2014 "Why we fail and how to succeed?" - OSI - Making the Most of EU Funding for Roma Initiative (MtM) - communication-package on Roma Inclusion, Romania, Slovakia, Bulgaria, Hungary

2013 researcher, Assessment of key policies, programs and approaches using EU funds for Roma inclusion. OSI - Making the Most of EU Funds for Roma program)

2011-2012 consultant, senior field research manager in Kertesi, Gábor-Kézdi, Gábor: Segregation in the Hungarian school-system, supported by Roma Education Fund

1997 Media research projects (media consumption of Roma in Hungary; focus-group surveys, etc, (12 research projects)

2008 consultant:: Department for Roma Integration at the Ministry of Social Affairs and Labour (Progress

végrehajtásáról Megbízó:: Autonomia Alapítvány

2016→ kutató, fókuszcsoporthoz felmérések a Varsói Egyetem megbízásából (a hibrid háborúkról, dezinformációról, a NATO támogatásával); hátrányos helyzetű munkaerő-piaci helyzete (a Salva Vita megbízásából), EU-szkepticizmus (a pozsonyi Comenius Egyetem megbízásából), Diskurzusok a migrációról (a Friedrich Ebert Alapítvány megbízásából a roma közösségek diszkriminációja (Idetartozunk - MRG Europe).

2018 kommunikációs szakértő, mainstream és közösségi média menedzser: Rendes Iskolákat Akarunk mozgalom

2017, 2020, 2021- Médiakommunikációs tanácsadó civil szervezetek számára Magyarország 3 régiójában, a következő megbízásából

Ökotárs Alapítvány

2016-2017 április: SZETA (civil szervezet) vezető tanácsadója: Heves megyei roma közösségi projekt
2014 - A Political Capital tanácsadója jobboldali szélsőséges és média témakörben


2014 "Miért bukunk el és hogyan lehetünk sikeresek?" - OSI - A roma kezdeményezésre irányuló uniós finanszírozás maximális kihasználása (MtM) - kommunikációs csomag a romák integrációjáról, Románia, Szlovákia, Bulgária, Magyarország.

2013 kutató, A romák integrációját célzó, uniós forrásokból finanszírozott legfontosabb szakpolitikák, programok és megközelítések értékelése. OSI - Making the Most of EU Funds for Roma program)

2011-2012 Kertesi Gábor-Kézdi Gábor tanácsadó, vezető terepkutatási vezető: Szegregáció a magyar iskolarendszerben, a Roma Oktatási Alap támogatásával.

1997 Médiautatói projektek (a magyarországi romák médiafogyasztása; fókuszcsoporthoz felmérések stb., (12 kutatási projekt)

2008-as tanácsadó:: Szociális és Munkaügyi Minisztérium Roma Integrációs Főosztálya (Progress

 244

community programme for employment and solidarity) on equal opportunity funding policy and desegregation.

2002 Research on Hungary: Racist Extremism in Central and Eastern Europe, OSI 2001

1999 — 2000 Researcher, consultant: The World Bank's research task force on Hungarian Roma

1999 Researcher, Segregation of Roma children in the Hungarian educational system (National Institute for Educational Research)

Evaluation and monitoring

2016 Juror of RegioStars award of the European Union 2012 Juror Swiss Contribution Program in Hungary

2011 monitoring and evaluation expert: OSI Emergency Fund (Hungary)

2005-2010 monitor of local project on Roma inclusion (OMAI governmental agency)

Training activities

2017 → training developer and trainer on self-defence by the means of communication for Roma youngsters commissioned by Tom Lantos Institute

2017 → training developer and trainer on Roma Holocaust for teachers commissioned by Tom Lantos Institute 2013-2014 trainer: Trainings for Roma activists: commissioned by the Roma Press Center and OSI-MTM

2013 trainer: MERI network

2010 Trainer and leader of the expert team of training developers: training for equal opportunity experts – Ministry of Labour and Social Affairs

2006 Trainer and training material developer: Segregation in education – training for journalists

1998-2004 Trainer at several press relations training courses for Roma NGO's organized by the Network for Democracy, Legal Defense Bureau for National

közösségi foglalkoztatási és szolidaritási program) az esélyegyenlőségi finanszírozási politikával és a szegregáció megszüntetésével kapcsolatban.

2002 Kutatás Magyarországról: OSI 2001: Rasszista szélsőségek Közép- és Kelet-Európában.

1999 - 2000 Kutató, tanácsadó: A Világbank magyarországi romákkal foglalkozó kutatócsoportja.

1999 Kutató, A roma gyerekek szegregációja a magyar oktatási rendszerben (Országos Oktatókutató Intézet).

Értékelés és nyomon követés

2016 Az Európai Unió RegioStars díjának zsűritagja 2012 A Svájci Hozzájárulás Program zsűritagja Magyarországon

2011 monitoring és értékelési szakértő: OSI Emergency Fund (Magyarország)

2005-2010 helyi roma integrációs projekt monitorozója (OMAI kormányzati ügynökség)

Képzési tevékenységek

2017→ tréningfejlesztő és tréner a roma fiatalok önvédelméről a kommunikáció eszközeivel a Tom Lantos Intézet megbízásából.

2017 → képzésfejlesztő és tréner a roma holokausztról tanárok számára a Tom Lantos Intézet megbízásából 2013-2014 tréner: Képzések roma aktivisták számára: a Roma Sajtóközpont és az OSI-MTM megbízásából.

2013-as edző: MERI hálózat

2010 Oktató és a képzésfejlesztő szakértői csoport : esélyegyenlőségi szakértői képzés - Munkaügyi és Szociális Minisztérium

2006 Oktató és képzési anyagok kidolgozója: Szegregáció az oktatásban - képzés újságírók számára

1998-2004 A Hálózat a Demokráciáért, a Nemzeti és Etnikai Kisebbségek Jogvédelmi Irodája és a Roma Sajtóközpont által roma civil szervezetek számára


248

and Ethnic Minorities and the Roma Press Center

University courses held as a lecturer

2018 → lecturer WJLF Theological College

ELTE Dept. of Sociology 2013/2.. 2014/1;2:
Discourses of Exclusion together with Prof. György
Csepeli

ELTE Dept. of Sociology::2013/1. Power- and media-
realities: Representation and self-representation of
Roma. SZTE BMI 2010/11 I. sem. Roma media-
portrayal

major Publications

Bernáth Gábor (2017): Building Blocks for a
Renewed Human Rights Narrative

Bernáth Gábor – Messing Vera (2017):

A politikai jelentésképzés és beszivárgása médiába.
Médiakutató 2017 tavasz-nyár

Bernáth Gábor-Brassói Vivien-Orsós Julianna (2017):
If I run, they shoot me dead- if I stop they beat me
death – The European Roma Holocaust (in EN and HU
)

Bernáth Gábor – Messing Vera (2017): Romákkal
beszélgetve a médiáról. Ellenállni a hatalom
értelmezésének. (Conversation with Roma
communities on media-image: Resisting the
interpretation of power. In: Socio.hu 2017/2.

DOI: 10.18030/socio.hu.2017.2.22

Bernáth Gábor (2017): Másképp beszélni az emberi
jogokról. Romology periodical of the University of
Pécs, vol 11. ill.

Bernáth, Gábor – Messing, Vera (2017):
"Disempowered by the media: causes and
consequences of the lack of media voice of Roma
communities." Identities: Global Studies in Culture
and Power.

(2016): A „kis Maugliktól” a hátrányos helyzetig
(majd vissza). Kulturális magyarázatok és hatalmi
megfosztás az oktatáspolitikai fordulatokban.

szervezett számos sajtókapcsolati képzés oktatója.

Előadóként tartott egyetemi kurzusok

2018→ előadó WJLF Teológiai Főiskola

ELTE Szociológia Tanszék 2013/2.. 2014/1;2: A
kirekesztés diskurzusai Prof. Csepeli Györggyel
közösen.

ELTE Szociológia Tanszék::2013/1. Hatalom- és
médiavalóságok: A romák reprezentációja és
önreprezentációja. SZTE BMI 2010/11 I. szemeszter.
Roma média-ábrázolás

jelentős kiadványok

Bernáth Gábor (2017): A megújult emberi jogi
narratíva építőkövei

Bernáth Gábor - Messing Vera (2017):

A politikai jelentésképzés és beszivárgása médiába.
Médiakutató 2017 tavasz-nyár

Bernáth Gábor-Brassói Vivien-Orsós Julianna (2017):
Ha futok, agyonlőnek - ha megállok, agyonvernek - Az
európai roma holokauszt (in EN and HU)

Bernáth Gábor - Messing Vera (2017): Beszélgetve a
médiáról. Ellenállni a hatalom értelmezésének.
(Beszélgetés roma közösségekkel a médiaképről:
Ellenállás a hatalom értelmezésének. In: Socio.hu
2017/2

DOI: 10.18030/socio.hu.2017.2.22

Bernáth Gábor (2017): Másképp beszélni az emberi
jogokról. A Pécsi Tudományegyetem romológiai
folyóirata, 11. évf. ill.

Bernáth Gábor - Messing, Vera (2017): "A média által
megfosztva: a roma közösségek médiahangjának
hiányának okai és következményei". Identities:
Global Studies in Culture and Power

(2016): A "kis Maugliktól" a hátrányos helyzetig
(majd vissza). Kulturális magyarázatok és hatalmi
megfosztás az oktatáspolitikai fordulatokban.

Bernáth Gábor-Messing Vera: (2016): Infiltration of political meaning-production: security threat or humanitarian

crisis? The coverage of the refugee 'crisis' in the Austrian and Hungarian media in early autumn 2015 CEU-CMDC

Bernáth Gábor-Brassói Vivien-Orsós Júlia (2015): Ha szaladok agyonlőnek ha megállok agyonvernek. Az európai roma holokauszt. Közép- és kelet-európai Történelem és Társadalom Kutatásáért Közalapítvány. (schoolbook for secondary schools on Roma Holocaust)

Bernáth Gábor – Messing Vera (2015): Bedarálva - A menekültekkel kapcsolatos kormányzati kampány és a tőle

Bernáth Gábor -- Messing Vera: A magára hagyott közönség: a magyarországi romák médiafogyasztásáról. Beszélő, 2001/3.

Bernáth Gábor -- Messing Vera: Roma karakter a "Barátok közt"-ben: az első fecske. Médiakutató, 2001/2 Bernáth Gábor — Messing Vera: „vágóképként, csak némában” - Romák a magyarországi médiában. Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal, 1998

Bernáth Gábor -- Messing Vera: Roma média-stratégiák két tartalomelemzés tükrében. Kutatási beszámoló az Európai Összehasonlító Kisebbségkutatások Központja számára, 1999

Bernáth Gábor - Vera Messing: The Neglected Public. On the Media Consumption of the Hungarian Roma.

The Gypsies/the Roma in Hungarian Society. Teleki László Intézet, 2002.

-- Seen from afar: Roma in the Hungarian Media. Roma Rights, 1999/4.

Annexes

Study Trips, Scholarships

Bernáth Gábor-Messing Vera: (2016): A politikai értelemtermelés beszivárgása: biztonsági fenyegetés vagy humanitárius

válság? A menekült-"válság" közvetítése az osztrák és a magyar médiában 2015 kora őszi CEU-CMDC

Bernáth Gábor-Brassói Vivien-Orsós Júlia (2015): Ha szaladok agyonlőnek ha megállok agyonvernek. Az európai roma holokauszt. Közép- és kelet-európai Történelem és Társadalom Kutatásáért Közalapítvány. (tankönyv középiskolák számára a roma holokausztról)

Bernáth Gábor - Messing Vera (2015): Bedarálva - A menekültekkel kapcsolatos kormányzati kampány és a tőle való elszakadás

Bernáth Gábor -- Messing Vera: A magára hagyott közönség: a magyarországi romák médiafogyasztásáról. Beszélő, 2001/3.

Bernáth Gábor -- Messing Vera: Barátok közt"-ben: az első fecske. Médiakutató, 2001/2. Bernáth Gábor - Messing Vera: Médiakutató, 2001/2. Bernáth Gábor - Messing Vera: Médiakutató, 2001/2: "vágóképként, csak némában" - Romák a magyarországi médiában. Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal, 1998

Bernáth Gábor -- Messing Vera: Roma média-stratégiák két tartalomelemzés tükrében. Kutatási beszámoló az Európai Összehasonlító Kisebbségkutatások Központja számára, 1999

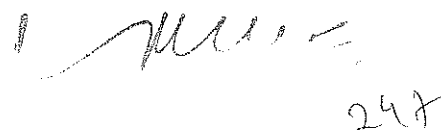
Bernáth Gábor - Vera Messing: Messing Vera: The Neglected Public. A magyarországi romák médiafogyasztásáról.

A cigányok/romák a magyar társadalomban. Teleki László Intézet, 2002.

-- Messziről nézve: Roma a magyar médiában. Roma Rights, 1999/4.

Mellékletek

Tanulmányutak, ösztöndíjak


247

2013: University of Bremen, ECREA Summer school,

2013: ECREA nyári iskola,

1998 September-December: Freedom Forum Internship, London 1996 May-June: USAID scholarship to the United States

1998 szeptember-december: Május-június: Freedom Forum, London 1996 május-június: USAID ösztöndíj az Egyesült Államokban

-

-

CV

CV

Personal information

Személyes információk

First name / Surname

Keresztnév / vezetéknév

Telephone

Telefon

E-mail Nationality Gender

E-mail Nemzetiség Nemek

Work experience

Munkahelyi tapasztalat

Anna Balogi

Balogi Anna

+36 70 363 4868

+36 70 363 4868

Hungarian

Magyar

female

női

Dates

Dátumok

Occupation or position held

Foglalkozás vagy beosztás

Main activities and responsibilities

Fő tevékenységek és felelősségi körök

Name of employer Type of business or sector

A munkáltató neve Vállalkozás vagy ágazat típusa

Dates

Dátumok

Occupation or position held

Foglalkozás vagy beosztás

Main activities and responsibilities Name of employer

Fő tevékenységek és felelősségi körök A munkáltató neve

Type of business or sector

Vállalkozás vagy ágazat típusa

Dates

Dátumok

Occupation or position held


Foglalkozás vagy beosztás

Main activities and responsibilities

Fő tevékenységek és felelősségi körök

Name of employer Type of business or sector


A munkáltató neve Vállalkozás vagy ágazat típusa


248

from October 2022	2022 októberétől
peer support program and community team coordinator	kortárssegítő program és közösségi csoport koordinátora
facilitating regular sessions for homeless experts by experience who do peer support, skills development of participants.	rendszeres foglalkozások facilitálása hajléktalan szakértők számára, akik tapasztalataik alapján szakértői támogatást nyújtanak a résztvevőknek, készségfejlesztést végeznek.
developing groups and programs specifically for women, facilitating women's groups.	kifejezetten nőknek szóló csoportok és programok fejlesztése, női csoportok segítése.
coordinating the work of the community team.	a közösségi csapat munkájának koordinálása.
From Streets to Home Association, Budapest, Hungary social sector, homeless services	From Streets to Home Egyesület, Budapest, Magyarország szociális szektor, hajléktalanellátás, hajléktalanellátás
2021-2022	2021-2022
trainer	edző
develop and hold training specifically designed for support workers in homeless services working with female service-users	kifejezetten a hajléktalanellátásban dolgozó, a szolgáltatásokat igénybe vevő nőkkel foglalkozó segítő munkatársaknak szóló képzés kidolgozása és megtartása.
EMMA Association, BMSZKI, Budapest, Hungary social sector, homeless services	EMMA Egyesület, BMSZKI, Budapest, Magyarország szociális ágazat, hajléktalanellátás, hajléktalanellátás
2017-2020	2017-2020
international coordinator, researcher	nemzetközi koordinátor, kutató
cooperation with international partners, project development, grants coordination	együttműködés nemzetközi partnerekkel, projektfejlesztés, támogatások koordinálása
compilation and translation of materials for professional and peer support guides in housing support	anyagok összeállítása és fordítása a lakhatási támogatással szakmai és szakértői útmutatók számára
qualitative research on institutional practice in homeless services regarding pathways leading out of homelessness, 2021	a hajléktalanellátás intézményi gyakorlatának kvalitatív kutatása a hajléktalanságból kivezető utak értékeléséről, 2021
2022-2023: monitoring and evaluation study of Menhely Foundation's Housing First program	2022-2023: a Menhely Alapítvány Housing First programjának monitoring és értékelő tanulmánya.
Menhely Foundation, Budapest, Hungary social sector, homeless services	Menhely Alapítvány, Budapest, Magyarország szociális ágazat, hajléktalanellátás


249

Dates	Dátumok
Occupation or position held	Foglalkozás vagy beosztás
Main activities and responsibilities	Fő tevékenységek és felelősségi körök
Name of employer Type of business or sector	A munkáltató neve Vállalkozás vagy ágazat típusa
2009–	2009–
independent researcher	független kutató
Conducting a comprehensive evaluation study of a housing project for homeless people called "Opening to the Streets", BMSZKI.	Átfogó értékelő tanulmány készítése egy hajléktalanok számára létrehozott lakhatási projektről "Nyitás az utcára" címmel a BMSZKI.
Participation in the project entitled "Housing First Europe": data collection, conducting in- depth interviews, focus group discussions, data analysis, preparation of final study and presentation of results at an international workshop.	Részvétel a "Housing First Europe" elnevezésű projektben: adatgyűjtés, mélyinterjúk készítése, fókuszcsoportos beszélgetések, adatelemzés, a végleges tanulmány elkészítése és az eredmények bemutatása egy nemzetközi workshopon.
Conducting full-scale social research and needs assessment of segregated areas ordered by mayor offices of Hungarian cities.	A magyarországi városok polgármesteri hivatalai által megrendelt szegregált területek teljes körű társadalmi kutatásának és igényfelmérésének elvégzése.
Designing research, cooperation with staff of the mayor office, coordination of field researchers and data collection, data analysis, completion of final study and presentation of results.	A kutatás megtervezése, együttműködés a polgármesteri hivatal munkatársaival, a helyszíni kutatók és az adatgyűjtés koordinálása, az adatok elemzése, a végleges tanulmány elkészítése és az eredmények bemutatása.
Preparation of anti-segregation plans.	Anti-szegregációs tervek elkészítése.
Designing Community Intervention Plans of social urban rehabilitation programs.	A szociális városrehabilitációs programok közösségi beavatkozási terveinek tervezése.
self-employed social research	önálló társadalmi kutatás
Education and training	Oktatás és képzés
Dates Title of qualification awarded Name and type of organisation providing education and training	A megszerzett képesítés címe Az oktatást és képzést nyújtó szervezet neve és típusa
2008-2011	2008-2011


258

absolutorium	absolutorium
Corvinus University of Budapest, Institute for Sociology and Social Policy, Sociology Doctoral School	Budapesti Corvinus Egyetem, Szociológiai és Szociálpolitikai Intézet, Szociológia Doktori Iskola
Dates	Dátumok
Title of qualification awarded	A megszerzett képesítés címe
Name and type of organisation providing education and training	Az oktatást és képzést nyújtó szervezet neve és típusa
Dates Title of qualification awarded Name and type of organisation providing education and training	A megszerzett képesítés címe Az oktatást és képzést nyújtó szervezet neve és típusa
1999-2005	1999-2005
Master of Sociology, specialization in change management	Szociológia mesterszak, változásmenedzsment specializációval
Eötvös Loránd University of Sciences, Faculty of Social Sciences	Eötvös Loránd Tudományegyetem, Társadalomtudományi Kar
2004	2004
Erasmus student at the South Eastern European Studies political science MA program National and Kapodistrian University of Athens, Faculty of Political Science and Public Administration	Erasmus hallgató a Délkelet-európai Tanulmányok politikatudományi MA programban Athéni Nemzeti és Kapodisztránus Egyetem, Politikatudományi és Közigazgatási Kar
Personal skills and competences Mother tongue	Személyes készségek és kompetenciák Anyanyelv
Other language(s) Self-assessment	Egyéb nyelv(ek) Önértékelés
English Spanish	angol spanyol
Hungarian	Magyar
Professional skills	Szakmai készségek
Over 15 years of experience in designing social research, preparing interview and focus group guidelines, editing questionnaires, conducting interviews, facilitating focus group discussions, analysis of qualitative data, preparation of final studies and presentation of results, translations.	Több mint 15 éves tapasztalat a szociális kutatások tervezése, interjú- és fókuszcsoport-irányelvek készítése, kérdőívek szerkesztése, interjúk vezetése, fókuszcsoportos beszélgetések moderálása, kvalitatív adatok elemzése, végleges tanulmányok elkészítése és az eredmények bemutatása, fordítások.
Doula training on pregnancy, birth and post-partum. Special focus on trauma and abuse during the female	Doula képzés a terhességről, szülésről és a szülés utáni időszakról. Különös tekintettel a női életszakasz alatti traumára és bántalmazásra. A trauma-informált

[Handwritten signature]

life-span. Knowledge on trauma-informed care.

Social skills and competences

Related publications

Intercultural experience

Team work: coordination of projects, co-operation with different stakeholders.

Balogi, A., Horváth, V., Kovács, V., Szaniszló, J.: A keresleti oldal elemzése. A Fővárosi Lakásügynökség cselekvési tervének javaslatához felhasznált kutatás. 2021. In: A Fővárosi Lakásügynökség elindításának cselekvési terve Szakértői javaslat, 2021.

Balogi, A.: Romákat érő diszkrimináció a budapesti magánbérleti piacon. Utcáról Lakásba! Egyesület, 2021.

Balogi, A.: Hajléktalanellátó szolgáltatások és a hajléktalanságból való kilépés lehetőségei az ellátók szemszögéből. In: Hajléktalanellátó szolgáltatások átfogó vizsgálata. Intézményi gyakorlatok vizsgálata a kliensek kiléptetésével kapcsolatban. TÁRKI-Menhely Alapítvány, 2020.

Balogi, A. - Kőszeghy, L.: Lakáspiacra kilépő fiatalok a lakhatási válságban. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2019. szerk: Jelinek, Cs. Habitat for Humanity Magyarország, 2019.

Ámon, K. - Balogi, A.: Megfizethetőség. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2019. szerk: Jelinek, Cs. Habitat for Humanity Magyarország, 2019.

Ámon, K. - Balogi, A.: A magánbérleti piac alsó szegmense. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2018. Szerk: Jelinek, Cs., Pósfai, Zs., Czirfusz, M. Habitat for Humanity Magyarország, 2018.

Átol, D., Balogi, A., Bajomi, A., Fehér, B., Herczeg, B., Jelinek, Cs., Kalota, Á., Kőszeghy, L., Kovács, V., Kovács, B., Kiss, A., Tomay, K., Romhányi, B.: Éves jelentés a lakhatási szegénységről - 2015. Szerk: Koltai Luca. Habitat for Humanity Magyarország, 2015.

gondozással kapcsolatos ismeretek.

Szociális készségek és kompetenciák

Kapcsolódó kiadványok

Interkulturális tapasztalat

Csapatmunka: projektek koordinálása, együttműködés a különböző érdekelt felekkel.

Balogi, A., Horváth, V., Kovács, V., Szaniszló, J.: A keresleti oldal elemzése. A Fővárosi Lakásügynökség cselekvési tervének javaslatához felhasznált kutatás. 2021. In: A Fővárosi Lakásügynökség elindításának cselekvési terve Szakértői javaslat, 2021.

Balogi, A.: Romákat érő diszkrimináció a budapesti magánbérleti piacon. Utcáról Lakásba! Egyesület, 2021.


Balogi, A.: Hajléktalanellátó szolgáltatások és a hajléktalanságból való kilépés lehetőségei az ellátók szemszögéből. In: Hajléktalanellátó szolgáltatások átfogó vizsgálata. Intézményi gyakorlatok vizsgálata a kliensek kiléptetésével kapcsolatban. TÁRKI-Menhely Alapítvány, 2020.

Balogi, A. - Kőszeghy, L.: Lakáspiacra kilépő fiatalok a lakhatási válságban. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2019. szerk: Jelinek, Cs. Habitat for Humanity Magyarország, 2019

Ámon, K. - Balogi, A.: Megfizethetőség. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2019. szerk: Jelinek, Cs. Habitat for Humanity Magyarország, 2019.

Ámon, K. - Balogi, A.: A magánbérleti piac alsó szegmense. In: Éves jelentés a lakhatási szegénységről 2018. Szerk: Jelinek, Cs., Pósfai, Zs., Czirfusz, M. Habitat for Humanity Magyarország, 2018.

Átol, D., Balogi, A., Bajomi, A., Fehér, B., Herczeg, B., Jelinek, Cs., Kalota, Á., Kőszeghy, L., Kovács, V., Kovács, B., Kiss, A., Tomay, K., Romhányi, B.: Éves jelentés a lakhatási szegénységről - 2015. Szerk: Koltai Luca. Habitat for Humanity Magyarország, 2015.

 252

Balogi, A., Bódy, É., Kőszeghy, L., Koltai, L., Romhányi, B., Tomay, K.: Éves jelentés a lakhatási szegénységről – 2013. Szerk.: Koltai Luca. Habitat for Humanity Magyarország. 2014.

Balogi, A., Fehér, B.: The Possibilities and Limitations of Housing-led Projects: A Hungarian Example. European Journal of Homelessness, Volume 8.1, August 2014

Balogi, A., Fehér, B.: From the Forest to Housing: Challenges Faced by Former Rough Sleepers in the

Private Rental Market in Hungary. European Journal of Homelessness, Volume 7.2, December 2013

Balogi, A.: Közterületről önálló lakhatásba. In: Otthontalanul... Tégy az emberért! Képzés – lakhatás – foglalkoztatás. Integrációs programok hajléktalan élethelyzetben lévő emberek számára. Szerk.: Fehér, B., Tatár, B., Vida, J. Budapesti Módszertani Szociális Központ és Intézményei Menhely Alapítvány. 2014

Balogi, A. – Fehér, B.: A Habitat for Humanity Magyarország Elsőként Lakhatás programjának értékelése.

2017.

Balogi, A., Schumann, R., Zatykó, J.: Harmadik országbeli tanulók iskolai beilleszkedése Budapesten és

Szegeden. DARTKE. 2012.

Balogi, A.: Jóléti migráció: külföldiek Magyarországra telepedése. In: Változó migráció - változó környezet. Szerk.: Hárs, Á., Tóth, J. Sík Kiadó. 2010

Utcáról Lakásba! Egyesület

Szociális munkás, közösségfejlesztő

Egyéni esetkezelés, családokkal való együttműködés
Női csoport szervezése és facilitálása

Szervezet működtetésében részvétel Pályázati
beszámolók készítése

Gólya Szövetkezet

Balogi, A., Bódy, É., Kőszeghy, L., Koltai, L., Romhányi, B., Tomay, K.: Éves jelentés a lakhatási szegénységről - 2013. Szerk.: Koltai Luca. Habitat for Humanity Magyarország. 2014.

Balogi, A., Fehér, B.: A lakhatásvezérelt projektek lehetőségei és korlátai: Egy magyar példa. European Journal of Homelessness, 8.1. kötet, 2014. augusztus.

Balogi, A., Fehér, B.: Az erdőtől a lakhatásig: Kihívások az egykori kóbor alvók számára a

Magánbérleti piac . European Journal of Homelessness, 7.2. kötet, 2013. december.

Balogi, A.: Közterületről önálló lakhatásba. In: Otthontalanul... Tégy az emberért! Képzés - lakhatás - foglalkoztatás. Integrációs programok hajléktalan élethelyzetben lévő emberek számára. Szerk.: Fehér, B., Tatár, B., Vida, J. Budapesti Módszertani Szociális Központ és Intézményei Menhely Alapítvány. 2014

Balogi, A. - Fehér, B.: A Habitat for Humanity Magyarország Elsőként Lakhatás programjának értékelése.

2017.

Balogi, A., Schumann, R., Zatykó, J.: Harmadik országbeli tanulók iskolai beilleszkedése Budapesten és

Szegeden. DARTKE. 2012.

Balogi, A.: Jóléti migráció: külföldiek Magyarországra telepedése. In: Változó migráció - változó környezet. Szerk. kiadás: Hárs, Á., Tóth, J. Sík Kiadó. 2010

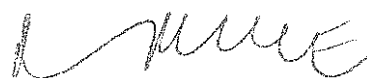
Utcáról Lakásba! Egyesület

Szociális munkás, közösségfejlesztő

Egyéni esetkezelés, családokkal való együttműködés
Női csoport szervezése és facilitálása

Szervezet működtetésében részvétel Pályázati
beszámolók készítése

Gólya Szövetkezet



Szomszédságból Közösséget program munkatárs

Helytörténeti kutatás koordinálása Helyi lakosokkal kapcsolattartás

Iskolai csoportfoglalkozás facilitálása Közösségi programok szervezése

2019-

2021-2023

+36 30 613 64 94

1089 Bp. Diószegi S. u. 14.

Józsefvárosi Bérlei Érdekvédelmi Csoport (VEKOP)
2021

Közösségszervező

Érdekvédelmi csoport facilitálása Bérházak lakóival kapcsolattartás Helyi problémák feltárása

Tanext Akadémia 2019

Interdiszciplináris pedagógiai és segítő csoporttag

Lánycsoport facilitálása

Csoportfoglalkozások szervezése Belső szervezetfejlesztés

Menedékház Alapítvány - Családok átmeneti otthona
2017-2019

Családgondozó, szakgondozó

Egyéni esetkezelés

Közösségi folyamatok facilitálása Női csoport facilitálása

Hét Kútforrás Szociális Alapítvány 2011-2014

Szociális asszisztens

Pályázatírás és dokumentáció (TÁMOP)

Tanoda-program megszervezésében való részvétel két hátrányos helyzetű településen

Szomszédságból Közösséget program munkatárs

Helytörténeti kutatás koordinálása Helyi lakosokkal kapcsolattartás

Iskolai csoportfoglalkozás facilitálása Közösségi programok szervezése

2019-

2021-2023

+36 30 613 64 94

1089 Bp. Diószegi S. u. 14.

Józsefvárosi Bérlei Érdekvédelmi Csoport (VEKOP)
2021

Közösségszervező

Érdekvédelmi csoport facilitálása Bérházak lakóival kapcsolattartás Helyi problémák feltárása

Tanext Akadémia 2019

Interdiszciplináris pedagógiai és segítő csoporttag

Lánycsoport facilitálása

Csoportfoglalkozások szervezése Belső szervezetfejlesztés

Menedékház Alapítvány - Családok átmeneti otthona
2017-2019

Családgondozó, szakgondozó

Egyéni esetkezelés


Közösségi folyamatok facilitálása Női csoport facilitálása

Hét Kútforrás Szociális Alapítvány 2011-2014

Szociális asszisztensek

Pályázatírás és dokumentáció (TÁMOP)

Tanoda-program megszervezésében való részvétel két hátrányos helyzetű településen


254

2019–2022

Eötvös Loránd Tudományegyetem Közösségi és civil tanulmányok MA

2012–2016

Eötvös Loránd Tudományegyetem Társadalmi tanulmányok BA

Közélet Iskolája

Társadalmi Egyenlőtlenségek Kritikai Pedagógia

Hogyan szervezz csoportot

Nők a Nőkért Egyesület Bántalmazás felismerés szociális szakembereknek

Angol B2 Jogosítvány B

MS Office felhasználói szint

WORK EXPERIENCE

06/2022 – CURRENT Montebelluna (TV), Italy

VICEPRESIDENT AND CEO UNA CASA PER L'UOMO

coordination and management of all organization services and activities

activities planning

staff planning

financial management & budgeting

management of project design

coordination, planning and supervision of all project design activities

EU-projects design (CERV, AMIF, JUST)

purchasing and supply management

2023 – CURRENT Berlin, Germany

PROJECT OFFICER WORK WITH PERPETRATORS EUROPEAN NETWORK E. V

2019-2022

Eötvös Loránd Tudományegyetem Közösségi és civil tanulmányok MA

2012-2016

Eötvös Loránd Tudományegyetem Társadalmi tanulmányok BA

Közélet Iskolája

Társadalmi Egyenlőtlenségek Kritikai Pedagógia

Hogyan szervezz csoportot

Nők a Nőkért Egyesület Bántalmazás felismerés szociális szakembereknek

Angol B2 Jogosítvány B

MS Office felhasználói szint

MUNKATAPASZTALAT

06/2022 - CURRENT Montebelluna (TV), Olaszország

UNA CASA PER L'UOMO ALELNÖK ÉS VEZÉRIGAZGATÓ UNA CASA PER L'UOMO

a szervezet valamennyi szolgáltatásának és tevékenységének koordinálása és irányítása

tevékenységek tervezése

személyzeti tervezés

pénzügyi irányítás és költségvetés-tervezés

a projekttervezés irányítása


valamennyi projekttervezési tevékenység koordinálása, tervezése és felügyelete

EU-projektek tervezése (CERV, AMIF, JUST)

beszerzés és ellátásszervezés

2023 - CURRENT Berlin, Németország

PROJEKTTISZTVESELŐ MUNKA AZ ELKÖVETŐKKEL EURÓPAI HÁLÓZAT E. V



255

Planning, implementation and monitoring of EU-funded projects (CERV, HORIZON)

Az EU által finanszírozott projektek (CERV, HORIZON) tervezése, végrehajtása és nyomon követése.

Planning and delivery of program activities as per project proposals

A programtevékenységek tervezése és végrehajtása a projektjavaslatoknak megfelelően

Assist the PM in monitoring project implementation, outputs and outcomes,

Segíti a projektmenedzsert a projekt végrehajtásának, kimeneteinek és eredményeinek nyomon követésében,

Support with project design and proposal development input

Támogatás a projekttervezésben és a javaslatok kidolgozásában

10/2018 – CURRENT Montebelluna (TV), Italy

10/2018 - CURRENT Montebelluna (TV), Olaszország

PROJECT MANAGER UNA CASA PER L'UOMO

PROJEKTMENEDZSER UNA CASA PER L'UOMO

Technical and financial management of EU projects, including:

Az uniós projektek technikai és pénzügyi irányítása, ideértve a következőket:

management, planning, budgeting and reporting

irányítás, tervezés, költségvetés-tervezés és jelentéstétel

A.S.A.P. - "A Systemic Approach for Perpetrators" project (- project n. 810118 REC RDAP – VICT GBV – AG 2017)

A.S.A.P. - "Rendszeres megközelítés az elkövetők számára" projekt (- 810118 REC RDAP - VICT GBV - AG 2017)

DeStalk (project n. 101005527 REC-AG-2020 / REC-RDAP-GBV-AG-2020)

DeStalk (projekt n. 101005527 REC-AG-2020 / REC-RDAP-GBV-AG-2020)

ASAP 2.0 (Project 101049284 CERV-2021-DAPHNE) as project coordinator

ASAP 2.0 (projekt 101049284 CERV-2021-DAPHNE) mint projektkoordinátor.

CHANGE - Pathways to prevent and combat gender-based violence (Project 10104901 CERV-2021-DAPHNE)

CHANGE - Utak a nemi alapú erőszak megelőzésére és leküzdésére (projekt 10104901 CERV-2021-DAPHNE)

ToC "Theory of Change" (AMIF-2023-TF2-AG-CALL-03-EDUCATION)

A változás elmélete (AMIF-2023-TF2-AG-CALL-03-EDUCATION)

CHILD project (JUST 2023-JACC-EJUSTICE)

CHILD projekt (JUST 2023-JACC-EJUSTICE)

07/2021 – CURRENT

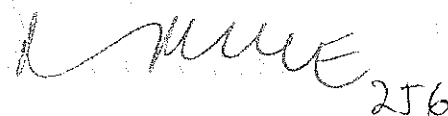
07/2021 - JELENLEG

MANAGER OF REFUGEE SUPPORT PROGRAM (SAI) UNA CASA PER L'UOMO


A MENEKÜLTEKET TÁMOGATÓ PROGRAM (SAI) UNA CASA PER L'UOMO VEZETŐJE

Manager for the SAI project (Italy's refugee support program) located in Belluno.

A SAI projekt (Olaszország menekülteket támogató programja) vezetője Bellunóban.

 256

management of the staff	a személyzet irányítása
management of institutional relationships	intézményi kapcsolatok kezelése
supervision of beneficiaries' projects	a kedvezményezettek projektjeinek felügyelete
2018 – 2022 Montebelluna (TV), Italy	2018 - 2022 Montebelluna (TV), Olaszország
MANAGER OF INTERPRETING AND TRANSLATION SERVICE UNA CASA PER L'UOMO	A TOLMÁCS- ÉS FORDÍTÓSZOLGÁLAT VEZETŐJE UNA CASA PER L'UOMO
Management of the service for:	A szolgáltatás :
Health providers	Egészségügyi szolgáltatók
Public schools	Állami iskolák
Services for asylum seekers and refugees	Menedékkérők és menekültek számára nyújtott szolgáltatások
Services for victims and perpetrators of domestic violence	Szolgáltatások a családon belüli erőszak áldozatai és elkövetői számára
Budgeting and reporting	Költségvetés és jelentéstétel
liaison with representatives of public bodies	kapcsolattartás az állami szervek képviselőivel
speaker at seminars and training courses	szemináriumok és képzések előadója
2017 – 2022 Montebelluna (TV), Italy	2017 - 2022 Montebelluna (TV), Olaszország
SAFETY AND QUALITY MANAGER UNA CASA PER L'UOMO	BIZTONSÁGI ÉS MINŐSÉGÜGYI VEZETŐ UNA CASA PER L'UOMO
management of ISO 9001-2015 quality system	ISO 9001-2015 minőségbiztosítási rendszer irányítása
management of all issues related to employees' safety issues	a munkavállalók biztonságával kapcsolatos valamennyi kérdés kezelése
10/2008 – CURRENT Montebelluna (TV), Italy	10/2008 - CURRENT Montebelluna (TV), Olaszország
INTERPRETER - LANGUAGE AND CULTURE MEDIATOR UNA CASA PER L'UOMO SCS	TOLMÁCS - NYELVI ÉS KULTURÁLIS KÖZVETÍTŐ UNA CASA PER L'UOMO SCS
Interpreting in the following fields	Tolmácsolás a következő területeken
Health	Egészség
Education	Oktatás
gender-based violence	nemi alapú erőszak

 257

asylum and refugees

Italian teacher for foreign students

03/2007 – 10/2007 Udine, Italy

ENGLISH TEACHER COMUNICANDO SOC.COOP.

English teacher in private courses held in various town near Treviso. Trinity college Syllabus.

SPEAKER/ TRAINER

GBV and digital violence

Coordinated response to violence against women: the ASAP 2.0 protocol and toolkit in BUILDING A STRONGER FUTURE Strategies and practices to establish effective coordinated response to address domestic violence // WWP EN 19/04/24

Training - Survivor safety oriented perpetrator work - WWP EN 06/03/2024 (in English)

ASAP 2.0: strategies and methodologies for an integrated approaches to GBV - Training for ASAP

2.0 - 16/02/2024

Training: The digital dimension of violence against women - Bezirksgemeinschaft Eisacktal (18/01/2024)

National and European network models for the prevention of GBV - (in "SOSTenere in Rete, coordinamento degli interventi complessi contro la violenza di genere")// Regione Sardegna (Italy)

The ASAP 2.0 protocol for multiagency cooperation in perpetrators programmes Training for professionals working with perpetrators and survivors - 22/06/2023

Cooperating for an Institutional Strategy to Tackle the Digital Dimension of Violence Against Women: the DeStalk Action and Campaign (in "Take Action! Against Sexual Violence on the Internet" of the project ByeDV) // DGfPI e.V - 06/03/2023 (in

menedékjog és menekültek

Olasz tanár külföldi diákoknak

03/2007 - 10/2007 Udine, Olaszország

ANGOL TANÁR COMUNICANDO SOC.COOP.

Angol nyelvtanár a Treviso melletti különböző városokban tartott magántanfolyamokon. Trinity College Syllabus.

ELŐADÓ/ TRÉNER

GBV és digitális erőszak

Koordinált válasz a nők elleni erőszakra: az ASAP 2.0 protokoll és eszköztár a BUILDING A STRONGER FUTURE stratégiák és gyakorlatok a családon belüli erőszak elleni hatékony, koordinált válaszlépések kialakításához // WWP HU 19/04/24

Képzés - Túlélők biztonságára orientált elkövetői munka - WWP HU 06/03/2024 (angol nyelven)

ASAP 2.0: stratégiák és módszertanok a nemi erőszak integrált megközelítéséhez - képzés az ASAP számára

2.0 - 16/02/2024

Képzés: A nők elleni erőszak digitális dimenziója - Bezirksgemeinschaft Eisacktal (18/01/2024)

Nemzeti és európai hálózati modellek a nemi erőszak megelőzésére - (in "SOSTenere in Rete, coordinamento degli interventi complessi contro la violenza di genere")// Regione Sardegna (Olaszország)

Az ASAP 2.0 protokoll az elkövetők programjaiban való több ügynökséget érintő együttműködésről Képzés az elkövetőkkel és túlélőkkel foglalkozó szakemberek számára - 22/06/2023

Együttműködés a nők elleni erőszak digitális dimenziójának kezelését célzó intézményi stratégia érdekében: a DeStalk akció és kampány (in "Take Action! szexuális erőszak ellen az interneten" projekt ByeDV) // DGfPI e.V - 06/03/2023 (angolul)

[Handwritten signature] 258

English)

Enhanced tools and shared approach for effective work to address cyber violence against women: the DeStalk training in DeStalk EU replication event: Tackling the digital dimension of violence against women //: WWP EN - 16/12/2022 (in English)

Estonia seminar: The digital dimension of violence against women // Estonia Social Insurance Board - 01/12/2022 (in English)

La dimensione digitale della violenza di genere (The digital dimension of GBV - Trainings for professionals working with victims and perpetrators of GBV) // Una Casa per l'Uomo -September- November 2022

The DeStalk project - challenges and outcomes in Addressing gender-based cyber violence in Europe //: FemBloc project - Brussels 27/09/2022 (in English)

Cyber violence and Perpetrator Work - Western Balkans // WWP EN - 07/04/2022 (In English)

Cyber violence and Perpetrator Work // WWP EN - 30/11/ e 01/12/2021 (In English)

Learning lessons and developing tools to tackle cyber violence // WWP EN - 22/07/2021 (In English)

the ASAP operational protocol: results and follow up of the integrated intervention model to address GBV // Regione del Veneto e WWP EN - 23/02/2021 (in English)

Do perpetrators programmes work? // WWP EN - 25/01/2021 (in English)

Webinar on Impact Toolkit // WWP EN - 27/01/2021 (in English)

Il progetto A.S.A.P. La rete a confronto: potenzialità, criticità e suggerimenti per una efficace collaborazione // Regione del Veneto - 13/11/2020

Il progetto A.S.A.P.: un modello di collaborazione di rete per la prevenzione e il contrasto alla violenza

Továbbfejlesztett eszközök és közös megközelítés a nők elleni internetes erőszak elleni hatékony munkához: a DeStalk képzés a DeStalk EU replikációs rendezvényen: A nők elleni erőszak digitális dimenziójának kezelése //: WWP HU - 16/12/2022 (angolul)

Észtországi szeminárium: A nők elleni erőszak digitális dimenziója // Estonia Social Insurance Board - 01/12/2022 (in English)

La dimensione digitale della violenza di genere (Az erőszak digitális dimenziója - Képzések az erőszak áldozataival és elkövetőivel foglalkozó szakemberek számára) // Una Casa per l'Uomo -Szeptember-november 2022

A DeStalk projekt - kihívások és eredmények a nemi alapú internetes erőszak kezelésében Európában //: FemBloc projekt - Brüsszel 27/09/2022 (angol nyelven)

Kibererőszak és elkövetői munka - Nyugat-Balkán // WWP EN - 07/04/2022 (In English)

Kibererőszak és elkövetői munka // WWP HU - 30/11/ e 01/12/2021 (angol nyelven)

Tanulságok levonása és eszközök kifejlesztése a kibererőszak elleni küzdelemhez // WWP EN - 22/07/2021 (In English)

az ASAP operatív protokoll: az integrált beavatkozási modell eredményei és nyomon követése az általános nemi erőszak kezelése érdekében // Regione del Veneto e WWP HU - 23/02/2021 (angol nyelven)

Működnek az elkövetői programok? // WWP HU - 25/01/2021 (angol nyelven)

Webinárium az Impact Toolkitről // WWP EN - 27/01/2021 (angol nyelven)

Il progetto A.S.A.P. La rete a confronto: potenzialità, criticità e suggerimenti per una efficace collaborazione // Regione del Veneto - 13/11/2020

Il progetto A.S.A.P.: un modello di collaborazione di rete per la prevenzione e il contrasto alla violenza





EURÓPAI BIZOTTSÁG
Igazságügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság
JUST.D - Egyenlőség és megkülönböztetésmentesség
Igazgató

Henriett HORVATH
BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET
JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT
BAROSS UTCA 63-67
1082 BUDAPEST
MAGYARORSZÁG

**Téma: A téma a következő: Polgárok, egyenlőség, jogok és értékek program
(CERV) Pályázati felhívás: CERV-2024-DAPHNE
Projekt: 101195191 - MENEDÉK
GAP meghívólevél**

Kedves Pályázó!

A fent említett felhívásra benyújtott pályázata kapcsán írok.

Az értékelés befejezése után örömmel tájékoztatjuk Önt, hogy pályázata átment ezen a fázison, és most már szeretnénk megkezdeni a támogatás előkészítését.

Mellékeljük az Ön javaslatának értékelési összefoglaló jelentését (ESR).

Felhívás a támogatás előkészítésére

A támogatás előkészítése a következők alapján történik:

1. **Projekt:**

A projekt száma és neve: 101195191 - MENEDÉKHELY

Téma: CERV-2024-DAPHNE - Pályázati felhívás a nemi alapú erőszak és a gyermekek elleni erőszak megelőzésére és leküzdésére

Az intézkedés típusa: CERV átalányösszegű támogatások

A kért támogatás összege (javaslat): 360 816,83 EUR Maximális

támogatási összeg (értékelés után): 360 816,83 EUR; 360 816,83 EUR

A projekt időtartama: 24 hónap

2. **Menetrend és határidők:**

A támogatási adatok és melléletek elkészítése: 2 héttel e levél kézhezvételét követően

Becsületnyilatkozat (DoH): 6 héttel e levél kézhezvételét követően.

Aláírás: e levél kézhezvételétől számított 3 hónapon belül (tervezett időpont).

A támogatási megállapodás adatainak és mellékleteinek (a tevékenység leírása, becsült költségvetés stb.) az Ön által benyújtott pályázaton és az általunk kért pontosításokon (ha vannak ilyenek) kell alapulniuk. A projektet/projekt költségvetését/konzorciumi összetételét általában NEM módosíthatja (kivéve, ha azt mi kérjük). Kérjük, haladéktalanul értesítse a projektfelelőst, ha változtatásra van szüksége (*pl. csőd stb.*).

Miután ellenőriztük az Ön által kódolt információkat, 2 hetet kap a végleges változat benyújtására.
- hogy összhangba hozzuk az észrevételeinkkel.

3. Résztveői nyilvántartás

A kedvezményezettként vagy kapcsolt szervezetként részt vevő valamennyi partnert be kell jegyezni és érvényesíteni kell a résztvevők nyilvántartásában.

Felhívjuk figyelmét, hogy a nyilvántartásban szereplő jogi és pénzügyi adatok egy része csak olvasható, és azokat csak a LEAR frissítheti (a Portál A szervezetem(i) oldalról). Ha még nem rendelkezik ilyenrel, hamarosan felvesszük Önnel a kapcsolatot a jelölésük érdekében.

4. Hogyan lépjen kapcsolatba velünk

Projektfelelős: Klaudia SZABADI
Költségvetés, programok és pénzgazdálkodás

A támogatás előkészítése és a támogatás aláírása kizárólag a Funding & Tenders Portalon keresztül történik (bejelentkezés a portálon keresztül). A Portál lehetővé teszi a dokumentumok feltöltését, üzenetek és hivatalos értesítések küldését. Kerülje a más módon (e-mail, levél stb.) történő kapcsolatfelvételt; ez lehetővé teszi számunkra, hogy a teljes projektaktát egy tartsuk.

Felhívjuk figyelmét, hogy a kapcsolt szervezetek nem férhetnek hozzá közvetlenül a portál támogatáskezelő rendszeréhez; a támogatások előkészítését ezért a kedvezményezetteknek kell elvégezniük helyettük.

5. Egyéb

A támogatás előkészítésével kapcsolatos további információkért lásd az Online kézikönyvet.

⚠ Felhívjuk figyelmét, hogy ez a levél **NEM jelent hivatalos kötelezettségvállalást a finanszírozásra**. Az Ön projektjéről (beleértve a megítélt támogatási összeget is) csak később, támogatás előkészítésének és a még elvégzendő ellenőrzések (*LEAR kinevezése, jogi személyiség igazolása, pénzügyi kapacitás vizsgálata, kizárás kizárásának ellenőrzése, etikai felülvizsgálat, biztonsági felülvizsgálat stb.*) befejezése után tudunk végleges döntést hozni.

Igyekszünk a lehető leggyorsabban eljárni, de számítunk az Ön jó együttműködésére. Ha nem válaszol a megkereséseinkre, vagy ismételten elmulasztja a támogatás előkészítésének határidejét, úgy tekintjük, hogy Ön már nem érdeklődik a támogatásunk iránt (és elutasítjuk a pályázatát).

A felhívás értékelésével kapcsolatos további információk a finanszírozási és pályázati portálon közzétett frissített témakörben található.

Hálás lennék, ha erről a levélről tájékoztatna mindenkit, aki részt vesz a javaslatában.

Bármilyen kérdéssel forduljon hozzánk a Funding & Tenders Portal fiókján keresztül > Saját projekt(ek) > Más cietek > Projektkezelése > Folyamatos kommunikáció.



Tisztelettel,

Irena MOOZOVA
megbízott igazgató

Melléklet: Értékelési összefoglaló jelentés (ESR)





EUROPEAN COMMISSION
Directorate-General for Justice and Consumers
JUST.D – Equality and Non Discrimination
Director

Henriett HORVATH
BUDAPEST FOVAROS VIII. KERULET
JOZSEFVAROSI ONKORMANYZAT
BAROSS UTCA 63-67
1082 BUDAPEST
HUNGARY

Subject: Citizens, Equality, Rights and Values Programme (CERV)
Call: CERV-2024-DAPHNE
Project: 101195191 — SHELTER
GAP invitation letter

Dear Applicant,

I am writing in connection with your proposal for the above-mentioned call.

Having completed the evaluation, we are pleased to inform you that your proposal has passed this phase and that we would now like to start grant preparation.

Please find enclosed the evaluation summary report (ESR) for your proposal.

Invitation to grant preparation

Grant preparation will be based on the following:

1. **Project:**

Project number and name: 101195191 — SHELTER

Topic: CERV-2024-DAPHNE — Call for proposals to prevent and combat gender-based violence and violence against children

Type of action: CERV Lump Sum Grants

Requested grant amount (proposal): 360 816.83 EUR

Maximum grant amount (after evaluation): 360 816.83 EUR

Project duration: 24 months

2. **Timetable and deadlines:**

Preparation of grant data and annexes: 2 weeks after receiving this letter

Declaration of honour (DoH): 6 weeks after receiving this letter

Signature: within 3 months after receiving this letter (planned date)

The grant agreement data and annexes (description of the action, estimated budget, etc.) must be based on the proposal you submitted and the clarifications we requested (if any). You may normally NOT make changes to the project/project budget/consortium composition (except if required by us). Please immediately inform your project officer if you need to make a change (*e.g. bankruptcy, etc.*).

Once we have checked the information you have encoded, you will have 2 weeks to submit your final version — to bring it in line with our comments.

3. Participant Register

All partners participating as beneficiaries or affiliated entities must be registered and validated in the Participant Register.

Please note that some of your legal and financial data in this Register is read-only and can be updated only by a LEAR (via the Portal My Organisation(s) page). If you do not already have one, we will contact you soon for their nomination.

4. How to contact us

Project officer: Klaudia SZABADI
Budget, Programmes and Financial Management

Grant preparation and grant signature will be done exclusively through the Funding & Tenders Portal (login via your Portal account). The Portal allows you to upload documents, send Messages and Formal Notifications. Avoid contacting us via other means (email, letter, etc.); this will allow us to keep the full project file all in the same place.

Please note that affiliated entities cannot directly access the Portal Grant Management System; grant preparation will therefore have to be done by their beneficiaries for them.

5. Other

For more information on grant preparation, see the Online Manual.

⚠ Please note that this letter does **NOT** constitute a **formal commitment for funding**. The final decision on your project (including the grant amount to be awarded) can be taken only later, when we have finalised grant preparation and the checks that still need to be done (*LEAR appointment, legal entity validation, financial capacity assessment, non-exclusion check, ethics review, security review, etc.*).

We will try to proceed as swiftly as possible, but we rely on your good cooperation. If you do not reply to our requests or repeatedly miss grant preparation deadlines, we will consider that you are no longer interested in our grant (and reject your proposal).

More information on the evaluation of the call is published in a topic update in the Funding & Tenders Portal.

I would be grateful if you could inform everyone involved in your proposal of this letter.

For any questions, please contact us via your Funding & Tenders Portal account > My Project(s) > Actions > Manage Project > Process communications.



Yours faithfully,

Irena MOOZOVA
Acting Director

Enclosure: Evaluation summary report (ESR)



Napirend 15. pontja: (az elfogadott napirend szerinti 13. pont)

Javaslat az Európai Bizottság által meghirdetett „CERV-2024-DAPHNE” „Pályázati felhívás a nemi alapú erőszak és a gyermekek elleni erőszak megelőzésére és leküzdésére” tárgyú pályázati felhíváson való induláshoz szükséges döntések meghozatalára

(írásbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Pikó András Polgármester

**Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének
103/2024. (III. 21.) számú határozata**

az Európai Bizottság által meghirdetett „CERV-2024-DAPHNE” „Pályázati felhívás a nemi alapú erőszak és a gyermekek elleni erőszak megelőzésére és leküzdésére” tárgyú pályázati felhíváson való induláshoz szükséges döntések meghozataláról

(13 igen, 0 nem, 0 tartózkodás szavazattal)

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat konzorciumvezetőként CERV-2024-DAPHNE elnevezésű pályázatra pályázatot nyújt be;
2. a határozat 1. pontja szerint benyújtásra kerülő pályázat elnyerése esetén az Önkormányzat önrészre 9.054.870 Ft összegben az Önkormányzat 2025. évi költségvetésében fedezetet biztosít;
3. felkéri a polgármestert, a határozat 1. pontjában szereplő pályázat benyújtásához szükséges dokumentumokat aláírására;
4. felkéri a polgármestert a határozat 2. pontja szerinti pályázati önrésznek a pályázat elnyerése esetén az Önkormányzat 2025. évi költségvetésébe történő betervezésére.

Felelős: polgármester

Határidő: az 1-2. pont esetében: 2024. március 21.;

3. pont esetében 2024. május 29.;

4. pont esetén: az Önkormányzat 2025. évi költségvetésről szóló rendeletének elfogadása.

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Polgármesteri Kabinet; Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály